叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 英美联盟：一部严肃喜剧式的(an Anglo-american Alliance A Serio-comic) 000001

2. 英美联盟：一部严肃喜剧式的(an Anglo-american Alliance A Serio-comic) 000002

3. 英美联盟：一部严肃喜剧式的(an Anglo-american Alliance A Serio-comic) 000003

4. 英美联盟：一部严肃喜剧式的(an Anglo-american Alliance A Serio-comic) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英美联盟：一部严肃喜剧式的(An Anglo-American Alliance A Serio-Comic)

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[æn; ən]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns]
An Anglo - American Alliance
一个 盎格鲁 - 美国人 联盟

英美联盟

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]
The Initiation
这 引发

入会仪式

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[æn; ən]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns]
An Anglo - American Alliance
一个 盎格鲁 - 美国人 联盟

英美联盟

[ə; eɪ]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] ['roʊmæns]
A Serio - Comic Romance
一个 严肃 - 漫画 浪漫

一部严肃喜剧爱情片

[ænd; ənd]
and
和

和

['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər]
Forecast of the Future
预报 的 这 未来

未来预测

[baɪ]
BY
经过

经过

['gregəri] [kæs'peəriən]
GREGORY CASPARIAN
格雷戈里 卡斯帕里安

格雷戈里·卡斯帕里安

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
Illustrated and Published by the Author
插图 和 已发布 经过 这 作者

作者绘图并出版

['meɪˌflaʊər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]
Mayflower Presses
五月花号 出版社

五月花压榨机

['flɔːrəl][pɑːrk] , [nuː] York1906
Floral Park , New York1906
花的 公园 , 新的 York1906

纽约州弗洛勒尔帕克，1906年

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɔpiˌraitid] , - ,
Copyrighted , 1906 ,
版权所有 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ]
by
经过

经过

['gregəri] [kæs'peəriən]
GREGORY CASPARIAN
格雷戈里 卡斯帕里安

格雷戈里·卡斯帕里安

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

['fɔːrwɜːrd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] – [ˌaɪ'ɛks]
Foreword vii – ix
前言 七 – 九

前言 vii–ix

[aɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] -
I The Young Ladies ' Seminary 11
我 这 年轻的 女士们 - 神学院 -

一、女子神学院 11

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] -
The Initiation 20
这 引发 -

入会仪式 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [swɑː'reɪ] -
The Moonlight Soirée 28
这 月光 晚会 -

月光晚会 28

[ˌaɪ 'viː][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] -
IV Historical Events of the 20th Century 38
第四 历史 活动 的 这 20th 世纪 -

第四部分 20世纪历史事件 38

[viː][ðə; ði] ['fɪstɪk] ['duːəl] -
V The Fistic Duel 63
V 这 拳 决斗 -

V 拳击决斗 63

['vaɪ, 'viː][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ([kən'kluːdid]) -
VI Historical Events of the 20th Century (Concluded) 71
六年级 历史 活动 的 这 20th 世纪 (结束) -

第六章 二十世纪历史事件（完） 71

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] -
VII The Regatta 88
七 这 帆船赛 -

第七届帆船赛 88

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪdɚ] [ben] - -
VIII Dr . Hyder Ben Raaba 96
八 博士 . 海德 本 - -

第八任海德尔·本·拉巴博士 96

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] -
IX A Ray of Hope 103
第九章 一个 射线 的 希望 -

第九章 一线希望 103

[eks][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] -
X The Transformation 110
X 这 转型 -

X 转型 110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [lɔːrd] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] -

XI	Lord	Cunningham	,	Viceroy	of	India	116
十一	主	坎宁安	,	总督	的	印度	-

十一、坎宁安勋爵，印度总督 116

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə'buː] - , [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [ʌv; əv][ˌɪspə'hɑːn] -

XII	Adventures	of	Abou	Shimshek	,	the	Astronomer	of	Ispahan	120
十二	冒险	的	关于	-	,	这	天文学家	的	伊斯法罕	-

伊斯法罕天文学家阿布·希姆谢克的十二次冒险 120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['spensər] ['hæmɪltən] -

XIII	Spencer	Hamilton	136
十三	斯宾塞	汉密尔顿	-

XIII 斯宾塞·汉密尔顿 136

['poʊstskrɪpt] -

Postscript	143
后记	-

附言 143

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['fɔːrwɜːrd]

Foreword
前言

前言

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]

In	presenting	this	volume	to	the	public	it	is	not	the	intention	of	the	author
在	呈现	这	体积	到	这	民众	它	是	不是	这	意图	的	这	作者

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['mæstərpiːs] ,

to	offer	it	as	a	literary	masterpiece	,
到	提供	它	作为	一个	文学	杰作	,

作者向公众呈现此书的目的并非将其作为文学杰作来推介。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['læŋgwɪdʒ] — ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] — ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

in	his	adopted	language	—	conscious	of	his	limitation	—	merely	to	give	expression
在	他的	已采用	语言	—	有意识的	的	他的	局限性	—	仅仅	到	给	表达

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

to	his	thoughts	on	certain	problems	of	life	that	have	always	seemed	to	him
到	他的	想法	在	肯定	问题	的	生活	那	有	总是	似乎	到	他

[ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [sɪg'nɪfɪkəns] .

of	particular	significance	.
的	特别的	意义	.

他用自己所采用的语言——尽管他意识到自己的语言能力有限——仅仅是为了表达他对某些在他看来具有特殊意义的人生问题的思考。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bɑ:m'bæstɪk]['klæmər] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n]

At	present	there	appears	to	be	a	general	bombastic	clamor	among	certain
在	展示	那里	出现	到	是	一个	一般的	夸张的	叫嚣	之中	肯定

[neiʃəns] [hu:] ,

nations	who	,
国家	WHO	,

目前，某些国家似乎普遍存在一种夸张的喧嚣，他们：

[dɪ'kraɪŋ] ['ʌðər] [æz; əz] ['bɑ:rbərəs] , [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]

decrying	others	as	barbarous	,	claim	to	have	reached	the	highest	pinnacle	of
谴责	其他的	作为	野蛮	,	宣称	到	有	达到	这	最高	巅峰	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

一边谴责他人野蛮，一边声称自己已经达到了文明的巅峰。

[jet] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðoʊz] [self] - [lɔ:did] ['gʌvərnmənts] [wɪl] [rɪ'vi:l]

Yet	a	glance	at	the	existing	conditions	in	those	self	-	lauded	governments	will	reveal
然而	一个	瞥一眼	在	这	现存的	状况	在	那些	自己	-	备受赞誉	政府	将要	揭示

['ræmpənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['lidər] [hu:] ,

rampant	corruption	among	their	leaders	who	,
猖獗	腐败	之中	他们的	领导人	WHO	,

然而，只要稍微看一下这些自诩为政府的现状，就会发现其领导人中腐败横行。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɛndz] , [rɪ'tɑ:rd] [ˌlɛdʒɪs'leɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'perətɪv] [fɔ:r; fər]

for	their	own	selfish	ends	,	retard	legislations	which	are	absolutely	imperative	for
为了	他们的	自己的	自私	结束	,	减速	立法	哪个	是	绝对地	至关重要的	为了

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .

the	general	welfare	.
这	一般的	福利	.

为了自身私利，他们阻挠对公众福祉至关重要的立法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['deɪli]

It	is	not	necessary	to	mention	other	ways	in	which	the	people	are	being	daily
它	是	不是	必要的	到	提到	其他	方式	在	哪个	这	人们	是	存在	日常的

[bɪ'treɪd] ,

betrayed	,
背叛	,

无需赘述人们每天遭受的其他背叛方式。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['rendər] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'spɑ:ndənt] [ænd; ənd] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

for	this	is	sufficient	to	render	any	thinking	person	despondent	and	pessimistic	.
为了	这	是	充足的	到	使成为	任何	思维	人	沮丧的	和	悲观	.

因为这足以让任何一个有思考能力的人感到沮丧和悲观。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][neiʃəns][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

The	causes	of	the	decadence	of	nations	are	not	the	laws	which	have	been
这	原因	的	这	颓废	的	国家	是	不是	这	法律	哪个	有	到过

[i'næktid] ,

enacted	,
已颁布	,

国家衰落的原因并非在于已颁布的法律，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['veri] [lɔ:z] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [gri:d] ,

but	the	flagrant	violation	of	these	very	laws	,	actuated	by	greed	,
但	这	明目张胆	违反	的	这些	非常	法律	,	驱动	经过	贪婪	,

但是，出于贪婪，公然违反这些法律的行为，

['ævərɪs] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['paʊər] .

avarice	and	commercialism	which	are	generated	in	the	individual	in	power	.
贪婪	和	商业主义	哪个	是	生成的	在	这	个人	在	力量	.

掌权者身上滋生的贪婪和商业主义。

[ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ɪn'trepɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði]

The	only	remedy	for	this	state	is	either	a	leader	of	intrepid	courage	or	the
这	仅有的	补救	为了	这	状态	是	任何一个	一个	领导者	的	强悍	勇气	或者	这

[ə'weɪkənɪŋ]

awakening
唤醒

解决这种状况的唯一办法要么是一位英勇无畏的领袖，要么是觉醒。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'mændɪŋ] [rɪ'fɔːmz] [baɪ] ['pʌblɪk] ['mændeɪt] .

of	the	people	themselves	and	their	demanding	reforms	by	public	mandate	.
的	这	人们	他们自己	和	他们的	要求	改革	经过	民众	授权	.

人民自身及其通过民意授权提出的改革要求。

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] ,

The	true	meaning	of	civilization	is	Universal	Brotherhood	,	and	in	this	sense	,
这	真的	意义	的	文明	是	普遍的	兄弟情	,	和	在	这	感觉	,

文明的真谛在于世界大同，从这个意义上讲，

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪts] [ɪn] ['evri] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][laɪf] , ['weðər] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ɪn]

the	leading	lights	in	every	stratum	of	life	,	whether	in	Government	or	in
这	领导	灯	在	每一个	地层	的	生活	,	无论	在	政府	或者	在

['kɑːmɜːrs] ,

Commerce	,
商业	,

各行各业的领军人物，无论是在政府部门还是在商业领域。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][ɪn] ['saɪəns] ,

in	Religion	or	in	Science	,
在	宗教	或者	在	科学	,

无论是在宗教领域还是在科学领域，

[stænd] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'daɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [ri'taːdɪŋ] [ðɪs]

stand	arraigned	and	indicted	before	the	tribunal	of	conscience	for	retarding	this
站立	提审	和	被起诉	前	这	法庭	的	良心	为了	减速	这

['lɔːdəb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .

laudable	spirit	of	Brotherhood	.
值得称赞	精神	的	兄弟情	.

因阻碍这种值得称赞的兄弟情谊精神，应受到良心法庭的审判和控告。

[waɪ] [duː][nɑːt] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θrɔtlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Why	do	not	Captains	of	Industry	and	Commerce	,	instead	of	throttling	each	other	,
为什么	做	不是	队长	的	行业	和	商业	,	反而	的	节流	每个	其他	,

[baɪ][ə; eɪ] [juː'nænɪməs] ['efərt] ,

by	a	unanimous	effort	,
经过	一个	一致	努力	,

为什么工商界领袖们不通过一致努力来合作，而不是互相掣肘呢?

['prɑːm(ə)lgeɪt] [lɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['beɪsɪs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?

promulgate	laws	on	a	reciprocal	basis	among	themselves	?
颁布	法律	在	一个	互惠的	基础	之中	他们自己	?

彼此之间以互惠方式颁布法律?

[waɪ] [duː][nɑːt] ['saɪəntɪsts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'devərz] ,

Why	do	not	Scientists	,	instead	of	confining	their	efforts	to	individual	endeavors	,
为什么	做	不是	科学家	,	反而	的	限制	他们的	努力	到	个人	努力	,

为什么科学家们不将精力局限于个人研究，

[kəm'baɪn] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['greɪtər]

combine	their	forces	so	as	to	enhance	the	chance	of	accomplishing	greater
结合	他们的	力量	所以	作为	到	提高	这	机会	的	完成	更大的

[rɪ'zʌlts] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ?

results	in	research	and	exploration	?
结果	在	研究	和	勘探	?

他们是否应该联合起来，以提高在科研探索中取得更大成果的可能性?

[waɪ] [duː] [nɑːt] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʃepərdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd] [fə'nætɪsɪzəm] ,

Why	do	not	Spiritual	Shepherds	,	instead	of	preaching	intolerance	and	fanaticism	,
为什么	做	不是	精神	牧羊人	,	反而	的	布道	不容忍	和	狂热	,

[brɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑːrməni] ?

bring	their	flocks	together	in	harmony	?
带来	他们的	羊群	一起	在	和谐	?

为什么属灵的牧者们不去宣扬不宽容和狂热，而是努力使他们的信众和睦相处呢?

[æn; ən] [ˌɔːriˈent(ə)l] ['skɑːlər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] , [æt; ət] [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [fer] ,

An	Oriental	scholar	in	the	Congress	of	Religions	,	at	the	Columbian	Fair	,
一个	东方	学者	在	这	国会	的	宗教	,	在	这	哥伦比亚	公平的	,

一位参加世界宗教大会的东方学者，在哥伦比亚博览会上

[dɪ'klerd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['flɑːks] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pæstʃər] [tə'geðər] ,

declared	that	“	the	flocks	are	willing	to	pasture	together	,
声明	那	“	这	羊群	是	愿意的	到	牧场	一起	,

声明称“羊群愿意一起放牧”，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .

but	it	is	the	shepherds	who	are	keeping	them	apart	.
但	它	是	这	牧羊人	WHO	是	保持	他们	除	.

但正是牧羊人将他们分隔开来。

” [ænd; ənd] [ɪn] [faɪn] , [waɪ] [duː] [nɑːt] [ðə; ði] [neiʃəns] , [iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

”	And	in	fine	,	why	do	not	the	Nations	,	each	claiming	the	highest	forms	of
”	和	在	美好的	,	为什么	做	不是	这	国家	,	每个	声称	这	最高	表格	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

“最后，为什么那些自诩拥有最高文明形式的国家，不……”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'semineitɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] , ['sekʃənl] [ænd; ənd] [reɪs] ['heɪtrɪd] , [fɔːrm] [æn; ən] [ə'laɪəns] ,

instead	of	disseminating	national	,	sectional	and	race	hatred	,	form	an	alliance	,
反而	的	传播	国家的	,	分段式	和	种族	仇恨	,	形式	一个	联盟	,

不要散播民族仇恨、地区仇恨和种族仇恨，而应该结成联盟。

[wɪtʃ] [wɪl] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] ,

which	will	advance	the	cause	of	Universal	Brotherhood	,
哪个	将要	进步	这	原因	的	普遍的	兄弟情	,

这将促进世界大同的事业，

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn'dʊrɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ?

and	brighten	the	hope	of	bringing	enduring	peace	to	the	world	at	large	?
和	提亮	这	希望	的	带来	持久	和平	到	这	世界	在	大的	?

并为世界带来持久和平的希望?

[ɪn] [ðɪs] ['goʊldən] ['ɪrə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['dɪpləmæts] , ['steɪtsmən] , [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

In	this	golden	era	,	with	its	vast	numbers	of	diplomats	,	statesmen	,	theologians	,
在	这	金的	时代	,	和	它是广阔的		数字	的	外交官	,	政治家	,	神学家	,

['saɪəntɪsts] ,

scientists	,
科学家	,

在这个黄金时代，涌现出大量的外交官、政治家、神学家、科学家，

[ænd; ənd] [ɪts] ['kaʊntləs] [frə'tɜːrn(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , — [iːtʃ] ['priːtʃɪŋ] , [frə'tɜːrnəti] , [lʌv] [ænd; ənd]

and	its	countless	fraternal	organizations	,	—	each	preaching	,	fraternity	,	love	and
和	它是	无数	兄弟	组织	,	—	每个	布道	,	兄弟会	,	爱	和

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

以及无数的兄弟会组织——每个组织都宣扬布道、友爱、博爱和慈善，

— [wʌt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɔːr] ['dʒiːnɪˌaɪ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['juːniən] [bɪ'twiːn]

—	what	evil	spirit	or	genii	prevents	them	from	forming	a	union	between
—	什么	邪恶的	精神	或者	天才	阻止	他们	从	成型	一个	联盟	之间

[tuː] [ʌv; əv]

two	of
二	的

——究竟是什么邪灵或精灵阻止了他们两人结合?

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ænd; ənd] [best] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] , — [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] — ['pɜːrfɪkt]

the	foremost	and	best	forms	of	Governments	,	—	America	and	Britain	—	perfect
这	首先	和	最好的	表格	的	政府	,	—	美国	和	英国	—	完美的

[taɪps] [ɪn] [ðer; ðər] ['entəti] , ['hævɪŋ] ['sɪmələr] [lɔːz] ,

types	in	their	entity	,	having	similar	laws	,
类型	在	他们的	实体	,	拥有	相似的	法律	,

美国和英国是政府形式中最杰出、最好的——它们在体制上都是完美的典范，拥有相似的法律。

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ?

language	and	aspirations	?
语言	和	抱负	?

语言和抱负?

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [θruː] [huːz] ['eɪdʒənsi] [ðɪs] ['hæpi] [krɔːs] [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Who	will	be	the	Savior	,	through	whose	agency	this	happy	cross	fertilization	,
WHO	将要	是	这	救主	,	通过	谁	机构	这	快乐的	叉	受精	,

谁将成为救世主，通过谁促成了这美好的异体受精?

[ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɔːr] ['juːniən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] ?

inoculation	or	union	shall	be	achieved	?
接种	或者	联盟	将	是	已达成	?

接种疫苗还是结合?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn]

It	was	the	above	thoughts	,	and	the	idea	of	an	alliance	between
它	曾是	这	多于	想法	,	和	这	主意	的	一个	联盟	之间

[kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [brɪ'tæniə] ,

COLUMBIA	and	BRITANNIA	,
哥伦比亚	和	不列颠尼亚	,

正是上述想法，以及哥伦比亚和不列颠结盟的构想，

[ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ɔːl] ['sɪriəsnəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['frɪvələsli] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['nærətɪv] , — [ə; eɪ]

that	suggested	in	all	seriousness	the	following	frivolously	allegorical	narrative	,	—	a
那	建议	在	全部	严肃	这	下列的	轻率地	寓言式的	叙述	,	—	一个

[ˌpoʊpʊ'riː] [ʌv; əv] [wɪrd] ['fænsi] ,

potpourri	of	weird	fancy	,
花香	的	诡异的	想要	,

这竟一本正经地暗示了以下这个轻浮的寓言故事——各种奇思妙想的大杂烩

['sætaɪər][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ɑːn]

satire	**and**	**imagination**	**,**	**a**	**mosaic**	**of**	**the**	**sublime**	**and**	**the**	**ridiculous**	**,**	**on**
讽刺	和	想像力	,	一个	马赛克	的	这	升华	和	这	荒谬的	,	在

[θiːmz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

themes	**worthy**	**of**	**a**	**master**	**.**
主题	值得	的	一个	掌握	.

讽刺与想象，崇高与荒谬交织，主题堪称大师之作。

[jet] [ɪf] [sʌm; səm] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [gaɪz] ,

Yet	**if**	**some**	**reader**	**should**	**find**	**,**	**even**	**in**	**this**	**fantastic**	**guise**	**,**
然而	如果	一些	读者	应该	寻找	,	甚至	在	这	极好的	伪装	,

然而，如果某个读者即便在这种奇幻的伪装下，仍然发现

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θɔːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊbləʳ] ['efərts] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl]

an	**occasional**	**thought**	**worthy**	**of**	**arousing**	**him**	**to**	**nobler**	**efforts**	**,**	**the**	**author**	**will**
一个	偶然	想法	值得	的	唤起	他	到	更高贵	努力	,	这	作者	将要

[kən'sɪdər] [hɪm'self] [wel] [rɪ'wɔːdɪd] .

consider	**himself**	**well**	**rewarded**	**.**
考虑	他自己	出色地	奖励	.

偶尔涌现出值得激励他做出更高尚努力的想法，作者会认为自己得到了丰厚的回报。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɔfɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

In	**regard**	**to**	**his**	**prophecies**	**for**	**the**	**future**	**,**
在	看待	到	他的	预言	为了	这	未来	,

至于他对未来的预言，

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][prɪ'værəˌkeɪtər] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

he	**is**	**willing**	**to**	**be**	**called**	**a**	**consummate**	**prevaricator**	**should**	**his**	**desire**
他	是	愿意的	到	是	称为	一个	完善	拖延者	应该	他的	欲望

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɔːr][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][neiʃəns] [teɪk] [pleɪs] [mʌtʃ] ['suːnər]

for	**the**	**betterment**	**of**	**mankind**	**or**	**the**	**unity**	**of**	**nations**	**take**	**place**	**much**	**sooner**
为了	这	改善	的	人类	或者	这	统一	的	国家	拿	地方	很多	很快

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'dɪktɪd] ,

than	**he**	**has**	**predicted**	**,**
比	他	有	预测	,

如果他所期望的人类福祉或国家统一的愿望比他预言的要早得多实现，他甘愿被称作一个彻头彻尾的骗子。

[ɔːr][ðə; ði] [kə'læmɪtiz] [feɪl][tuː; tə] [mə'tɪrɪəlaɪz] [ɔːr] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

or	**the**	**calamities**	**fail**	**to**	**materialize**	**or**	**prove**	**to**	**be**	**much**	**lighter**	**than**	**he**
或者	这	灾难	失败	到	实现	或者	证明	到	是	很多	打火机	比	他

[hæz; həz] [fɔːr'siːn] .

has	**foreseen**	**.**
有	预见	.

或者灾难没有发生，或者比他预想的要轻得多。

[dʒiː] . [siː] .

G	**.**	**C**	**.**
G	.	C	.

气相色谱

['flɔːrəl][pɑːrk] , [en] . [waɪ] . [-]

Floral	**Park**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**[**	**11**	**]**
花的	公园	,	N	.	是	.	[	-	]

纽约州弗洛勒尔帕克[11]

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri]
The Young Ladies ' Seminary
这 年轻的 女士们 - 神学院

女子神学院

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] .
It is 1960 , Anno Domini .
它 是 - , 安诺 多米尼 .

公元1960年。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['daɪər] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['ʃɑːlətənz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
The Earth , notwithstanding many dire predictions of charlatans and religious
这 地球 , 虽然 许多 可怕的 预测 的 江湖骗子 和 宗教
[fə'nætiks] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['kætəˌklɪzəmz] ,
fanatics , and in spite of numerous cataclysms ,
狂热分子 , 和 在 尽管如此 的 很多的 灾难 ,

尽管骗子和宗教狂热分子做出了许多可怕的预言，尽管经历了无数次灾难，地球依然屹立不倒。

[kɒnfləg'reɪʃnz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌp'hiːvəlz] , [wʌz; wəz]['roʊteɪtɪŋ] [sə'riːnli] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] .
conflagrations and political upheavals , was rotating serenely on its axis .
大火 和 政治的 动荡 , 曾是 旋转 平静地 在 它是 轴 .

尽管战火纷飞、政治动荡不断，它依然平静地绕着轴线旋转。

[ðə; ði][daɪ'ænə] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪlz] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl]
The Diana Young Ladies ' Seminary , situated upon the picturesque hills of Cornwall
这 戴安娜 年轻的 女士们 - 神学院 , 位于 之上 这 如画 丘陵 的 康沃尔郡
[ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
on the Hudson ,
在 这 哈德逊 ,

戴安娜女子学院坐落在康沃尔郡哈德逊河畔风景如画的山丘上，

[ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .
is a few miles north of the West Point Military Academy .
是 一个 很少 英里 北 的 这 西方 观点 军队 学院 .

位于西点军校以北几英里处。

[ðə; ði] ['semɪneri] ['bɪldɪŋz] , ['hævɪŋ] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌlti] -
The seminary buildings , having formerly been the palatial homestead of a multi -
这 神学院 建筑物 , 拥有 以前 到过 这 宫殿 家园 的 一个 多 -
[ˌmɪljə'ner] ,
millionaire ,
百万富翁 ,

这些神学院建筑以前是一位亿万富翁的豪宅，

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
about half a century previously had been bequeathed to the State of New York
关于 一半 一个 世纪 之前 有 到过 遗赠 到 这 状态 的 新的 约克
,
,
,

大约半个世纪前，这块地被遗赠给了纽约州。

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [fɔːr; fər][ɪts] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
with ample endowments for its maintenance and development .
和 充足 捐赠基金 为了 它是 维护 和 发展 .

拥有充足的资金用于维护和发展。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

It	had	long	since	become	one	of	the	finest	institutions	of	learning	of	its
它	有	长的	自从	变得	一	的	这	最好的	机构	的	学习	的	它是

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

它早已成为同类学府中最优秀的学府之一。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

not	only	of	America	,	but	of	the	whole	civilized	world	.
不是	仅有的	的	美国	,	但	的	这	所有的	文明	世界	.

不仅是美国的，而且是整个文明世界的。

[ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [-]

The	donor	of	this	magnificent	seat	of	knowledge	[	12	]
这	捐赠者	的	这	壮丽	座位	的	知识	[	-	]

这座宏伟知识殿堂的捐赠者[12]

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] “ [pə'lærəti] , ” [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv]

for	young	ladies	was	a	man	of	“	polarity	,	”	of	positive	and	negative
为了	年轻的	女士们	曾是	一个	男人	的	“	极性	,	”	的	积极的	和	消极的

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] .

action	and	reaction	.
行动	和	反应	.

对于年轻女士来说，他是一个“两极分化”的男人，具有积极和消极的行动和反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəlɪzəm] ,

He	was	in	fact	a	typical	incarnation	and	embodiment	of	a	dualism	,
他	曾是	在	事实	一个	典型的	化身	和	实施例	的	一个	二元论	,

他实际上是二元论的典型化身和体现。

[ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['fænsi][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] ,

immortalized	by	the	fertile	fancy	of	Robert	Louis	Stevenson	,
永垂不朽	经过	这	沃	想要	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,

因罗伯特·路易斯·史蒂文森丰富的想象力而永垂不朽

[ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] “ ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] .

in	his	story	of	“	Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	.
在	他的	故事	的	“	博士	.	杰基尔	和	先生	.	海德	.

在他的故事《化身博士》中。

” [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ænd; ənd]

”	While	on	the	one	hand	he	had	an	apparently	irresistible	and
”	尽管	在	这	一	手	他	有	一个	显然	无法抗拒	和

[mɑːnəmə'naɪəkl; mɑːnoʊmə'naɪəkl] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [baɪ] [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

monomaniacal	cunning	in	robbing	his	fellow	men	by	monopolizing	all	the
单恋	狡猾	在	抢劫	他的	同伴	男人	经过	垄断	全部	这

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

necessities	of	life	,
必需品	的	生活	,

“一方面，他似乎有一种无法抗拒的、偏执的狡诈，通过垄断生活必需品来掠夺同胞；

['krʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['helɪʃ] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ɔːl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

crushing	with	hellish	unscrupulousness	all	competition	in	every	channel	of	industry	,
压碎	和	地狱般的	肆无忌惮	全部	竞赛	在	每一个	渠道	的	行业	,

以丧尽天良的手段碾压各行各业的所有竞争对手。

[ænd; ənd] ['struːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌstriəl] [reks] ,

and	strewing	his	wake	with	industrial	wrecks	,
和	散落	他的	唤醒	和	工业的	残骸	,

他所到之处，到处都是工业残骸。

— [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]
— on the other hand he busied himself with the erection of hospitals and
— 在 这 其他 手 他 忙碌 他自己 和 这 勃起 的 医院 和
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

另一方面，他则忙于建造医院和教堂。

[ænd; ənd][ɪn] [in'dauɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ˌlɪbə'rælәti] , [kə'menʃərət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər]
and in endowing colleges with a princely liberality , commensurate to his other
和 在 捐赠 大学 和 一个 王子 自由主义 , 相称的 到 他的 其他
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

并且，他慷慨解囊，捐资兴建大学，这与他其他方面的慷慨相称。

['emərsn] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [sez] “ [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
Emerson , the philosopher , says “ The whole universe is so , and so every one of
爱默生 , 这 哲学家 , 说道 “ 这 所有的 宇宙 是 所以 , 和 所以 每一个 一 的
[ɪts][pɑːrts] ,
its parts ,
它是 部分 ,

哲学家爱默生说：“整个宇宙就是这样，它的每一个部分也是如此。”

” [ðæt] “ [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['duːəlɪzəm]['baɪˌsekts] ['neɪtʃər] , ” [iːtʃ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hæf][ænd; ənd]
” that “ an inevitable dualism bisects nature , ” each thing being a half and
” 那 “ 一个 不可避免的 二元论 二等分 自然 , ” 每个 事物 存在 一个 一半 和
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪts] ['kɑːmplɪment] .
suggesting its complement .
建议 它是 补充 .

“自然界存在一种不可避免的二元性”，每一事物都是它的一半，暗示着它的互补部分。

[æz; əz][ðə; ði] ['mæməθ] [ˌkæli'fɔːnjən] ['redwʊd] [triː] ,
As the mammoth Californian redwood tree ,
作为 这 长毛象 加州人 红杉 树 ,

就像巨大的加州红杉树一样，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [lʊks] [ˌoʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li] [stuː'pendəs] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
which with its towering height looks overpoweringly stupendous when compared with
哪个 和 它是 参天 高度 看起来 压倒性的 惊人的 什么时候 比较的 和
[ðə; ði]['taɪni] [ˌoʊtə'hiːt] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr][dwɔːrf][ˌdʒæpə'niːz][plænt] ,
the tiny otaheite orange or dwarf Japanese plant ,
这 微小的 奥塔希特 橙子 或者 矮人 日本人 植物 ,

与矮小的太溪橙或日本矮生植物相比，它高耸入云的身躯显得无比壮观。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
so was the difference in power of acquisitiveness and possibilities of
所以 曾是 这 不同之处 在 力量 的 占有欲 和 可能性 的
[ˌdɪspen'seɪʃn] [-]
dispensation [13]
豁免 [-]

因此，获取能力和豁免的可能性之间的差异也是如此[13]

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [kə'lɑːsəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .
between this colossus compared with ordinary mortals .
之间 这 巨人 比较的 和 普通的 凡人 .

与普通凡人相比，这位巨人显得多么渺小。

[ðə; ði] ['riːəl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'vaind] ; ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	real	motive	of	his	charity	could	not	be	divined	;	whether	it	was
这	真实的	动机	的	他的	慈善机构	可以	不是	是	神谕	;	无论	它	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

他行善的真正动机难以捉摸；究竟是因为……

[prɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [miːnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

pricked	by	a	guilty	conscience	,	he	used	this	means	as	a	palliative	for	his
刺痛	经过	一个	有罪的	良心	,	他	用过的	这	方法	作为	一个	姑息治疗	为了	他的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

他良心不安，便用这种方式来减轻自己的罪孽。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd]

or	whether	he	was	entirely	oblivious	of	wrong	-	doing	and	was	prompted
或者	无论	他	曾是	完全	浑然不觉	的	错误的	-	正在做	和	曾是	提示

['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][fræŋk][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

only	by	a	frank	desire	for	doing	good	,
仅有的	经过	一个	坦率	欲望	为了	正在做	好的	,

或者他是否完全没有意识到自己的错误行为，仅仅是出于行善的真诚愿望?

[wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

was	never	determined	.
曾是	绝不	决定	.

从未确定。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['doʊneɪtɪd][hɪz; ɪz]

But	at	any	rate	after	his	death	it	was	found	that	he	had	donated	his
但	在	任何	速度	后	他的	死亡	它	曾是	成立	那	他	有	捐赠	他的

['pæləs] ,

palaces	,
宫殿	,

但无论如何，在他去世后人们发现他捐赠了自己的宫殿。

[wɪð; wɪθ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'daʊmənt] [fʌndz] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]

with	munificent	endowment	funds	,	to	establish	this	educational	institution	for
和	优厚	捐赠基金	资金	,	到	建立	这	教育	机构	为了

['fiːmeɪl] .

females	.
女性	.

利用慷慨的捐赠基金，建立这所女子教育机构。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːəl]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['mʌni] -

it	is	not	my	intention	to	write	a	biography	of	this	dual	monster	of	money	-
它	是	不是	我的	意图	到	写	一个	传	的	这	双重的	怪物	的	钱	-

['meɪniæk][ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

maniac	and	philanthropist	,
疯子	和	慈善家	,

我无意为这位既是金钱狂人又是慈善家的双重人物撰写传记。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	his	deeds	are	written	on	the	graves	and	sorrowing	hearts	of	his
为了	他的	契约	是	书面	在	这	坟墓	和	悲伤	心	的	他的

['vɪktəms] ,

victims	,
受害者	,

因为他的罪行被铭刻在受害者的坟墓和悲痛的心中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] .

as	well	as	in	the	grateful	remembrance	and	esteem	of	his	beneficiaries	.
作为	出色地	作为	在	这	感激的	纪念	和	尊重	的	他的	受益人	.

以及他的受益人对他的感激怀念和敬仰。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [gɑːd] [wɜːrks] [gʊd] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]

Besides	,	we	are	told	that	God	works	good	even	through	the	agency	of	the	devil
除了	,	我们	是	讲述	那	上帝	作品	好的	甚至	通过	这	机构	的	这	魔鬼

,

,

,

此外，我们还被告知，即使通过魔鬼的手段，上帝也能行善。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

and	if	he	really	had	been	a	satellite	of	Satan	,
和	如果	他	真的	有	到过	一个	卫星	的	撒但	,

如果他真的是撒旦的爪牙，

[ðə; ði] [greɪt] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [waɪd] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ['demənstreɪtɪd]

the	great	usefulness	and	wide	influence	for	good	of	the	Seminary	demonstrated
这	伟大的	用处	和	宽的	影响	为了	好的	的	这	神学院	已证明

[ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] .

the	veracity	of	the	above	statement	.
这	真实性	的	这	多于	陈述	.

神学院的巨大作用和广泛的积极影响证明了上述说法的真实性。

[ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪneri] [hæd; həd] ['pruːvn] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] .

The	Diana	Seminary	had	proven	its	right	to	its	high	place	in	the	public	esteem	.
这	戴安娜	神学院	有	已证实	它是	正确的	到	它是	高的	地方	在	这	民众	尊重	.

戴安娜神学院已经证明了它在公众心目中享有崇高地位的实至名归。

[ɪts] [feɪm] [-]

Its	fame	[	14	]
它是	名声	[	-	]

它的名气[14]

[hæd; həd] [riːtʃt] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

had	reached	every	corner	of	the	earth	.
有	达到	每一个	角落	的	这	地球	.

已经遍及地球的每一个角落。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['evri] [klaɪm] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,

Young	women	,	not	only	from	America	but	from	every	clime	and	nation	,
年轻的	女性	,	不是	仅有的	从	美国	但	从	每一个	气候	和	国家	,

年轻女性，不仅来自美国，而且来自世界各地和各个国家，

[flɑːkt] ['ðɪðər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

flocked	thither	seeking	to	perfect	themselves	in	such	branches	of	education	as
成群结队的	那里	寻求	到	完美的	他们自己	在	这样的	分支	的	教育	作为

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseri] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪn] [suˈpriːm]

are	the	necessary	requirements	of	the	fair	sex	to	fit	them	to	reign	supreme
是	这	必要的	要求	的	这	公平的	性别	到	合身	他们	到	在位	最高

[ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] ,

in	any	capacity	,
在	任何	容量	,

她们蜂拥而至，寻求在女性必须具备的教育领域中完善自身，以便能够在任何岗位上都占据主导地位。

[frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [tuː; tə] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɑːn] ['riːgl] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ]

from	teaching	in	a	country	school	to	presiding	on	regal	thrones	and	guiding
从	教学	在	一个	国家	学校	到	主持	在	尊贵	王座	和	指导

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

the	destinies	of	Nations	.
这	命运	的	国家	.

从乡村学校的教师到登上皇位，主宰国家命运。

[ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪneri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pər'tɪkjələrli] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['bræntʃɪz]

The	Diana	Seminary	had	become	particularly	famous	for	the	especial	branches
这	戴安娜	神学院	有	变得	特别	著名的	为了	这	特别的	分支

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪkjələm] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [mæg'nɪfɪsntli] ['lʌvli] [ɪn][fɔːrm] ,

of	a	curriculum	which	rendered	the	young	ladies	magnificently	lovely	in	form	,
的	一个	课程	哪个	渲染	这	年轻的	女士们	壮丽	迷人的	在	形式	,

戴安娜女子学院因其特殊的课程设置而闻名，这些课程使年轻女士们拥有了绝世的美貌。

[ʃiːk] [ɪn] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [sə'riːn] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn]

chic	in	habilaments	,	brilliant	and	vivacious	in	conversation	,	serene	and	dignified	in
时尚	在	服装	,	杰出的	和	活泼	在	对话	,	安详	和	凝重	在

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

衣着时尚，谈吐风趣幽默，举止沉稳端庄。

[swiːt] [ænd; ənd][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ɪn] ['neɪtʃər] , [pjʊr] [ɪn] ['sentɪmənts] ,

sweet	and	optimistic	in	nature	,	pure	in	sentiments	,
甜的	和	乐观的	在	自然	,	纯的	在	情感	,

性格甜美乐观，情感纯洁。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv]

and	in	addition	conferred	upon	them	all	the	necessary	qualifications	of
和	在	添加	授予	之上	他们	全部	这	必要的	资格	的

[ə'kɑːmplɪʃt] ['hauswaivz] ,

accomplished	housewives	,
完成	家庭主妇	,

此外，还赋予她们所有优秀家庭主妇应具备的必要资格。

['vɜːrtʃʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'herənt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]

virtues	all	of	which	are	inherent	in	American	women	and	susceptible	of
美德	全部	的	哪个	是	固有	在	美国人	女性	和	易受影响的	的

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] .

highest	development	.
最高	发展	.

这些美德都是美国女性与生俱来的，并且极易得到充分发展。

[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [ðɪs] ['semɪneri] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['iːgərli] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

The	graduates	of	this	Seminary	were	always	eagerly	sought	in	marriage	,
这	毕业生	的	这	神学院	是	总是	急切地	寻求	在	婚姻	,

这所神学院的毕业生在婚姻中一直备受青睐。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [jʌŋ] [men] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

not	only	by	the	deserving	young	men	living	near	the	college	,
不是	仅有的	经过	这	值得	年轻的	男人	活的	靠近	这	大学	,

不仅是那些住在学院附近的优秀青年，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

but	also	by	the	nobility	and	even	the	royalty	of	Europe	.
但	还	经过	这	贵族	和	甚至	这	皇室	的	欧洲	.

而且，欧洲的贵族甚至皇室成员也对此表示赞同。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði][fɑːnd]

The	demands	of	the	latter	class	were	indeed	so	great	as	to	alarm	the	fond
这	需求	的	这	后者	班级	是	的确	所以	伟大的	作为	到	警报	这	喜爱

['perənts] [-]

parents	[	15	]
父母	[	-	]

后一类人的要求确实非常高，以至于溺爱他们的父母感到担忧[15]。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

across	the	ocean	for	the	future	happiness	of	their	daughters	,
穿过	这	海洋	为了	这	未来	幸福	的	他们的	女儿们	,

为了女儿们未来的幸福，他们远渡重洋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn]

and	they	were	thus	compelled	to	send	their	beloved	ones	to	this	Institution	in
和	他们	是	因此	被迫	到	发送	他们的	心爱	一个	到	这	机构	在

['ɔːrdər][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðæt] ['pɑːlɪʃ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['sɪstər] [hæd; həd] ['pruːvn] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

order	to	acquire	that	polish	which	their	American	sisters	had	proven	so	desirable
命令	到	获得	那	抛光	哪个	他们的	美国人	姐妹	有	已证实	所以	理想

.

:

.

因此，他们不得不将自己心爱的人送到这所学院，以获得他们的美国姐妹们所渴望的那种美德。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['meidnz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

Amongst	the	many	English	maidens	who	were	there	matriculated	was	beautiful
在	这	许多	英语	少女们	WHO	是	那里	已注册	曾是	美丽的

[ɔː'rɔːrə] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Aurora	Cunningham	,
极光	坎宁安	,

在众多入学的英国少女中，有一位美丽的奥罗拉·坎宁安。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	only	daughter	of	the	Secretary	of	Foreign	affairs	of	Great	Britain	.
这	仅有的	女儿	的	这	秘书	的	外国的	事务	的	伟大的	英国	.

英国外交大臣的独生女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] .

It	is	unnecessary	to	dwell	upon	the	beauty	and	charms	of	Aurora	.
它	是	不必要	到	住	之上	这	美丽	和	魅力	的	极光	.

无需赘述奥罗拉的美丽和魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

It	is	true	that	she	could	not	be	compared	with	the	Goddesses	of	ancient
它	是	真的	那	她	可以	不是	是	比较的	和	这	女神们	的	古老的

[griːs] ,

Greece	,
希腊	,

她的确无法与古希腊女神相提并论。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['sɪlvən] ['nɪmfs] [di'piktid] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][pen]

nor	did	she	resemble	the	bewitching	sylvan	nymphs	depicted	by	the	brush	and	pen
也不	做过	她	类似	这	迷人的	森林	若虫	描绘	经过	这	刷子	和	笔

[ʌv; əv]['mæstərz][ʌv; əv][ɑːrt] .

of	masters	of	art	.
的	大师	的	艺术	.

她也不像艺术大师笔下那些迷人的森林仙女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ; [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

She	was	a	mortal	;	suffice	it	to	say	,
她	曾是	一个	凡人	;	足够了	它	到	说	,

她终究只是个凡人；毋庸置疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] ['məʊldɪd] [fɔːrm] , [ʌv; əv] ['miːdiəm]

that	she	was	a	graceful	girl	of	exquisitely	moulded	form	,	of	medium
那	她	曾是	一个	优美	女孩	的	精美绝伦	模制	形式	,	的	中等的

[haɪt] , [wɪð; wɪθ][lʌg'ʒʊriənt]['goʊldən] ['tresɪz] ,

height	,	with	luxuriant	golden	tresses	,
高度	,	和	茂盛的	金的	头发	,

她是一位仪态万方、身材匀称的中等身高少女，拥有一头浓密的金色秀发。

[wɪtʃ] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər][bæp'tɪzməl] [neɪm] .

which	,	shimmering	in	the	sunlight	,	justified	her	baptismal	name	.
哪个	,	闪闪发光	在	这	阳光	,	合理的	她	洗礼	姓名	.

在阳光下闪闪发光的她，不愧是她的洗礼名。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['driːmi] [bluː] [aɪz] ['mɪrərd] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,

Her	large	,	dreamy	blue	eyes	mirrored	the	purity	of	her	soul	,
她	大的	,	梦幻般的	蓝色的	眼睛	镜像	这	纯度	的	她	灵魂	,

她那双湛蓝的大眼睛，如梦似幻，映照出她纯洁无瑕的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː]

and	the	dimples	on	her	cheeks	were	so	deep	and	alluring	that	all	who
和	这	酒窝	在	她	脸颊	是	所以	深的	和	诱人	那	全部	WHO

[lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][felt][ðer; ðər] [kəm'pelɪŋ] [tʃɑːrm] .

looked	upon	them	felt	their	compelling	charm	.
看起来	之上	他们	毛毡	他们的	引人注目的	魅力	.

她脸颊上的酒窝又深又迷人，所有看到它们的人都会被它们深深吸引。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪd(ə)n] .

She	was	,	in	a	word	,	a	typical	English	maiden	.
她	曾是	,	在	一个	单词	,	一个	典型的	英语	少女	.

总之，她是一位典型的英国少女。

['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['deɪnti] [ɪn] [dɪ'miːnər] , [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

Highly	accomplished	,	and	though	dainty	in	demeanor	,	nevertheless	she	was	not
高度	完成	,	和	尽管	纤巧	在	风度	,	尽管如此	她	曾是	不是

[wʌn][ʌv; əv] [-]

one	of	[	16	]
一	的	[	-	]

她才华横溢，举止优雅，但她并不是[16]

[ðoʊz] [freɪl] , ['eɪlɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [huː] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [θraɪv] ['oʊnli][ɪn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] .

those	frail	,	ailing	butterflies	who	exist	and	thrive	only	in	artificial	atmosphere	.
那些	脆弱	,	生病	蝴蝶	WHO	存在	和	蓬勃发展	仅有的	在	人造的	气氛	.

那些脆弱、病弱的蝴蝶，只能在人造环境中生存和繁衍。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪəd] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Having	been	reared	with	greatest	care	,	by	means	of	a	complete	course	of
拥有	到过	饲养	和	最	关心	,	经过	方法	的	一个	完全的	课程	的

[ˌkælɪs'θenɪks] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts] ,

calisthenics	and	out	-	of	-	door	sports	,
徒手体操	和	出去	-	的	-	门	运动的	,

他从小就受到悉心照料，接受了完整的徒手体操和户外运动训练，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] [miːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] ['helθi] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

with	all	her	refined	mien	she	was	a	hardy	and	healthy	specimen	of
和	全部	她	精制	面容	她	曾是	一个	耐寒的	和	健康	标本	的

['femənɪn] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['strenjuəs] ['pɑːstaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

feminine	beauty	as	well	as	a	leader	in	all	the	strenuous	pastimes	of	the
女性	美丽	作为	出色地	作为	一个	领导者	在	全部	这	费力的	消遣	的	这

[daɪ'ænə] ['semɪneri] .

Diana	Seminary	.
戴安娜	神学院	.

她举止优雅，体格健壮，是女性美的典范，也是戴安娜神学院所有艰苦娱乐活动的领导者。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['sʌnʃaɪn] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semɪneri] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ['merɪtɪd] [ðə; ði]

She	was	called	the	“	sunshine	”	of	the	Seminary	,	and	none	other	merited	the
她	曾是	称为	这	“	阳光	”	的	这	神学院	,	和	没有任何	其他	值得	这

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [soʊ] [wel] .

appellation	so	well	.
称谓	所以	出色地	.

她被誉为神学院的“阳光”，而没有人比她更配得上这个称号。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['aidəˌlaizd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

Consequently	she	was	idolized	by	the	rest	of	the	students	and	was	much
最后	她	曾是	偶像化	经过	这	休息	的	这	学生	和	曾是	很多

[sɔːt] ['æftər] [baɪ] [ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

sought	after	by	the	gallant	young	men	in	the	vicinity	.
寻求	后	经过	这	英勇	年轻的	男人	在	这	附近	.

因此，她被其他学生奉为偶像，也受到附近英俊年轻男子的追求。

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [gɜːrl] ['stjʊdnts] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['vaɪələnt] [f'rendʃɪps] ,

After	the	manner	of	girl	students	who	are	given	to	violent	friendships	,
后	这	方式	的	女孩	学生	WHO	是	给定	到	暴力	友谊	,

就像那些倾向于暴力友谊的女学生一样，

[ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

Aurora	was	devoted	to	her	room	-	mate	in	the	person	of	a	charming
极光	曾是	奉献	到	她	房间	-	伴侣	在	这	人	的	一个	迷人

[ə'merɪkən] [gɜːrl] [neɪmd] ['mɑːrgrət] [mək'dɑːn(ə)ld] ,

American	girl	named	Margaret	MacDonald	,
美国人	女孩	命名	玛格丽特	麦克唐纳	,

奥罗拉非常爱她的室友，那是一位名叫玛格丽特·麦克唐纳的迷人美国女孩。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['westərn] ['senətər] .

the	daughter	of	a	Western	Senator	.
这	女儿	的	一个	西	参议员	.

一位西部参议员的女儿。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] , — [hɜːr; hər] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] .

Margaret	was	entirely	the	opposite	of	Aurora	,	—	her	very	antithesis	.
玛格丽特	曾是	完全	这	对面的	的	极光	,	—	她	非常	对立	.

玛格丽特和奥罗拉完全相反——简直就是她的对立面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tɔːlər] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [her] , [ʌv; əv]

She	was	somewhat	taller	,	with	sparkling	black	eyes	and	raven	hair	,	of
她	曾是	有些	更高	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	和	乌鸦	头发	,	的

[ɪm'poʊzɪŋ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

imposing	dignity	and	carriage	,
气势磅礴	尊严	和	运输	,

她个子略高，有着闪亮的黑眼睛和乌黑的头发，举止端庄，仪态威严。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ænd; ənd]

but	withal	the	equal	of	Aurora	in	the	matter	of	natural	gifts	and
但	此外	这	平等的	的	极光	在	这	事情	的	自然的	礼物	和

[ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

但就天赋和成就而言，她与奥罗拉不相上下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [frɪ'vɑːlətɪ] [ænd; ənd] [ə'gresɪvnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]

She	had	,	moreover	,	a	captivating	frivolity	and	aggressiveness	which	almost
她	有	,	而且	,	一个	引人入胜	轻浮	和	攻击性	哪个	几乎

['bɔːdəd] [ɑːn][ˌmæskjə'lɪnəti] . [-]

bordered	on	masculinity	.	[	17	]
带边框	在	男性气质	.	[	-	]

此外，她还有一种迷人的轻浮和好斗，几乎接近男性气质。[17]

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kəm'pliːt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [taɪp]

Perhaps	it	was	this	complete	diversity	of	temperament	and	of	type
也许	它	曾是	这	完全的	多样性	的	气质	和	的	类型

[ðæt] [en'dʒendəd] [æn; ən] [ɪn'tens] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɜːlz] .

that	engendered	an	intense	affinity	between	the	girls	.
那	产生的	一个	激烈的	亲和力	之间	这	女孩们	.

或许正是这种性格和类型的完全差异，才使得女孩们之间产生了强烈的亲近感。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['difərɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

For	although	diametrically	differing	even	in	their	exposition	of	ideas	,
为了	虽然	径直地	不同	甚至	在	他们的	展览	的	想法	,

尽管他们在阐述观点方面截然不同，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

they	were	drawn	to	each	other	with	a	mysterious	sympathy	which	attracted	the
他们	是	绘制	到	每个	其他	和	一个	神秘	同情	哪个	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊt'saɪdər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['æmp(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kɑːment] .

attention	of	outsiders	and	furnished	ample	excuse	for	comment	.
注意力	的	局外人	和	提供	充足	原谅	为了	评论	.

他们之间产生了一种神秘的吸引力，这种吸引力引起了外界的注意，也为人们议论纷纷提供了充分的理由。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz]

Directly	after	their	first	meeting	they	had	become	inseparable	companions
直接地	后	他们的	第一的	会议	他们	有	变得	形影不离	同伴

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdænts] .

and	confidants	.
和	知己	.

他们初次见面后，便立刻成为形影不离的伙伴和知己。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'tætʃmənt] [gru:] [soʊ] [mɑ:rkt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]

As	the	time	passed	this	strange	attachment	grew	so	marked	and	its	manifestations
作为	这	时间	通过了	这	奇怪的	依恋	生长	所以	标记	和	它是	表现

[soʊ] [ə'lɑ:rmɪŋli] ['fleɪgrənt] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['deɪndʒərəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

so	alarmingly	flagrant	that	they	themselves	became	aware	of	its	dangerous	consequences
所以	令人担忧地	明目张胆	那	他们	他们自己	成为	意识到的	的	它是	危险的	结果

.

:

.

随着时间的推移，这种奇怪的依恋变得越来越明显，其表现也越来越令人震惊地明目张胆，以至于他们自己也意识到了这种依恋的危险后果。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [fri:] ['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [ˌɪndɪ'skri:t] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn]

They	realized	that	if	they	gave	free	license	to	indiscreet	emotional	demonstrations	in
他们	已实现	那	如果	他们	给予	自由的	执照	到	轻率	情绪	示威游行	在

[ðə; ði] [klæs] [ru:m] [ɔ:r][ɪn] ['pʌblɪk] ,

the	class	room	or	in	public	,
这	班级	房间	或者	在	民众	,

他们意识到，如果他们放任学生在课堂或公共场合肆意表达情绪，

[nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [nɑ:t][bi:; bi] ['tɔləreitid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [kɔ:z]

not	only	would	their	actions	not	be	tolerated	by	the	College	faculty	and	cause
不是	仅有的	会	他们的	行动	不是	是	容忍	经过	这	大学	学院	和	原因

[ðer; ðər] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semɪneri] ,

their	expulsion	from	the	Seminary	,
他们的	驱逐	从	这	神学院	,

他们的行为不仅不会受到学院教职员工的容忍，还会导致他们被神学院开除。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['ɑ:strəsɪzəm][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	they	would	also	be	subjected	to	unendurable	ostracism	by	the	rest	of	the
但	他们	会	还	是	受	到	难以忍受	排斥	经过	这	休息	的	这

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

但他们也会遭受其他学生难以忍受的排斥。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'frʌntɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

But	still	worse	was	the	confronting	fact	that	they	would	undoubtedly	become	the
但	仍然	更糟	曾是	这	面对	事实	那	他们	会	无疑	变得	这

['tɑ:pɪk][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌnoʊtə'raɪəti] [θru:] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [pres] .

topic	of	unpleasant	notoriety	through	the	publicity	given	by	the	sensational	press	.
话题	的	令人不快的	恶名	通过	这	宣传	给定	经过	这	轰动一时	按	.

但更糟糕的是，他们无疑会因为耸人听闻的媒体报道而臭名昭著。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [-]

They	had	therefore	the	good	judgment	to	pledge	themselves	to	[	18	]
他们	有	所以	这	好的	判断	到	保证	他们自己	到	[	-	]

因此，他们有良好的判断力，向[18]效忠。

[kən'troʊl][ðer; ðər][i'məuʃənz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

control	their	emotions	in	the	presence	of	the	class	,
控制	他们的	情绪	在	这	在场	的	这	班级	,

在全班同学面前控制自己的情绪，

[ænd; ənd][tu:; tə]['eksərsaɪz] [waɪd] - [ə'weɪk] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

and	to	exercise	wide	-	awake	circumspection	in	their	behavior	in	public	and
和	到	锻炼	宽的	-	醒	谨慎	在	他们的	行为	在	民众	和

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] .

towards	the	opposite	sex	.
向	这	对面的	性别	.

在公共场合和与异性交往时，要保持高度警惕和谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] , [ɪn'herənt] [ɪn][ðem; ðəm]

It	is	needless	to	say	that	by	the	happy	faculty	of	diplomacy	,	inherent	in	them
它	是	不必要	到	说	那	经过	这	快乐的	学院	的	外交	,	固有	在	他们

,

,

,

毋庸赘言，凭借他们与生俱来的出色外交才能，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]

they	succeeded	with	consummate	delicacy	and	skill	in	maintaining	their
他们	成功了	和	完善	美味	和	技能	在	保持	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪz] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] ['ætɪtuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['semɪneri] [kɔːrs] .

natural	poise	and	normal	attitude	throughout	the	seminary	course	.
自然的	沉着	和	普通的	态度	自始至终	这	神学院	课程	.

在整个神学院课程中，他们以精湛的技巧和娴熟的技巧，保持了自然的沉着冷静和正常的态度。

[laɪk] [ðə; ði][mæg'netɪk] [poʊl] [ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪneri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

Like	the	magnetic	pole	the	Diana	Seminary	had	become	the	center	of	attraction
喜欢	这	磁的	极	这	戴安娜	神学院	有	变得	这	中心	的	景点

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [jʊθs] ,

for	the	adjacent	youths	,
为了	这	邻近的	青年	,

就像磁极一样，戴安娜神学院成为了附近年轻人的聚集地。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɔɪz] , [huː] [ɑːn][ɔːl]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒənz] [wɜːr; wər] ['welkəm] [gests]

especially	the	Academy	boys	,	who	on	all	gala	occasions	were	welcome	guests
尤其	这	学院	男孩们	,	WHO	在	全部	节日	场合	是	欢迎	客人

[æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] .

at	the	Seminary	.
在	这	神学院	.

尤其是学院的男生们，在所有盛大场合，他们都是神学院的座上宾。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['pruːvn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

The	experiment	of	co	-	education	had	long	since	been	proven	a	failure	.
这	实验	的	合作	-	教育	有	长的	自从	到过	已证实	一个	失败	.

男女同校的教育模式早已被证明是失败的。

[baɪ][ðə; ði] [wel] [noʊn] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðæt] ['bɑːdɪz] ['sɪmələrli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [rɪ'pel] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

By	the	well	known	law	of	electricity	,	that	bodies	similarly	electrified	repel	each	other	,
经过	这	出色地	已知	法律	的	电	,	那	身体	相似地	带电	击退	每个	其他	,

根据众所周知的电学定律，带相同电荷的物体会相互排斥。

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ['ɔpəzitli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ə'trækt] ,

and	bodies	oppositely	electrified	attract	,
和	身体	相反地	带电	吸引	,

带相反电荷的物体会相互吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

it	seems	that	the	constant	familiarity	and	co	-	mingling	of	the	two
它	似乎	那	这	持续的	熟悉	和	合作	-	混杂	的	这	二

['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æt; ət][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][eɪdʒ][ʌv; əv]['pjuːbərti]

sexes	in	co	-	educational	institutions	at	the	romantic	age	of	puberty
性别	在	合作	-	教育	机构	在	这	浪漫的	年龄	的	青春期

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [briːd] [kən'tempt] ,

had	a	somewhat	similar	effect	and	breeded	contempt	,
有	一个	有些	相似的	影响	和	已繁殖	鄙视	,

似乎在青春期这个充满浪漫情怀的年纪，男女在男女同校的教育机构中不断接触和交往，会产生某种类似的效果，并滋生轻蔑。

['blʌntɪŋ] [ðæt] [kiːn] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] ,

blunting	that	keen	fondness	for	each	other	which	seems	natural	,
钝化	那	敏锐的	喜爱	为了	每个	其他	哪个	似乎	自然的	,

削弱彼此间那种看似自然而然的强烈好感，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [wen] ['liːvɪŋ]

and	so	was	not	surprising	that	in	such	institutions	both	sexes	,	when	leaving
和	所以	曾是	不是	奇怪	那	在	这样的	机构	两个都	性别	,	什么时候	离开

['kɑːlɪdʒ] , ['sepəreɪtɪd] [-]

college	,	separated	[	19	]
大学	,	分开	[	-	]

因此，在这样的机构中，男女学生在离开大学时分开也就不足为奇了[19]。

[mɔːr] [laɪk] ['enəmi] [ðæn; ðən] [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .

more	like	enemies	than	friends	and	lovers	.
更多的	喜欢	敌人	比	朋友们	和	恋人	.

与其说是朋友和恋人，不如说是敌人。

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	isolation	of	the	sexes	naturally	created	an	intensity	of	affection	and
这	隔离	的	这	性别	自然	创建	一个	强度	的	感情	和

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

a	desire	for	association	,
一个	欲望	为了	协会	,

两性之间的隔离自然而然地产生了强烈的感情和对亲密关系的渴望。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] [kɔːzd] [ðæt] ['ræptʃərəs] [θrɪl] [ʌv; əv]

and	when	the	two	periodically	came	in	contact	caused	that	rapturous	thrill	of
和	什么时候	这	二	定期	来了	在	接触	导致	那	欣喜若狂	刺激	的

['hɑːrts] [ænd; ənd]['neɪs(ə)nt][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] .

hearts	and	nascent	unification	of	souls	.
心	和	新生	统一	的	灵魂	.

当两人周期性地接触时，便会引起内心狂喜和灵魂萌芽的融合。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ,

This	undoubtedly	was	the	plausible	explanation	,	at	least	one	of	the	reasons	,
这	无疑	曾是	这	合情合理	解释	,	在	至少	一	的	这	原因	,

这无疑是合理的解释，至少是原因之一。

[waɪ] [ðə; ði] ['semɪneri] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mænd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ʌv; əv][soʊ]

why	the	Seminary	girls	were	always	in	demand	and	were	participants	of	so
为什么	这	神学院	女孩们	是	总是	在	要求	和	是	参与者	的	所以

['meni] ['hæpi] ['juːnjənz] .

many	happy	unions	.
许多	快乐的	工会	.

为什么神学院的女生总是很受欢迎，并且促成了许多幸福的婚姻。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wɜːr; wər] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [huː] ,

The	only	exception	to	the	rule	were	Aurora	and	Margaret	who	,
这	仅有的	例外	到	这	规则	是	极光	和	玛格丽特	WHO	,

唯一的例外是奥罗拉和玛格丽特，她们

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['evri] [wei] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['æspərənts][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz] ,

although	in	every	way	agreeable	to	the	aspirants	for	their	hearts	and	hands	,
虽然	在	每一个	方式	同意	到	这	有志者	为了	他们的	心	和	双手	,

虽然在各方面都符合那些渴望获得他们真心和真心的人的要求，

[ri'freind] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪənz] [θruː'aʊt] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .

refrained	from	making	an	alliance	throughout	their	college	course	.
克制	从	制作	一个	联盟	自始至终	他们的	大学	课程	.

在整个大学学习期间，他们都没有结成任何联盟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtiəsli] [ə'mjuːzɪŋ] , [haʊ'evər] ,
It **was** **piteously** **amusing** **,** **however** **,**
它 曾是 可怜地 有趣 , 然而 ,

然而，这却又令人啼笑皆非。

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['gælənt] [sweinz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['semɪneri]
to **see** **those** **gallant** **swains** **from** **the** **Academy** **heading** **for** **the** **Seminary**
到 看 那些 英勇 斯温斯 从 这 学院 标题 为了 这 神学院
[wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] .
whenever **opportunity** **presented** **.**
每当 机会 呈现 .

每当有机会，我都会去看望那些来自学院的英勇青年前往神学院。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɑːrdər][ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [pjuː'besnt]
Their **hearts** **were** **filled** **with** **intense** **ardor** **and** **their** **lips** **and** **pubescent**
他们的 心 是 已填 和 激烈的 热情 和 他们的 嘴唇 和 青春期
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəʊbz][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,
moustaches **were** **pregnant** **with** **the** **microbes** **of** **Eros** **,**
胡子 是 孕 和 这 微生物 的 爱神 ,

他们心中充满了炽热的爱恋，他们的嘴唇和青春期的胡须里孕育着爱欲的微生物。

— [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] — [blə:tɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tens] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði]
— **in** **a** **high** **state** **of** **fermentation** **—** **blurting** **out** **with** **tense** **anxiety** **the**
— 在 一个 高的 状态 的 发酵 — 脱口而出 出去 和 紧张 焦虑 这
[moʊ'mentəs] ['kwɪri] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] ?
momentous **query** **,** **“** **Wilt** **thou** **be** **mine** **?**
意义重大 询问 , “ 枯萎 你 是 矿 ?

—处于高度兴奋状态—带着紧张焦虑脱口而出那意义重大的问题：“你愿意做我的吗？”

” [tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] [ɔːr] ['mɑːrgrət] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [dɪ'saɪsɪv] ['negətɪv] . [
” **to** **Aurora** **or** **Margaret** **,** **only** **to** **return** **vanquished** **by** **the** **cold** **decisive** **negative** **.** **[**
” 到 极光 或者 玛格丽特 , 仅有的 到 返回 战败者 经过 这 寒冷的 决定性 消极的 . [
-]
20 **]**
-]

”对奥罗拉或玛格丽特来说，结果却被冷酷果断的否定所击败。[20]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]
The **Initiation**
这 引发

入会仪式

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɑːn'wiː][æt; ət][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪneri] .
There **was** **no** **cause** **for** **ennui** **at** **the** **Diana** **Seminary** **.**
那里 曾是 不 原因 为了 厌倦 在 这 戴安娜 神学院 .

在戴安娜神学院，你丝毫没有感到厌倦。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l]['dʒɑːləti] .
Notwithstanding **the** **serious** **course** **of** **study** **,** **there** **was** **ample** **jollity** **.**
虽然 这 严肃的 课程 的 学习 , 那里 曾是 充足 欢乐 .

尽管学习内容十分严肃，但生活中也充满了欢乐。

[ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌrekri'eiʃnz]

The	tedium	of	their	leisure	hours	was	beguiled	with	all	kinds	of	recreations
这	乏味	的	他们的	闲暇	小时	曾是	被迷惑	和	全部	种类	的	娱乐

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

according	to	the	seasons	of	the	year	.
根据	到	这	季节	的	这	年	.

他们利用一年四季不同的各种娱乐活动来消磨无聊的闲暇时光。

[ə; eɪ] “ [fʊl] - [bæk] ” [ɪn] -

A	“	Full	-	Back	”	in	1960
一个	“	满的	-	后退	”	在	-

1960年的“后卫”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriəs] ['semɪneri] [tiːmz] [ɪn] ['bæskɪt] [bɔːl] , ['fensɪŋ] , ['gɑːlfɪŋ] , [ˌkælɪs'θenɪks]

There	were	the	various	Seminary	teams	in	basket	ball	,	fencing	,	golfing	,	calisthenics
那里	是	这	各种各样的	神学院	团队	在	篮子	球	,	击剑	,	高尔夫球	,	徒手体操

[ænd; ənd] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] .

and	amateur	theatricals	.
和	业余	戏剧	.

神学院有各种篮球队、击剑队、高尔夫球队、体操队和业余戏剧队。

[ðə; ði]['gɜːlz]['ɔːlsoʊ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɔɪz] ,

The	girls	also	indulged	in	excursions	to	the	exhibitions	of	the	Academy	boys	,
这	女孩们	还	沉溺其中	在	短途旅行	到	这	展览	的	这	学院	男孩们	,

女孩们还经常去参观学院男生举办的展览。

[ɑːn][ðer; ðər]['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [ʌv; əv]['mɪmɪk] ['wɔːrfer] [ɪn][ðə; ði]['kæmpəs] ,

on	their	gala	days	of	mimic	warfare	in	the	campus	,
在	他们的	节日	天	的	模仿	战争	在	这	校园	,

在校园里举行的盛大模拟战争活动中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːntests; kən'tests][ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɔːr]['grɪdaɪərn][æt; ət] [fʊt] [bɔːl] .

as	well	as	to	their	contests	on	the	diamond	or	gridiron	at	foot	ball	.
作为	出色地	作为	到	他们的	比赛	在	这	钻石	或者	烤架	在	脚	球	.

以及他们在棒球场或橄榄球场上的比赛。

[ðɪs] ['lætər] [spɔːrt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][tɑːp] [nɑːtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

This	latter	sport	having	reached	in	those	days	the	top	notch	of	perfection	,
这	后者	运动	拥有	达到	在	那些	天	这	顶部	缺口	的	完美	,

后一项运动在当时已达到炉火纯青的地步，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [fer] [spek'teitəs] [θrilz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn][ðer; ðər]

it	furnished	the	fair	spectators	thrills	of	excitement	when	the	contestants	in	their
它	提供	这	公平的	观众	刺激	的	激动	什么时候	这	参赛者	在	他们的

[ɪm'pruːvd] [stiːl] ['helmits] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] ,

improved	steel	helmets	and	cuirass	,
改进	钢	头盔	和	胸甲	,

当参赛者们头戴改良后的钢盔、身穿胸甲时，这给集市的观众带来了激动人心的体验。

[wɪð; wɪθ] [prɔːŋd] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [spaɪkt] [ʃuːz] [lʊkt] [laɪk] ['verɪtəb(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	pronged	leggings	and	spiked	shoes	looked	like	veritable	knights	of	the
和	叉状的	绑腿	和	尖峰	鞋	看起来	喜欢	真正的	骑士	的	这

[ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['eɪdʒɪz] .

chivalric	ages	.
骑士精神	年龄	.

穿着尖刺紧身裤和尖刺鞋，他们看起来就像是骑士时代的骑士。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	21	]
它	[	-	]

它[21]

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ]

gave	an	additional	source	of	lingering	pleasure	and	admiration	at	such
给予	一个	额外的	来源	的	挥之不去的	乐趣	和	钦佩	在	这样的

['kɑːntests; kən'tests] [wen] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [kɑːrt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

contests	when	half	a	dozen	ambulances	were	required	to	cart	away	the
比赛	什么时候	一半	一个	打	救护车	是	必需的	到	大车	离开	这

['glædiːˌeɪtəz] [ɪn] [ɔːr] [diː'juː] ['kɑːmbæt] .

gladiators	in	hors	du	combat	.
角斗士	在	马	杜	战斗	.

在这样的比赛中，需要六辆救护车才能将失去战斗能力的角斗士抬走，这给人们带来了一种挥之不去的乐趣和钦佩。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrekri'eɪʃnz] ,

Besides	all	the	above	recreations	,
除了	全部	这	多于	娱乐	,

除了以上所有娱乐活动之外，

[ðə; ði] ['semɪneri] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] ['veriəs] ['siːkrət] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt]

the	Seminary	girls	had	also	their	various	secret	organizations	which	furnished
这	神学院	女孩们	有	还	他们的	各种各样的	秘密	组织	哪个	提供

['æmp(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [mʌnθs] .

ample	work	for	winter	months	.
充足	工作	为了	冬天	几个月	.

神学院的女生们也有各种各样的秘密组织，这为她们在冬季提供了充足的工作。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] [frə'teːnitiz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [diː] . [en] . [ə; eɪ] . ,

One	of	the	most	notable	of	these	fraternities	was	called	the	D	.	N	.	A	.	,
一	的	这	最多	值得注意的	的	这些	兄弟会	曾是	称为	这	D	.	N	.	一个	.	,

这些兄弟会中最著名的一个叫做DNA兄弟会。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ə'laɪəns] .

signifying	“	Daughters	of	the	New	Alliance	.
表示	“	女儿们	的	这	新的	联盟	.

意为“新联盟的女儿们”。

” [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [juː'niːk] [frə'tɜːrnəti] , [ɑːn] [æn; ən]

”	A	brief	description	of	the	sacred	rites	of	this	unique	fraternity	,	on	an
”	一个	简短的	描述	的	这	神圣	仪式	的	这	独特的	兄弟会	,	在	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

interesting	initiation	,
有趣的	引发	,

“简要介绍这个独特兄弟会的圣礼仪式，以及一段有趣的入会仪式：

[meɪ] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi] [ə'mɪs] .

may	not	here	be	amiss	.
可能	不是	这里	是	错误	.

这里或许不会有什么问题。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːgənaɪzəz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrtər]

It	took	place	during	the	incumbency	of	the	two	principal	organizers	and	charter
它	采取	地方	期间	这	现任	的	这	二	主要的	组织者	和	宪章

['membər] — [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ,

members	—	Aurora	and	Margaret	,
成员	—	极光	和	玛格丽特	,

这件事发生在两位主要组织者和创始成员——奥罗拉和玛格丽特——的任期内。

— [ðə; ði] ['lætər] ['ɔkjupaɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['revərənd] [haɪ]

—	the	latter	occupying	at	the	time	the	most	exalted	position	of	Reverend	High
—	这	后者	占领	在	这	时间	这	最多	崇高	位置	的	牧师	高的

['priːstəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ðæt] [ʌv; əv] [suː'priːm] [gaɪd] .

Priestess	and	the	former	that	of	Supreme	Guide	.
女祭司	和	这	以前的	那	的	最高	指导	.

——后者当时担任最高职位——尊敬的大祭司，前者担任最高指导者。

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]

The	initiation	in	question	was	remarkable	for	the	singular	coincidence	that	the
这	引发	在	问题	曾是	卓越	为了	这	单数	巧合	那	这

['æplikənts] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

applicants	for	membership	were	discovered	to	be	of	half	a	dozen
申请人	为了	会员资格	是	发现	到	是	的	一半	一个	打

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] — [frentʃ] ,

nationalities	—	French	,
国籍	—	法语	,

这次入会仪式之所以引人注目，是因为申请入会的申请人竟然来自六个不同的国家——法国、

['dʒɜːrmən] , ['skɑːtʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['hiːbruː] ,

German	,	Scotch	,	Irish	,	Italian	and	Hebrew	,
德语	,	苏格兰威士忌	,	爱尔兰	,	意大利语	和	希伯来语	,

德语、苏格兰语、爱尔兰语、意大利语和希伯来语

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] [lent] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ˌwaɪd'spred] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

—	and	this	unusual	circumstance	lent	the	occasion	widespread	sensation	among	the
—	和	这	异常	环境	借出的	这	场合	广泛	感觉	之中	这

['ʌðər] ['membər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [moʊst] ['memərəb(ə)l] . [-]

other	members	and	made	the	session	most	memorable	.	[	22	]
其他	成员	和	制成	这	会议	最多	难忘	.	[	-	]

——这种不寻常的情况使这次会议在其他成员中引起了广泛的轰动，并使这次会议令人难忘。[22]

[ə; eɪ] [piːp] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['spektək(ə)l] , [æn; ən] “ ['iːdn] ” [ʌv; əv]

A	peep	in	the	temple	revealed	a	bewildering	spectacle	,	an	“	Adamless	Eden	”	of
一个	窥视	在	这	寺庙	揭晓	一个	扑朔迷离	奇观	,	一个	“	无亚当	伊甸园	”	的

['lʌvlinəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

loveliness	as	it	were	.
可爱	作为	它	是	.

从寺庙里窥视一眼，便可看到令人惊叹的景象，仿佛一个没有亚当的伊甸园，美不胜收。

['mɑːrgrət] [mək'dɑːn(ə)ld] , [ɪn'veləpt] [ɪn] ['gɔːrdʒəsli] [ɪm'brɔɪdəd] ['griːʃn] [roʊbz] , [enθ'rəʊnd] [ɑːn]

Margaret	MacDonald	,	enveloped	in	gorgeously	embroidered	Grecian	robes	,	enthroned	on
玛格丽特	麦克唐纳	,	被包裹	在	美极了	绣花	希腊	长袍	,	登基	在

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['deɪɪs] ,

an	elevated	dais	,
一个	升高	台	,

玛格丽特·麦克唐纳身着华丽的希腊刺绣长袍，端坐在高台上。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['septər] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['daɪədem] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hed] ,

a	golden	sceptre	in	hand	,	and	a	brilliant	diadem	on	her	shapely	head	,
一个	金的	权杖	在	手	,	和	一个	杰出的	冠冕	在	她	优美	头	,

她手中握着一根金色的权杖，头上戴着一顶璀璨夺目的王冠，

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz] [haɪ] ['priːstəs] , [waɪl] [ɔː'rɔːrə] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] ['fɪtɪŋ]

presented	an	imposing	figure	as	High	Priestess	,	while	Aurora	in	a	tight	fitting
呈现	一个	气势磅礴	数字	作为	高的	女祭司	,	尽管	极光	在	一个	紧的	配件

[kwɪ'ræs] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['spæŋglz] ,

cuirass	of	variegated	spangles	,
胸甲	的	斑	亮片	,

她以女祭司的身份出现，气势逼人；而奥罗拉则身着一件紧身的、缀满亮片的胸甲。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪdnt] , [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] .

holding	a	trident	,	performed	her	official	duties	.
保持	一个	三叉戟	,	执行	她	官方的	职责	.

她手持三叉戟，履行了她的公务。

['ʌðər] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ə'taɪərd] [ɪn] [tʃeɪst] ['griːʃn] ['kɑːstuːmz] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] .

Other	functionaries	attired	in	chaste	Grecian	costumes	occupied	their	respective	positions	.
其他	官员	穿着	在	贞洁	希腊	服装	占领	他们的	各自	职位	.

其他身着端庄希腊服饰的官员各司其职。

[ɪn][ðə; ði] [prə'si:niəm] [ðə; ði] ['æplikənts] , [ə'taɪərd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:stu:mz] ,

In	the	proscenium	the	applicants	,	attired	in	their	respective	national	costumes	,
在	这	舞台口	这	申请人	,	穿着	在	他们的	各自	国家的	服装	,

在舞台前，应聘者们身着各自的民族服装，

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] , [ɑ:n] ['presɪŋ] [ə; eɪ]

followed	the	assistant	guide	to	the	gate	of	the	temple	when	,	on	pressing	a
随后	这	助手	指导	到	这	门	的	这	寺庙	什么时候	,	在	紧迫	一个

['bʌt(ə)n] ,

button	,
按钮	,

跟随导游来到寺庙门口，这时，他按下一个按钮，

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] [mə'loʊdiəs] [tʃænt] ['sɜ:dʒd] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

an	extremely	melodious	chant	surged	through	the	atmosphere	.
一个	极其	悦耳动听	咽	激增	通过	这	气氛	.

一阵极其悦耳的吟唱声响彻云霄。

[ðɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

This	called	the	attention	of	the	Supreme	Guide	to	the	fact	that	there	were
这	称为	这	注意力	的	这	最高	指导	到	这	事实	那	那里	是

['æplikənts] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] .

applicants	for	membership	.
申请人	为了	会员资格	.

这引起了最高指导者的注意，他意识到有人申请加入。

[ðə; ði] [su'pri:m] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ]

The	Supreme	Guide	in	the	same	manner	then	made	the	announcement	to	the	high
这	最高	指导	在	这	相同的	方式	然后	制成	这	公告	到	这	高的

['pri:stəs] ,

priestess	,
女祭司	,

至高导师随后以同样的方式向女祭司宣布了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	the	latter	commanded	them	to	be	admitted	to	the	temple	.
和	这	后者	命令	他们	到	是	承认	到	这	寺庙	.

后者命令允许他们进入圣殿。

[æt; ət][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['simbəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænfer] [æz; əz] [ɪf]

At	the	clanking	of	the	cymbals	and	the	sounding	of	the	fanfares	as	if
在	这	叮当作响	的	这	钹	和	这	听起来	的	这	号角声	作为	如果

[baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] ,

by	magic	the	gate	was	ajar	,
经过	魔法	这	门	曾是	半开	,

随着钹的叮当声和号角的鸣响，仿佛施了魔法一般，大门被打开了一条缝。

[rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɪ'saɪplz] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəsli] [-]

revealing	to	the	eyes	of	the	new	disciples	a	dazzling	scene	of	harmoniously	[	23	]
揭示	到	这	眼睛	的	这	新的	门徒	一个	耀眼的	场景	的	和谐地	[-]		

向新门徒们展现了一幅和谐的绚丽景象[23]

['blendɪd] ['lʌvlinəs] .

blended	loveliness	.
混合	可爱	.

融合的美好。

[ðeɪ] [faɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər]
They filed in and arranged themselves in the shape of a crescent at the lower
他们 已提交 在 和 安排 他们自己 在 这 形状 的 一个 新月 在 这 降低
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
end of the temple .
结尾 的 这 寺庙 .

他们鱼贯而入，在寺庙的下端排成新月形。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ɑ:n] [æn; ən] ['æləbæstər] ['teɪbl] ,
In the centre of the room , on an alabaster table ,
在 这 中心 的 这 房间 , 在 一个 雪花石膏 桌子 ,

房间中央，一张雪花石膏桌上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ] [glæs] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] , [skwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] , [wɜ:r; wər]
they could discern a glass receptacle in which , squirming and wriggling , were
他们 可以 辨别 一个 玻璃 容器 在 哪个 , 蠕蠕 和 扭动 , 是
[ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['æŋg(ə)l] [wə:mz, vɔ:rms] ;
a quantity of angle worms ;
一个 数量 的 角度 蠕虫 ;

他们看到一个玻璃容器，里面有许多蠕动的蚯蚓；

[ɑ:n] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] ['teɪbl] [kloʊz] [baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['goʊldən] [keɪdʒ] ,
on another similar table close by they could see a golden cage ,
在 其他 相似的 桌子 关闭 经过 他们 可以 看 一个 金的 笼 ,

在附近另一张类似的桌子上，他们可以看到一个金色的笼子。

[wer'ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['taɪni] ['rəudənt] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [tæg] .
wherein half a dozen tiny rodents were playing tag .
其中 一半 一个 打 微小的 啮齿动物 是 玩耍 标签 .

其中有六七只小啮齿动物正在玩捉迷藏。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ə; eɪ] [fɪrs] ,
In one corner a fierce ,
在 一 角落 一个 凶猛的 ,

在一个角落里，一个凶猛的，

[pʌg'neɪʃəs] ['bɪli] - [goʊt] [wʌz; wəz] ['bʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['vɪgər] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ʃn]
pugnacious billy - goat was butting with vicious vigor against one of the Grecian
好斗的 比利 - 山羊 曾是 对冲 和 恶毒 活力 反对 一 的 这 希腊
['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
columns of the temple .
列 的 这 寺庙 .

一只好斗的公山羊正凶狠地用头撞击着神庙的一根希腊式柱子。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænfer] [səb'saidid] [ðə; ði] [haɪ] ['pri:stəs] ,
When the sound of the fanfares subsided the High Priestess ,
什么时候 这 声音 的 这 号角声 平静下来 这 高的 女祭司 ,

当号角声渐渐平息时，女祭司长

['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mædʒɪk]
rising suddenly and striking three times on the marble floor with her magic
上升 突然 和 引人注目 三 时代 在 这 大理石 地面 和 她 魔法
['septər] , [kə'mɑ:ndid] ['saɪləns] ,
sceptre , commanded silence ,
权杖 , 命令 沉默 ,

她突然起身，用魔杖在大理石地板上敲击三下，命令众人安静下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [spoʊk] [ðʌs] :
and in a sweet voice spoke thus :
和 在 一个 甜的 嗓音 辐 因此 :

他用甜美的声音说道：

“ [su'pri:m] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][di:] . [en] . [ə; eɪ] . [wʌt] [brɪŋ] [ðaʊ] [tu:; tə] [ðɪs]
“ Supreme Guide of the order of D . N . A . what bringest thou to this
“ 最高 指导 的 这 命令 的 D . N . 一个 . 什么 最 你 到 这
['sæŋktʃueri] ?
sanctuary ?
避难所 ?

“DNA秩序的最高指导者，是什么将你带到这圣地？”

” [ðə; ði] [gaɪd] ['ænsər] [ɪn] [pə'θetɪk] [toʊnz] : “ [ðaʊ] [haɪ] ['pri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][di:] .
” The guide answered in pathetic tones : “ Thou High Priestess of the order of D .
” 这 指导 回答 在 可怜的 音调 : “ 你 高的 女祭司 的 这 命令 的 D .
[en] . [ə; eɪ] . ,
N . A . ,
N . 一个 . ,

导游用哀怨的语气回答道：“DNA教团的高阶女祭司，

[aɪ] [brɪŋ] [ði:] ['gri:tɪŋ] .
I bring thee greeting .
我 带来 你 问候 .

我向你问好。

[aɪ] [brɪŋ] [ði:] ['ɔ:lsoʊ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [rer] , [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [ʃraɪn] ; ['dʒɛmz] , [nɑ:t] [stɪl] [laɪf] [ɔ:r] ['krɪstl]
I bring thee also jewels rare , for thy shrine ; gems , not still life or crystals
我 带来 你 还 珠宝 稀有的 , 为了 你的 神社 ; 宝石 , 不是 仍然 生活 或者 晶体
['petrɪfaɪd] ,
petrified ,
石化 ,

我还为你带来珍稀珠宝，供奉你的神龛；是宝石，而非静物或石化水晶。

[bʌt; bət] [fɔ:rmz] [dɪ'vaɪn] , ['ænɪmeɪt] [wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] [brests] , [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] [braʊz] , [ænd; ənd]
but forms divine , animate with heaving breasts , with radiant brows , and
但 表格 神圣的 , 动画 和 起伏 乳房 , 和 辐射状 眉毛 , 和
['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['vɑ:ljəmz] [spi:k] ,
sparkling eyes that volumes speak ,
闪闪发光 眼睛 那 卷 说话 ,

但她们拥有神圣的形态，胸部起伏，眉宇间散发着光芒，双眸闪烁着智慧的光芒，仿佛诉说着千言万语。

[ðæt] ['i:v(ə)n]['kju:pɪd] , [-]
that even Cupid , [24]
那 甚至 丘比特 , [-]

甚至连丘比特[24]

[deɪzd] , [wʊd] [su:n] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['saɪki] [fer] ,
dazed , would soon forget his ancient Psyche fair ,
茫然 , 会 很快 忘记 他的 古老的 精神 公平的 ,

茫然不知所措，很快就会忘记他古老的普赛克女神。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][bi:; bi] [hu:m] [ə'mʌŋst] [ði:z] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] . ”
and yet unable be whom amongst these for himself to take . ”
和 然而 无法 是 谁 在 这些 为了 他自己 到 拿 . ”

然而，他却无法从这些人中选出自己心仪的那一位。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['testɪd] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
“ Have they signified their willingness to be tested for courage and
“ 有 他们 表示 他们的 意愿 到 是 测试 为了 勇气 和
['fɔ:rtɪtu:d] ? ”
fortitude ? ”
坚韧 ? ”

“他们是否已表明愿意接受勇气和毅力的考验？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] . ”
“ They have . ”
“ 他们 有 . ”

“他们有。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['redi] [tuː; tə]['trævə(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ? ”
“ Are they ready to travel through the tortuous path of the inquisition ? ”
“ 是 他们 准备好 到 旅行 通过 这 曲折 小路 的 这 宗教裁判所 ? ”

“他们准备好走完宗教裁判所那条曲折漫长的道路了吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ They are . ”
“ 他们 是 . ”

“他们是。”

“ [ðen] ['prɪðiː] ,
“ Then prithee ,
“ 然后 普里西 ,

“那么，请你……”

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [meɪ] [biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd]
take them to the ante - chamber that their eyes may be blindfolded and
拿 他们 到 这 赌注 - 房间 那 他们的 眼睛 可能 是 蒙眼 和
[ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
the robes of chastity may be thrown over them .
这 长袍 的 贞洁 可能 是 抛掷 超过 他们 .

将他们带到前厅，蒙住他们的眼睛，给他们披上贞洁的长袍。

[ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə][maɪ]
Then bring them thither through the tortuous path of the inquisition to my
然后 带来 他们 那里 通过 这 曲折 小路 的 这 宗教裁判所 到 我的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

然后让他们经过漫长曲折的宗教裁判所程序，来到我面前。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] [prɪ'perd]
” Accordingly they were taken to the ante - room and while being prepared
” 因此 他们 是 已采取 到 这 赌注 - 房间 和 尽管 存在 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [pleɪn] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
for the journey they were given plain intimation that they were to make a
为了 这 旅行 他们 是 给定 清楚的 暗示 那 他们 是 到 制作 一个
[rɪ'pæst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] ['fɑːndli] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['rəudənt] ,
repast of the angle worms and fondly handle the young rodents ,
餐饮 的 这 角度 蠕虫 和 深情地 处理 这 年轻的 啮齿动物 ,

“于是，他们被带到候车室，在准备出发时，有人明确告诉他们，他们要享用蚯蚓大餐，还要好好疼爱那些幼小的啮齿动物。”

[waɪl] [də'rekt] [hɪnts] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['belɪkoʊs] [goʊt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] ,
while direct hints of riding the bellicose goat were thrown out ,
尽管 直接的 提示 的 骑术 这 好战的 山羊 是 抛掷 出去 ,

虽然有人直接暗示要骑乘那只好战的山羊，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
as though this were the least of the test to which they were to be
作为 尽管 这 是 这 至少 的 这 测试 到 哪个 他们 是 到 是
[səb'dʒɛktɪd] .
subjected .
受 .

仿佛这只是他们即将面临的最轻微的考验。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,

Preparation	**for**	**their**	**return**	**to**	**the**	**Temple**	**being**	**completed**	**,**
准备	为了	他们的	返回	到	这	寺庙	存在	完全的	,

他们返回圣殿的准备工作已经完成。

[ðer; ðər] ['redinəs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kə'mjuːnikeitid] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːləm] [bʌt; bət]

their	**readiness**	**was**	**again**	**communicated**	**as**	**before**	**and**	**to**	**the**	**solemn**	**but**
他们的	准备就绪	曾是	再次	沟通	作为	前	和	到	这	庄严	但

[ɪn'spaɪərɪŋ] [æn'dænteɪ] [ʌv; əv] [faʊst] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪnd] [-]

inspiring	**Andante**	**of**	**Faust**	**they**	**began**	**to**	**wind**	**[**	**25**	**]**
鼓舞人心	行板	的	浮士德	他们	开始	到	风	[	-	]

他们再次像以前一样表达了他们的准备，并伴着庄严而又鼓舞人心的《浮士德行板》开始演奏[25]

[θruː] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['sɜːrpənti:n] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

through	**a**	**path**	**of**	**serpentine**	**evolutions**	**.**
通过	一个	小路	的	蛇形	进化	.

经历了曲折蜿蜒的演化之路。

[ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

On	**their**	**journey**	**many**	**strange**	**and**	**threatening**	**voices**	**came**	**to**	**their**	**ears**	**,**
在	他们的	旅行	许多	奇怪的	和	威胁	声音	来了	到	他们的	耳朵	,

在旅途中，他们听到了许多奇怪且带有威胁性的声音。

[sʌm; səm] ['kəːsiŋ] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [tuː] [leɪt] ,

some	**cursing**	**their**	**undertaking**	**and**	**advising**	**them**	**to**	**return**	**before**	**too**	**late**	**,**
一些	咒骂	他们的	承诺	和	建议	他们	到	返回	前	也	晚的	,

有些人咒骂他们的冒险行为，并劝他们趁早返回。

[sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]

some	**whispering**	**that**	**they**	**were**	**about**	**to**	**step**	**into**	**an**	**abyss**	**or**	**to**	**encounter**
一些	耳语	那	他们	是	关于	到	步	进入	一个	深渊	或者	到	遇到

['daɪər] [dɪ'zæstər] .

dire	**disaster**	**.**
可怕的	灾难	.

有人窃窃私语，说他们即将踏入深渊或遭遇可怕的灾难。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [prɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['traɪdnt] [ʌv; əv] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk]

But	**by**	**the**	**guidance**	**and**	**occasional**	**prod**	**by**	**the**	**trident**	**of**	**timid**	**and**	**erratic**
但	经过	这	指导	和	偶然	生产	经过	这	三叉戟	的	胆小	和	不稳定的

[dɪ'saɪplz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɑːnwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [steps] .

disciples	**they**	**proceeded**	**onward**	**with**	**cautious**	**steps**	**.**
门徒	他们	继续	向前	和	谨慎	步骤	.

但在三名胆怯而反复无常的门徒的指导和偶尔的督促下，他们谨慎地迈出了前进的步伐。

[wen] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [haʊ'evər] ,

When	**almost**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**journey**	**,**	**however**	**,**
什么时候	几乎	在	这	结尾	的	他们的	旅行	,	然而	,

然而，当他们的旅程即将结束时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æplikənts] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]

there	**was**	**a**	**sharp**	**cry**	**from**	**one**	**of**	**the**	**applicants**	**which**	**caused**	**the**
那里	曾是	一个	锋利的	哭	从	一	的	这	申请人	哪个	导致	这

[prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɔːlt] .

procession	**to**	**halt**	**.**
游行	到	停止	.

其中一名申请人发出了一声尖锐的叫喊，导致队伍停了下来。

['leɪdi] ['roʊzə] [rɛdmɑ:nt] [də'vɪt] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['noʊb(ə)l] , — [ə; eɪ] ['kʌmli] [gɜ:rl] ,

Lady	Rosa	Redmont	Davitt	,	the	daughter	of	an	Irish	noble	,	—	a	comely	girl	,
女士	罗莎	雷德蒙特	戴维特	,	这	女儿	的	一个	爱尔兰	高贵	,	—	一个	漂亮	女孩	,

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] ,

with	laughing	eyes	,
和	笑	眼睛	,

罗莎·雷德蒙特·戴维特夫人，一位爱尔兰贵族的女儿——一位容貌姣好、眼神充满笑意的姑娘，

[fʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kəm'bætɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,

full	of	wit	and	humor	and	with	a	strong	combative	instinct	,
满的	的	有	和	幽默	和	和	一个	强的	好斗的	本能	,

他机智幽默，且具有强烈的战斗本能。

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['veri] ['pɑ:pjələr] [æt; ət] [ðə; ði] ['semɪneri] — [geɪv] [vent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [ɪn] [ə; eɪ]

withal	very	popular	at	the	seminary	—	gave	vent	to	her	distress	in	a
此外	非常	受欢迎的	在	这	神学院	—	给予	发泄	到	她	痛苦	在	一个

['pi:kənt] [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] ['æksent] :

piquant	but	pleasing	accent	:
辛辣的	但	令人愉悦	口音	:

她在神学院里非常受欢迎——她用一种辛辣但悦耳的口音倾诉了自己的痛苦：

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
“	哎哟	!

“哎哟！

[jʊr; jər] - , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] - [tu:; tə] [raɪd] [ðə; ði] [waɪld] ['bɪli] [goʊt] ,

Your	Riverence	,	”	said	she	,	“	It	is	not	that	I	moind	to	ride	the	wild	billy	goat	,
你的	-	,	”	说	她	,	“	它	是	不是	那	我	-	到	骑	这	荒野	比利	山羊	,

“您的先生，”她说，“我并不是想骑野山羊，

[ɔ:r] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] - ,

or	am	afraid	to	swallow	the	serpints	,
或者	是	害怕的	到	吞	这	-	,

或者害怕吞下蛇，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [aɪ] [kæn; kən] - [ðɪs] ['pɪntʃɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] - , [jʊr; jər] - ;

but	divil	a	bit	I	can	shtand	this	pinching	of	my	goide	,	your	Riverince	;
但	魔鬼	一个	少量	我	能	-	这	捏	的	我的	-	,	你的	-	;

但有点邪恶，我可以忍受这种捏我的好心，你的河岸；

[maɪ] [bæk] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] - [ænd; ənd] - . ”

my	back	is	almost	bhlack	and	bhlue	.	”
我的	后退	是	几乎	-	和	-	.	”

我的背几乎是黑色和蓝色的。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['spoʊkən] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	It	is	well	that	thou	hast	spoken	,	”	said	the	[	26	]
“	它	是	出色地	那	你	哈斯特	说	,	”	说	这	[	-	]

“你说话真是太好了，”[26]

['pri:stəs] ;

Priestess	;
女祭司	;

女祭司；

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ʌn'træktəbl] [ɪ'rætɪk] [steps] [ænd; ənd] [nɑ:n] - [səˌseptə'bɪlətɪ]

“	it	was	because	of	thy	untractable	erratic	steps	and	non	-	susceptibility
“	它	曾是	因为	的	你的	难以解决	不稳定的	步骤	和	非	-	易感性

[tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [gaɪd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['sʌfərd] ,

to	the	promptings	of	thy	guide	that	thou	hast	suffered	,
到	这	提示	的	你的	指导	那	你	哈斯特	遭受	,

“正是因为你固执己见、反复无常，并且不听从向导的指示，你才遭受了这些苦难。”

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈsensətɪvnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

for	according	to	the	ratio	of	the	loyalty	and	sensitiveness	to	her
为了	根据	到	这	比率	的	这	忠诚	和	敏感性	到	她

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

因为根据对她触碰的忠诚度和敏感度的比例，

[ðaɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

thy	sufferings	will	come	to	an	end	.
你的	苦难	将要	来	到	一个	结尾	.

你的苦难终将结束。

[ˈfɑːloʊ] [ðaʊ] , [ðen] , [fer] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [pərˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ]

Follow	thou	,	then	,	fair	maid	,	with	keen	perception	to	the	subtle	touch	of	thy
跟随	你	,	然后	,	公平的	女佣	,	和	敏锐的	洞察力	到	这	微妙的	触碰	的	你的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

那么，美丽的少女啊，请跟随你的向导，用敏锐的感知去领悟他微妙的指引。

[suˈpriːm] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][diː] . [en] . [ə; eɪ] . [let][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [proʊˈsiːd] .

Supreme	Guide	of	the	order	of	D	.	N	.	A	.	let	the	procession	proceed	.
最高	指导	的	这	命令	的	D	.	N	.	一个	.	让	这	游行	继续	.

DNA秩序的最高指导者，请允许游行队伍继续前进。

" [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [riˈzjuːmd] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] ,

"	The	march	having	been	resumed	and	finished	,
"	这	行进	拥有	到过	恢复	和	完成的	,

“游行队伍恢复并最终完成，”

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [ˈblaɪndfoʊldɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːstəs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtestɪd] [fɔːr; fər]

they	stood	thus	blindfolded	before	the	High	Priestess	in	order	to	be	tested	for
他们	站立	因此	蒙眼	前	这	高的	女祭司	在	命令	到	是	测试	为了

[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] .

courage	and	fortitude	.
勇气	和	坚韧	.

他们蒙着眼睛站在女祭司面前，接受勇气和毅力的考验。

[iːtʃ] [ˈæplɪkənt] [wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [huː] , [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,

Each	applicant	was	led	by	the	guide	before	her	,	who	,	for	fortitude	,
每个	申请人	曾是	引领	经过	这	指导	前	她	,	WHO	,	为了	坚韧	,

[ədˈministəd] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][wɜːrm] ,

administered	the	angle	worm	,
管理	这	角度	蠕虫	,

每位申请者都由前面的向导带领，为了考验他们的勇气，向导会给他们喂食蚯蚓。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [treɪld] [ðə; ði] [maʊs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [lɪmz] .

and	for	courage	trailed	the	mouse	over	their	limbs	.
和	为了	勇气	拖着	这	老鼠	超过	他们的	四肢	.

为了鼓起勇气，老鼠在他们的四肢上游荡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌmækəˈroʊni][wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	perhaps	unnecessary	to	mention	that	macaroni	was	substituted	for	the
它	是	也许	不必要	到	提到	那	通心粉	曾是	替代	为了	这

[ˈæŋg(ə)l][wɜːrm][ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [maʊs] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈroʊd(ə)nt] .

angle	worm	and	that	an	artificial	mouse	served	as	a	lively	rodent	.
角度	蠕虫	和	那	一个	人造的	老鼠	服务	作为	一个	热闹	啮齿动物	.

或许无需赘述，通心粉代替了蚯蚓，人造老鼠则充当了活泼的啮齿动物。

[wen] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [raɪts] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['æplikənts] [wɜːr; wər] ['teɪkən]

When	these	sacred	and	solemn	rites	were	performed	the	applicants	were	taken
什么时候	这些	神圣	和	庄严	仪式	是	执行	这	申请人	是	已采取

[θruː] ['nuːmərəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

through	numerous	evolutions	of	a	march	to	the	centre	of	the	room	,
通过	很多的	进化	的	一个	行进	到	这	中心	的	这	房间	,

在这些神圣而庄严的仪式进行时，申请者们要经历多次列队行进到房间中央的仪式。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

in	front	of	a	table	,
在	正面	的	一个	桌子	,

在桌子前，

[wer'ɑːn] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['kʌlɚz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

whereon	rested	in	the	folds	of	American	and	British	colors	the	Constitution
其中	休息	在	这	折叠	的	美国人	和	英国	颜色	这	宪法

[ænd; ənd] [baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

and	By	-	laws	of	the	Order	.
和	经过	-	法律	的	这	命令	.

该组织的宪章和章程就安放在美国和英国国旗的褶皱之中。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [ænd; ənd] [-]

There	the	oath	of	Allegiance	was	administered	and	[	27	]
那里	这	誓言	的	忠诚	曾是	管理	和	[	-	]

在那里进行了效忠宣誓仪式[27]

[æt; ət] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

at	a	thunderous	outburst	of	music	,
在	一个	雷鸣	爆发	的	音乐	,

伴随着雷鸣般的音乐，

[ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æplikənts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ]

the	bandages	were	cut	asunder	and	the	applicants	found	themselves	in	the	glow
这	绷带	是	切	分离	和	这	申请人	成立	他们自己	在	这	辉光

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] .

of	a	diffused	light	.
的	一个	扩散	光	.

绷带被剪开，应聘者们发现自己置身于柔和的光线中。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Standing	in	the	middle	of	the	room	,
常设	在	这	中间	的	这	房间	,

站在房间中央，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['gɜːlz] [ə'reɪd] [ɪn] [ɪ'mækjələt] ['griːʃn] ['kɑːstuːmz] ,

surrounded	by	rows	of	graceful	girls	arrayed	in	immaculate	Grecian	costumes	,
包围	经过	行	的	优美	女孩们	排列	在	完美无瑕	希腊	服装	,

周围环绕着一排排身着完美希腊服饰的优雅少女，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

were	all	the	other	members	of	the	Order	.
是	全部	这	其他	成员	的	这	命令	.

还有其他所有教团成员。

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ] ['priːstəs] , [mə'dʒestɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['septərd] [ɑːrm] ,

While	the	High	Priestess	,	majestically	waving	her	sceptred	arm	,
尽管	这	高的	女祭司	,	雄伟地	挥手	她	权杖	手臂	,

女祭司高贵地挥舞着她手持权杖的手臂，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðem; ðəm] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ['membər] [ʌv; əv] [diː] . [en] . [ə; eɪ] .

proclaimed	them	tried	and	true	members	of	D	.	N	.	A	.
宣布	他们	尝试	和	真的	成员	的	D	.	N	.	一个	.

宣称他们是DNA的可靠成员。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz] . [-]

The	ceremonies	were	concluded	by	the	singing	of	the	National	Anthems	.	[	28	]
这	仪式	是	结束	经过	这	歌唱	的	这	国家的	国歌	.	[	-	]

仪式最后奏唱国歌。[28]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [swɑː'reɪ]

The	Moonlight	Soirée
这	月光	晚会

月光晚会

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriəs] ['stʌdi] , [pə'ruːzɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

Margaret	was	reclining	on	a	divan	in	her	luxurious	study	,	perusing	a	letter	.
玛格丽特	曾是	斜倚	在	一个	迪万	在	她	豪华	学习	,	仔细阅读	一个	信	.

玛格丽特斜倚在她豪华书房的沙发上，正在阅读一封信。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][dʒuːn]['roʊziz] ,

The	room	was	redolent	with	the	perfume	of	June	roses	,
这	房间	曾是	芬芳的	和	这	香水	的	六月	玫瑰	,

房间里弥漫着六月玫瑰的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,

and	the	warm	rays	of	the	afternoon	sun	,
和	这	温暖的	射线	的	这	下午	太阳	,

还有午后温暖的阳光，

['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ]

filtering	through	the	stained	glass	windows	—	now	and	then	obscured	by	the	swaying
过滤	通过	这	染色	玻璃	视窗	—	现在	和	然后	模糊不清	经过	这	摇晃

[liːvz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [fɔːrm][æz; əz]

leaves	and	branches	of	the	trees	—	were	flitting	across	her	lovely	form	as
树叶	和	分支	的	这	树木	—	是	飞掠	穿过	她	迷人的	形式	作为

[ɪf] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] .

if	playing	hide	and	seek	.
如果	玩耍	隐藏	和	寻找	.

透过彩色玻璃窗——时而被摇曳的树叶和树枝遮蔽——光线在她美丽的身影上闪烁，仿佛在玩捉迷藏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [ɔː'rɔːrə] , ['sʌmwʌt] [flʌʃt] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Suddenly	the	door	burst	open	and	Aurora	,	somewhat	flushed	,	holding	in	her
突然	这	门	爆裂	打开	和	极光	,	有些	酡	,	保持	在	她

[hænd][ə; eɪ][noʊt] ,

hand	a	note	,
手	一个	笔记	,

突然，门猛地被推开，奥罗拉面色有些绯红，手里拿着一张纸条。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [iks'kleimɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] :

entered	the	room	,	exclaiming	excitedly	:
进入	这	房间	,	惊呼	兴奋地	:

他走进房间，兴奋地喊道：

“ ['hɔːrəb(ə)l] !

“	Horrible	!
“	可怕	!

“可怕!

['mɑːrdʒi] , ['hɔːrəb(ə)l] !
Margie , horrible !
玛吉 , 可怕 !

玛吉，太可怕了！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
I do not know what to do !
我 做 不是 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] - [ɔː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ″
It will be extremely h'embawassing aw , don't you know . ”
它 将要 是 极其 - 啊 , 不 你 知道 . ″

那会非常尴尬啊，你不知道吗？

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'rɔːrə] , [ɪz] [ðæt] - ['æftər][juː; jʊ] [ə'gen] ? ″ [wʌn] [æskt] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ What is it Aurora , is that Jewsky after you again ? ” 1 asked Margaret with a
“ 什么 是 它 极光 , 是 那 - 后 你 再次 ? ″ 1 问 玛格丽特 和 一个
- [smaɪl] ,
rougish smile ,
- 微笑 ,

“怎么了，奥罗拉，又是朱斯基在找你吗？”玛格丽特带着一丝狡黠的笑容问道。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] . [-]
glancing toward her chum . [29]
瞥了一眼 朝向 她 密友 . [-]

她瞥了一眼她的朋友。[29]

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ɛbruː] , [maɪ] [dɪr] , [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɔː] ,
“ I do not think he is a ' Ebrew , my dear , his signature aw ,
“ 我 做 不是 思考 他 是 一个 - 酿造 , 我的 亲爱的 , 他的 签名 啊 ,

“我不认为他是‘犹太教徒’，亲爱的，他的标志性‘aw’

[ɪz][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['saʊndɪŋ] [neɪm] .
is some foreign sounding name .
是 一些 外国的 听起来 姓名 .

是一个听起来像外国名字的名字。

['kaːlɔs][duː] - [duː] - [duː] - [dɑːn] [sə'vɪl] . ″
Carlos Do - Do - Do - Don Seville . ”
卡洛斯 做 - 做 - 做 - 大学教师 塞维利亚 . ″

卡洛斯·多多多唐·塞维利亚。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
“ Well , I don't care what he is .
“ 出色地 , 我 不 关心 什么 他 是 .

“我不在乎他是什么人。”

[ðə; ði]['doʊdoʊ][ɪz][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][bɜːrd][juː; jʊ] [noʊ] .
The dodo is an extinct bird you know .
这 渡渡鸟 是 一个 灭绝 鸟 你 知道 .

你知道吗，渡渡鸟是一种已经灭绝的鸟类。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - ['eniweɪ] .
He looks like a Jewsky anyway .
他 看起来 喜欢 一个 - 反正 .

他看起来就像个犹太人。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [preɪ] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][seɪ] ? ″ ['kwestʃənd] ['mɑːrgrət] , [kən'træktɪŋ] [hɜːr; hər]

The	idea	,	pray	what	has	he	to	say	?	″	questioned	Margaret	,	contracting	her
这	主意	,	祈祷	什么	有	他	到	说	?	″	被质问	玛格丽特	,	承包	她

['aɪˌbraʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] .

eyebrows	to	a	frown	.
眉毛	到	一个	皱眉	.

“他到底想说什么？”玛格丽特问道，眉头紧锁，一脸不悦。

“ [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [greɪs] [ɔː] , ['aʊər; ɑːr] ['muːnlaɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['prez(ə)ns] .

“	He	writes	that	he	will	grace	aw	,	our	moonlight	reception	with	'	is	presence	.
″	他	写	那	他	将要	优雅	啊	,	我们的	月光	接待	和	-	是	在场	.

“他写道，他将以他的存在，为我们月光下的招待会增添光彩。

['hɔːrɪd] , ['mɑːrdʒi] , ['hɔːrɪd] !

Horrid	,	Margie	,	horrid	!
可怕的	,	玛吉	,	可怕的	!

太可怕了，玛吉，太可怕了！

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! ″

I	hate	him	!	”
我	恨	他	!	″

我恨他！

“ ['fɪdlstɪks] ! [ræts] ! ″ [rɪ'tɔːtɪd] ['mɑːrgrət] .

“	Fiddlesticks	!	Rats	!	”	retorted	Margaret	.
″	胡说八道	!	老鼠	!	″	反驳	玛格丽特	.

“胡说八道！混蛋！”玛格丽特反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] .

“	It	is	up	to	us	then	.
″	它	是	向上	到	我们	然后	.

“那就取决于我们了。”

[ɪf] [hiː; hi][bɑːbz][ʌp] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

If	he	bobs	up	tomorrow	night	at	the	show	,	there	will	be	something	doing	.
如果	他	鲍勃	向上	明天	夜晚	在	这	展示	,	那里	将要	是	某物	正在做	.

如果他明天晚上出现在演出中，那肯定有事要发生。

[ðæt] ['deɪgoʊ][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

That	Dago	is	positively	the	limit	.
那	达戈	是	积极地	这	限制	.

Dago 绝对是极限。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] .

He	is	perfectly	horrid	.
他	是	完美	可怕的	.

他简直糟糕透了。

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['əʊgəlɪŋ][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [naɪt] ,

If	I	see	him	ogling	me	once	that	night	,
如果	我	看	他	盯着看	我	一次	那	夜晚	,

如果那天晚上我发现他盯着我看一次，

[aɪl] - [kʌt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [luːs] - [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [retʃ] ! ″

I'll	'	cut	the	chains	of	my	tongue	loose	'	at	him	,	the	wretch	!	”
患病的	-	切	这	链条	的	我的	舌头	松动的	-	在	他	,	这	可怜虫	!	″

我要对他这个恶棍“斩断舌头的枷锁”！

“ [ɪz][ðə; ði] - ['æftər][juː; jʊ] [ə'gen] ? ″

“	Is	the	Jewski	After	You	Again	?	”
″	是	这	-	后	你	再次	?	″

“犹太人又盯上你了吗？”

“ [ɔː] , ['riːəli] , [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɑːrdʒi] ! ” [rɪ'plaɪd] [ɔː'rɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]

“	Aw	,	really	,	how	brave	you	are	Margie	!	”	replied	Aurora	,	looking	admiringly	at
”	啊	,	真的	,	如何	勇敢的	你	是	玛吉	!	”	回复	极光	,	寻找	钦佩地	在

[hɜːr; hər] ['klæsmeɪt] .

her	classmate	.
她	同学	.

“哇，真的吗，玛吉，你真勇敢！”奥罗拉赞叹地看着她的同学，回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] ?

“	You	will	not	desert	me	?
”	你	将要	不是	沙漠	我	?

你不会抛弃我吧?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [went] [ɑːn] [ɔː'rɔːrə] , ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ,

By	the	way	,	”	went	on	Aurora	,	gradually	recovering	her	composure	,
经过	这	方式	,	”	去	在	极光	,	逐步地	恢复中	她	镇定	,

“对了，”奥罗拉继续说道，渐渐恢复了镇定。

“ [aɪ][dʒʌst] [met] ['nɔːmə] ['saʊθwɝθ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊ'diːst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]

“	I	just	met	Norma	Southworth	coming	from	the	modiste	with	her	graduation
”	我	只是	遇见	诺玛	南沃思	未来	从	这	女装设计师	和	她	毕业

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

“我刚刚遇到诺玛·索斯沃思，她穿着毕业礼服从服装店出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːni] [gaʊn] , [ɔː] , [soʊ]['lʊrɪd][ænd; ənd][soʊ] [swiːt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ”

It	was	such	a	bonnie	gown	,	aw	,	so	lurid	and	so	sweet	,	don't	you	know	.	”
它	曾是	这样的	一个	邦妮	袍	,	啊	,	所以	骇人的	和	所以	甜的	,	不	你	知道	.	”

[-]

[	30	]

[-]

那是一件多么漂亮的礼服啊，啊，多么艳丽又多么甜美，你不知道吗？”[30]

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ][hɜːrz] [wəʊnt] [kʌt] ['eni] [aɪs][wɪð; wɪθ][maɪ][tɑːgz] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [tə'mɑːroʊ] .

“	I	bet	you	hers	won't	cut	any	ice	with	my	togs	,	when	they	arrive	tomorrow	.
”	我	赌注	你	她的	惯于	切	任何	冰	和	我的	泳衣	,	什么时候	他们	到达	明天	.

“我敢打赌，等她的衣服明天到了，我的衣服肯定比不上她的。”

[ɔː'rɔːrə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɪm] - ['dændi] [per] [ɑːn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] .

Aurora	,	you	and	I	will	make	a	jim	-	dandy	pair	on	graduation	day	.
极光	,	你	和	我	将要	制作	一个	吉姆	-	花花公子	一对	在	毕业	天	.

奥罗拉，毕业那天你我一定会成为最棒的一对。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ,

I	am	curious	,	however	,	to	get	a	glimpse	of	her	dream	of	a	gown	,
我	是	好奇的	,	然而	,	到	得到	一个	一瞥	的	她	梦	的	一个	袍	,

不过，我很好奇，想一睹她梦想中的礼服是什么样子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [maɪ] [dɪr] ,

but	before	we	start	,	my	dear	,
但	前	我们	开始	,	我的	亲爱的	,

但在我们开始之前，亲爱的，

[let] [ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔːr] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] ['naɪts] [ɪ'vent] . ”

let	us	once	more	go	over	the	details	of	tomorrow	night's	event	.	”
让	我们	一次	更多的	去	超过	这	细节	的	明天	夜晚	事件	.	”

让我们再回顾一下明晚活动的细节。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	makes	me	somewhat	nervous	to	think	about	it	.
”	它	制作	我	有些	紧张的	到	思考	关于	它	.

“想到这件事我就有点紧张。”

[aɪ] [wɪʃ] ['truːli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - , ['mɑːrdʒi] . ”

I	wish	truly	it	was	all	h'over	,	Margie	.	”
我	希望	真的	它	曾是	全部	-	,	玛吉	.	”

我真希望这一切都像胡说八道一样，玛吉。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , [ɔː'rɔːrə] .

“	So	do	I	,	Aurora	.
”	所以	做	我	,	极光	.

“我也是，奥罗拉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['biːstli] [flʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

I	am	afraid	we'll	make	a	beastly	flunk	at	the	show	,	aren't	you	?	”
我	是	害怕的	出色地	制作	一个	兽	不及格	在	这	展示	,	不是	你	?	”

恐怕我们在演出中会惨败，你觉得呢?

“ [bɑː] [dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] - , ['mɑːrdʒi] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

“	Bah	Jove	,	it	will	be	awfully	dweddful	,	Margie	,	to	make	a	failure	,
”	呸	朱庇特	,	它	将要	是	非常	-	,	玛吉	,	到	制作	一个	失败	,

“哎呀，玛吉，失败真是太糟糕了。”

['æftər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

after	so	many	months	of	preparation	.
后	所以	许多	几个月	的	准备	.

经过数月的准备。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] - [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ɔː'rɔːrə] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

I	hope	we	will	come	h'out	all	right	,	”	said	Aurora	with	thoughtful	anxiety	.
我	希望	我们	将要	来	-	全部	正确的	,	”	说	极光	和	周到	焦虑	.

“我希望我们都能平安无事地出来，”奥罗拉带着一丝忧虑的焦虑说道。

['æftər] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] , [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

After	they	finished	their	examination	of	the	program	,	both	started	out	to	inspect
后	他们	完成的	他们的	考试	的	这	程序	,	两个都	开始	出去	到	检查

['nɔːrməz] [gaʊn] ,

Norma's	gown	,
诺玛的	袍	,

在他们完成对程序的审查后，两人开始检查诺玛的礼服。

[ɪn'tendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

intending	from	thence	to	go	to	the	final	rehearsal	.
意图	从	因此	到	去	到	这	最终的	排演	.

打算从那里前往最后的彩排。

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][grænd] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [ðeɪ] [spaɪd] [prə'fesər] ['siːloʊ] [ælɪnsən]

While	crossing	the	Grand	Court	of	the	Seminary	they	spied	Professor	Cielo	Allenson
尽管	过境	这	盛大	法庭	的	这	神学院	他们	间谍	教授	西埃洛	艾伦森

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

coming	toward	them	on	his	motor	-	cycle	.
未来	朝向	他们	在	他的	发动机	-	循环	.

当他们穿过神学院的大庭院时，他们看到西埃洛·阿伦森教授骑着摩托车朝他们驶来。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪr] - [oʊld] [gɑːrd] -

“	There	comes	the	dear	'	Old	Guard	'
”	那里	来	这	亲爱的	-	老的	警卫	-

“亲爱的‘老卫队’来了”

” [sed] [ɔː'rɔːrə] .

”	said	Aurora	.
”	说	极光	.

“奥罗拉说道。”

“ ['iznt] - [i:][ə; eɪ] [dɪr] , [ɔ:] , ['iznt] - [i:] [swi:t] ? ”
“ Isn't ' e a dear , aw , isn't ' e sweet ? ”
” 不是 - e 一个 亲爱的 , 啊 , 不是 - e 甜的 ? ”

“他真可爱，哦，他真甜美！”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ɔ:'rɔ:rə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [-]
“ To be sure Aurora , I am head over heels [31]
” 到 是 当然 极光 , 我 是 头 超过 高跟鞋 [-]

“可以肯定的是，奥罗拉，我完全被你迷住了[31]”

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ; [ɑ:nt] [ðeɪ] ['elɪgənt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'dʒɔɪndər][ʌv; əv]
in love with his lilacs ; aren't they elegant ? ” was the ready rejoinder of
在 爱 和 他的 丁香 ; 不是 他们 优雅的 ? ” 曾是 这 准备好 回复 的
['mɑ:rgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

“他太喜欢他的紫丁香了；它们难道不优雅吗？”玛格丽特立刻反驳道。

“ [eɪ] , [wʌt] !
“ Eh , what !
” 嗯 , 什么 !

“呃，什么！

[ɔ:] , ['ri:əli] , - [aʊ] ['ɔ:f(ə)n][mʌst; məst][aɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] - , ” [sed]
aw , really , ' ow often must I caution you not to use such h'expressions , ” said
啊 , 真的 , - 现在 经常 必须 我 警告 你 不是 到 使用 这样的 - , ” 说
[ɔ:'rɔ:rə] , [rɪ'proʊtʃfəli] . “
Aurora , reproachfully . “
极光 , 责备地 . “

“哎呀，真是的，我得提醒你多少次不要用这种表达方式了，”奥罗拉责备地说。

- [i:] [meɪ] - [ɪr] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rdʒi] , - [i:] [meɪ] - [ɪr] [ju:; jʊ] . ”
' E may ' ear you , Margie , ' e may ' ear you . ”
- E 可能 - 耳朵 你 , 玛吉 , - e 可能 - 耳朵 你 . ”

“他可能会听到你说话，玛吉，他可能会听到你说话。”

“ [ðer; ðər] , [rɪŋ] [ɔ:f] , [swi:t] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] ['betər] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] - [.eɪtʃ tu: 'əʊ] - [ænd; ənd][get][ə; eɪ]
“ There , ring off , sweet child , you better pick up your ' h's ' and get a
” 那里 , 戒指 离开 , 甜的 孩子 , 你 更好的 挑选 向上 你的 - h 的 - 和 得到 一个
[geɪt][ɑ:n] ,
gait on ,
步态 在 ,

“好了，宝贝，别再打了，你最好把‘h’的发音练好，赶紧走起来。”

[ɔ:r] [els] [wi:l] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] , ” [læft] ['mɑ:rgrət] .
or else we'll be late for practice , ” laughed Margaret .
或者 别的 出色地 是 晚的 为了 实践 , ” 笑了 玛格丽特 .

“不然我们练习就要迟到了，”玛格丽特笑着说。

“ [oʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? ” [paɪpt] [bəuθ]['gɝ:lz] .
“ Oh , how do you do ? ” piped both girls .
” 哦 , 如何 做 你 做 ? ” 管道 两个都 女孩们 .

“哦，你好吗？”两个女孩异口同声地问道。

[ðə; ði] [prə'fesər] , ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ['kɜ:rtiəsli] :
The professor , slackening his pace , greeted them courteously :
这 教授 , 松弛 他的 步伐 , 问候 他们 礼貌地 :

教授放慢脚步，礼貌地向他们问好：

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] [wel] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] ? ”
“ I presume you ladies are well prepared for the ordeal of tomorrow night ? ”
” 我 怙 你 女士们 是 出色地 准备 为了 这 考验 的 明天 夜晚 ? ”

“我想各位女士都已为明晚的考验做好了充分准备吧？”

“ [kwaɪt] [soʊ] , [prə'fesər] ;
“ Quite so , Professor ;
“ 相当 所以 , 教授 ;

“正是如此，教授；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['pleʒər] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['gælənt]
we are looking forward with extreme pleasure to meeting our gallant
我们 是 寻找 向前 和 极端 乐趣 到 会议 我们的 英勇
['ædvər,seriz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] ,
adversaries under your charge ,
对手 在下面 你的 收费 ,

我们非常期待在您的指挥下与我们英勇的对手们会面。

” ['ænsər] ['mɑ:rgrət] .
” answered Margaret .
” 回答 玛格丽特 .

“玛格丽特回答道。”

“ - [fækt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , ” ['ædɪd] [ɔ:'rɔ:rə] .
“ H'in fact , we are now going to our final rehearsal , ” added Aurora .
“ - 事实 , 我们 是 现在 去 到 我们的 最终的 排演 , ” 额外 极光 .

“事实上，我们现在要进行最后一次彩排了，”奥罗拉补充道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [sək'ses] , ['leɪdiz] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] [maɪ'self] ,
“ Well , I wish you success , ladies ; I must be off myself ,
“ 出色地 , 我 希望 你 成功 , 女士们 ; 我 必须 是 离开 我 ,

“好了，祝各位女士一切顺利；我也得走了。”

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [maɪ] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [soʊ][,gud'bai] . ”
to give the boys at the Academy my last instructions ; so goodby . ”
到 给 这 男孩们 在 这 学院 我的 最后的 指示 ; 所以 再见 . ”

向学院的孩子们交代我最后的指示；再见。”

“ [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , [prə'fesər] ; [,gud'bai] .
“ Good afternoon , Professor ; goodby .
“ 好的 下午 , 教授 ; 再见 .

“下午好，教授；再见。”

” [ðə; ði][dʒu:n][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [-]
” The June graduation day of 1960 at the [32]
” 这 六月 毕业 天 的 - 在 这 [-]

“1960 年 6 月的毕业典礼在[32]

['semɪneri] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
Seminary was not far distant , falling on the second week of the month .
神学院 曾是 不是 远的 遥远 , 坠落 在 这 第二 星期 的 这 月 .

神学院离这里不远，开学时间是当月的第二周。

[ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['seʃnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [held] [baɪ]
The recitations had been discontinued and the only sessions that were held by
这 朗诵 有 到过 已停产 和 这 仅有的 会议 那 是 握住 经过
[ðə; ði] [prə'fesəz] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [rɪ'vju:] .
the professors were chiefly for purposes of review .
这 教授们 是 主要 为了 目的 的 审查 .

课前辅导已经停止，教授们只举办一些复习课。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['mi:nwaɪl] [bɪ'gaɪld] [ðer; ðər] [taɪm] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['fri:kwənt] [klæs] [rɪ'sɛpʃənz] ,
The students meanwhile beguiled their time by indulging in frequent class receptions ,
这 学生 同时 被迷惑 他们的 时间 经过 沉溺于 在 频繁 班级 接待 ,

与此同时，学生们则沉迷于频繁的班级招待会来消磨时间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [greɪdz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] ,

which	were	given	by	the	various	grades	and	societies	,
哪个	是	给定	经过	这	各种各样的	成绩	和	社会	,

这些奖项由各个年级和社团颁发，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɔːl] ['priːviəs] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ə,rɪdʒə'nælәti] , ['splendər] [ænd; ənd]

each	vieing	with	others	to	excel	all	previous	functions	in	originality	,	splendor	and
每个	竞争	和	其他的	到	Excel	全部	以前的	函数	在	独创性	,	辉煌	和

['nɑːv(ə)lti] .

novelty	.
新奇	.

每个功能都力求在原创性、辉煌性和新颖性方面超越以往所有功能。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['siːniər] [klæs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [bɪ'lɔːŋd]

That	to	be	given	by	the	senior	class	,	to	which	Aurora	and	Margaret	belonged
那	到	是	给定	经过	这	高级的	班级	,	到	哪个	极光	和	玛格丽特	属于

,

,

,

这份礼物将由高年级学生赠送，奥罗拉和玛格丽特都属于高年级。

[wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

was	near	at	hand	.
曾是	靠近	在	手	.

就在附近。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

Long	before	the	date	agreed	upon	,
长的	前	这	日期	同意	之上	,

早在约定的日期之前，

[ðə; ði] ['siːniər] [klæs] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ə'fer]

the	senior	class	had	agreed	to	make	it	an	out	-	of	-	door	affair
这	高级的	班级	有	同意	到	制作	它	一个	出去	-	的	-	门	事务

[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ɔːl] ['priːviəs] ['efərts] [ɪn]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprɑːdɪ'gæləti]

eclipsing	all	previous	efforts	in	brilliancy	of	conception	and	prodigality
日食	全部	以前的	努力	在	才华横溢	的	概念	和	挥霍无度

[ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] .

of	arrangements	.
的	安排	.

高年级学生一致同意将庆祝活动办成户外活动，其构思之精妙和安排之宏大，将超越以往所有此类活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [swɑː'reɪ] [ɑːr'tiːstɪk] !

It	was	to	be	a	“	Soirée	Artistique	!
它	曾是	到	是	一个	“	晚会	艺术	!

这将是一场“艺术晚会！

” [ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['viːvɑːnt][ɪkˌstrævə'gænzə] ! ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [dæns] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

”	a	Tableau	Vivant	Extravaganza	!	followed	by	a	moonlight	dance	and	reception	.
”	一个	画面	活的	盛大庆典	!	随后	经过	一个	月光	舞蹈	和	接待	.

“一场精彩绝伦的活人画盛宴！随后是月光下的舞会和招待会。”

[ðer; ðər] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['embrioʊ] ['dʒenrəlz] [frʌm; frəm]

Their	guests	of	honor	were	to	be	no	less	than	embryo	generals	from
他们的	客人	的	荣誉	是	到	是	不	较少的	比	胚胎	将军们	从

[ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['mɪlәteri] [ə'kædəmi] !

the	West	Point	Military	Academy	!
这	西方	观点	军队	学院	!

他们的贵宾竟然是来自西点军校的准将军们！

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

Truly	it	was	a	magnificent	conception	and	it	was	chiefly	due	to	the
真的	它	曾是	一个	壮丽	概念	和	它	曾是	主要	到期的	到	这

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['efərts] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ] [stuː'pendəs]

indefatigable	efforts	of	Aurora	and	Margaret	that	it	culminated	in	a	stupendous
不懈	努力	的	极光	和	玛格丽特	那	它	达到顶峰	在	一个	惊人的

[sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] [feɪt] . [-]

success	with	the	night	of	the	open	air	Fête	.	[	33	]
成功	和	这	夜晚	的	这	打开	空气	宴请	.	[	-	]

这确实是一个绝妙的构想，而正是由于奥罗拉和玛格丽特的不懈努力，才使得露天节日之夜取得了巨大的成功。[33]

[ðə; ði] ['speɪʃəs] , ['velvəti] [lɔːn] [wʌz; wəz] [prə'fjuːsli] [ænd; ənd] ['fitiŋli] ['dekəreɪtɪd] .

The	spacious	,	velvety	lawn	was	profusely	and	fittingly	decorated	.
这	宽敞	,	天鹅绒般的	草地	曾是	大量地	和	恰如其分	装饰	.

宽敞柔软的草坪装饰得富丽堂皇，十分应景。

[frʌm; frəm] ['kɑːləm] [tuː; tə] ['kɑːləm] [fes'tuːnz] [ʌv; əv][dʒuːn]['roʊziz][ænd; ənd] ['evəgriːnz] [krɔːst] [ænd; ənd]

From	column	to	column	festoons	of	June	roses	and	evergreens	crossed	and
从	柱子	到	柱子	花环	的	六月	玫瑰	和	常绿植物	交叉	和

[in'twain] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] .

entwined	in	bewildering	array	.
交织	在	扑朔迷离	大批	.

从一列到另一列，六月玫瑰和常绿植物交错缠绕，构成令人眼花缭乱的景象。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][daɪ'ænə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [haʊndz] — [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	colossal	statue	of	Diana	with	her	hounds	—	the	patron	Saint	of	the
这	庞大	雕像	的	戴安娜	和	她	猎犬	—	这	赞助人	圣	的	这

['semɪneri] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['perəˌstaɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Seminary	—	and	the	alternate	gold	and	silver	peristyles	leading	to	the
神学院	—	和	这	备用	金子	和	银	柱廊	领导	到	这

['wʌndrəsli] [dɪ'zaɪnd] [pɑːr'ter] ,

wondrously	designed	parterre	,
奇妙地	设计	花坛	,

巨大的狄安娜雕像和她的猎犬——她是神学院的守护圣人——以及通往设计精美的花坛的交替排列的金银柱廊，

[wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəm] ['glɔbjuːlz] .

were	enveloped	in	a	mass	of	phosphorescent	glow	from	the	radium	globules	.
是	被包裹	在	一个	大量的	的	磷光	辉光	从	这	镭	小球	.

被镭球散发出的磷光笼罩着。

[ðə; ði] [ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd] ['fauntinz] [wɜːr; wər] [bɪ'dʒuːəld] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [æk'tɪniəm] [bʌlbz] .

The	statuettes	and	fountains	were	bejewelled	by	innumerable	actinium	bulbs	.
这	小雕像	和	喷泉	是	镶满珠宝的	经过	无数	锕	灯泡	.

雕像和喷泉上点缀着无数的锕系灯泡。

[en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['naɪtɪŋgeɪl] [geɪv]

Ensconced	in	the	branches	of	the	trees	and	bushes	the	electrical	nightingales	gave
安顿下来	在	这	分支	的	这	树木	和	灌木丛	这	电气	夜莺	给予

[fɔːrθ] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəs] ['wɔːblz] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['swiːtnəs] ,

forth	their	continuous	warbles	of	subdued	sweetness	,
前进	他们的	连续的	鸣啭	的	低沉的	甜味	,

栖息在树枝和灌木丛中的电夜莺发出持续不断的柔和甜美的鸣叫声。

[waɪl] [frʌm; frəm] [poʊlz] [ɪ'speʃəli] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪ'lektrɪk] [gloʊbz] [ɪn] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk]

while	from	poles	especially	erected	for	the	occasion	electric	globes	in	kaleidoscopic
尽管	从	杆子	尤其	竖立	为了	这	场合	电的	地球仪	在	万花筒般的

[hjuːz] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['æmbiənt] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɪritjʊ'el] [gloʊ] .

hues	diffused	the	ambient	atmosphere	with	their	spirituelle	glow	.
色调	扩散	这	周围的	气氛	和	他们的	精神	辉光	.

与此同时，特地为此次活动竖起的灯柱上，五彩斑斓的电灯泡散发出灵动的光芒，弥漫在周围的氛围中。

[ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] , [hʌŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [speɪs] ,

The	moon	,	like	an	overseer	,	hung	high	in	the	canopy	of	space	,
这	月亮	,	喜欢	一个	监工	,	悬挂	高的	在	这	树冠	的	空间	,

月亮如同一个监督者，高悬于太空的穹顶之上。

['kæstɪŋ] [ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [siːn] .

casting	its	silvery	light	over	the	radiant	scene	.
铸件	它是	银色	光	超过	这	辐射状	场景	.

银色的光芒洒在绚丽的景色上。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] [ɪn] [ðer; ðər] [fæn'tæstɪk] [wɪŋd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l]

The	graceful	figures	of	the	maidens	in	their	fantastic	winged	costumes	of	Celestial
这	优美	数据	的	这	少女们	在	他们的	极好的	有翅膀的	服装	的	天体

['æmə,zɑːnz] ,

Amazons	,
亚马逊	,

身着华丽的亚马逊女战士翅膀服饰的少女们姿态优美，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'taɪərd] [ɪn] ['ɪndiən] ['aʊt,fɪts] ,

and	the	grotesque	forms	of	the	boys	,	attired	in	Indian	outfits	,
和	这	怪诞	表格	的	这	男孩们	,	穿着	在	印度	服装	,

还有那些身着印度服饰、姿态怪异的男孩们，

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] — " ['ʃæpərəʊnd] " [baɪ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [-]

glittering	with	beads	and	feathers	—	"	chaperoned	"	by	the	venerable	[	34	]
闪闪发光	和	珠子	和	羽毛	—	"	有监护人陪同	"	经过	这	可敬	[	-	]

闪闪发光的珠子和羽毛——由德高望重的[34]陪同

[prə'fesər] ['siːloʊ] [ælɪnsən] — [iːtʃ] [traɪb] [ɪn] [tɜːrn] ['iləstreitɪŋ] [ðer; ðər] [wɪrd] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] , [ɪn] [wɔːr] [ɔːr] [piːs] ,

Professor	Cielo	Allenson	—	each	tribe	in	turn	illustrating	their	weird	national	customs	,	in	war	or	peace	,
教授	西埃洛	艾伦森	—	每个	部落	在	转动	图示	他们的	诡异的	国家的	海关	,	在	战争	或者	和平	,

西埃洛·阿伦森教授——每个部落依次展现了他们奇特的民族习俗，无论是在战争时期还是和平时期。

[ɪn] [mɜːrθ] [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [fɪld] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ] [θroʊz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

in	mirth	or	sorrow	,	filled	the	select	spectators	with	throes	of	thrilling	excitement	.
在	欢笑	或者	悲哀	,	已填	这	选择	观众	和	阵痛	的	惊险	激动	.

无论是欢笑还是悲伤，都让在场的观众激动不已。

[wʌt] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli] ['ɔːrd(ə)neri] , ['mʌndein] [sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

What	hitherto	had	seemed	only	ordinary	,	mundane	surroundings	was	changed	into
什么	迄今为止	有	似乎	仅有的	普通的	,	平凡的	周围环境	曾是	已更改	进入

[ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['hæpi] - ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɔːr] ['sævɪdʒ] ['ferilænd] ,

a	realistic	happy	-	hunting	-	ground	or	savage	fairyland	,
一个	实际的	快乐的	-	打猎	-	地面	或者	野蛮的	仙境	,

原本看似普通、平凡的环境，变成了一个逼真的快乐狩猎场或野性十足的仙境。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [sə'lestʃ(ə)l] [ɔːr] [bɑːr'bærɪk] ['splendər] ,

a	vision	of	alternate	celestial	or	barbaric	splendor	,
一个	想象	的	备用	天体	或者	野蛮	辉煌	,

一种展现另一种截然不同的天界或野蛮辉煌的景象，

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

the	grandeur	of	which	is	beyond	the	power	of	human	ability	to	describe	.
这	宏伟	的	哪个	是	超过	这	力量	的	人类	能力	到	描述	.

它的宏伟壮丽超出了人类的描述能力。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [duː]

The	secret	of	unparalleled	excellence	of	the	disguises	of	the	boys	was	due
这	秘密	的	无与伦比	卓越	的	这	伪装	的	这	男孩们	曾是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,

to	the	fact	that	at	the	end	of	the	Freshmen	year	at	the	Military	Academy	,
到	这	事实	那	在	这	结尾	的	这	大一新生	年	在	这	军队	学院	,

这些男孩伪装技艺如此精湛的秘诀在于，他们在军校一年级结束时，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌækə'demɪk] [jɪr] ,

when	they	were	preparing	for	the	celebration	of	their	academic	year	,
什么时候	他们	是	准备	为了	这	庆典	的	他们的	学术的	年	,

当他们准备庆祝学年结束时，

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['freʃmən] [klæs] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [prɪ] -

the	Sophomores	had	kidnapped	the	whole	Freshmen	Class	,	and	by	a	pre	-
这	大二学生	有	被绑架	这	所有的	大一新生	班级	,	和	经过	一个	预	-

[ə'reɪndʒd] [plæn] , ['ekspɜːrts] ['hævɪŋ] [bɪn] [haɪrd] ,

arranged	plan	,	experts	having	been	hired	,
安排	计划	,	专家	拥有	到过	雇用	,

大二学生绑架了整个大一新生班，这是他们预先策划好的，并且雇佣了专家。

[hæd; həd] [tæ'tuːd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz]['indiəns][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] ,

had	tatooed	them	all	over	their	faces	as	Indians	on	the	warpath	,
有	纹身	他们	全部	超过	他们的	面孔	作为	印度人	在	这	战争之路	,

他们脸上都纹满了印第安人作战的图案，

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [klæs] [æn'tægənɪzəm] !

thus	leaving	a	lasting	souvenir	of	class	antagonism	!
因此	离开	一个	持久	纪念品	的	班级	对抗	!

从而留下了阶级对抗的持久印记!

['biːɪŋ] [dis'figəd] [fɔːr; fər][laɪf] ,

Being	disfigured	for	life	,
存在	毁容	为了	生活	,

终身毁容

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['ɪndiən]

they	had	made	the	best	of	their	misfortune	by	appearing	in	the	role	of	Indian
他们	有	制成	这	最好的	的	他们的	不幸	经过	出现	在	这	角色	的	印度

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

他们化不幸为机遇，扮演了印度武士的角色。

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['pruːvn] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

delighted	that	for	once	this	misfortune	had	proven	an	advantage	.
高兴极了	那	为了	一次	这	不幸	有	已证实	一个	优势	.

令人欣喜的是，这一次不幸反而成了优势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] [ɪk'sept] [ðæt] , [nɪr] [ɪts] [kloʊz] , [ə; eɪ]

There	was	nothing	to	mar	this	auspicious	occasion	except	that	,	near	its	close	,	a
那里	曾是	没有什么	到	马尔	这	吉祥	场合	除了	那	,	靠近	它是	关闭	,	一个

['trɪviəl] ['wɜːrdi] [-]

trivial	wordy	[	35	]
琐碎的	冗长	[	-	]

除了临近尾声时出现的一个无关紧要的冗长[35]之外，没有什么能破坏这个吉祥的场合。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [prə'fesər] ['si:loʊ] [ælɪnsən] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tru:dər] [neɪmd]
demonstration **took** **place** **between** **Professor** **Cielo** **Allenson** **and** **an** **intruder** **named**
示范 采取 地方 之间 教授 西埃洛 艾伦森 和 一个 入侵者 命名
['ka:lɔs] [dɑ:n] [sə'vɪl] .
Carlos **Don** **Seville** **.**
卡洛斯 大学教师 塞维利亚 .

西埃洛·阿伦森教授与一名名叫卡洛斯·唐·塞维尔的闯入者之间发生了一场示威活动。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'vents] [hæv; həv][ðer; ðər] ['æftərmæθ] [ænd; ənd] [ðɪs]
even **the** **most** **pleasant** **and** **successful** **events** **have** **their** **aftermath** **and** **this**
甚至 这 最多 令人愉快的 和 成功的 活动 有 他们的 后果 和 这
[ə'fer] [left] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
affair **left** **several** **of** **them** **.**
事务 左边 一些 的 他们 .

即使最令人愉快和成功的事件也会有其后果，而这件事就留下了诸多后果。

[wen] [ɔ:'rɔ:rə] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['entərd] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt]
When **Aurora** **and** **Margaret** **entered** **their** **rooms** **heaped** **with** **triumphant**
什么时候 极光 和 玛格丽特 进入 他们的 房间 堆积如山 和 凯
['kɑ:mpləmɛnts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [grænd] [ˌfer'wel] [feɪt] [ðeɪ]
compliments **for** **their** **consummate** **skill** **in** **planning** **this** **grand** **farewell** **fête** **they**
赞美 为了 他们的 完善 技能 在 规划 这 盛大 告别 宴请 他们
[wɜ:r; wər][sæd] ,
were **sad** **,**
是 伤心 ,

当奥罗拉和玛格丽特回到房间，看到人们纷纷称赞她们精心策划了这场盛大的告别宴会时，她们感到很伤心。

[sæd] [θru:] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
sad **through** **an** **impulsive** **intuition** **.**
伤心 通过 一个 冲动 直觉 .

出于一时冲动的直觉而感到悲伤。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] [wen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] [i:tʃ]
Hardly **had** **they** **crossed** **the** **threshold** **of** **their** **room** **when** **they** **fell** **into** **each**
几乎 有 他们 交叉 这 临界点 的 他们的 房间 什么时候 他们 跌倒 进入 每个
['ʌðɚz] [ɑ:rmz] ,
other's **arms** **,**
其他的 武器 ,

他们刚踏进房间的门槛，就相拥而眠。

['sɔbiŋ] ['bɪtərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
sobbing **bitterly** **from** **the** **bottom** **of** **their** **hearts** **.**
啜泣 苦涩地 从 这 底部 的 他们的 心 .

他们从心底深处发出撕心裂肺的哭泣。

[i:tʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nu:] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wept] .
Each **instinctively** **knew** **why** **the** **other** **wept** **.**
每个 本能地 知道 为什么 这 其他 哭泣 .

他们彼此都本能地知道对方为什么哭泣。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [klæs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The **final** **class** **reception** **had** **a** **deep** **significance** **to** **them** **,**
这 最终的 班级 接待 有 一个 深的 意义 到 他们 ,

毕业班招待会对他们意义非凡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

as	it	meant	that	graduation	day	was	near	at	hand	.
作为	它	意思是	那	毕业	天	曾是	靠近	在	手	.

这意味着毕业典礼的日子即将到来。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [iːtʃ] [wʊd] [naʊ] [goʊ][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hoʊm] .

In	the	natural	course	of	events	each	would	now	go	her	way	to	a	distant	home	.
在	这	自然的	课程	的	活动	每个	会	现在	去	她	方式	到	一个	遥远	家	.

按照事情的自然发展，她们各自将前往遥远的家乡。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌsepə'reɪʃn] !

It	meant	separation	!
它	意思是	分离	!

这意味着分离！

[ˌsepə'reɪʃn] !

Separation	!
分离	!

分离！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

It	was	impossible	for	them	calmly	to	accept	the	full	significance	of	that	word	in	their	infatuation	for	each	other	.
它	曾是	不可能的	为了	他们	平静地	到	接受	这	满的	意义	的	那	单词	在	他们的	痴情	为了	每个	其他	.

在他们彼此迷恋的当下，他们不可能冷静地接受这个词的全部含义。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'poʊʒər] [tuː; tə] [spiːk] .

Some	time	elapsed	before	either	gained	sufficient	composure	to	speak	.
一些	时间	过去	前	任何一个	获得	充足的	镇定	到	说话	.

过了好一会儿，两人才平复心情开口说话。

[iːtʃ] [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'læps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] . [-]

Each	attempt	resulted	in	a	collapse	and	a	paroxysm	of	hysterical	weeping	.	[	36	]
每个	试图	结果	在	一个	坍塌	和	一个	发作	的	歇斯底里的	哭泣	.	[	-	]

每次尝试都以崩溃和歇斯底里的哭泣告终。[36]

['mɑːrgrət] , [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] , [iks'kleimɪŋ] [hɪ'sterɪkli] :

Margaret	,	as	if	dazed	with	the	frenzy	of	that	strange	passion	,	clung	to	Aurora	,	exclaiming	hysterically	:
玛格丽特	,	作为	如果	茫然	和	这	狂热	的	那	奇怪的	热情	,	紧紧抓住	到	极光	,	惊呼	歇斯底里地	:

玛格丽特仿佛被那股奇怪的激情冲昏了头脑，紧紧地抱着奥罗拉，歇斯底里地喊叫着：

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɔː'rɔːrə] ?

“	How	can	it	be	,	Aurora	?
“	如何	能	它	是	,	极光	?

“怎么会这样，奥罗拉？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

It	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] !

It	cannot	be	!
它	不能	是	!

不可能!

[ˈbetər] [deθ] [ðæn; ðən] [ˌsepəˈreɪʃn] !

Better	death	than	separation	!
更好的	死亡	比	分离	!

宁死不分离!

〞 [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ˈsuːðɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɔːˈrɔːrə] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər]

〞 By	the	gentle	,	soothing	words	of	Aurora	,	however	,	they	gradually	recovered	their
〞 经过	这	温和的	,	舒缓	字	的	极光	,	然而	,	他们	逐步地	恢复	他们的

[kəmˈpoʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

然而，在奥罗拉温柔舒缓的话语中，他们逐渐恢复了平静。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfʊli] [ˈpæsɪfaɪ] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [kəmˈpækt] ,

but	were	not	fully	pacified	until	that	very	night	they	made	a	solemn	compact	,
但	是	不是	完全	安抚	直到	那	非常	夜晚	他们	制成	一个	庄严	袖珍的	,

但直到当晚他们缔结了庄严的盟约，才彻底平息了怒火。

[baʊnd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [oʊθ] ,

bound	by	an	inviolable	oath	,
边界	经过	一个	不可侵犯的	誓言	,

受不可违背的誓言约束，

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsuːtər] [wətˈevər] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə]

not	to	make	any	alliance	with	any	suitor	whatever	and	to	remain	united	to
不是	到	制作	任何	联盟	和	任何	求婚者	任何	和	到	保持	团结的	到

[iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [soʊlz] [ʌnˈtɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðem; ðəm][pɑːrt] .

each	other	in	souls	until	death	should	them	part	.
每个	其他	在	灵魂	直到	死亡	应该	他们	部分	.

不与任何求婚者结盟，灵魂永不分离，直到死亡将他们分开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfætʃuəs] [ˈɑːrdər][ʌv; əv] [lʌv]

It	was	that	night	also	that	in	the	height	of	their	fatuous	ardor	of	love
它	曾是	那	夜晚	还	那	在	这	高度	的	他们的	昏庸	热情	的	爱

[ɔːˈrɔːrə] [roʊt] [æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈfiːəlti] ,

Aurora	wrote	an	impromptu	poem	of	fealty	,
极光	写道	一个	即兴	诗	的	忠诚	,

也是在那晚，在他们愚蠢而热烈的爱情中，奥罗拉即兴写下了一首忠贞的诗。

[ɪnˈtaɪtld] 〝 [wɪlt] [ðaʊ] [rɪˈmembər] [ðaɪ] [vaʊ] ?

entitled	〝	Wilt	Thou	Remember	Thy	Vow	?
标题	〞	枯萎	你	记住	你的	发誓	?

标题为"你是否还会记得你的誓言？〞

〞 [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][iˈməuʃənz] ,

〞	It	revealed	the	intensity	of	their	emotions	,
〞	它	揭晓	这	强度	的	他们的	情绪	,

"它揭示了他们情感的强烈程度，

[ðer; ðər] [ˈʌtər] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] [iːtʃ] [tuː; tə]

their	utter	subjugation	and	mutual	abandonment	of	will	and	desire	each	to
他们的	说出	征服	和	相互的	放弃	的	将要	和	欲望	每个	到

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɪts][ˈdaɪər] [rɪˈvendʒ] [ɪn][ðə; ði][end] ,

the	other	and	its	dire	revenge	in	the	end	,
这	其他	和	它是	可怕的	复仇	在	这	结尾	,

他们彻底臣服，彼此放弃意志和欲望，最终酿成可怕的复仇。

[ɪf] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [vaʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] .

if	their	solemn	vow	was	betrayed	.
如果	他们的	庄严	发誓	曾是	背叛	.

如果他们庄严的誓言被背叛了。

[laɪk] [ðə; ði]['poʊəm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['mɑːrgrət] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]

Like	the	poem	,	the	music	which	was	composed	by	Margaret	,	was	also	an
喜欢	这	诗	,	这	音乐	哪个	曾是	由	经过	玛格丽特	,	曾是	还	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

与这首诗一样，玛格丽特创作的音乐也给了我灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn][ə; eɪ][sæd] , [sə'blaɪmli] [pə'θetɪk] [streɪn] ,

It	interpreted	the	poem	in	a	sad	,	sublimely	pathetic	strain	,
它	翻译	这	诗	在	一个	伤心	,	极致地	可怜的	拉紧	,

它以一种悲伤、崇高而又令人怜悯的笔调来诠释这首诗。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][boʊld][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

yet	at	times	in	bold	and	threatening	torrents	of	color	and	passion	.
然而	在	时代	在	大胆的	和	威胁	种子	的	颜色	和	热情	.

但有时却以大胆而充满威胁的色彩和激情奔涌而出。

[ðə; ði] ['veri] [-]

The	very	[	37	]
这	非常	[	-	]

非常[37]

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] [θruː'aʊt]

spirit	of	the	words	and	the	oath	,	that	would	be	their	guiding	star	throughout
精神	的	这	字	和	这	誓言	,	那	会	是	他们的	指导	星星	自始至终

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

誓言和誓词的精神，将成为他们一生的指路明灯。

['sɜːdʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

surged	through	it	.
激增	通过	它	.

涌入其中。

[ɪn] [ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [sɪm'fɑːnɪk] [kriˈeɪʃ(ə)n] . [

In	all	respects	it	was	a	masterpiece	of	symphonic	creation	.	[
在	全部	尊重	它	曾是	一个	杰作	的	交响乐	创建	.	[

-] [wʌn]

38	]	1
-	]	1

从各方面来看，它都是一部交响乐创作的杰作。[38]1

[ðə; ði] [slæŋ] [ɪn] [voʊg] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] [ɪn]['stændərd] ['dɪkʃənˌeri] .

The	slang	in	vogue	half	a	century	ago	may	be	found	now	in	standard	dictionaries	.
这	俚语	在	时尚	一半	一个	世纪	前	可能	是	成立	现在	在	标准	字典	.

半个世纪前流行的俚语，现在可能已经收录在标准词典中了。

[ɪts] [juːz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn] [gʊd] [fɔːrm][baɪ][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] . ↑

Its	use	was	considered	in	good	form	by	the	elite	of	that	day	.	↑
它是	使用	曾是	经过考虑的	在	好的	形式	经过	这	精英	的	那	天	.	↑

当时的精英阶层认为这种做法十分得体。

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri]
Historical Events of the 20th Century
历史 活动 的 这 20th 世纪

20世纪历史事件

[ðə; ði] ['siːniər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪneri] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
The senior class of the Diana Seminary were assembled in the auditorium ,
这 高级的 班级 的 这 戴安娜 神学院 是 组装 在 这 礼堂 ,

戴安娜神学院的高年级学生聚集在礼堂里。

['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'fesər] ['siːloʊ] [ælɪnsən] .
listening in a trance of respectful attention to Professor Cielo Allenson .
聆听 在 一个 发呆 的 尊重 注意力 到 教授 西埃洛 艾伦森 .

全神贯注地聆听着西耶罗·阿伦森教授的讲话，仿佛进入了一种恍惚的状态。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,
He had just begun his review of the historical events of the 20th Century ,
他 有 只是 开始 他的 审查 的 这 历史 活动 的 这 20th 世纪 ,

他刚刚开始回顾20世纪的历史事件，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [prɪ'zentɪd] .
now and then giving his individual comments upon the subjects presented .
现在 和 然后 给予 他的 个人 评论 之上 这 主题 呈现 .

他时不时会对提出的问题发表个人评论。

[['kɑːntents]] -
[Contents] 1900
[内容] -

[目录]1900

[æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [fɔːls] [prɑː'sperəti]
An Era of False Prosperity
一个 时代 的 错误的 繁荣

虚假繁荣的时代

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːgjureitid] [æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [fɔːls]
With the beginning of the 20th Century was inaugurated an era of false
和 这 开始 的 这 20th 世纪 曾是 就职典礼 一个 时代 的 错误的
[prɑː'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

20世纪初开启了一个虚假繁荣的时代。

[ðə; ði] ['sensəs] ['bjʊroʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fəːniʃiz] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The Census Bureau at that time furnishes statistics and comments upon the
这 人口普查 局 在 那 时间 提供 统计数据 和 评论 之上 这
['wʌndərfəli] [pər'septəb(ə)l] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] ,
wonderfully perceptible decrease of the criminal classes ,
太棒了 可感知的 减少 的 这 刑事 课程 ,

当时的美国人口普查局提供了统计数据和评论，指出犯罪阶层的数量出现了显著下降。

[kɔːld] [fʊt] - [pædz] , [sniːk] [θiːvz] [ænd; ənd] ['haiweimən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] ['tʃiːfli]
called foot - pads , sneak thieves and highwaymen , which was attributed chiefly
称为 脚 - 垫子 , 潜行 窃贼 和 强盗 , 哪个 曾是 归因于 主要
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [prɑː'sperəti] .
to the existing national prosperity .
到 这 现存的 国家的 繁荣 .

他们被称为扒手、偷窃贼和拦路强盗，这主要归因于当时国家的经济繁荣。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mɪskriːənts] , [-]

It	overlooks	the	fact	,	however	,	that	a	new	species	of	miscreants	,	[	39	]
它	俯瞰	这	事实	,	然而	,	那	一个	新的	物种	的	恶棍	,	[	-	]

然而，它忽略了一个事实，那就是一种新的犯罪分子[39]

[kəm'pærətɪvli] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

comparatively	more	dangerous
比较	更多的	危险的

相对而言更危险

, [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θraɪv] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [prə'lɪfɪk] ['nʌmbərz] ,

,	had	begun	to	thrive	like	mushrooms	in	prolific	numbers	,
,	有	开始	到	蓬勃发展	喜欢	蘑菇	在	多产的	数字	,

开始像雨后春笋般大量生长，

— [ðæt] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['brɪgəndz] [ɔːr][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌbʌkə'niəz] [huː] , ['ʌndər]

—	that	of	so	-	called	commercial	brigands	or	financial	buccaneers	who	,	under
—	那	的	所以	-	称为	商业的	强盗	或者	金融的	海盗	WHO	,	在下面

['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [neɪmz] ,

fascinating	and	attractive	names	,
迷人	和	吸引人的	姓名	,

——那些所谓的商业强盗或金融海盗，他们使用引人入胜、极具吸引力的名字，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['maɪnɪŋ] ['sindikits] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæbjələs] [di'pɔzits] [ʌv; əv][goʊld] , ['ɔːfərɪŋ]

such	as	mining	syndicates	with	their	fabulous	deposits	of	gold	,	offering
这样的	作为	矿业	辛迪加	和	他们的	太棒了	存款	的	金子	,	提供

['bʌkitfulz] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] ;

bucketfuls	of	shares	for	a	dime	;
满满几桶	的	分享	为了	一个	一角硬币	;

例如，一些矿业集团拥有惊人的黄金储量，以极低的价格出售大量的股份；

['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [loʊn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪð; wɪθ][pə'leɪʃ(ə)l] ['hoʊmz] [θroʊn] [ɪn]['grætɪsˌgreɪtɪs]

banking	and	building	loan	associations	,	with	palatial	homes	thrown	in	gratis
银行业	和	建筑	贷款	协会	,	和	宫殿	房屋	抛掷	在	免费

[tuː; tə] ['evri] [səb'skraɪbər] ;

to	every	subscriber	;
到	每一个	订户	;

银行和房屋贷款协会，每位订户均可免费获赠豪华住宅；

[prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒənəri] [in'venʃənz] , ['siːkɪŋ] ['ʃeəhəʊldəz] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

promoters	of	illusionary	inventions	,	seeking	shareholders	,	which	would	make	them
发起人	的	幻觉	发明	,	寻求	股东	,	哪个	会	制作	他们

[ˌmiljə'nɛəz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

millionaires	in	the	twinkling	of	an	eye	.
百万富翁	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

他们是虚假发明的推销者，寻求股东，希望一夜之间成为百万富翁。

['ælkimists] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːrtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ledʒərdəmeɪn] , [træns'mjuːtid] [beɪs] ['metlz]

Alchemists	who	,	with	their	artful	empyrics	of	legerdemain	,	transmuted	base	metals
炼金术士	WHO	,	和	他们的	巧	恩皮里克斯	的	戏法	,	转变	根据	金属

['ɪntuː][goʊld] ,

into	gold	,
进入	金子	,

炼金术士们凭借其精湛的戏法，将贱金属转化为黄金。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] [werz] [fɔːr; fər] ['peniz] ;

and	were	willing	to	dispose	of	their	precious	wares	for	pennies	;
和	是	愿意的	到	处置	的	他们的	宝贵的	商品	为了	便士	;

他们甘愿以极低的价格出售自己珍贵的货物；

[wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [reɪs] - [træk] ['spaɪdər] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [bə'nevələnt] [fɪ'lænθrəpɪsts] , ['skætərɪŋ]

Wall	Street	and	race	-	track	spiders	posing	as	benevolent	philanthropists	,	scattering
墙	街道	和	种族	-	追踪	蜘蛛	摆姿势	作为	仁慈	慈善家	,	散射

['fɔːtʃənz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['evri] ['æplɪkənt] ,

fortunes	right	and	left	to	every	applicant	,
财富	正确的	和	左边	到	每一个	申请人	,

华尔街和赛马场上的骗子们伪装成仁慈的慈善家，向每个申请者大肆散播财富。

[sæpt] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] , ['sɑːtɪʃ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɪrli] [bɔːt] ['ɜːrnɪŋz] .

sapped	the	avaricious	,	sottish	public	of	its	dearly	bought	earnings	.
精疲力竭	这	贪婪	,	苏格兰人	民众	的	它是	亲爱的	买	收益	.

它榨干了贪婪愚昧的公众辛辛苦苦赚来的钱。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪ'spaɪt] ['meni] [kə'lɑːs(ə)l] [ɪks'pəuʒəz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] ,

Strange	to	say	,	despite	many	colossal	exposures	and	failures	,
奇怪的	到	说	,	尽管	许多	庞大	暴露	和	失败	,

说来奇怪，尽管经历了许多巨大的曝光和失败，

[æz; əz] [ðiːz] [ə'drɔɪt] ['swɪndlɚz] [gruː] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ,

as	these	adroit	swindlers	grew	more	subtle	and	audacious	,
作为	这些	灵巧	骗子	生长	更多的	微妙的	和	大胆的	,

随着这些老练的骗子变得越来越狡猾和大胆，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [kreɪzd] ['pʌblɪk] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

the	more	the	gambling	-	crazed	public	rushed	to	their	destruction	.
这	更多的	这	赌博	-	疯狂	民众	匆忙	到	他们的	破坏	.

赌徒们越是沉迷赌博，就越是走向毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英美联盟：一部严肃喜剧式的(An Anglo-American Alliance A Serio-Comic)

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
The effect was appalling .
这 影响 曾是 令人震惊 .

结果令人震惊。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [-]
In consequence [40]
在 结果 [-]

因此[40]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paiərits][ʌv; əv] ['ɪndəstriz] ,
of the depredations of these pirates of industries ,
的 这 掠夺 的 这些 海盗 的 行业 ,

这些行业海盗的掠夺行径，

[ðə; ði]['repjətəb(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][fɜːrmz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərəz] .
the reputable business and financial firms were the greatest sufferers .
这 信誉良好的 商业 和 金融的 公司 是 这 最 受害者 .

那些信誉良好的商业和金融公司受到的冲击最大。

[ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [træn'zækʃənz] [wɜːr; wər] ['perəlaɪzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'griː] [ðæt]
Their legitimate transactions were paralyzed to such a tremendous degree that
他们的 合法的 交易 是 瘫痪 到 这样的 一个 巨大的 程度 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ɪts]['iːvəlz] .
they were compelled to devise ways and means to counteract its evils .
他们 是 被迫 到 设计 方式 和 方法 到 抵消 它是 罪恶 .

他们的合法交易受到了极大的阻碍，以至于他们不得不想方设法来对抗这种弊端。

[ɪn] - , ['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
In 1908 , after mature deliberation at a general convention in Washington ,
在 - , 后 成熟 审议 在 一个 一般的 习俗 在 华盛顿 ,

1908年，在华盛顿举行的全国代表大会上经过深思熟虑后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [reɪz] ['æmp(ə)l] [fʌndz] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]
it was decided to raise ample funds and create a bureau under the
它 曾是 决定 到 增加 充足 资金 和 创造 一个 局 在下面 这
['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [kɔːld] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [frɔːdz] [ænd; ənd] ['swɪndlz] .
auspices of the Federal Government called the Bureau of Frauds and Swindles .
庇护 的 这 联邦 政府 称为 这 局 的 欺诈 和 骗局 .

决定筹集充足的资金，并在联邦政府的支持下成立一个名为"欺诈和诈骗局"的机构。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ɪts]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ʌv; əv]
The duties imposed upon its officers were the ferreting out and prosecuting of
这 职责 强加 之上 它是 警官 是 这 雪貂捕猎 出去 和 起诉 的
[ðə; ði][waɪld] - [kæt] [skiːmz] [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
the wild - cat schemes and to warn the public against them .
这 荒野 - 猫 方案 和 到 警告 这 民众 反对 他们 .

其官员的职责是查明并起诉非法诈骗活动，并警告公众提防这些活动。

[ðə; ði] ['meʒər] , ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] ,
The measure , being approved by the National Government ,
这 措施 , 存在 得到正式认可的 经过 这 国家的 政府 ,

该措施已获国家政府批准。

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][wɜːrld]

had	the	desired	effect	of	freeing	to	a	great	degree	the	financial	world
有	这	想要的	影响	的	释放	到	一个	伟大的	程度	这	金融的	世界

[frʌm; frəm][ɪts] ['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] ['mælɪˌfæktə] ,

from	its	parasites	of	industrial	malefactors	,
从	它是	寄生虫	的	工业的	作恶者	,

达到了预期效果，在很大程度上将金融界从工业不法分子的寄生虫中解放出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'gen] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrətɪ] [ʌv; əv]

and	to	some	extent	established	again	the	stability	and	integrity	of
和	到	一些	程度	已确立的	再次	这	稳定	和	正直	的

['ɑːnərəb(ə)l] [ˌfɪnən'sɪrz] ,

honorable	financiers	,
光荣的	金融家	,

并在一定程度上重建了正直金融家的稳定性和诚信。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['seɪfgɑːrdɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːsənz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fliːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	the	meanwhile	safeguarding	foolish	persons	from	being	fleeced	out	of	their
在	这	同时	保障	愚蠢	人	从	存在	羊毛	出去	的	他们的

['seɪvɪŋz] .

savings	.
节省	.

与此同时，也保护了那些愚蠢的人不被骗走积蓄。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1902
[	内容	]	-

[目录]1902

[ðə; ði]['kætəklɪzəm][æt; ət] [ˌmɑːrtɪ'nik]

The	Cataclysm	at	Martinique
这	灾难	在	马提尼克岛

马提尼克岛的大灾变

[ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] , [ˌmɑːrtɪ'nik] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] - ,

St	.	Pierre	,	Martinique	,	was	destroyed	by	a	volcanic	eruption	of	Mount	Peleé	,
英石	.	皮埃尔	,	马提尼克岛	,	曾是	损毁	经过	一个	火山	火山爆发	的	山	-	,

[ɑːn][ðə; ði] [-]

on	the	[	41	]
在	这	[	-	]

马提尼克岛的圣皮埃尔被培雷火山的火山爆发摧毁，[41]

[eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] .

eighth	day	of	May	.
第八	天	的	可能	.

五月八日。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [həːld] ['ɪntuː]

In	a	few	minutes	more	than	thirty	thousand	human	beings	were	hurled	into
在	一个	很少	分钟	更多的	比	三十	千	人类	生物	是	投掷	进入

[ɪ'tɜːrnətɪ] .

eternity	.
永恒	.

短短几分钟内，三万多人被抛入永恒。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1908
[	内容	]	-

[目录]1908

[ðə; ði]['mɔːrmən] ['kwestʃən]

The	Mormon	Question
这	摩门教	问题

摩门教问题

[ðə; ði]['ænti] - ['plʊrəl] [waɪvz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

The	anti	-	plural	wives	laws	were	enforced	to	the	letter	.
这	反对	-	复数	妻子们	法律	是	强制执行	到	这	信	.

禁止一夫多妻制的法律得到了严格执行。

[ɪts] [ɪm'fætɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ['prɪnsəpli]

Its	emphatic	application	to	all	members	of	the	sect	was	brought	about	principally
它是	强调	应用	到	全部	成员	的	这	教派	曾是	带来	关于	主要

[baɪ][ðə; ði] ['wɪmənz] [klʌbz] ,

by	the	Women's	Clubs	,
经过	这	女性的	俱乐部	,

该教义被严格应用于教派所有成员，主要归功于妇女俱乐部的推动。

[huːz] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'gresɪvnəs] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn]

whose	persistent	and	overwhelming	aggressiveness	played	an	important	factor	in
谁	执着的	和	压倒	攻击性	玩	一个	重要的	因素	在

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [məˌtɪrɪə'lɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

the	stamping	out	of	this	demoralizing	and	materialistic	religion	.
这	冲压	出去	的	这	令人沮丧的	和	物质主义	宗教	.

这种持续不断的、压倒性的侵略性在铲除这种令人沮丧的物质主义宗教中发挥了重要作用。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

In	this	era	of	civilization	the	existence	of	a	religious	organization	of	this
在	这	时代	的	文明	这	存在	的	一个	宗教	组织	的	这

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

在当今文明时代，存在这样一种性质的宗教组织，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kænsərəs] [groʊθ] , [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'beɪs] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]

like	a	cancerous	growth	,	was	threatening	to	debase	womanhood	and	lead	the
喜欢	一个	癌变	生长	,	曾是	威胁	到	贬值	女性	和	带领	这

[kə'mjʊnəti] [tuː; tə] [ʌn'braɪdld] [laɪ'senʃəsnəs] .

communities	to	unbridled	licentiousness	.
社区	到	不受约束的	放荡	.

它就像癌细胞一样，威胁着女性的尊严，并导致社会走向肆无忌惮的放荡。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1909
[	内容	]	-

[目录]1909

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər]

Capital	and	Labor
首都	和	劳动

资本与劳动

['evri] [nuː] ['muːvmənt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] , [hæz; həz][ɪts] [bɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ]

Every	new	movement	,	be	it	religious	,	political	or	economic	,	has	its	birth	like	a
每一个	新的	移动	,	是	它	宗教	,	政治的	或者	经济的	,	有	它是	出生	喜欢	一个

[vɑːl'keɪnoʊ] ,

volcano	,
火山	,

任何新的运动，无论是宗教的、政治的还是经济的，其诞生都像火山爆发一样。

[ænd; ənd]['juːniənɪzəm][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

and	unionism	was	no	exception	to	this	rule	.
和	工会主义	曾是	不	例外	到	这	规则	.

工会主义也不例外。

[ðə; ði]['leɪbər]['juːnjənz][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][ðer; ðər]['vaɪələnt]['ædʒɪˌteɪtəz] [huː] , [pə'zesɪŋ] ['greɪtər]

The	labor	unions	at	first	had	their	violent	agitators	who	,	possessing	greater
这	劳动	工会	在	第一的	有	他们的	暴力	搅拌器	WHO	,	拥有	更大的

['fɪzɪk(ə)l] [ðæn; ðən]['ment(ə)l]['kælɪbər] ,

physical	than	mental	calibre	,
身体的	比	精神的	口径	,

工会最初也有一些暴力煽动者，他们虽然体格强壮，但智力不足。

[leɪd] [ðə; ði] [kruːd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

laid	the	crude	foundation	of	a	[	42	]
铺设	这	原油	基础	的	一个	[	-	]

奠定了[42]的粗略基础

[fɔːrs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['mænər] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][ɪts]['grædʒuəl][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

force	in	an	arbitrary	manner	that	consequently	had	its	gradual	evolution	of
力量	在	一个	随意的	方式	那	最后	有	它是	逐渐地	进化	的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

武力以一种任意的方式发展，因此也经历了逐渐演变的过程。

[ðer; ðər]['kɑːnstənt] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l][wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

Their	constant	conflicts	with	capital	were	characterized	by	an	unreasonable
他们的	持续的	冲突	和	首都	是	特征化的	经过	一个	不合理

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'zæstrəs] [ˌdeɪnuː'mɑːŋz] ,

amount	of	physical	argument	which	resulted	in	more	or	less	disastrous	denouements	,
数量	的	身体的	争论	哪个	结果	在	更多的	或者	较少的	灾难性的	结局	,

他们与资本之间不断发生的冲突，其特点是充斥着大量的肢体冲突，最终导致或多或少灾难性的后果。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['veri] [ækts][ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] [dis'tɜːbənsiz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] ,

but	these	very	acts	of	lawlessness	and	disturbances	awakened	a	third	party	,
但	这些	非常	行为	的	无法无天	和	干扰	觉醒	一个	第三	派对	,

[ðə; ði] [kən'suːmərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	consumers	in	general	,
这	消费者	在	一般的	,

但正是这些违法和骚乱行为唤醒了第三方——广大消费者。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dis'tɜːbənsiz] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][ænd; ənd]

who	were	equally	affected	by	the	disturbances	between	capital	and	labor	and
WHO	是	同样地	做作的	经过	这	干扰	之间	首都	和	劳动	和

[brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] .

brought	about	a	realization	of	the	true	relative	positions	.
带来	关于	一个	实现	的	这	真的	相对的	职位	.

他们同样受到资本与劳动之间冲突的影响，并最终认识到了真正的相对地位。

['leɪbər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ɪts] [ʌn'eɪlɪənəbl] [raɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [duː]

Labor	certainly	has	its	unalienable	rights	and	was	entitled	to	due
劳动	当然	有	它是	不可剥夺的	权利	和	曾是	标题	到	到期的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

consideration	and	justice	.
考虑	和	正义	.

劳动者当然拥有不可剥夺的权利，理应得到应有的尊重和公正对待。

[haʊ'evər] , [laɪk][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd]['pɑːzətɪv] [poʊlz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

However	,	like	the	negative	and	positive	poles	of	electricity	,
然而	,	喜欢	这	消极的	和	积极的	杆子	的	电	,

然而，就像电流的正负极一样，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [fɔːrs] [biː; bi][ˈdʒenəreɪtɪd] ,

which	are	both	essential	in	order	that	a	circuit	of	effective	force	be	generated	,
哪个	是	两个都	基本的	在	命令	那	一个	电路	的	有效的	力量	是	生成的	,

两者对于产生有效力回路都至关重要。

[ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈleɪbər] [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈduːəl] [ˈrelətɪv] [ˈvæljuːz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

capital	and	labor	likewise	had	their	dual	relative	values	of	importance	,
首都	和	劳动	同样地	有	他们的	双重的	相对的	值	的	重要性	,

资本和劳动力也同样具有各自的相对重要性价值。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv] [hɑːrˈmoʊniəs] [prəˈdʌkʃn] .

without	which	there	could	be	no	constancy	of	harmonious	production	.
没有	哪个	那里	可以	是	不	恒常	的	和谐	生产	.

没有它，就不可能持续和谐地生产。

[baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈleɪbər][tuː; tə][ðer; ðər] [truː] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ,

By	the	gradual	awakening	of	both	capital	and	labor	to	their	true	limitations	,
经过	这	逐渐地	唤醒	的	两个都	首都	和	劳动	到	他们的	真的	限制	,

随着资本和劳动力逐渐意识到自身的真正局限性，

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɪnˈvɑːlvd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbeɪsɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [koʊdz]

the	questions	involved	began	to	assume	a	more	intelligent	basis	under	the	codes
这	问题	涉及	开始	到	认为	一个	更多的	聪明的	基础	在下面	这	代码

[ʌv; əv] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] .

of	arbitration	.
的	仲裁	.

在仲裁规则的指导下，相关问题开始有了更合理的依据。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈædʒɪˌteɪtəz][ʌv; əv][ˈleɪbər][wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ðə; ði]

At	the	same	time	the	violent	agitators	of	labor	were	succeeded	in	the
在	这	相同的	时间	这	暴力	搅拌器	的	劳动	是	成功了	在	这

[trend] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːnwərd] [-]

trend	of	this	onward	[	43	]
趋势	的	这	向前	[	-	]

与此同时，暴力煽动劳工运动的人也顺应了这一发展趋势[43]。

[dɪˈveləpmənt] [baɪ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɔːgənaɪzəz] .

development	by	more	intelligent	organizers	.
发展	经过	更多的	聪明的	组织者	.

由更聪明的组织者推动发展。

[ðiːz] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈlidər] [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]

These	latter	were	merged	into	accomplished	,	rational	leaders	and	,	through	the
这些	后者	是	合并	进入	完成	,	合理的	领导人	和	,	通过	这

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælət] [bɑːks] ,

efficient	medium	of	the	ballot	box	,
高效的	中等的	的	这	选票	盒子	,

后者被融合为有成就、理性的领导人，并通过高效的投票箱媒介，

[ˈɪntuː][ˈnæʃ(ə)nəl] [reprɪˈzentətɪv] .

into	national	representatives	.
进入	国家的	代表	.

进入国家队。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈleɪbər] [bɪˈkeɪm] ,

Consequently	,	the	more	dignified	,	orderly	and	responsible	labor	became	,
最后	,	这	更多的	凝重	,	秩序	和	负责任的	劳动	成为	,

因此，劳动变得越来越有尊严、更有秩序、更负责任，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈleɪbər] .

the	more	the	workers	became	entitled	to	the	benefits	of	their	labor	.
这	更多的	这	工人	成为	标题	到	这	好处	的	他们的	劳动	.

工人们越来越有资格享受他们劳动带来的福利。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr] ,

A	Department	of	Capital	and	Labor	which	,	so	far	,
一个	部门	的	首都	和	劳动	哪个	,	所以	远的	,

资本和劳工部，迄今为止，

[hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [proʊ'beɪʃəneri] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl]

had	been	merely	probationary	now	became	a	permanent	institution	at	the	Capitol
有	到过	仅仅	试用期	现在	成为	一个	永恒的	机构	在	这	国会大厦

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][æz; əz] [wel] .

and	in	every	State	of	the	Union	as	well	.
和	在	每一个	状态	的	这	联盟	作为	出色地	.

原本只是试用阶段的机构，现在已成为国会大厦以及联邦各州的永久机构。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1910
[	内容	]	-

[目录]1910

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

The	Expense	of	Living
这	费用	的	活的

生活成本

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] ,

It	is	one	of	the	strangest	inconsistencies	of	social	problems	,
它	是	一	的	这	最奇怪的	不一致之处	的	社会的	问题	,

这是社会问题中最奇怪的矛盾之一。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [hæv; həv] [priːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,

that	although	political	economists	and	scholars	have	preached	the	doctrine	,
那	虽然	政治的	经济学家	和	学者们	有	布道	这	教义	,

尽管政治经济学家和学者们一直在宣扬这一理论，

[ðæt] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] [laɪnz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

that	inventions	and	improved	methods	in	mechanical	lines	contribute	to	the
那	发明	和	改进	方法	在	机械的	线条	贡献	到	这

['blesɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ] ['tʃiːpənɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

blessings	of	mankind	by	cheapening	the	necessities	of	life	,
祝福	的	人类	经过	降低成本	这	必需品	的	生活	,

机械领域的发明和改进方法降低了生活必需品的价格，从而造福了人类。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['plɔːzəb(ə)l] [ˌdeklə'reiʃənz] ,

yet	in	spite	of	their	plausible	declarations	,
然而	在	尽管如此	的	他们的	合情合理	声明	,

然而，尽管他们的声明听起来合情合理，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

the	cost	of	living	year	by	year	grew	higher	and	higher	,
这	成本	的	活的	年	经过	年	生长	更高	和	更高	,

生活成本逐年上涨，

[in'teilɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] .

entailing	untold	suffering	and	despair	among	the	poorer	classes	.
包含	不明	痛苦	和	绝望	之中	这	贫穷	课程	.

这给贫困阶层带来了难以言喻的痛苦和绝望。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [-]

The	cause	of	this	lamentable	perversion	was	[	44	]
这	原因	的	这	令人惋惜的	变态	曾是	[	-	]

这种令人遗憾的变态行为的原因是[44]

[duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kliːk] [ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['prɑːdʒəni][ʌv; əv] ['mæmən] , [kɔːld] [trʌsts]

due	to	a	certain	clique	of	unscrupulous	progeny	of	Mammon	,	called	trusts
到期的	到	一个	肯定	集团	的	无良的	后代	的	玛门	,	称为	信托

[ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [huː] ,

and	corporations	,	who	,
和	公司	,	WHO	,

由于某些唯利是图的财阀后裔，即所谓的信托和公司，他们

['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [pelf] [ænd; ənd] [lʌst] , [ænd; ənd]['stjuːpifaid]

being	blinded	with	an	insatiable	desire	for	pelf	and	lust	,	and	stupefied
存在	失明	和	一个	贪得无厌	欲望	为了	不义之财	和	欲望	,	和	目瞪口呆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzid] ['ævərɪs] ,

with	a	frenzied	avarice	,
和	一个	丧心病狂	贪婪	,

被对财富和欲望的无尽渴望蒙蔽了双眼，被疯狂的贪婪麻痹了头脑

[mə'nɔpəˌlaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

monopolized	all	the	necessities	of	life	.
垄断	全部	这	必需品	的	生活	.

垄断了所有生活必需品。

[ðə; ði][væst] [ˌɑːksɪ'dentl] [doʊ'meɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]

The	vast	occidental	domain	of	our	country	was	of	unlimited	resources	and
这	广阔的	西方	领域	的	我们的	国家	曾是	的	无限	资源	和

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] “ ['kɔːrnərd] .

was	capable	of	producing	in	abundance	the	products	which	they	“	cornered	.
曾是	有能力的	的	生产	在	丰富	这	产品	哪个	他们	”	被逼到绝境	.

我国广袤的西部领土拥有无限的资源，能够大量生产他们“垄断”的产品。

” [ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ʌv; əv][ðer; ðər] [rə'peɪʃəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər]['mænɪfoʊld] .

”	The	modus	operandi	of	their	rapacious	operations	were	manifold	.
”	这	模式	操作	的	他们的	贪婪	运营	是	歧管	.

“他们贪婪的作案手法多种多样。”

[ðeɪ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['baʊnti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [prə'hɪbətɪv]

They	limited	the	output	of	Nature's	bounty	in	order	to	keep	them	at	prohibitive
他们	有限的	这	输出	的	自然的	赏金	在	命令	到	保持	他们	在	禁止

['væljuːz] ,

values	,
值	,

他们限制了自然资源的产量，使其价格维持在令人望而却步的水平。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'praɪvd] [həusts][ʌv; əv] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

and	at	the	same	time	deprived	hosts	of	sons	of	toil	of	earning	their
和	在	这	相同的	时间	被剥夺的	主持人	的	儿子们	的	辛劳	的	收入	他们的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

同时剥夺了许多辛勤劳作的儿子谋生的机会。

[ðeɪ] [kept] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'ɑːpərətɪv] ['mɜːrsi] — [baɪ][ðer; ðər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['tæktɪks][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] —

They	kept	at	their	inoperative	mercy	—	by	their	abominable	tactics	of	purchase	—
他们	保留	在	他们的	无法操作	怜悯	—	经过	他们的	可恶	策略	的	购买	—

[ðə; ði][prə'duːsər][frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [ʃer] ,

the	producer	from	receiving	his	just	share	,
这	制作人	从	接收	他的	只是	分享	,

他们通过卑劣的收购手段，使生产者无法获得应有的份额，从而使生产者始终处于无能为力的掌控之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [mʌlktid] [ðə; ði] ['helpləs] [kən'suːmər] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	also	mulcted	the	helpless	consumer	by	the	unlimited	inflation	of	their
和	他们	还	罚款	这	无助	消费者	经过	这	无限	通货膨胀	的	他们的

['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] [ɪk'spensɪz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

capital	stock	and	fictitious	expenses	until	at	length	the	burden	of	their
首都	库存	和	虚拟	开支	直到	在	长度	这	负担	的	他们的

['ævərɪs] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

avarice	became	unendurable	.
贪婪	成为	难以忍受	.

他们还通过无限制地增加资本存量和虚构支出来榨取无助的消费者，直到最终他们的贪婪负担变得难以忍受。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'tempts] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [sɪn'sɪr] [ɪg'zekjətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Although	attempts	have	repeatedly	been	made	by	sincere	executives	of	the	Nation	,
虽然	尝试	有	反复	到过	制成	经过	真诚	高管	的	这	国家	,

尽管国家中一些真诚的领导人曾多次尝试，

[baɪ][ðə; ði] [ˌædvə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['meʒərz] [fɔːr; fər] ['kɜːrbɪŋ] [ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv] [ðiːz] [trʌsts] ,

by	the	advocation	of	measures	for	curbing	the	rapacity	of	these	trusts	,
经过	这	倡导	的	措施	为了	路缘	这	贪婪	的	这些	信托	,

通过倡导采取措施遏制这些信托机构的贪婪行为，

[ðer; ðər] [ɪn'devərz] [met] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [-]

their	endeavors	met	with	failure	on	account	of	the	vague	and	flexible	[	45	]
他们的	努力	遇见	和	失败	在	帐户	的	这	模糊的	和	灵活的	[	-	]

由于模糊和灵活[45]，他们的努力遭遇了失败。

[lɔːz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

laws	already	in	existence	,
法律	已经	在	存在	,

现行法律

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪkə'fæntɪk] ['treɪtəz] [ɪn] [haɪ] ['sɜːrkl] [huː] [pri'ventid] ['eni]

and	by	the	array	of	sycophantic	traitors	in	high	circles	who	prevented	any
和	经过	这	大批	的	谄媚者	叛徒	在	高的	界	WHO	阻止	任何

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]

legislation	which	was	conducive	to	the	tranquility	and	welfare	of	the	masses
立法	哪个	曾是	有利的	到	这	宁静	和	福利	的	这	群众

.

:

.

还有上层社会中一群阿谀奉承的叛徒，他们阻止了任何有利于群众安宁和福祉的立法。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪneri] [ˌdemən'streɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]

only	after	a	series	of	sanguinary	demonstrations	by	the	people	which	almost
仅有的	后	一个	系列	的	血腥	示威游行	经过	这	人们	哪个	几乎

[ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] [stə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

endangered	the	stability	of	the	republic	,
濒危	这	稳定	的	这	共和国	,

只有在民众进行了一系列血腥示威活动，几乎危及共和国稳定之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] .

they	were	compelled	to	yield	.
他们	是	被迫	到	屈服	.

他们被迫屈服。

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [lɔ:z] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

By	the	passage	of	clearly	defined	laws	the	career	of	their	nefarious	system	of
经过	这	通道	的	清楚地	定义	法律	这	职业	的	他们的	邪恶	系统	的

[ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end] .

spoliation	was	brought	to	an	end	.
掠夺	曾是	带来	到	一个	结尾	.

通过制定明确的法律，他们邪恶的掠夺制度就此终结。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] [lɔ:z] [pæst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]

One	of	the	most	efficacious	laws	passed	was	the	creation	of	a	body	of
一	的	这	最多	有效的	法律	通过了	曾是	这	创建	的	一个	身体	的

['kɑ:mpɪtənt] [men] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['paʊər] [hu:] [ə'preɪzd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðə; ði] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

competent	men	of	supreme	power	who	appraised	approximately	the	capitalization	of
胜任的	男人	的	最高	力量	WHO	已评估	大约	这	资本化	的

[ði:z] [kən'sɜ:rnz] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] ['ʌndər] [oʊθ] .

these	concerns	and	licensed	them	as	such	under	oath	.
这些	担忧	和	获得许可的	他们	作为	这样的	在下面	誓言	.

其中一项最有效的法律是设立了一个由具有最高权力的合格人士组成的机构，负责评估这些企业的资本规模，并在宣誓后颁发相应的许可证。

[ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə'su:md] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ]['mæksɪməm]['vælju:][fɔ:r; fər]

The	States	in	the	meantime	assumed	the	power	of	fixing	a	maximum	value	for
这	各州	在	这	与此同时	假定	这	力量	的	定影	一个	最大限度	价值	为了

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [kə'mɑ:dətiz] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

which	their	commodities	might	be	placed	on	the	market	.
哪个	他们的	商品	可能	是	放置	在	这	市场	.

与此同时，各州获得了决定其商品在市场上销售的最高价格的权力。

[baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌlɛdʒɪs'leɪʃənz] [ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n][frʌm; frəm]

By	the	above	legislations	the	inflation	of	their	capital	and	extortion	from
经过	这	多于	立法	这	通货膨胀	的	他们的	首都	和	勒索	从

[ðə; ði][kən'su:mər][wɜ:r; wər] [meɪd] [sɪ'kjʊrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

the	consumer	were	made	securely	impossible	.
这	消费者	是	制成	安全地	不可能的	.

通过上述立法，他们的资本膨胀和对消费者的敲诈勒索行为被彻底杜绝了。

[['kɑ:ntents]] -

[	Contents	]	1911
[	内容	]	-

[目录]1911年

[deθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['skɑ:lər]

Death	of	an	Eminent	Scholar
死亡	的	一个	杰出	学者

一位杰出学者的逝世

[prə'fesər] ['henri] ['rɪtʃˌfi:ld] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tu:; tə] [get]

Professor	Henry	Richfield	,	a	profound	scholar	,	and	the	author	of	"	How	to	Get
教授	亨利	里奇菲尔德	,	一个	深刻的	学者	,	和	这	作者	的	"	如何	到	得到

[rɪtʃ] " — [ə; eɪ] [-]

Rich	"	—	a	[	46	]
富有的	"	—	一个	[	-	]

亨利·里奇菲尔德教授是一位博学的学者，也是《如何致富》一书的作者——[46]

['pɑ:ndərəs] [wɜ:rk][ɪn] [twelv] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['vɑ:ljəmz] — [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]['ætɪk] , [ɪn]

ponderous	work	in	twelve	octavo	volumes	—	passed	away	in	an	attic	,	in
沉重的	工作	在	十二	八开本	卷	—	通过了	离开	在	一个	阁楼	,	在

['æbdʒekt] ['penjəri] [ænd; ənd]['skwɑ:lər] .

abject	penury	and	squalor	.
卑贱	贫困	和	肮脏不堪	.

十二卷八开本的鸿篇巨制——最终在阁楼里，在极度贫困和肮脏中被遗忘。

[['kɑ:ntents]] -
[Contents] 1912
[内容] -

[目录]1912

[ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ski:toʊz]
The Annihilation of Mosquitoes
这 湮灭 的 蚊子

消灭蚊子

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [mɔ:r'tæləti] [stə'tɪstɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər] [læst] [jɪr] [ri:tʃt] [ðə; ði] [raʊnd]
Although the mortality statistics in the United States for last year reached the round
虽然 这 死亡 统计数据 在 这 团结的 各州 为了 最后的 年 达到 这 圆形的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [tu:] ['mɪljən] ['pɜ:sənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [dɪ'zi:zɪz] ,
number of two million persons from various diseases ,
数字 的 二 百万 人 从 各种各样的 疾病 ,

尽管去年美国因各种疾病死亡的人数统计接近两百万，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [nu:'moʊniə] , ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [ænd; ənd] [,epi'demiks]
among them chiefly from consumption , pneumonia , typhoid fever and epidemics
之中 他们 主要 从 消耗 , 肺炎 , 伤寒 发烧 和 流行病
[ʌv; əv] ['smɔ:lpɑ:ks] [ænd; ənd] [dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] ,
of smallpox and diphtheria ,
的 天花 和 白喉 ,

其中主要死因是肺结核、肺炎、伤寒以及天花和白喉等流行病。

[ə; eɪ] [fju:] [spə'rædɪk] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'ski:toʊ] [baɪts] ,
a few sporadic cases of death were recorded resulting from mosquito bites ,
一个 很少 零星的 案例 的 死亡 是 记录 结果 从 蚊子 咬 ,

有零星几起因蚊虫叮咬导致的死亡案例记录在案。

[wɪtʃ] [geɪv] [greɪv] [kən'sɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [frə'tɜ:rnəti] .
which gave grave concern to the medical fraternity .
哪个 给予 严重 忧虑 到 这 医疗的 兄弟会 .

这引起了医学界的严重关切。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'lɑ:rm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv]
The outcome of this alarm was the calling of a general conference of
这 结果 的 这 警报 曾是 这 呼叫 的 一个 一般的 会议 的
[bæk,tɪriə'lɑ:dʒɪkl] ['ekspɜ:rts] .
bacteriological experts .
细菌学 专家 .

这一警报的结果是召开了细菌学专家大会。

[ðə; ði] [mə'ski:toʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [,hɪðər'tu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'braɪdld] ['fri:dəm] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The mosquito , that had hitherto enjoyed unbridled freedom since the creation of
这 蚊子 , 那 有 迄今为止 享受 不受约束的 自由 自从 这 创建 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his race ,
他的 种族 ,

蚊子，自其种族诞生以来，一直享有不受约束的自由，

[wʌz; wəz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
was now looked upon as the arch enemy of mankind .
曾是 现在 看起来 之上 作为 这 拱 敌人 的 人类 .

现在它被视为人类的头号敌人。

[ə; eɪ] ['noʊtɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
A noted philanthropist ,
一个 著名的 慈善家 ,

一位著名的慈善家，

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔɪl] [welz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑ:n][hænd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ʌn'ma:kitəbl] [kru:d]
interested in oil wells and having on hand a great bulk of unmarketable crude
感兴趣的 在 油 水井 和 拥有 在 手 一个 伟大的 大部分 的 滞销 原油
[pə'troʊliəm] ,
petroleum ,
石油 ,

对油井感兴趣，并且手头拥有大量无法销售的原油，

['doʊneɪtɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv]
donated a large sum for research in order to discover ways and means of
捐赠 一个 大的 和 为了 研究 在 命令 到 发现 方式 和 方法 的
['kɜ:rbɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ði:z] [nɪ'feriəs] ['pests] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
curbing the ravages of these nefarious pests which threatened the annihilation of
路缘 这 蹂躏 的 这些 邪恶 害虫 哪个 威胁 这 湮灭 的
[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] . [-]
the human race . [47]
这 人类 种族 . [-]

捐赠了一大笔钱用于研究，以寻找遏制这些威胁人类灭绝的邪恶害虫的办法和方法。[47]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][sæ'vɑ:nts] ,
It was decided by the savants ,
它 曾是 决定 经过 这 学者 ,

这是学者们决定的。

[ðæt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [kru:d] [pə'troʊliəm] [ɪn] ['stægnənt] [pu:lz] [ænd; ənd]['hju:mɪd] [mɑ:ʃiz] ,
that the distribution of crude petroleum in stagnant pools and humid marshes ,
那 这 分配 的 原油 石油 在 停滞不前 游泳池 和 湿 沼泽 ,

原油在静水池和潮湿沼泽中的分布情况

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [mə'ski:toʊ] [laɪf] .
was the only effective method for the extermination of mosquito life .
曾是 这 仅有的 有效的 方法 为了 这 灭绝 的 蚊子 生活 .

这是彻底消灭蚊子的唯一有效方法。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gri:nˌbæks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ,
The distribution of greenbacks for their valuable services ,
这 分配 的 绿钞 为了 他们的 有价值的 服务 ,

向他们发放美元，以表彰他们提供的宝贵服务。

([ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn]
(notwithstanding the fact that under the microscope they were found to contain
(虽然 这 事实 那 在下面 这 显微镜 他们 是 成立 到 包含
[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['mɪljən] ['maɪkrəʊbz][tu:; tə]
two hundred and fifty - seven diseases and thirty - eight million microbes to
二 百 和 五十 - 七 疾病 和 三十 - 八 百万 微生物 到
[ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ]) ,
the square inch) ,
这 正方形 英寸) ,

（尽管显微镜检查发现，每平方英寸的样本中含有257种疾病和3800万个微生物），

[wɜ:r; wər] [græbd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'vɪdəti] [baɪ] [ði:z] [seɪm] ['speʃəlɪst] .
were grabbed with unprecedented avidity by these same specialists .
是 抓住 和 空前的 热情 经过 这些 相同的 专家 .

这些产品被这些专家以前所未有的热情抢购一空。

[['kɑ:ntents]] -
[Contents] 1913
[内容] -

[目录]1913

[tʃaɪld] ['leɪbər]
Child Labor
孩子 劳动

童工

[ðə; ði] ['dwɔ:fiŋ] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv]
The dwarfing and crippling of the mental , moral and physical growth of
这 矮化 和 致残 的 这 精神的 , 道德 和 身体的 生长 的
['tendər] ['tʃɪldrən] ,
tender children ,
投标 孩子们 ,

对幼童身心发育的阻碍和损害

[baɪ][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd][ɪts]['beɪlf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['pi:plɪŋ] [ðə; ði]
by the avaricious employers , and its baleful consequence of peopling the
经过 这 贪婪 雇主 , 和 它是 有害的 结果 的 人口 这
[kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['bɑ:dɪli] [dɪ'dʒɛnɘəts] ,
community with moral and bodily degenerates ,
社区 和 道德 和 身体上的 退化 ,

贪婪的雇主造成的恶果，导致社会充斥着道德和身体堕落的人。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
devoid of the desirable elements of good citizenship ,
缺乏 的 这 理想 元素 的 好的 国籍 ,

缺乏良好公民应有的素质，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'pɔ:lɪŋli] ['fleɪgrənt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
had become so appallingly flagrant that a general sentiment of the people
有 变得 所以 令人震惊地 明目张胆 那 一个 一般的 情绪 的 这 人们
[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['proʊtest][tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔ:rətiz] .
was aroused in a mighty protest to the Federal authorities .
曾是 被唤醒 在 一个 强大的 反对 到 这 联邦 当局 .

事态发展如此令人发指，以至于民众普遍愤慨，对联邦当局发起了强烈的抗议。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv]['leɪbər]['ju:njənz][ɪn]
Thanks to the aggressive and strenuous legislative warfare of Labor Unions in
谢谢 到 这 挑衅的 和 费力的 立法 战争 的 劳动 工会 在
['evri] [steɪt] ,
every State ,
每一个 状态 ,

由于各州工会积极而艰苦的立法斗争，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['mɔ:rəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [-]
aided by the persistent moral agitation [48]
协助 经过 这 执着的 道德 搅动 [-]

在持续不断的道德煽动[48]的帮助下

[ʌv; əv] ['wɪmənz] [klʌbz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]
of Women's Clubs all over the country
的 女性的 俱乐部 全部 超过 这 国家

全国各地的妇女俱乐部

, [tʃaɪld]['leɪbər][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn] ['meni] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪlz] ,
, child labor was entirely abolished in many channels of industries , such as mills ,
, 孩子 劳动 曾是 完全 废除 在 许多 频道 的 行业 , 这样的 作为 磨坊 ,
['fæktriz; 'fæktəriz] ,
factories ,
工厂 ,

在许多行业领域，例如工厂、作坊等，童工现象已被彻底废除。

['kɔljəriz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] .
collieries **and** **plantations** **.**
煤矿 和 种植园 .

煤矿和种植园。

[ɪn] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['maɪnɚz] ,
In **more** **gentle** **occupations** **the** **employment** **of** **minors** **,**
在 更多的 温和的 职业 这 就业 的 未成年人 ,

在一些较为轻松的职业中，雇用未成年人

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɛlθiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [hjuː'meɪn]['beɪsɪs][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr]
was **placed** **on** **a** **healthier** **and** **more** **humane** **basis** **than** **had** **ever** **before**
曾是 放置 在 一个 更健康 和 更多的 人道 基础 比 有 曾经 前
[bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
been **the** **case** **.**
到过 这 案件 .

建立在比以往任何时候都更加健康、更加人道的基础上。

[['kɑːntents]] -
[**Contents** **]** **1914**
[内容] -

[目录]1914

[ðə; ði] [greɪt] ['reɪdiəm] ['swɪnd(ə)l]
The **Great** **Radium** **Swindle**
这 伟大的 镭 骗取

镭大骗局

[ðə; ði] ['fæbjələsli] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **fabulously** **high** **price** **of** **this** **metal** **had** **awakened** **the** **cupidity** **of** **a**
这 极好地 高的 价格 的 这 金属 有 觉醒 这 贪婪 的 一个
['koʊtəri] [ʌv; əv] [ə'drɔɪt] ['skiːmərz] [huː] ,
coterie **of** **adroit** **schemers** **who** **,**
小圈子 的 灵巧 阴谋家 WHO ,

这种金属的惊人高价唤醒了一群精明阴谋家的贪婪，他们:

[hæd; həd] [pɑːmd] [ɔːf] [ɑːn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
had **palmed** **off** **on** **unsuspecting** **men** **of** **science** **,**
有 掌心 离开 在 毫无戒心的 男人 的 科学 ,

欺骗了毫无戒心的科学家们，

[ə; eɪ][ræŋk] ['sʌbstɪtuːt] [wɪtʃ] [kɔːst]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] .
a **rank** **substitute** **which** **cost** **only** **a** **trifle** **to** **manufacture** **.**
一个 秩 代替 哪个 成本 仅有的 一个 琐事 到 生产 .

一种劣质替代品，制造成本极低。

['æftər] [siˈkjuəiŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði] ['skiːmərz] [hæd; həd] [dɪ'kæmpt]
After **securing** **an** **enormous** **sum** **of** **money** **,** **the** **schemers** **had** **decamped**
后 确保 一个 巨大的 和 的 钱 , 这 阴谋家 有 撤离
[tuː; tə][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .
to **parts** **unknown** **.**
到 部分 未知 .

在骗取了一大笔钱之后，这些阴谋者逃往了人迹罕至的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['spjʊriəs] ['met(ə)l] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
It **was** **discovered** **that** **the** **spurious** **metal** **thus** **disposed** **was** **nothing** **more**
它 曾是 发现 那 这 虚假的 金属 因此 处置 曾是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haɪli] [kəm'prest] [fɔːrm][ʌv; əv]['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs] .
than **a** **highly** **compressed** **form** **of** **phosphorous** **.**
比 一个 高度 压缩 形式 的 磷 .

经查明，所丢弃的假金属只不过是高度压缩的磷而已。

[['kɑːntents]] -
[Contents] 1915
[内容] -

[目录]1915

[deθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Death of an Eminent Physician
死亡 的 一个 杰出 医生

一位杰出医生的逝世

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
Dr . Wisehardt , the brilliant young physician and surgeon who discovered the
博士 . - , 这 杰出的 年轻的 医生 和 外科医生 WHO 发现 这
[ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [dʒɜːrm] - ['sɛlz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
electro - magnetic germ - cells of life ,
电 - 磁的 细菌 - 细胞 的 生活 ,

怀斯哈特博士，这位才华横溢的年轻内科医生和外科医生发现了生命的电磁生殖细胞。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['meθədz] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [laɪf] [ɪt'self] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [-]
and invented methods to prolong life itself by the cultivation of these [49]
和 发明 方法 到 延长 生活 本身 经过 这 栽培 的 这些 [-]

并发明了通过培育这些植物来延长寿命的方法[49]

['sɛlz] , [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] 27th [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [sə'nɪlətɪ] .
cells , died in the 27th year of his age from premature senility .
细胞 , 死亡 在 这 27th 年 的 他的 年龄 从 过早 老年痴呆症 .

细胞，27岁时因早衰而死亡。

[['kɑːntents]] -
[Contents] 1916
[内容] -

[目录]1916

[ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv]
A Tidal Wave
一个 潮汐 海浪

海啸

[ðə; ði] [moʊst] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]
The most memorable event of this year was a gigantic tidal wave of
这 最多 难忘 事件 的 这 年 曾是 一个 巨大 潮汐 海浪 的
[trə'mendəs] [haɪt] ,
tremendous height ,
巨大的 高度 ,

今年最令人难忘的事件是一场高达数米的巨型海啸。

[wɪtʃ] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] [koʊst] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
which swept over the lower coast of Florida .
哪个 扫荡 超过 这 降低 海岸 的 佛罗里达 .

席卷了佛罗里达州南部沿海地区。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['inəndeitid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [væst] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,
In a few minutes it inundated and destroyed a vast area of the coast ,
在 一个 很少 分钟 它 被淹没 和 损毁 一个 广阔的 区域 的 这 海岸 ,

短短几分钟内，洪水就淹没并摧毁了沿海的大片区域。

['duːɪŋ] [ɪn'kælkjələbl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] .
doing incalculable damage to shipping .
正在做 不可估量 损害 到 船运 .

对航运业造成了无法估量的损失。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɝːsənz] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs]

It	was	estimated	that	nearly	fifteen	thousand	persons	lost	their	lives	in	this
它	曾是	估计的	那	几乎	十五	千	人	丢失的	他们的	生活	在	这

[ˈkætəklɪzəm] .

cataclysm	.
灾难	.

据估计，这场灾难中近一万五千人丧生。

[[ˈkɑːntents]] -

[	Contents	]	1917
[	内容	]	-

[目录]1917

[wɔːr] [bɪˈtwiːn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [kəˈlʌmbiə]

War	Between	United	States	and	Columbia
战争	之间	团结的	各州	和	哥伦比亚

美国与哥伦比亚之间的战争

[ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] , [kəˈlʌmbiə] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	stubborn	attitude	of	the	Central	American	Republic	,	Columbia	,	towards	the
这	固执的	态度	的	这	中央	美国人	共和国	,	哥伦比亚	,	向	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

中美洲共和国哥伦比亚对美国表现出的顽固态度

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈmenəsɪŋ] [ænˈtægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntərˌoʊʃɪˈænɪk][kəˈnæl] ,

by	her	menacing	antagonism	to	the	construction	of	the	interoceanic	canal	,
经过	她	威胁	对抗	到	这	建造	的	这	跨洋	运河	,

她对修建跨洋运河表现出咄咄逼人的敌意，

['grædʒuəli] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [led] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl]

gradually	created	a	breach	of	the	peace	that	led	ultimately	to	a	forcible
逐步地	创建	一个	违反	的	这	和平	那	引领	最终	到	一个	强制的

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

demonstration	by	the	United	States	,
示范	经过	这	团结的	各州	,

逐渐造成了和平的破坏，最终导致美国采取武力示威。

[ænd; ənd] [pri'sipiteitid] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]['pænəmɑː] .

and	precipitated	the	invasion	by	the	latter	of	the	Republic	of	Panama	.
和	沉淀	这	入侵	经过	这	后者	的	这	共和国	的	巴拿马	.

并引发了后者对巴拿马共和国的入侵。

[piːs] [wʌz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈæftər][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlʌmbiən] .

Peace	was	re	-	established	after	a	crushing	defeat	of	the	Columbians	.
和平	曾是	关于	-	已确立的	后	一个	压碎	击败	的	这	哥伦比亚人	.

在彻底击败哥伦布人之后，和平得以重建。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːtərweɪ] , [-]

The	famous	waterway	,	[	50	]
这	著名的	水路	,	[	-	]

著名的水道[50]

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]['pænəmɑː] , [ðen] [bɪˈkeɪm] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['terətɔːri] , [baɪ] [ˌænekˈseɪʃn] .

the	Republic	of	Panama	,	then	became	United	States	territory	,	by	annexation	.
这	共和国	的	巴拿马	,	然后	成为	团结的	各州	领土	,	经过	吞并	.

巴拿马共和国随后被美国吞并，成为美国领土。

[[ˈkɑːntents]] -

[	Contents	]	1918
[	内容	]	-

[目录]1918

[ðə; ði] ['wɪmənz] [klʌbz]
The **Women's** **Clubs**
这 女性的 俱乐部

妇女俱乐部

[ðə; ði] ['wɪmənz] [klʌbz] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'sepʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]
The **Women's** **Clubs** **which** **,** **during** **their** **first** **inception** **,** **were** **the** **subject** **of** **much**
这 女性的 俱乐部 哪个 , 期间 他们的 第一的 盗梦空间 , 是 这 主题 的 很多
['rɪdɪkjuːl] ,
ridicule **,**
嘲笑 ,

妇女俱乐部在成立之初曾饱受嘲笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər]['rɪbldˌraɪbɔːld][dʒoʊks][ɪn][ðə; ði]
and **the** **proceedings** **of** **their** **meetings** **a** **theme** **for** **ribald** **jokes** **in** **the**
和 这 诉讼程序 的 他们的 会议 一个 主题 为了 粗俗的 笑话 在 这
['sekjələr] [pres] ,
secular **press** **,**
世俗 按 ,

他们的会议内容成了世俗报刊上粗俗笑话的素材。

['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
gradually **developed** **into** **such** **gigantic** **proportions** **that** **their** **influence** **became** **a**
逐步地 发达 进入 这样的 巨大 比例 那 他们的 影响 成为 一个
['paʊərf(ə)l] ['fæktər][ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
powerful **factor** **in** **every** **public** **question** **of** **the** **day** **,**
强大的 因素 在 每一个 民众 问题 的 这 天 ,

逐渐发展到如此巨大的规模，以至于它们的影响力成为当时所有公共问题上的重要因素。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][soʊ] [kən'tɪnjuːz] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
and **in** **fact** **so** **continues** **unabated** **unto** **this** **day** **.**
和 在 事实 所以 继续 持续不断 到 这 天 .

事实上，这种情况至今仍在持续。

[ðə; ði] [læst] ['fedərəl] [stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
The **last** **Federal** **statistics** **show** **more** **than** **two** **thousand** **Institutions** **in** **the** **form** **of**
这 最后的 联邦 统计数据 展示 更多的 比 二 千 机构 在 这 形式 的
[ˌsænɪ'teəriːəmz] ,
sanitariums **,**
疗养院 ,

最新的联邦统计数据显示，有两千多家疗养院形式的机构。

['refjuːdʒz] , ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][juː'tɪləti] , [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [klʌb]
refuges **,** **technical** **schools** **of** **practical** **utility** **,** **entirely** **under** **the** **auspices** **of** **Club**
避难所 , 技术的 学校 的 实际的 公用事业 , 完全 在下面 这 庇护 的 俱乐部
['wɪmɪn] .
Women **.**
女性 .

避难所、实用技术学校，完全由妇女俱乐部主办。

[ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɔːdəb(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] “ [ɪn'veriəbli] [stænd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
The **constitutions** **of** **these** **laudable** **organizations** **“** **invariably** **stand** **for** **something**
这 宪法 的 这些 值得称赞 组织 “ 总是 站立 为了 某物
[wɪtʃ] [ɪz] [i'nəublɪŋ] ” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] [ɑːr; ər][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði]
which **is** **ennobling** **”** **and** **their** **achievements** **are** **monumental** **tributes** **to** **the**
哪个 是 升华 ” 和 他们的 成就 是 宏伟的 致敬 到 这
['ʌpwərd] [trend] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .
upward **trend** **of** **womanhood** **.**
向上 趋势 的 女性 .

这些值得称赞的组织的章程“总是代表着某种高尚的事物”，它们的成就是对女性地位提升趋势的巨大褒奖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] ['pɪrɪəd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'ferz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

There	was	,	however	,	a	crucial	period	in	their	affairs	worth	mentioning	.
那里	曾是	,	然而	,	一个	至关重要的	时期	在	他们的	事务	值得	提及	.

然而，他们的事务中有一个值得一提的关键时期。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊb(ə)l][bʌt; bət]['oʊvər] - ['zeləs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrɪəd] , [ɪn][ðer; ðər]

Some	of	these	noble	but	over	-	zealous	women	of	that	period	,	in	their
一些	的	这些	高贵	但	超过	-	热心	女性	的	那	时期	,	在	他们的

[ɪg'zuːbərənt][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['wʊmənz] [raɪts] ,

exuberant	enthusiasm	for	woman's	rights	,
旺盛	热情	为了	女性的	权利	,

那个时代一些高尚但过于热心的女性，在她们对女性权利的热情高涨中，

[fə'getɪŋ] [-]

forgetting	[	51	]
遗忘	[	-	]

遗忘[51]

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,

the	limitations	of	their	sex	,
这	限制	的	他们的	性别	,

他们性别的局限性，

— [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['eɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

—	considered	by	the	greatest	thinkers	of	the	past	ages	to	be	the	sphere	of
—	经过考虑的	经过	这	最	思想家	的	这	过去的	年龄	到	是	这	领域	的

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

——被过去时代最伟大的思想家们认为是家园的领域，

— ['ædʒɪteɪtɪd][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɑːləti] [ɔːr] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

—	agitated	a	propaganda	of	political	equality	or	suffrage	and	,	from	time	to
—	激动	一个	宣传	的	政治的	平等	或者	选举权	和	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

—鼓吹政治平等或选举权，并且不时地，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , [ɪn] - ,

created	a	stir	among	their	organizations	until	at	last	,	in	1918	,
创建	一个	搅拌	之中	他们的	组织	直到	在	最后的	,	在	-	,

这在他们的组织中引起了轩然大波，直到1918年，最终.....

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [klʌbz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['kɑːnkleɪv] [ɪn]['ɔːrdər]

the	National	Federation	of	Women's	Clubs	decided	to	hold	a	conclave	in	order
这	国家的	联邦	的	女性的	俱乐部	决定	到	抓住	一个	秘密会议	在	命令

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] :

to	decide	the	following	momentous	question	:
到	决定	这	下列的	意义重大	问题	:

全国妇女俱乐部联合会决定召开一次会议，以决定以下这个重大问题：

“ [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] ['entər]['pɑːlətɪks] ?

“	Should	Women	Enter	Politics	?
“	应该	女性	进入	政治	?

女性应该从政吗?

〞 [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['deligits] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['juːniən]

〞	More	than	four	thousand	five	hundred	delegates	from	all	over	the	Union
〞	更多的	比	四	千	五	百	代表们	从	全部	超过	这	联盟

[ə'sembld] [æt; ət] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] ,

assembled	at	Madison	Square	Garden	,
组装	在	麦迪逊	正方形	花园	,

“来自全美各地的四千五百多名代表齐聚麦迪逊广场花园，

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

in	New	York	City	.
在	新的	约克	城市	.

在纽约市。

['sɪmpəθaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eləkwəns] [traɪd] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] [θruː] [ə; eɪ]

Sympathizers	of	the	suffragists	with	their	eloquence	tried	to	railroad	through	a
同情者	的	这	妇女参政论者	和	他们的	口才	尝试	到	铁路	通过	一个

['meʒər] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

measure	in	their	behalf	,
措施	在	他们的	代表	,

妇女参政论者的同情者们凭借雄辩的口才，试图强行通过一项有利于她们的法案。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['eɪb(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

but	equally	able	leaders	of	the	opposition	—	benefitted	by	the	warning	of
但	同样地	有能力的	领导人	的	这	反对	—	受益	经过	这	警告	的

['seɪdʒɪz] — [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kaʊntɚˌbælənsɪŋ, 'kaʊnɚˌbælənsɪŋ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fer]

Sages	—	succeeded	in	counterbalancing	the	efforts	of	their	fair
智者	—	成功了	在	平衡	这	努力	的	他们的	公平的

[æn'tægənɪsts] .

antagonists	.
反派	.

但同样有能力的反对派领导人——得益于智者的警告——成功地抵消了他们公平对手的努力。

['æftər][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [sɪm'poʊziəm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] ,

After	a	heated	symposium	the	question	was	put	to	a	vote	,
后	一个	加热	座谈会	这	问题	曾是	放	到	一个	投票	,

经过一番激烈的讨论，这个问题被付诸表决。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

which	resulted	decisively	in	a	victory	for	those	who	opposed	the	movement	.
哪个	结果	果断地	在	一个	胜利	为了	那些	WHO	反对	这	移动	.

结果，反对这场运动的人取得了决定性的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['voʊtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə]['sɪvɪk] ,

It	was	further	voted	,	that	they	should	confine	all	their	energies	to	civic	,
它	曾是	更远	投票	,	那	他们	应该	局限	全部	他们的	能量	到	公民	,

他们还投票决定，应该将所有精力集中在公民事务上。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teriən] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [hoʊm] .

educational	and	humanitarian	channels	and	things	pertaining	to	Home	.
教育	和	人道主义	频道	和	事物	相关的	到	家	.

教育和人道主义频道以及与家庭相关的内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [-]

This	was	a	most	happy	and	wise	decision	,	[	52	]
这	曾是	一个	最多	快乐的	和	明智的	决定	,	[	-	]

这是一个非常明智和令人欣喜的决定[52]

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [niːdz] ['mʌðərz] [huː] [wɪl] [bɪ'get] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['flɔrəns]

for	the	world	at	large	needs	mothers	who	will	beget	and	nurse	a	Florence
为了	这	世界	在	大的	需求	母亲们	WHO	将要	产生	和	护士	一个	佛罗伦萨

['naɪtɪŋgeɪl] ,

Nightingale	,
夜莺	,

世界需要像弗洛伦斯·南丁格尔那样孕育和养育孩子的母亲们。

[ə; eɪ]['klærə] ['bɑːrtn] , [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪŋkən] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mʌðərz] [huː] [wʊd]

a	Clara	Barton	,	a	Washington	or	a	Lincoln	,	rather	than	mothers	who	would
一个	克拉拉	巴顿	,	一个	华盛顿	或者	一个	林肯	,	相当	比	母亲们	WHO	会

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒezəbel] ,

become	a	Jezebel	,
变得	一个	耶洗别	,

她们宁愿选择像克拉拉·巴顿、华盛顿或林肯那样的人，而不是那些会变成荡妇的母亲。

[ə; eɪ] [də'laɪlə] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌkliːə'pætrə] .

a	Delilah	or	a	Cleopatra	.
一个	黛莉拉	或者	一个	克利奥帕特拉	.

黛利拉或克利奥帕特拉。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1919
[	内容	]	-

[目录]1919

[ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ]

The	Tornado
这	龙卷风

龙卷风

[ə; eɪ][saɪ'klɑːnɪk][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] [ɪn'tens] [və'lɑːsəti][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːrs] [strʌk] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

A	cyclonic	tornado	of	intense	velocity	and	destructive	force	struck	New	York	City	,
一个	旋风	龙卷风	的	激烈的	速度	和	破坏性的	力量	击	新的	约克	城市	,

[dɪ'mɔlɪʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [pæθ] ,

demolishing	in	its	path	,
拆除	在	它是	小路	,

一场威力巨大、速度极快的旋风袭击了纽约市，所到之处一片狼藉。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ,

in	the	shape	of	a	semi	-	circle	from	the	Battery	to	Twenty	-	third	Street	,
在	这	形状	的	一个	半	-	圆圈	从	这	电池	到	二十	-	第三	街道	,

[west] ,

West	,
西方	,

从炮台公园到西二十三街，呈半圆形。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['bɪldɪŋz] .

two	hundred	and	seventy	-	five	buildings	.
二	百	和	七十	-	五	建筑物	.

二百七十五栋建筑。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .

Fortunately	,	the	day	being	a	holiday	,	the	loss	of	life	was	comparatively	small	.
幸运的是	,	这	天	存在	一个	假期	,	这	损失	的	生活	曾是	比较	小的	.

幸运的是，由于当天是假日，人员伤亡相对较小。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1920
[	内容	]	-

[目录]1920

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

The	Power	of	the	Press
这	力量	的	这	按

新闻媒体的力量

[θruː] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['ʃæklz] [ʌv; əv][mɔ'nɑːkik, mə-,-kəl] ['sensərʃɪp] [ænd; ənd]

Through	emancipation	from	its	shackles	of	monarchic	censorship	and
通过	解放	从	它是	镣铐	的	君主制	审查制度	和

[sʌb'sɜːrviənsi] [tuː; tə] [dɪ'spɑːtɪk] ['mæstərz] ,

subserviency	to	despotic	masters	,
从属关系	到	专制	大师	,

通过摆脱君主审查制度的束缚和对专制统治者的屈从，

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [tuː; tə] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

the	upward	rise	of	the	Press	to	usefulness	and	power	was	without	a
这	向上	上升	的	这	按	到	用处	和	力量	曾是	没有	一个

['pærəlel] — [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] [wen] [hiː; hi]

parallel	—	a	power	to	which	even	Napoleon	Bonaparte	was	sensible	when	he
平行线	—	一个	力量	到	哪个	甚至	拿破仑	波拿巴	曾是	明智的	什么时候	他

[sed] ,

said	,
说	,

新闻媒体的崛起及其所发挥的作用和影响力是前所未有的——就连拿破仑·波拿巴也意识到了这种影响力，他说：

“ [aɪ] [fɪr] [θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪənɪts] .

“	I	fear	three	newspapers	more	than	a	hundred	thousand	bayonets	.
“	我	害怕	三	报纸	更多的	比	一个	百	千	刺刀	.

“我怕三份报纸胜过怕十万把刺刀。”

” [bʌt; bət] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [pres] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts]['duːəl] [pəˌtenʃi'æləti]

”	But	like	everything	else	in	the	universe	,	the	Press	also	had	its	dual	potentiality
”	但	喜欢	一切	别的	在	这	宇宙	,	这	按	还	有	它是	双重的	潜力

. [-]

.	[	53	]
.	[	-	]

“但就像宇宙中其他一切事物一样，新闻界也有其双重潜力。[53]

[laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wiːldid] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

Like	a	two	-	edged	sword	,	it	could	be	wielded	for	good	or	evil	.
喜欢	一个	二	-	边缘	剑	,	它	可以	是	挥舞	为了	好的	或者	邪恶的	.

它就像一把双刃剑，既可以用于行善，也可以用于作恶。

[ɪn][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['wepən] ,

In	the	bands	of	an	unscrupulous	politician	it	was	a	treacherous	weapon	,
在	这	乐队	的	一个	无良的	政治家	它	曾是	一个	奸诈	武器	,

在不择手段的政客手中，它是一种阴险的武器。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['sɪtɪzn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] .

while	in	the	control	of	the	righteous	citizen	a	tremendous	power	for	good	.
尽管	在	这	控制	的	这	正义	公民	一个	巨大的	力量	为了	好的	.

而当它掌握在正直的公民手中时，它便成为一股巨大的向善力量。

[ðʌs] [ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər] ['meni] ['dekeɪdz] ,

Thus	the	Press	for	many	decades	,
因此	这	按	为了	许多	几十年	,

因此，几十年来，新闻界一直如此。

['sʌbsidaizd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪtərəs] ['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪəs] [mæsk] ,

subsidized	by	the	traitorous	capitalist	and	under	the	guise	of	a	pious	mask	,
补贴	经过	这	叛徒	资本家	和	在下面	这	伪装	的	一个	虔诚的	面具	,

在叛国资本家的资助下，披着虔诚的外衣，

['keitəd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pluː'tɑːkrəsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

catered	to	the	evil	designs	of	the	plutocracy	until	the	gradual	awakening	of
餐饮服务	到	这	邪恶的	设计	的	这	富豪	直到	这	逐渐地	唤醒	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [pres] [æt; ət] [læst] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [hɪ'pɑːkrəsi] .

the	people	through	the	independent	press	at	last	understood	their	hypocrisy	.
这	人们	通过	这	独立的	按	在	最后的	理解	他们的	虚伪	.

他们迎合了财阀统治的邪恶图谋，直到人民通过独立媒体逐渐觉醒，最终才看清了他们的虚伪。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [pres] , [haʊ'evər] ,

The	independent	press	,	however	,
这	独立的	按	,	然而	,

然而，独立媒体

[ə'teɪnd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

attained	its	highest	degree	of	efficiency	by	the	establishment	of	the	College	of
已达到	它是	最高	程度	的	效率	经过	这	建立	的	这	大学	的

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

Journalism	.
新闻业	.

新闻学院的成立使其效率达到了最高水平。

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['sloʊgən] , [pʌb'lɪsəti] [ɑːn][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] ,

Its	foundation	slogan	,	publicity	on	all	political	and	economic	questions	,
它是	基础	口号	,	宣传	在	全部	政治的	和	经济的	问题	,

其创立口号是：对所有政治和经济问题进行公开宣传。

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [treɪnd] ['dʒəːnəlists] — [ə; eɪ] [fɔːrs] “ ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

had	created	a	force	of	trained	journalists	—	a	force	“	mightier	than	the
有	创建	一个	力量	的	受过训练	记者	—	一个	力量	“	更强大的	比	这

[sɔːrd] ” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɑːr] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][eks] - [reɪ] — [pledʒd]

sword	”	and	in	a	manner	far	more	penetrating	than	the	X	-	ray	—	pledged
剑	”	和	在	一个	方式	远的	更多的	渗透	比	这	X	-	射线	—	承诺

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

to	defend	the	rights	of	the	citizens	.
到	保卫	这	权利	的	这	公民	.

他们创建了一支训练有素的记者队伍——一支“比刀剑更强大，比 X 光更敏锐”的队伍——誓言捍卫公民的权利。

[baɪ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌprɑːpə'gændə][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪg'zɪstɪŋ]

By	an	educational	propaganda	it	taught	the	masses	how	to	eradicate	existing
经过	一个	教育	宣传	它	教授	这	群众	如何	到	根除	现存的

['iːvəlz][baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪt] ,

evils	by	the	mere	exercise	of	their	unalienable	right	,
罪恶	经过	这	仅仅	锻炼	的	他们的	不可剥夺的	正确的	,

它通过教育宣传，教导群众如何通过行使不可剥夺的权利来消除现存的罪恶。

[ðə; ði] ['bælət] [bɑːks] .

the	ballot	box	.
这	选票	盒子	.

投票箱。

[ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Indeed	in	a	government	“	of	the	people	,	for	the	people	and	by	the	people
的确	在	一个	政府	“	的	这	人们	,	为了	这	人们	和	经过	这	人们

,

,

,

的确，在一个“民有、民治、民享”的政府中，

” [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɔːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'nesəseri] , [waɪl] [ðiːz] [tuː] [-]

”	resort	to	force	or	revolution	was	absolutely	unnecessary	,	while	these	two	[	54	]
”	采取	到	力量	或者	革命	曾是	绝对地	不必要	,	尽管	这些	二	[	-	]

“诉诸武力或革命是完全没有必要的，而这两个[54]

[moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['wɛpənz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [siːn] , [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
most effectual weapons the world had ever seen , the voting power and the
最多 有效的 武器 这 世界 有 曾经 已见 , 这 表决 力量 和 这
[friː] [pres] ,
free press ,
自由的 按 ,

世界上最有效的武器是投票权和新闻自由。

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [kə'mænd] .
were at their command .
是 在 他们的 命令 .

听命于他们。

[['kɑːntents]] -
[Contents] 1921
[内容] -

[目录]1921

[bə'luːnz] [ænd; ənd] ['erʃɪp]
Balloons and Airships
气球 和 飞艇

热气球和飞艇

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪˌtæs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['ɑːtoʊ] ['lɪliːnθəl] ,
Strange to say , from the time of Archytas of Tarantum to Otto Lilienthal ,
奇怪的 到 说 , 从 这 时间 的 阿尔库塔斯 的 - 到 奥托 利林塔尔 ,

说来奇怪，从塔兰托的阿尔库塔斯到奥托·李林塔尔，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [mɔnt'gɔlfiə] [bɹoʊz] . [tuː; tə] ['saːntuːs] [duː'mɑːnt] , [bel] , ['mæksɪm] [ænd; ənd] ['læŋli] ,
and from Montgolfier Bros . to Santos Dumont , Bell , Maxim and Langley ,
和 从 蒙哥尔菲耶 兄弟 . 到 桑托斯 杜蒙 , 钟 , 格言 和 兰利 ,

从 Montgolfier Bros. 到 Santos Dumont、Bell、Maxim 和 Langley，

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
very little or no progress had been made in practical and safe aerial navigation .
非常 小的 或者 不 进步 有 到过 制成 在 实际的 和 安全的 天线 导航 .

在实用且安全的空中导航方面，几乎没有取得任何进展。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'ventəz] , ['weðər] [kræŋks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l]
Though all these inventors , whether cranks with a smattering of mechanical
尽管 全部 这些 发明家 , 无论 曲柄 和 一个 零星 的 机械的
['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] ['verɪtəb(ə)l] [sæ'vɑːnts] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ,
knowledge , or veritable savants and scientists ,
知识 , 或者 真正的 学者 和 科学家 ,

尽管所有这些发明家，无论是略懂机械知识的怪人，还是真正的博学之士和科学家，

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['fɪzɪks] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnts] ,
efficient in physics according to their own accounts ,
高效的 在 物理 根据 到 他们的 自己的 账户 ,

据他们自己所述，他们在物理学方面很有效率。

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['eriəl] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
had studied the subject of aerial flight from the fowls of the air ,
有 研究 这 主题 的 天线 航班 从 这 家禽 的 这 空气 ,

他曾研究过鸟类的飞行习性，

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ]

the	failure	of	their	experiments	showed	that	they
这	失败	的	他们的	实验	显示	那	他们

[wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sə'gæsəti][ænd; ənd]

were	far	from	grasping	the	mysteries	of	that	subtle	sagacity	and
是	远的	从	抓握	这	谜团	的	那	微妙的	睿智	和

[ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

subconsciousness	of	the	birds	,
潜意识	的	这	鸟类	,

他们的实验失败表明，他们离理解鸟类那种微妙的智慧和潜意识的奥秘还相差甚远。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæləns t] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːənts] [ænd; ənd] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz]

by	which	they	balanced	themselves	against	the	currents	and	velocity	of	the	winds
经过	哪个	他们	均衡	他们自己	反对	这	电流	和	速度	的	这	风

,

,

,

他们以此来对抗风的流速和强度。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'tuːɪtɪv] ['sensətɪvnəs] ,

and	by	their	intuitive	sensitiveness	,
和	经过	他们的	直觉的	敏感性	,

凭借他们的直觉和敏锐度，

['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðer; ðər][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ]

utilized	to	the	fullest	extent	their	vast	number	of	muscles	and	feathers	with
利用	到	这	最	程度	他们的	广阔的	数字	的	肌肉	和	羽毛	和

[sʌtʃ] ['mɑːrvələs] ['sʌt(ə)lti] . [-]

such	marvelous	subtlety	.	[	55	]
这样的	奇妙	微妙之处	.	[	-	]

它们充分利用自身的大量肌肉和羽毛，展现出惊人的技巧。[55]

[laɪk] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ælkəmɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Like	the	Italian	alchemist	in	the	middle	ages	,
喜欢	这	意大利语	炼金术士	在	这	中间	年龄	,

就像中世纪的意大利炼金术士一样，

[huː] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ['gæðərd]

who	had	constructed	the	wings	of	his	flying	machine	with	feathers	gathered
WHO	有	建造	这	翅膀	的	他的	飞行	机器	和	羽毛	聚集

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] ,

from	a	dunghill	,
从	一个	粪堆	,

他用从粪堆里捡来的羽毛制作了飞行器的机翼。

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [dʌmpt] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	who	,	when	attempting	to	fly	,	had	found	himself	dumped	,	by	a	strange
和	WHO	,	什么时候	尝试	到	飞	,	有	成立	他自己	丢弃	,	经过	一个	奇怪的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'fɪnəti] ,

sympathetic	affinity	,
交感神经	亲和力	,

而当他试图飞翔时，却发现自己被一种奇怪的同情心所牵引，抛向空中。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['dʌŋhɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ðə; ði] ['efərts]

on	the	very	dunghill	from	which	he	had	gathered	the	feathers	,	the	efforts
在	这	非常	粪堆	从	哪个	他	有	聚集	这	羽毛	,	这	努力

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

在他收集羽毛的那座粪堆上，他的努力也同样如此。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪk'spɛrə,mɛntɚz] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] ['feɪljɚz] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr]

of	these	illustrious	experimenters	were	crowned	by	successful	failures	,	by	a	similar
的	这些	杰出	实验者	是	加冕	经过	成功的	失败	,	经过	一个	相似的

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

force	of	attraction	,
力量	的	景点	,

这些杰出的实验者中，有些人因为失败而获得成功，这背后有着类似的吸引力。

[ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] ['iːðər] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [ɔːr] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz]

their	apparatus	either	alighting	on	the	branches	of	trees	,	or	diving	into	the	waters
他们的	设备	任何一个	下车	在	这	分支	的	树木	,	或者	潜水	进入	这	水

[laɪk] [dʌks] .

like	ducks	.
喜欢	鸭子	.

它们的装置要么落在树枝上，要么像鸭子一样潜入水中。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən]

At	the	beginning	of	the	20th	Century	,	the	consensus	of	scientific	opinion
在	这	开始	的	这	20th	世纪	,	这	共识	的	科学	观点

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

had	reached	the	conclusion	,
有	达到	这	结论	,

20世纪初，科学界的共识得出了这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ,

that	the	successful	flying	machine	of	the	future	would	be	one	,
那	这	成功的	飞行	机器	的	这	未来	会	是	一	,

未来成功的飞行器将是其中之一。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bə'luːn] [ɔːr]

which	would	be	heavier	than	air	and	with	either	a	very	small	balloon	or
哪个	会	是	较重	比	空气	和	和	任何一个	一个	非常	小的	气球	或者

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

none	at	all	.
没有任何	在	全部	.

这将比空气重，而且要么只能用一个很小的气球，要么根本就不能用气球。

[ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [bə'luːnz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [kraːft] ,

The	various	forms	of	balloons	and	flying	craft	,
这	各种各样的	表格	的	气球	和	飞行	工艺	,

各种形式的气球和飞行器，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər] [rɪ'nuːd] ['efərts]

exhibited	at	the	St	.	Louis	exposition	became	an	incentive	for	renewed	efforts
展出	在	这	英石	.	路易斯	展览	成为	一个	激励	为了	更新	努力

[baɪ] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['eriəl] [flaɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]

by	scientists	to	solve	the	problem	of	aerial	flight	and	continued	with
经过	科学家	到	解决	这	问题	的	天线	航班	和	持续	和

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [zest][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

unremitting	zest	for	nearly	a	quarter	of	a	century	.
不懈	热情	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

在圣路易斯博览会上展出的成果激励科学家们重新努力解决空中飞行问题，并在近四分之一世纪的时间里保持着不懈的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌerə'nɔːtɪks] [wʌz; wəz]

It	was	in	the	early	part	of	1919	that	the	science	of	aeronautics	was
它	曾是	在	这	早期的	部分	的	-	那	这	科学	的	航空学	曾是

['rædɪkli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['hɑːrdnɪŋ] [-]

radically	improved	by	the	discovery	of	a	process	for	hardening	[	56	]
根本	改进	经过	这	发现	的	一个	过程	为了	硬化	[	-	]

1919 年初，航空科学因发现硬化工艺而得到根本性的改进[56]

[ænd; ənd] ['sɑːdərɪŋ] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [bʌt; bət] [strɔːŋ]

and	soldering	of	Aluminum	,	by	which	comparatively	light	but	strong
和	焊接	的	铝	,	经过	哪个	比较	光	但	强的

['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] ,

framework	and	machinery	were	constructed	,
框架	和	机械	是	建造	,

以及铝的焊接，通过这种焊接技术，可以制造出相对轻便但坚固的框架和机械。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪtɪd] [bə'luːnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	thus	gradually	the	elimination	of	inflated	balloons	had	become	possible	.
和	因此	逐步地	这	消除	的	膨胀	气球	有	变得	可能的	.

因此，逐渐消除充气气球成为可能。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1922
[	内容	]	-

[目录]1922

[ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli]

The	Flood	in	Mississippi	Valley
这	洪水	在	密西西比州	谷

密西西比河谷的洪水

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ]

In	the	spring	of	this	year	the	Mississippi	Valley	was	flooded	and	submerged	by
在	这	春天	的	这	年	这	密西西比州	谷	曾是	被淹	和	湮	经过

['terəb(ə)l] ['klaʊdˌbɜːsts] [wɪtʃ] ,

terrible	cloudbursts	which	,
糟糕的	暴雨	哪个	,

今年春天，密西西比河谷遭遇了可怕的暴雨，洪水泛滥，几乎被淹没。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [snəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['bɜːrstɪŋ]

combined	with	melting	of	snows	on	the	mountains	,	and	subsequent	bursting
合并	和	融化	的	雪	在	这	山脉	,	和	随后的	爆发

[ʌv; əv][dæmz][ænd; ənd] ['lɛviːz] ,

of	dams	and	levees	,
的	水坝	和	堤坝	,

再加上山上积雪融化，以及随后水坝和堤坝决堤，

['devəsteɪtɪd] [ə; eɪ][væst] ['eriə] .

devastated	a	vast	area	.
遭受重创	一个	广阔的	区域	.

摧毁了大片地区。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['rekərdz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəndeitid] ['distrikts] [riːtʃt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]

According	to	records	the	lives	lost	in	the	inundated	districts	reached	the	total
根据	到	记录	这	生活	丢失的	在	这	被淹没	地区	达到	这	全部的

[ʌv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .

of	sixty	thousand	.
的	六十	千	.

据记录，被洪水淹没的地区共有六万人丧生。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1923
[	内容	]	-

[目录]1923

['juːnɪfɔːrm] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz]

Uniform	Divorce	Laws
制服	离婚	法律

统一离婚法

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [di'vɔːsiz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	unprecedented	increase	of	divorces	all	over	the	United	States	and	the
这	空前的	增加	的	离婚	全部	超过	这	团结的	各州	和	这

[ə'tendənt] ['skændələs] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæksɪməm] ,

attendant	scandalous	proceedings	at	the	courts	had	reached	such	a	maximum	,
服务员	丑闻	诉讼程序	在	这	法院	有	达到	这样的	一个	最大限度	,

美国各地离婚案件数量空前增长，随之而来的法庭丑闻也达到了顶峰。

[ænd; ənd][ɪts] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

and	its	baneful	influence	on	the	public	morals	had	developed	into	such	a	point
和	它是	有害的	影响	在	这	民众	德	有	发达	进入	这样的	一个	观点

[ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] ,

of	danger	that	,
的	危险	那	,

它对公共道德的有害影响已经发展到如此危险的地步，以至于

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd] ['lɔːmeɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [-]

a	great	awakening	among	the	clergy	and	lawmakers	of	the	nation	was	[	57	]
一个	伟大的	唤醒	之中	这	牧师	和	立法者	的	这	国家	曾是	[	-	]

全国的教士和立法者中爆发了一场伟大的觉醒[57]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

结果。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnkleɪv] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪt] [ɪn]

At	a	conclave	of	representatives	of	the	legal	profession	from	every	State	in
在	一个	秘密会议	的	代表	的	这	合法的	职业	从	每一个	状态	在

[ðə; ði]['juːniən] ,

the	Union	,
这	联盟	,

在来自美国各州的法律界代表举行的会议上，

[wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [dɪ'vɔːrs] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

was	promulgated	a	uniform	divorce	law	for	the	United	States	of	America	.
曾是	颁布	一个	制服	离婚	法律	为了	这	团结的	各州	的	美国	.

美国颁布了统一的离婚法。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1924
[	内容	]	-

[目录]1924

[ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['muːvmənt]

The	Zionist	Movement
这	犹太复国主义者	移动

犹太复国主义运动

[ɔːr]

or
或者

或者

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zaɪən] ['bʌb(ə)l]

The	Bursting	of	the	Zion	Bubble
这	爆发	的	这	锡安	气泡

锡安泡沫的破裂

[ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [pæst] [geɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən]

The	Zionist	movement	which	for	thirty	years	past	gained	more	than	two	million
这	犹太复国主义者	移动	哪个	为了	三十	年	过去的	获得	更多的	比	二	百万

[kən'vəːts] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən]

converts	and	within	that	period	had	collected	more	than	fifteen	million
转换	和	之内	那	时期	有	集	更多的	比	十五	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

过去三十年间，犹太复国主义运动吸引了超过两百万信徒，并在此期间筹集了超过一千五百万美元的资金。

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒənəri] !

was	declared	impracticable	and	illusionary	!
曾是	声明	不切实际	和	幻觉	!

被宣布为不切实际且不切实际！

[ðə; ði]['estɪməb(ə)l] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['muːvmənt] , ['hɛrtsəl] , [nɔːr'daʊ] , ['zæŋgwil]

The	estimable	originators	of	this	sentimental	movement	,	Herzl	,	Nordau	,	Zangwill
这	可估量的	发起人	的	这	感伤的	移动	,	赫茨尔	,	诺道	,	藏威尔

[ænd; ənd] [ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

这一感伤主义运动的杰出创始人，赫茨尔、诺尔道、赞格维尔等人，

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] ,

although	beyond	the	shadow	of	a	doubt	sincere	and	well	-	meaning	,
虽然	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	真诚	和	出色地	-	意义	,

虽然毫无疑问是真诚且出于好意的，

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [les] ['fɔːrtʃənət]

through	the	intensity	of	their	zeal	for	the	amelioration	of	their	less	fortunate
通过	这	强度	的	他们的	热情	为了	这	改善	的	他们的	较少的	幸运

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

他们以极大的热情去改善那些不幸兄弟姐妹的生活，

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['blaɪndfoʊldɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l]

were	entirely	blindfolded	to	the	intricacies	of	politics	and	the	eventful
是	完全	蒙眼	到	这	错综复杂	的	政治	和	这	多事

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] ,

history	of	the	Jewish	race	,
历史	的	这	犹太人	种族	,

他们对错综复杂的政治局势和犹太民族跌宕起伏的历史完全一无所知。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	an	ethnological	and	psychological	point	of	view	.
从	一个	民族学	和	心理	观点	的	看法	.

从民族学和心理学的角度来看。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [truː] [jet] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [fɪ'lænθrəpɪsts] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Some	of	these	true	yet	misguided	philanthropists	had	passed	away	and	other
一些	的	这些	真的	然而	错误的	慈善家	有	通过了	离开	和	其他

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

这些真诚却误入歧途的慈善家中，有些已经去世，而其他一些领导人，

[les] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [hæd; həd] [-]

less	impressed	with	the	object	of	the	society	,	had	[	58	]
较少的	印象深刻	和	这	目的	的	这	社会	,	有	[	-	]

对该协会的目标不太感兴趣，[58]

['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
taken **their** **places** **.**
已采取 他们的 地方 .

他们各就各位。

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [reɪs] ,
As **the** **Jews** **are** **not** **a** **pioneer** **race** **,**
作为 这 犹太人 是 不是 一个 先锋 种族 ,

由于犹太人并非拓荒民族，

[ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ]
the **magnanimous** **scheme** **of** **the** **British** **government** **to** **place** **them** **upon** **a**
这 坦荡 方案 的 这 英国 政府 到 地方 他们 之上 一个
[trækt][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl][æt; ət][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] ,
tract **of** **virgin** **soil** **at** **Uganda** **,**
通道 的 处女 土壤 在 乌干达 ,

英国政府制定了一项宏伟的计划，将他们安置在乌干达的一片处女地上。

[ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [pruːvd] [keɪ'ɑːtɪk] ['feɪljər] ,
in **Central** **Africa** **,** **for** **the** **purpose** **of** **colonization** **proved** **chaotic** **failure** **,**
在 中央 非洲 , 为了 这 目的 的 殖民化 已证实 混乱 失败 ,

在中非，殖民化以混乱和失败告终。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bəuθ][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['riːz(ə)nz] .
on **account** **of** **both** **sociological** **and** **economic** **reasons** **.**
在 帐户 的 两个都 社会学 和 经济的 原因 .

这是由于社会和经济两方面的原因造成的。

[ðə; ði][aɪ'diːə]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,
The **idea** **also** **of** **establishing** **a** **Jewish** **principality** **in** **Palestine** **,**
这 主意 还 的 建立 一个 犹太人 公国 在 巴勒斯坦 ,

在巴勒斯坦建立犹太公国的想法也存在。

['ʌndər] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'spɑːtɪk] [ænd; ənd] ['semi] - ['bɑːrbərəs] ['gʌvərnmənt] — [wɪtʃ] ['bʊtʃɚd]
under **an** **absolutely** **despotic** **and** **semi** **-** **barbarous** **government** **—** **which** **butchered**
在下面 一个 绝对地 专制 和 半 - 野蛮 政府 — 哪个 屠宰
[hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][æd]['laɪbɪtəm] — [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
her **subjects** **ad** **libitum** **—** **was** **so** **ridiculous** **in** **the** **extreme** **,**
她 主题 广告 自由 — 曾是 所以 荒谬的 在 这 极端 ,

在一个绝对专制且近乎野蛮的政府统治下——该政府肆意屠杀其臣民——这简直荒谬至极。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sæŋktəs]
that **the** **questions** **had** **become** **the** **laughing** **stock** **at** **the** **political** **sanctus**
那 这 问题 有 变得 这 笑 库存 在 这 政治的 圣徒
- [ʌv; əv] ['veriəs] ['gʌvərnmənts] .
sanctorums **of** **various** **governments** **.**
- 的 各种各样的 政府 .

这些问题已经成了各国政府政治核心人物的笑柄。

[ɪn] - [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **1923** **a** **tremendous** **agitation** **was** **brought** **about** **by** **the** **leaders** **of** **the**
在 - 一个 巨大的 搅动 曾是 带来 关于 经过 这 领导人 的 这
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition **,**
反对 ,

1923年，反对派领导人发动了一场声势浩大的运动。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [dɪ'beɪt] .
and **those** **in** **power** **of** **the** **movement** **were** **challenged** **to** **public** **debate** **.**
和 那些 在 力量 的 这 移动 是 挑战 到 民众 辩论 .

运动中的掌权者们被要求进行公开辩论。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

The	question	grew	to	such	proportions	that	it	became	a	subject	for	discussion
这	问题	生长	到	这样的	比例	那	它	成为	一个	主题	为了	讨论

[ɪn] ['evri] ['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd]['dʒentaɪl]['pʊlpɪt] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

in	every	orthodox	and	gentile	pulpit	In	the	press	,
在	每一个	正统	和	外邦人	讲坛	在	这	按	,

这个问题愈演愈烈，以至于在所有正统派和非正统派的讲坛上，以及报刊上，都成为了讨论的话题。

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [eθ'nɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [ə'riːnə]

sociologists	,	ethnologists	and	anthropologists	took	part	in	the	ephemeral	arena
社会学家	,	民族学家	和	人类学家	采取	部分	在	这	短暂的	竞技场

[ænd; ənd]['ænəlaizd] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	analyzed	every	phase	of	the	subject	,
和	分析	每一个	阶段	的	这	主题	,

社会学家、民族学家和人类学家参与到这个短暂的领域中，并分析了该主题的各个阶段。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['muːvmənt] , ['leɪɪŋ] [ber] ['evri]

relating	to	the	Hebrew	race	and	the	Zionist	movement	,	laying	bare	every
相关	到	这	希伯来语	种族	和	这	犹太复国主义者	移动	,	躺下	裸	每一个

[fækt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] . [-]

fact	without	reserve	.	[	59	]
事实	没有	预订	.	[	-	]

涉及希伯来民族和犹太复国主义运动，毫不保留地揭露了每一个事实。[59]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	stated	by	the	opposition	that	though	a	stream	of	money	had	been
它	曾是	声明	经过	这	反对	那	尽管	一个	溪流	的	钱	有	到过

['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

pouring	in	from	every	quarter	of	the	globe	year	after	year	,
浇注	在	从	每一个	四分之一	的	这	地球	年	后	年	,

反对派指出，尽管每年都有来自世界各地的资金源源不断地流入，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , [noʊ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

for	the	cause	,	no	result	as	yet	had	been	obtained	,
为了	这	原因	,	不	结果	作为	然而	有	到过	获得	,

就此事而言，目前尚未取得任何结果。

[ðæt] [greɪt] [sʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['sælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪli] -

that	great	sums	had	been	spent	in	salaries	of	the	officials	and	at	the	dilly	-
那	伟大的	总和	有	到过	花费	在	薪资	的	这	官员	和	在	这	迪利	-

['dæliːɪŋ] ,

dallying	,
磨蹭	,

官员的薪水和拖延时间都耗费了大量资金，

[kə'rʌpt] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['sʌltən] .

corrupt	courts	of	the	Turkish	Sultan	.
腐败	法院	的	这	土耳其	苏丹	.

土耳其苏丹腐败的法庭。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] ['laɪkənd] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk][plænt] ,

A	learned	sociologist	likened	the	Hebrews	to	a	parasitic	plant	,
一个	学习	社会学家	类似	这	希伯来书	到	一个	寄生	植物	,

一位博学的社会学家将希伯来人比作寄生植物。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sæp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

which	derived	its	existence	from	the	living	sap	of	another	.
哪个	衍生的	它是	存在	从	这	活的	树液	的	其他	.

它的存在源于另一种生物的活体汁液。

“ [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zɪst]['feivərəbli] [ə'mʌŋst] ['sɪvəlaɪzd] ['sentərz]

“	An	Israelite	”	he	declared	,	“	can	only	exist	favorably	amongst	civilized	centres
”	一个	以色列人	”	他	声明	,	“	能	仅有的	存在	有利	在	文明	中心

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['dʒentaɪl] [kə'mjʊnəti] ;

of	Christian	and	gentile	communities	;
的	基督教	和	外邦人	社区	;

他宣称：“以色列人只有在基督教徒和非基督教徒组成的文明中心才能与外界和谐共处；

[ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪd][baɪ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wʊd]

that	whenever	a	colony	of	Hebrews	were	isolated	by	themselves	,	they	would
那	每当	一个	殖民地	的	希伯来书	是	孤立	经过	他们自己	,	他们	会

[ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['retrəgreɪd] ,

inevitably	and	gradually	retrograde	,
不可避免地	和	逐步地	逆行	,

每当一群希伯来人被孤立起来，他们就必然会逐渐退化。

[ɪm'pɑːvərɪʃ] [ænd; ənd][æt; ət][læst][fɔːrm][ə; eɪ] ['getoʊ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['skwɑːlər] .

impoverish	and	at	last	form	a	ghetto	of	misery	and	squalor	.
贫困	和	在	最后的	形式	一个	贫民窟	的	苦难	和	肮脏不堪	.

使人陷入贫困，最终形成一个充满苦难和肮脏的贫民窟。

” [ə'nʌðər] [eθ'nɑːlədʒɪst] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði][fækt] ,

”	Another	ethnologist	of	repute	expounded	the	fact	,
”	其他	民族学家	的	声誉	阐述	这	事实	,

另一位享有盛誉的民族学家阐述了这一事实：

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æk'tɪvəti][ænd; ənd]

that	the	Jews	were	the	life	and	essence	of	commercial	activity	and
那	这	犹太人	是	这	生活	和	本质	的	商业的	活动	和

['kɑːnsɪkwentli] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['kɑːmənwelθ] .

consequently	formed	an	integral	part	of	a	prosperous	commonwealth	.
最后	形成	一个	不可缺少的	部分	的	一个	繁荣	联邦	.

犹太人是商业活动的活力和本质，因此是繁荣社会不可或缺的一部分。

[sə'blaɪmli] [ɪn'dʌstriəs] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['prɑːvɪdənt][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][dʒuːz]

Sublimely	industrious	,	instinctively	provident	and	economical	by	nature	,	the	Jews
极致地	勤劳	,	本能地	普罗维登特	和	经济	经过	自然	,	这	犹太人

[wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'herənt] ['vɜːrtʃʊ] .

were	persecuted	because	of	their	inherent	virtues	.
是	受迫害	因为	的	他们的	固有	美德	.

犹太人天性勤劳、精打细算，却因其固有的美德而遭受迫害。

[hiː; hi] [pruːvd] [baɪ] ['klevər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm]['bæbilən] , ['iːdʒɪpt]

He	proved	by	clever	historical	documents	,	that	their	expulsion	from	Babylon	,	Egypt
他	已证实	经过	聪明的	历史	文件	,	那	他们的	驱逐	从	巴比伦	,	埃及

, [speɪn] ,

,	Spain	,
,	西班牙	,

他巧妙地运用历史文献证明，他们被逐出巴比伦、埃及、西班牙。

['rʌʃə] [ɔːr] [wer'evər] [ðer; ðər] [raɪts] [-]

Russia	or	wherever	their	rights	[	60	]
俄罗斯	或者	无论	他们的	权利	[	-	]

俄罗斯或其他地方，他们的权利[60]

[wɜːr; wər] ['æbrəgeɪt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] [ðiːz]

were	abrogated	,	were	the	fundamental	causes	of	the	decadence	of	these
是	废除	,	是	这	基本的	原因	的	这	颓废	的	这些

['kʌntriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] .

countries	from	which	they	were	expelled	.
国家	从	哪个	他们	是	被驱逐	.

被废除的这些制度，是导致他们被驱逐出境的国家衰落的根本原因。

['ʌðər] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [ʌv; əv] [pə'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] ,

Others	accused	the	Hebrews	of	perverting	the	Golden	Rule	,
其他的	被告	这	希伯来书	的	变态	这	金的	规则	,

另一些人则指责希伯来人曲解了黄金法则。

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər][ˌɪn'bɔ:rn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sə'gæsəti] ,

of	taking	advantage	of	others	by	their	inborn	instinct	of	commercial	sagacity	,
的	采取	优势	的	其他的	经过	他们的	先天	本能	的	商业的	睿智	,

利用他人与生俱来的商业智慧占他人便宜，

[wɪtʃ] [wel] [naɪ] [ə'proʊtʃt] [ʌn'skru:pjələsnəs] [ænd; ənd] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

which	well	nigh	approached	unscrupulousness	and	that	,	being	a	mere	commercial
哪个	出色地	夜	接近	肆无忌惮	和	那	,	存在	一个	仅仅	商业的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

这几乎等同于肆无忌惮，而且，他们只是一个唯利是图的群体，

[ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] .

their	patriotism	could	well	be	challenged	.
他们的	爱国主义	可以	出色地	是	挑战	.

他们的爱国情怀很可能会受到质疑。

['meni] ['ʌðər] [əd'vaɪzd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'gændə][ʌv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	others	advised	,	however	,	a	propaganda	of	judicious	assimilation	of	the
许多	其他的	建议	,	然而	,	一个	宣传	的	明智的	同化	的	这

['ɪzriəlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

Israelite	with	the	Christians	,
以色列人	和	这	基督徒	,

然而，许多其他人则建议，应宣传以色列人与基督徒之间明智的同化。

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [fɔ:lts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

contending	that	the	sum	total	of	their	virtues	and	faults	was	the	same
争吵	那	这	和	全部的	的	他们的	美德	和	故障	曾是	这	相同的

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['breðrən] .

as	that	of	their	Christian	brethren	.
作为	那	的	他们的	基督教	弟兄们	.

他们认为，他们的美德和缺点的总和与他们的基督教兄弟们相同。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][dʒu:z] [ðæt] “ [wer'evər] [ðeɪ] [lɪvd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

Meanwhile	they	advised	the	Jews	that	“	wherever	they	lived	they	ought	to	make	there
同时	他们	建议	这	犹太人	那	“	无论	他们	居住地	他们	应该	到	制作	那里

,

,

,

与此同时，他们劝告犹太人“无论住在哪里，都应该在那里谋生，

[ðer; ðər]['zaɪən][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .

their	Zions	and	temples	.
他们的	锡安	和	寺庙	.

他们的锡安和圣殿。

” ['æftər] [mʌtʃ] ['hi:tɪd] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,

”	After	much	heated	argument	and	discussion	which	occupied	several	days	,
”	后	很多	加热	争论	和	讨论	哪个	占领	一些	天	,

经过数日激烈的争论和讨论，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['zaɪənɪst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]

they	at	last	arrived	at	the	conclusion	that	the	Zionist	movement	was
他们	在	最后的	到达的	在	这	结论	那	这	犹太复国主义者	移动	曾是

[kə'merɪkəl] !

chimerical	!
奇美拉	!

他们最终得出结论：犹太复国主义运动是虚幻的！

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌndz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['meni] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːr; wər] ['voʊtɪd]

The	balance	of	the	funds	amounting	to	many	million	dollars	were	voted
这	平衡	的	这	资金	金额	到	许多	百万	美元	是	投票

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['izriəlaits]

for	the	establishment	of	technical	and	commercial	schools	for	Israelites
为了	这	建立	的	技术的	和	商业的	学校	为了	以色列人

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [frʌm; frəm] [ɪl] -

and	for	a	fund	to	aid	the	judicious	emigration	of	the	Jews	from	ill	-
和	为了	一个	基金	到	援助	这	明智的	移民	的	这	犹太人	从	患病的	-

['feɪvərd] [ænd; ənd] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] [tuː; tə] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ləu'kælitiz] . [-]

favored	and	congested	districts	to	more	favorable	localities	.	[	61	]
受青睐	和	拥堵	地区	到	更多的	有利	地方	.	[	-	]

剩余的数百万美元资金被投票决定用于为以色列人建立技术和商业学校，以及设立基金，以帮助犹太人从不适宜居住和拥挤的地区明智地移民到更适宜居住的地方。[61]

[['kɑːntents]] - – -

[	Contents	]	1925	–	26
[	内容	]	-	–	-

[目录]1925–26

[ðə; ði] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns]

The	Anglo	-	American	Alliance
这	盎格鲁	-	美国人	联盟

英美联盟

[ðə; ði] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] ['fɔːrmoʊst] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

The	Anglo	-	American	Alliance	,	by	which	these	two	foremost	nations	of	the	earth
这	盎格鲁	-	美国人	联盟	,	经过	哪个	这些	二	首先	国家	的	这	地球

[wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæpi] ,

were	brought	into	a	happy	,
是	带来	进入	一个	快乐的	,

英美联盟使地球上这两个最强大的国家结成了幸福的联盟。

[frə'tɜːrn(ə)l] ['juːniən] ,

fraternal	union	,
兄弟	联盟	,

兄弟会

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

and	for	the	achievement	of	which	for	nearly	a	quarter	of	a	century
和	为了	这	成就	的	哪个	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

there	had	been	a	great	effort	,
那里	有	到过	一个	伟大的	努力	,

为了实现这一目标，人们付出了近四分之一世纪的巨大努力。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] !

in	this	year	had	become	an	accomplished	fact	!
在	这	年	有	变得	一个	完成	事实	!

今年这已成为既成事实！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]

It	was	celebrated	in	a	manner	unprecedented	in	the	annals	of	the	World's
它	曾是	著名	在	一个	方式	空前的	在	这	志	的	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它的庆祝方式在世界历史上是前所未有的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][fɑːr] [riːtʃɪŋ] [ɪ'fekt] ,

Having	a	profound	and	far	reaching	effect	,
拥有	一个	深刻的	和	远的	到达	影响	,

具有深远而广泛的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [neiʃəns][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

it	became	an	ultimatum	for	other	nations	to	keep	the	peace	,
它	成为	一个	最后通牒	为了	其他	国家	到	保持	这	和平	,

这成为其他国家维护和平的最后通牒。

[ænd; ənd] [gəʊdid] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmələr] [lɔːz] ,

and	goaded	them	toward	the	adoption	of	similar	laws	,
和	被激怒	他们	朝向	这	采用	的	相似的	法律	,

并怂恿他们通过类似的法律，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] .

in	order	to	secure	the	same	reciprocal	blessings	of	universal	brotherhood	.
在	命令	到	安全的	这	相同的	互惠的	祝福	的	普遍的	兄弟情	.

为了确保普世兄弟情谊带来的相互福祉。

[mʌtʃ] ['kredɪt][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] , [naʊ] [lɔːrd] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Much	credit	was	due	to	that	eminent	English	statesman	,	now	Lord	Cunningham	,
很多	信用	曾是	到期的	到	那	杰出	英语	政治家	,	现在	主	坎宁安	,

那位杰出的英国政治家，即现在的坎宁安勋爵，理应获得高度赞誉。

[θruː] [huːz] ['tæktfl] [dɪ'ploʊməsi] [ðɪs] [lɔːŋ] - [sɔːt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd]

through	whose	tactful	diplomacy	this	long	-	sought	commercial	,	social	,	offensive	and
通过	谁	委婉	外交	这	长的	-	寻求	商业的	,	社会的	,	进攻	和

[dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] .

defensive	alliance	became	a	reality	.
防守	联盟	成为	一个	现实	.

正是凭借他巧妙的外交手段，这一人们期盼已久的商业、社会、进攻和防御联盟才得以实现。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'streɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə]

“	I	am	restrained	,	”	said	the	Professor	,	looking	in	the	direction	of	Aurora
“	我	是	克制	,	”	说	这	教授	,	寻找	在	这	方向	的	极光

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Cunningham	,
坎宁安	,

“我很克制，”教授说着，看向奥罗拉·坎宁安的方向。

“ [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['juːləˌdʒaɪzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvz] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] .

“	to	avoid	eulogizing	him	as	he	justly	deserves	,	for	obvious	reasons	.
“	到	避免	悼词	他	作为	他	公正地	值得	,	为了	明显的	原因	.

“出于显而易见的原因，为了避免对他进行他理应获得的赞誉。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['sentəns] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

”	At	this	sentence	the	students	,	under	the	impulse	of	a	sudden	admiration	,
”	在	这	句子	这	学生	,	在下面	这	冲动	的	一个	突然	钦佩	,

[ə'roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [-]

arose	to	their	[	62	]
出现	到	他们的	[	-	]

“听到这句话，学生们突然涌起一股钦佩之情，纷纷站了起来[62]

[fiːt] [ɪn] [mæs] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [ɔː'rɔːrə] , [bɪ'gæn] ['ræptʃərəsli] [tuː; tə][klæp]
feet en masse , and , glancing smilingly at Aurora , began rapturously to clap
脚 英文 大众 , 和 , 瞥了一眼 微笑着 在 极光 , 开始 欣喜若狂 到 拍
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

他们成群结队地走上前去，笑着看了看奥罗拉，然后开始热烈地拍手。

[ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
This interruption of sympathetic appreciation was brought to a close ,
这 中断 的 交感神经 欣赏 曾是 带来 到 一个 关闭 ,

这种同情和赞赏的中断就此结束。

[baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [jel] : “ [diː] , [diː] , [jə] , [jə] , [nɑː] , [nɑː] , [daɪ'ænə] .
by a ringing cry of the Seminary yell : “ Dee , Dee , Ya , Ya , Na , Na , Diana .
经过 一个 铃声 哭 的 这 神学院 叫喊 : “ 迪 , 迪 , 呀 , 呀 , 娜 , 娜 , 戴安娜 .

伴随着神学院响亮的喊声：“迪迪雅雅娜娜黛安娜。”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] ! !
Hurrah ! !
欢呼 ! !

欢呼！！

[hə'rɑː] ! ! !
Hurrah ! ! !
欢呼 ! ! !

欢呼！！！

” [ɔː'rɔːrə] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] ,
” Aurora , blushing deeply ,
” 极光 , 脸红 深 ,

“奥罗拉脸颊绯红，

['greɪsfəli] [boʊd] [hɜːr; hər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [fɔːrm][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]
gracefully bowed her acknowledgement and in due form the class was dismissed
优雅地 鞠躬 她 致谢 和 在 到期的 形式 这 班级 曾是 解雇
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . [-]
for the day . [63]
为了 这 天 . [-]

她优雅地鞠躬致谢，然后按惯例下课了。[63]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['fɪstɪk] ['duːəl]
The Fistic Duel
这 拳 决斗

拳击决斗

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [feɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ]

The	evening	following	the	moonlight	fête	,	a	little	after	sunset	when	the	western	sky
这	晚上	下列的	这	月光	宴请	,	一个	小的	后	日落	什么时候	这	西	天空

,

,

,

月光节后的傍晚，日落不久，当西方的天空，

[steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['goʊldən][hju:] ,

stained	with	a	luminous	golden	hue	,
染色	和	一个	发光的	金的	色调	,

染上了一层闪亮的金黄色，

[hæd; həd] [spred] [ɑ:n]['vɜ:rd(ə)nt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪts] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['læŋgərəs] [sə'renəti] ,

had	spread	on	verdant	hills	and	valleys	its	radiance	of	languorous	serenity	,
有	传播	在	葱茏	丘陵	和	山谷	它是	辐射	的	慵懒的	宁静	,

它将慵懒宁静的光辉洒向了翠绿的山丘和山谷，

[tu:] ['moʊtər] ['saɪklɪsts] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn]

two	motor	cyclists	were	speeding	along	on	a	secluded	path	that	led	into	the	main
二	发动机	骑自行车的人	是	超速	沿着	在	一个	僻	小路	那	引领	进入	这	主要的

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

两名摩托车骑手正沿着一条通往主干道的僻静小路飞驰而去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪneri] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

from	the	Diana	Seminary	to	the	West	Point	Military	Academy	.
从	这	戴安娜	神学院	到	这	西方	观点	军队	学院	.

从戴安娜女子学院到西点军校。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['wi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [weɪ] , [waɪl] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ig'zə:tid]

The	one	in	advance	was	wheeling	in	a	leisurely	way	,	while	the	one	behind	exerted
这	一	在	进步	曾是	惠灵	在	一个	悠闲	方式	,	尽管	这	一	在后面	施加

['greɪtər] [spi:d] ,

greater	speed	,
更大的	速度	,

前面那辆车悠闲地转弯，而后面那辆车则开得更快。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	if	in	pursuit	of	the	other	.
作为	如果	在	追逐	的	这	其他	.

仿佛在追逐对方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [wʌz; wəz]

He	was	gaining	rapidly	so	that	in	a	very	few	minutes	the	foremost	was
他	曾是	获得	快速	所以	那	在	一个	非常	很少	分钟	这	首先	曾是

[,əuvə'teikən] ,

overtaken	,
被超越	,

他追赶得很快，短短几分钟内就超过了最前面的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] , ['spænɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

as	they	both	reached	a	wooden	bridge	,	spanning	a	small	body	of	water	.
作为	他们	两个都	达到	一个	木制的	桥	,	跨越	一个	小的	身体	的	水	.

他们俩走到一座横跨小水域的木桥前。

[bəuθ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .

Both	came	suddenly	to	a	stop	and	dismounted	.
两个都	来了	突然	到	一个	停止	和	下马	.

两人突然停下脚步，下了马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'fesər] ['siːloʊ] [ælɪnsən] [ænd; ənd] ['kaːlɔs] [dɑːn] [sə'vɪl] .

They	were	Professor	Cielo	Allenson	and	Carlos	Don	Seville	.
他们	是	教授	西埃洛	艾伦森	和	卡洛斯	大学教师	塞维利亚	.

他们是西埃洛·阿伦森教授和卡洛斯·唐·塞维尔。

[dɑːn] [sə'vɪl] , [stʌŋ] [baɪ] [-]

Don	Seville	,	stung	by	[	64	]
大学教师	塞维利亚	,	被蜇了	经过	[	-	]

唐·塞维尔，被[64]蜇伤

[ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs]

the	rebuke	which	the	Professor	had	administered	to	him	the	night	previous
这	训斥	哪个	这	教授	有	管理	到	他	这	夜晚	以前的

[æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] ,

at	the	Seminary	,
在	这	神学院	,

前一天晚上在神学院，教授对他的训斥，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['wei'leiŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [ɪn] [ðɪs]

had	decided	to	take	the	cowardly	course	of	waylaying	the	instructor	,	in	this
有	决定	到	拿	这	胆小	课程	的	伏击	这	讲师	,	在	这

['loʊnli] [pæθ] ,

lonely	path	,
孤独	小路	,

他决定采取懦弱的做法，在这条偏僻的小路上伏击教官。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['vɜːrb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]

in	order	to	avenge	himself	for	the	righteous	verbal	punishment	the	latter	had
在	命令	到	报仇	他自己	为了	这	正义	口头	惩罚	这	后者	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

为了报复后者对他的义正言辞的斥责。

['kaːlɔs] [dɑːn] [sə'vɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns]['noʊb(ə)l] ['spænɪʃ] ['fæməli] ,

Carlos	Don	Seville	was	a	degenerate	scion	of	a	once	noble	Spanish	family	,
卡洛斯	大学教师	塞维利亚	曾是	一个	退化	继承人	的	一个	一次	高贵	西班牙语	家庭	,

卡洛斯·唐·塞维利亚是西班牙一个曾经显赫的贵族家庭的堕落后裔。

[huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [sʌtʃ] ['ɔːfsprɪŋ] ,

who	had	settled	in	the	United	States	and	,	like	many	such	offspring	,
WHO	有	定居	在	这	团结的	各州	和	,	喜欢	许多	这样的	后代	,

他们定居在美国，并且像许多这样的后代一样，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] .

was	engaged	in	sowing	his	wild	oats	.
曾是	已订婚的	在	播种	他的	荒野	燕麦	.

他当时正沉迷于放荡不羁的生活。

[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,

Financially	dependent	on	a	small	income	,
财务方面	依赖	在	一个	小的	收入	,

经济上依赖于微薄的收入，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

he	was	always	at	his	wit's	end	in	order	to	secure	money	with	which	to
他	曾是	总是	在	他的	机智的	结尾	在	命令	到	安全的	钱	和	哪个	到

[kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['prɑːflɪgəsi] .

continue	his	reckless	profligacy	.
继续	他的	鲁莽	挥霍无度	.

他总是绞尽脑汁地想办法弄到钱，以继续他肆无忌惮的挥霍无度。

['biːɪŋ] [ɪn'herəntli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt]

Being	inherently	foolish	and	improvident	,	he	always	had	the	illusion	that
存在	本质上	愚蠢	和	不谨慎的	,	他	总是	有	这	错觉	那

[sʌm; səm] [deɪ] “ ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] ,

some	day	“	something	would	turn	up	,
一些	天	“	某物	会	转动	向上	,

由于他天性愚蠢且缺乏远见，他始终幻想有一天“会有什么事情发生”，

” [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd]

”	and	encouraged	by	this	belief	he	had	recourse	to	gambling	and
”	和	鼓励	经过	这	信仰	他	有	追索权	到	赌博	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

受这种信念的鼓舞，他开始沉迷于赌博和投机。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dwindld] [ə'laʊəns] ,

As	soon	as	he	received	his	dwindled	allowance	,
作为	很快	作为	他	已收到	他的	减少	津贴	,

他一拿到所剩无几的零用钱，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [preɪ] [ʌv; əv][kɑːrd] [ʃɑːps] [ænd; ənd][get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['brɪgəndz] .

he	made	himself	a	willing	prey	of	card	sharps	and	get	-	rich	-	quick	brigands	.
他	制成	他自己	一个	愿意的	猎物	的	卡片	尖锐	和	得到	-	富有的	-	快的	强盗	.

他甘愿成为老千和想一夜暴富的强盗的猎物。

['leɪtli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [æn; ən] ['erəs] ,

Lately	,	however	,	he	had	conceived	the	idea	of	marrying	an	heiress	,
最近	,	然而	,	他	有	构思	这	主意	的	结婚	一个	女继承人	,

然而，最近他却萌生了娶一位女继承人的想法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [daɪ'ænə] ['semɪneri] ,

and	for	that	purpose	he	was	hovering	about	Diana	Seminary	,
和	为了	那	目的	他	曾是	悬停	关于	戴安娜	神学院	,

为此，他一直在戴安娜神学院附近徘徊。

[ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ə'tenʃnz] , [ɔːr][baɪ]['breɪz(ə)n] [ɔː'dæsəti]

annoying	the	young	ladies	by	his	unsolicited	attentions	,	or	by	brazen	audacity
恼人的	这	年轻的	女士们	经过	他的	未经请求的	注意	,	或者	经过	厚颜无耻	大胆

[in'truːdiŋ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [-]

intruding	unceremoniously	[	65	]
入侵	不体面地	[	-	]

他以不请自来的殷勤惹恼了年轻女士，或者厚颜无耻地闯入她们的房间[65]

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'sɛpʃənz] .

upon	their	receptions	.
之上	他们的	接待	.

接待处。

[hɪz; ɪz] ['snɑːbɪʃ] [men'dæsəti] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

His	snobbish	mendacity	reached	its	climax	when	at	the	night	of	the	moonlight
他的	势利	谎言	达到	它是	高潮	什么时候	在	这	夜晚	的	这	月光

[swɑːˈreɪ][hiː; hi] [ə'kɔst] [ɔːˈrɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

soirée	he	accosted	Aurora	and	Margaret	at	the	intermission	of	the	dance	,
晚会	他	被骚扰	极光	和	玛格丽特	在	这	中场休息	的	这	舞蹈	,

在月光晚会的舞会间隙，他趁机接近奥罗拉和玛格丽特，他的势利和谎言达到了顶峰。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɑːr'ter] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] [nʊk] .

while	they	were	sauntering	arm	-	in	-	arm	along	the	parterre	to	a	trysting	nook	.
尽管	他们	是	闲逛	手臂	-	在	-	手臂	沿着	这	花坛	到	一个	幽会	角落	.

他们手挽着手，沿着花坛漫步走向幽会的角落。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts][boʊld] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

Notwithstanding	Margaret's	bold	declaration	of	the	previous	day	,
虽然	玛格丽特的	大胆的	宣言	的	这	以前的	天	,

尽管玛格丽特前一天发表了大胆的声明，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] “ - ” [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

that	she	wanted	to	give	the	“	Jewsky	”	a	piece	of	her	mind	,
那	她	通缉	到	给	这	“	-	”	一个	片	的	她	头脑	,

她想好好教训一下那个“犹太佬”。

[ðə; ði] ['femənɪn] [tə'merəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	feminine	temerity	and	reserve	had	taken	possession	of	her	.
这	女性	鲁莽	和	预订	有	已采取	拥有	的	她	.

她身上兼具女性的大胆和矜持。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æd'væns] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ,

The	minute	they	saw	him	advance	they	took	to	their	heels	,
这	分钟	他们	锯	他	进步	他们	采取	到	他们的	高跟鞋	,

他们一看到他走近，就拔腿就跑。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃərz] [tɔːrd] [prə'fesər] [ælɪnsən] [huː] , [dɪ'vaɪnɪŋ]

and	scampered	back	with	appealing	gestures	toward	Professor	Allenson	who	,	divining
和	四处逃窜	后退	和	上诉	手势	朝向	教授	艾伦森	WHO	,	占卜

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

at	once	the	situation	,
在	一次	这	情况	,

于是她一边做出恳求的手势，一边飞快地跑回艾伦森教授身边。艾伦森教授立刻明白了情况，

[keɪm] ['gæləntli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] , ['gɪvɪŋ] [dɑːn] [sə'vɪl] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['reprəmænd][ænd; ənd]

came	gallantly	to	their	rescue	,	giving	Don	Seville	a	scathing	reprimand	and
来了	英勇地	到	他们的	救援	,	给予	大学教师	塞维利亚	一个	尖刻	训诫	和

[kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

commanding	him	to	depart	,
指挥	他	到	离开	,

他英勇地前来营救，严厉斥责了唐·塞维尔，并命令他离开。

“ [ən'les] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

“	unless	he	desired	,	”	announced	the	Professor	,
“	除非	他	想要的	,	”	宣布	这	教授	,

“除非他愿意，”教授宣布道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [skɪnd] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði][wɔːr][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .

“	to	be	skinned	alive	by	the	war	dogs	of	the	Military	Academy	.
“	到	是	去皮	活	经过	这	战争	狗	的	这	军队	学院	.

“被军校的战犬活活剥皮。”

” [dɑːn] [sə'vɪl] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] , [biːt] [æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]

”	Don	Seville	,	frightened	and	abashed	,	beat	an	inglorious	retreat	and
”	大学教师	塞维利亚	,	害怕	和	羞愧	,	打	一个	不光彩的	撤退	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“唐·塞维尔惊恐万分，狼狈逃窜，消失得无影无踪。”

[prə'fesər] ['siːloʊ] [ælɪnsən] , ['betər] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [æz; əz][ðə; ði] “ [oʊld] [gɑːrd]

Professor	Cielo	Allenson	,	better	known	at	the	Military	Academy	as	the	“	Old	Guard
教授	西埃洛	艾伦森	,	更好的	已知	在	这	军队	学院	作为	这	“	老的	警卫

,

,

,

西埃洛·阿伦森教授，在军事学院更为人熟知的名字是“老卫队”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][pæst]['sev(ə)nti] .

"	was	a	venerable	man	past	seventy	.
"	曾是	一个	可敬	男人	过去的	七十	.

是一位年逾七十、德高望重的老人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [waɪt] [her] [ænd; ənd]

He	had	a	highly	intellectual	countenance	and	his	silvery	white	hair	and
他	有	一个	高度	知识分子	面容	和	他的	银色	白色的	头发	和

[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [bɪrd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [-]

patriarchal	beard	gave	him	[	66	]
父权制	胡须	给予	他	[	-	]

他面容颇具学识，银白的头发和长者般的胡须使他[66]

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] .

a	noble	dignity	which	commanded	respect	.
一个	高贵	尊严	哪个	命令	尊重	.

一种令人敬畏的高贵尊严。

[hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [və'rɪləti][ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['enərdʒi][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

His	strenuous	virility	and	inexhaustible	energy	was	ever	a	lesson	and	a
他的	费力的	男性活力	和	取之不尽的	活力	曾是	曾经	一个	课	和	一个

[rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['ɪndələnt] [jʊθs] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

rebuke	to	the	many	indolent	youths	who	came	in	contact	with	him	.
训斥	到	这	许多	懒惰的	青年	WHO	来了	在	接触	和	他	.

他旺盛的精力和无穷的活力，对许多与他接触过的懒散青年来说，始终是一种教训和训诫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

He	was	a	philosopher	of	the	first	rank	and	an	intense	lover	of	nature	.
他	曾是	一个	哲学家	的	这	第一的	秩	和	一个	激烈的	情人	的	自然	.

他是一位一流的哲学家，也是一位热爱自然的人。

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə]

Imbued	with	the	deeper	knowledge	of	the	subtle	workings	of	natural	phenomena
注入	和	这	更深	知识	的	这	微妙的	运作	的	自然的	现象

,

,

,

凭借对自然现象微妙运作机制的深刻理解，

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]

"	he	could	not	draw	a	line	,	"	he	would	say	,	"	between	the	manifestations	of
"	他	可以	不是	画	一个	线	,	"	他	会	说	,	"	之间	这	表现	的

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

"他无法划清界限，"他会说，"人类的各种表现形式之间，

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz] . "

animal	and	vegetable	kingdoms	.	"
动物	和	蔬菜	王国	.	"

动物界和植物界。

" [hɔːlt][juː; jʊ][diː] — — [diː][oʊld][kɜːr] !

"	Halt	you	d	—	—	d	old	cur	!
"	停止	你	d	—	—	d	老的	库尔	!

"你这该死的老畜生，站住！"

[aɪ] [dɪ'mænd] [noʊ] [ə'pɑːlədʒi] , [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ” [sna:rld] [dɑːn] [sə'vɪl] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

I	demand	no	apology	,	but	satisfaction	,	”	snarled	Don	Seville	abruptly	,	his	face
我	要求	不	道歉	,	但	满意	,	”	纠缠	大学教师	塞维利亚	突然	,	他的	脸

['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

livid	with	anger	.
铁青	和	愤怒	.

“我不需要道歉，只需要满意，”唐·塞维尔突然咆哮道，脸上怒火中烧。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .

For	a	second	the	Professor	was	taken	aback	.
为了	一个	第二	这	教授	曾是	已采取	背	.

教授愣了一下。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['sekənd] ,

But	in	that	very	second	,
但	在	那	非常	第二	,

但就在那一瞬间，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tuːɪtɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “

through	his	intuitive	and	resourceful	mind	flashed	the	fact	that	he	was	“
通过	他的	直觉的	和	足智多谋	头脑	闪光灯	这	事实	那	他	曾是	“

['kɔːrnərd] .

cornered	.
被逼到绝境	.

他凭借敏锐的直觉和丰富的智慧，突然意识到自己“被逼到了绝境”。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

”	He	was	not	a	man	easily	frightened	,
”	他	曾是	不是	一个	男人	容易地	害怕	,

他不是一个容易被吓倒的人。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiən] ['trʌb(ə)l] ,

for	as	a	Major	of	Volunteers	during	the	Panama	and	Columbian	trouble	,
为了	作为	一个	主要的	的	志愿者	期间	这	巴拿马	和	哥伦比亚	麻烦	,

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

and	while	in	his	teens	,
和	尽管	在	他的	青少年	,

在巴拿马和哥伦比亚冲突期间，他曾担任志愿军少校；而当时他还是个十几岁的少年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [men] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	had	led	on	his	handful	of	men	up	the	hills	against	the	ramparts	of	the
他	有	引领	在	他的	少数	的	男人	向上	这	丘陵	反对	这	城墙	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他率领着少数几个人爬上山坡，向敌人的城墙发起进攻。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

But	a	problem	which	required	instantaneous	solution	was	now	presented	to
但	一个	问题	哪个	必需的	瞬间	解决方案	曾是	现在	呈现	到

[hɪm; ɪm] [baɪ] ['kaːlɔs] [dɑːn] [sə'vɪl] .

him	by	Carlos	Don	Seville	.
他	经过	卡洛斯	大学教师	塞维利亚	.

但卡洛斯·唐·塞维利亚现在给他提出了一个需要立即解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['niːðər] [dɪ'ploʊməsi] , ['mɔːrəl] [pər'sweɪʒ(ə)n] [nɔːr] [flaɪt] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri]

It	was	a	problem	which	neither	diplomacy	,	moral	persuasion	nor	flight	of	oratory
它	曾是	一个	问题	哪个	两者都不	外交	,	道德	劝说	也不	航班	的	演说

[-]

[	67	]

[-]

这是一个外交、道德劝说和雄辩都无法解决的问题[67]

[kʊd; kəd] [sɑːlv] .

could	solve	.
可以	解决	.

可以解决。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['sekənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə]

He	realized	in	that	very	second	that	the	only	way	out	of	this	difficulty	was	to
他	已实现	在	那	非常	第二	那	这	仅有的	方式	出去	的	这	困难	曾是	到

[teɪk] [ðə; ði] ['kaʊərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

take	the	coward	at	his	word	.
拿	这	懦夫	在	他的	单词	.

那一刻他意识到，摆脱困境的唯一办法就是相信那个懦夫的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɪstɪk] [ɪn'kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

It	was	to	be	a	fistic	encounter	to	the	finish	.
它	曾是	到	是	一个	拳	遇到	到	这	结束	.

这将是一场你死我活的拳击赛。

“ [ə'pɑːlədʒi] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][sɜːr] ,

“	Apology	,	I	have	none	to	offer	you	sir	,
“	道歉	,	我	有	没有任何	到	提供	你	先生	,

“先生，我没有什么可向您道歉的。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

and	am	ready	to	give	you	such	satisfaction	as	you	desire	,
和	是	准备好	到	给	你	这样的	满意	作为	你	欲望	,

我随时准备给你带来你所渴望的满足感。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɜːrmnəs] .

”	replied	the	old	man	with	a	dignified	firmness	.
”	回复	这	老的	男人	和	一个	凝重	硬度	.

“老人语气庄重而坚定地回答道。”

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['siːloʊ] [ælɪnsən] .

A	remarkable	change	had	taken	place	in	the	person	of	Cielo	Allenson	.
一个	卓越	改变	有	已采取	地方	在	这	人	的	西埃洛	艾伦森	.

西耶罗·阿伦森的性格发生了显著变化。

[ðæt] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [spɪritjʊ'el] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

That	venerable	and	spirituelle	individual	had	been	transformed	in	a	twinkling	of
那	可敬	和	精神	个人	有	到过	转变	在	一个	闪烁	的

[æn; ən] [aɪ] ,

an	eye	,
一个	眼睛	,

那位德高望重、精神矍铄的人，转眼间就变了个人。

['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt]['glædieɪtər]

into	a	grim	and	determined	looking	animal	,	and	like	an	expert	gladiator
进入	一个	严峻	和	决定	寻找	动物	,	和	喜欢	一个	专家	角斗士

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɪstɪk] [ə'riːnə] ,

of	the	fistic	arena	,
的	这	拳	竞技场	,

变成了一只面容冷峻、意志坚定的野兽，就像拳击场上的老练角斗士一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .

he	took	the	attitude	of	self	-	defense	.
他	采取	这	态度	的	自己	-	防御	.

他采取了自卫的态度。

[ðə; ði] “ [rɪŋ] ” ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

The	“	ring	”	constituted	the	platform	of	the	wooden	bridge	,
这	“	戒指	”	构成	这	平台	的	这	木制的	桥	,

这个“环”构成了木桥的桥面，

[ðə; ði] [saɪd] [reɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrʃ(ə)l] [roʊps] .

the	side	rails	of	which	served	as	the	partial	ropes	.
这	边	铁轨	的	哪个	服务	作为	这	部分的	绳索	.

其侧轨充当了部分绳索。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [goʊd] [ðer; ðər] ['feivərits] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

There	were	no	seconds	to	goad	their	favorites	into	action	,
那里	是	不	秒	到	刺激	他们的	收藏夹	进入	行动	,

没有几秒钟的时间来刺激他们支持的球员上场，

[noʊ] [ˌrefə'riː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ɔːr] [ʌn'lɔːfl] [bloʊz] , [noʊ] [gɔːŋ] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [raʊndz]

no	referee	to	decide	the	doubtful	or	unlawful	blows	,	no	gong	to	mark	the	rounds
不	裁判	到	决定	这	疑	或者	非法的	打击	,	不	锣	到	标记	这	回合

,

,

,

没有裁判来判定有争议或违规的击打，也没有锣来标记回合结束。

[nɔːr] [taɪm] - ['kiːpər] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

nor	time	-	keeper	to	count	the	defeated	out	of	action	.
也不	时间	-	守门员	到	数数	这	战败	出去	的	行动	.

也没有计时员来统计战败者是否已经退出战斗。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgərəs] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ,

In	the	languorous	glow	of	the	twilight	their	shadows	,
在	这	慵懒的	辉光	的	这	暮	他们的	阴影	,

在暮色慵懒的微光中，他们的影子，

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [blæk] [ˌsɪluː'ets] [ɪn] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] ,

reflected	in	black	silhouettes	in	the	placid	waters	below	,
反映	在	黑色的	轮廓	在	这	平静	水	以下	,

倒映在下方平静的水面上，形成黑色的轮廓。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['saɪlənt] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər] . [-]

were	the	only	silent	witnesses	of	this	remarkable	encounter	.	[	68	]
是	这	仅有的	沉默的	证人	的	这	卓越	遇到	.	[	-	]

他们是这场非凡遭遇的唯一沉默的见证者。[68]

[ðə; ði] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] [ʌv; əv] ['pjuːdʒɪlɪzəm] , [suː'pɜːrbli] [geɪm] ,

The	contest	was	constant	and	in	the	vernacular	of	pugilism	,	superbly	game	,
这	竞赛	曾是	持续的	和	在	这	白话	的	拳击	,	极好	游戏	,

[fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] !

fast	and	furious	!
快速地	和	狂怒	!

比赛一直很激烈，用拳击术语来说，就是精彩绝伦、节奏飞快、扣人心弦的比赛！

['æftər] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑːrli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

After	the	acceptance	of	the	challenge	there	was	no	parley	between	them	,
后	这	验收	的	这	挑战	那里	曾是	不	谈判	之间	他们	,

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,

but	by	a	sudden	rush	,
但	经过	一个	突然	匆忙	,

接受挑战后，他们之间没有进行任何商议，而是突然冲了出去。

[dɑːn] [sə'vɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [skʌl]

Don	Seville	with	his	right	hand	landed	a	hammering	blow	on	the	Professor's	skull
大学教师	塞维利亚	和	他的	正确的	手	登陆	一个	锤击	吹	在	这	教授们	颅骨

,

,

,

唐·塞维尔右手重重地击中了教授的头骨。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['pæri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [wɪð; wɪθ] ['dekst(ə)rəs] [ə'dʒɪlətɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [ə; eɪ]

which	the	latter	parried	with	his	left	with	dexterous	agility	and	thus	saved	a
哪个	这	后者	招架	和	他的	左边	和	轻巧	敏捷	和	因此	已保存	一个

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

后者以灵巧的身手用左手格挡，从而化解了危机。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [left] [ˌʌn'tʃekt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] " ['soʊlər]['pleksəs] .

for	if	left	unchecked	the	blow	would	have	reached	his	"	solar	plexus	.
为了	如果	左边	未经核实	这	吹	会	有	达到	他的	"	太阳的	神经丛	.

因为如果不加以制止，这一击就会击中他的"太阳神经丛"。

" [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnju:d] ,

"	In	rapid	succession	the	fight	continued	,
"	在	迅速的	演替	这	斗争	持续	,

战斗迅速继续进行，

[dɑ:n] [sə'vɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ['æktɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

Don	Seville	taking	the	aggressive	and	the	Professor	acting	more	in	self	-	defense	.
大学教师	塞维利亚	采取	这	挑衅的	和	这	教授	表演	更多的	在	自己	-	防御	.

唐·塞维尔采取了咄咄逼人的姿态，而教授则更多地是在自卫。

[haʊ'evər] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði] ['lætər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wel] [eɪmd]

However	,	as	often	as	opportunity	presented	,	the	latter	put	in	a	few	well	aimed
然而	,	作为	经常	作为	机会	呈现	,	这	后者	放	在	一个	很少	出色地	旨在

[dʒæbz] ,

jabs	,
刺拳	,

然而，只要有机会，后者就会进行几次精准的反击。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɑ:n] [sɛ'vɪlz] [ə'nætəmi] .

here	and	there	,	on	the	vital	points	of	Don	Seville's	anatomy	.
这里	和	那里	,	在	这	必不可少的	积分	的	大学教师	塞维利亚的	解剖学	.

这里那里，在唐·塞维尔的要害部位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [dɑ:n] [sə'vɪl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best]

At	the	same	time	it	was	apparent	that	Don	Seville	was	getting	the	best
在	这	相同的	时间	它	曾是	明显	那	大学教师	塞维利亚	曾是	获得	这	最好的

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] .

of	the	contest	.
的	这	竞赛	.

与此同时，唐·塞维尔显然在比赛中占据了上风。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [prə'fesər] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bɪ'gæn]

The	venerable	Professor	unused	to	long	continued	strain	of	the	kind	,	began
这	可敬	教授	未使用的	到	长的	持续	拉紧	的	这	种类	,	开始

[tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bri:ðɪŋ] ,

to	experience	difficulty	in	breathing	,
到	经验	困难	在	呼吸	,

这位德高望重的教授不习惯长时间持续的这种压力，开始出现呼吸困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [dɑ:n] [sɛ'vɪlz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

and	this	did	not	escape	Don	Seville's	observation	.
和	这	做过	不是	逃脱	大学教师	塞维利亚的	观察	.

这一点并没有逃过唐·塞维尔的眼睛。

['ʃɔ:rtlɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;

Shortly	,	however	,	a	remarkable	change	was	visible	;
不久	,	然而	,	一个	卓越	改变	曾是	可见的	;

然而不久之后，出现了显著的变化；

[ðə; ði] [prə'fesər] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [strɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ɑ:nslɔ:t] [hi:; hi] [meɪd] .

the	Professor	seemed	to	grow	stronger	with	each	onslaught	he	made	.
这	教授	似乎	到	生长	更强	和	每个	猛攻	他	制成	.

教授似乎每次进攻都变得更加强大。

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:ld] " ['sekənd] [wɪnd] " [ˌðer'baɪ] [rɪ'ku:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'drɔɪtnəs]

He	had	gained	his	so	-	called	"	second	wind	"	thereby	recouping	his	adroitness
他	有	获得	他的	所以	-	称为	"	第二	风	"	从而	恢复	他的	灵巧

[ænd; ənd] [ˌi:læ'stɪsəti] . [-]

and	elasticity	.	[	69	]
和	弹性	.	[	-	]

他恢复了所谓的"第二春"，从而恢复了敏捷性和灵活性。[69]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɑ:ksər] , ['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [feɪnd]

With	the	consummate	skill	of	a	scientific	boxer	,	several	times	he	feigned
和	这	完善	技能	的	一个	科学	拳击手	,	一些	时代	他	假装

[saɪnz] [ʌv; əv] ['wi:knəs] ,

signs	of	weakness	,
标志	的	弱点	,

他以技术娴熟的拳击技巧，像一位科学型拳击手那样，多次假装示弱。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔ:ls] ['oʊpənɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æn'tægənɪst] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ə'veɪl]

by	giving	false	openings	,	of	which	his	infuriated	antagonist	attempted	to	avail
经过	给予	错误的	开口	,	的	哪个	他的	愤怒的	反派	尝试过	到	可用

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他通过制造虚假的破绽，激怒了他的对手，并试图利用这些破绽。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [kə'læps] ,

thinking	the	Professor	to	be	on	the	verge	of	collapse	,
思维	这	教授	到	是	在	这	边缘	的	坍塌	,

认为教授已经濒临崩溃，

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['sevrəl] [wel] [də'rektɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [swɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .

only	to	receive	in	return	several	well	directed	right	and	left	swings	on	the	jaw	.
仅有的	到	收到	在	返回	一些	出色地	指导	正确的	和	左边	摇摆	在	这	颚	.

结果却遭到了几记精准的左右摆拳，打在下巴上。

[ði:z] ['stægərd] [dɑ:n] [sə'vɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

These	staggered	Don	Seville	to	his	knees	,
这些	交错	大学教师	塞维利亚	到	他的	膝盖	,

这令唐·塞维尔踉跄跪倒在地。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv]

but	he	was	allowed	to	rise	to	his	feet	by	the	generous	tolerance	of
但	他	曾是	允许	到	上升	到	他的	脚	经过	这	慷慨的	宽容	的

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	Professor	,
这	教授	,

但教授宽容大度，允许他站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hju:'mɪləti] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪdʒ][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ]

and	the	consciousness	of	this	humility	caused	him	to	wage	the	attack	with
和	这	意识	的	这	谦逊	导致	他	到	工资	这	攻击	和

['rekləs] ['fjʊri] .

reckless	fury	.
鲁莽	愤怒	.

正是这种谦卑感促使他以鲁莽的狂怒发动了攻击。

[wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [oʊðz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [faʊl] ['tæktɪks] ,

With	vulgar	oaths	he	began	to	resort	to	foul	tactics	,
和	庸俗	誓言	他	开始	到	采取	到	犯规	策略	,

他开始用粗俗的言语咒骂，并采取卑鄙的手段。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['pjuːdʒɪlɪzəm] .

trying	to	hit	the	defender	beyond	the	limits	of	decent	pugilism	.
尝试	到	打	这	防守队员	超过	这	限制	的	体面的	拳击	.

试图以超出正常拳击技巧范围的方式击打防守者。

[dɑːn] [sɛ'vɪlz] [ɪn'dʊrəns] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [end] .

Don	Seville's	endurance	had	now	come	to	its	end	.
大学教师	塞维利亚的	耐力	有	现在	来	到	它是	结尾	.

唐·塞维尔的忍耐力终于走到了尽头。

[hɪz; ɪz] [juːθ] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'bɔːtʃəri] , [wʌz; wəz] ['ʌndə'maɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] [stə'bɪlətɪ] ,

His	youth	,	dissipated	by	debauchery	,	was	undermined	of	its	stability	,
他的	青年	,	消散	经过	放荡	,	曾是	被削弱	的	它是	稳定	,

他沉溺于放荡不羁的青春，丧失了内心的稳定。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [dɪ'spærətɪ] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [dɑːn] [sə'vɪl]

and	in	spite	of	the	wide	disparity	of	ages	the	old	man	had	Don	Seville
和	在	尽管如此	的	这	宽的	差距	的	年龄	这	老的	男人	有	大学教师	塞维利亚

[ˌæbsə'luːtlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

absolutely	in	his	power	.
绝对地	在	他的	力量	.

尽管两人年龄差距很大，但老人完全掌控了唐·塞维尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l]

It	was	time	,	he	thought	,	to	terminate	these	proceedings	,	so	distasteful
它	曾是	时间	,	他	想法	,	到	终止	这些	诉讼程序	,	所以	令人厌恶的

[ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	undignified	to	him	,
和	有失尊严	到	他	,

他心想，是时候结束这些令他感到厌恶和有辱尊严的诉讼程序了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] [weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [self] [dɪ'fens] ,

but	the	only	way	he	saw	was	,	to	lay	aside	the	tactics	of	self	defense	,
但	这	仅有的	方式	他	锯	曾是	,	到	躺	旁边	这	策略	的	自己	防御	,

但他认为唯一的办法就是放弃自卫策略。

[ænd; ənd] [ə'dɑːpt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pjuːnətɪv] [rɪˌtælɪ'eɪʃn] .

and	adopt	those	of	a	punitive	retaliation	.
和	采纳	那些	的	一个	惩罚性的	报复	.

并采取惩罚性报复措施。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [ə'lɜːrtnəs] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [-]

With	keen	alertness	he	watched	for	an	opportunity	[	70	]
和	敏锐的	警觉	他	观看	为了	一个	机会	[	-	]

他警觉地等待机会[70]

[ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [sə'vɪl] , ['ɔːlmoʊst] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [rʌʃt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klɪntʃ] ,

and	when	Don	Seville	,	almost	crazed	with	anger	,	rushed	on	him	for	a	clinch	,
和	什么时候	大学教师	塞维利亚	,	几乎	疯狂	和	愤怒	,	匆忙	在	他	为了	一个	成交	,

唐·塞维尔几乎怒不可遏，猛地扑向他，想要抱住他。

[ɪn'taɪərlɪ] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

entirely	oblivious	of	the	intention	of	the	Professor	,
完全	浑然不觉	的	这	意图	的	这	教授	,

完全没有意识到教授的意图，

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

the	latter	gave	a	sudden	shift	to	his	position	by	swinging	his	body	away	from
这	后者	给予	一个	突然	转移	到	他的	位置	经过	摇摆	他的	身体	离开	从

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [dɑːn] [sə'vɪl] ['blaɪndli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

his	antagonist	Don	Seville	blindly	followed	him	in	his	determination	of	a
他的	反派	大学教师	塞维利亚	盲目地	随后	他	在	他的	决心	的	一个

['despərət] ['ɑːnslɔːt] .

desperate	onslaught	.
绝望的	猛攻	.

后者突然改变位置，猛地将身体转向对手，唐·塞维尔盲目地跟随他，决心发起孤注一掷的猛攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ælɪnsən] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] “ [raɪt] ['ʌpər] [kʌt] ”

It	was	then	that	the	venerable	Allenson	shot	out	a	driving	“	right	upper	cut	”
它	曾是	然后	那	这	可敬	艾伦森	射击	出去	一个	驾驶	“	正确的	上	切	”

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .

to	the	jaw	.
到	这	颚	.

就在这时，德高望重的艾伦森使出了一记势大力沉的“右上勾拳”，正中对方下巴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪ'næli] !

This	was	the	finale	!
这	曾是	这	终曲	!

这是结局！

[dɑːn] [sə'vɪl] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː]

Don	Seville	staggered	to	the	rails	and	toppling	over	fell	with	a	splash	into
大学教师	塞维利亚	交错	到	这	铁轨	和	倾倒	超过	跌倒	和	一个	溅	进入

[ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

the	limpid	waters	below	.
这	清澈的	水	以下	.

唐·塞维尔踉跄着走到栏杆边，然后翻身跌入下面清澈的水中，溅起一片水花。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ]

The	Final	Blow
这	最终的	吹

最后一击

[ðə; ði] [prə'fesər] ['prɑːmptli] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɪl]

The	Professor	promptly	jumped	down	the	embankment	and	pulled	out	his	still
这	教授	及时	跳了起来	向下	这	堤	和	拉	出去	他的	仍然

[ʌn'kɑːnʃəs] ['ædvərseri] .

unconscious	adversary	.
无意识	对手	.

教授立即跳下堤岸，把仍然昏迷不醒的对手拉了出来。

[ɪf] [ə'bændənd] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ]

If	abandoned	in	that	condition	the	young	man	might	have	drowned	in	the	shallow
如果	弃	在	那	状况	这	年轻的	男人	可能	有	溺水	在	这	浅的

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

如果被遗弃在这种情况下，这个年轻人可能会溺死在浅水中。

[ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ;

The	Professor	began	to	do	all	in	his	power	to	restore	him	to	consciousness	;
这	教授	开始	到	做	全部	在	他的	力量	到	恢复	他	到	意识	;

教授开始竭尽全力让他恢复意识；

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['fɑːrmhænd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

just	at	that	time	a	farmhand	on	horseback	appeared	on	the	scene	,
只是	在	那	时间	一个	雇农	在	马背	出现	在	这	场景	,

就在这时，一个骑马的农场工人出现了。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [dɑ:n] [sə'vɪl]
and **by** **his** **aid** **the** **Academy** **ambulance** **was** **summoned** **and** **Don** **Seville**
和 经过 他的 援助 这 学院 救护车 曾是 被召唤 和 大学教师 塞维利亚
[wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɑ:spɪt(ə)l] . [-]
was **taken** **to** **the** **military** **hospital** **.** **[** **71** **]**
曾是 已采取 到 这 军队 医院 . [-]

在他的帮助下，学院救护车被叫来，唐·塞维尔被送往军医院。[71]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri]
Historical **Events** **of** **the** **20th** **Century**
历史 活动 的 这 20th 世纪

20世纪历史事件

([kən'klu:did])
(**Concluded** **)**
(结束)

(完)

[ə; eɪ] [səb'du:d] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]
A **subdued** **applause** **greeted** **the** **Professor** **the** **next** **day** **when** **he** **entered** **the**
一个 低沉的 掌声 问候 这 教授 这 下一个 天 什么时候 他 进入 这
['lektʃər] [ru:m] [tu:; tə] [kən'klu:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
lecture **room** **to** **conclude** **his** **review** **of** **events** **of** **the** **20th** **Century** **.**
演讲 房间 到 结束 他的 审查 的 活动 的 这 20th 世纪 .

第二天，当教授走进讲堂结束他对 20 世纪大事记的回顾时，迎接他的是一阵稀稀拉拉的掌声。

['meni] ['flɔ:rəl] ['bukeiz] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fer] [əd'maɪərəz] ,
Many **floral** **bouquets** **were** **tossed** **to** **him** **by** **his** **fair** **admirers** **,**
许多 花的 花束 是 抛掷 到 他 经过 他的 公平的 仰慕者 ,

许多爱慕他的美丽女子向他抛洒鲜花。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:g'mentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] ,
who **were** **augmented** **from** **the** **other** **classes** **,**
WHO 是 增强 从 这 其他 课程 ,

他们是从其他班级扩充过来的，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['di:teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [sə'vɪl] ['hævɪŋ] [bɪn]
on **account** **of** **the** **full** **detail** **of** **his** **encounter** **with** **Don** **Seville** **having** **been**
在 帐户 的 这 满的 细节 的 他的 遇到 和 大学教师 塞维利亚 拥有 到过
[spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['semɪneri] .
spread **throughout** **the** **Seminary** **.**
传播 自始至终 这 神学院 .

因为他与唐·塞维尔的会面细节已经传遍了整个神学院。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] ['vɪzɪdʒ] ,
The **Professor** **,** **despite** **some** **discoloration** **on** **his** **benign** **visage** **,**
这 教授 , 尽管 一些 变色 在 他的 良性 面容 ,

教授虽然面容和善，但略有瑕疵。

[flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ək'nɔlidʒmənts] , [æz; əz] [hi:; hi]

flushed	crimson	like	a	bashful	child	and	bowed	his	acknowledgements	,	as	he
酡	赤红	喜欢	一个	害羞的	孩子	和	鞠躬	他的	致谢	,	作为	他

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [ðʌs] :

began	his	discourse	thus	:
开始	他的	话语	因此	:

他脸颊绯红，像个害羞的孩子，鞠躬致谢，然后开始了他的演讲：

[['kɑ:ntents]] -

[	Contents	]	1927
[	内容	]	-

[目录]1927

[ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə]

Colonization	of	Central	Africa
殖民化	的	中央	非洲

中非殖民化

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] [wʌz; wəz] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ,

A	system	of	general	colonization	on	a	large	scale	was	,	during	this	year	,
一个	系统	的	一般的	殖民化	在	一个	大的	规模	曾是	,	期间	这	年	,

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [-]

undertaken	by	the	[	72	]
已	经过	这	[	-	]

今年，[72]开展了大规模的普遍殖民化运动。

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

British	Government	.
英国	政府	.

英国政府。

[baɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['hoʊmsted] [lɔ:] , [ɪm'bɔdɪŋ] ['lɪbərəl] [ɪnd'ju:smənts] ,

By	a	new	homestead	law	,	embodying	liberal	inducements	,
经过	一个	新的	家园	法律	,	体现	自由主义	诱导	,

一项体现自由主义激励措施的新宅地法，

[ə; eɪ] [væst] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [wɜ:r; wər] [træns'pɔ:tid]

a	vast	army	of	colonists	from	all	over	the	British	dominions	were	transported
一个	广阔的	军队	的	殖民者	从	全部	超过	这	英国	领地	是	运输

[tu:; tə] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

to	Central	Africa	.
到	中央	非洲	.

来自英国各地的庞大殖民者队伍被运送到中非。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑ:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] [ʌv; əv]

Thousands	upon	thousands	of	persons	from	the	congested	districts	of
数千	之上	数千	的	人	从	这	拥堵	地区	的

['lʌndən] , ['glɑ:sgəu] , ['livəpu:l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,

London	,	Glasgow	,	Liverpool	and	other	large	cities	,
伦敦	,	格拉斯哥	,	利物浦	和	其他	大的	城市	,

来自伦敦、格拉斯哥、利物浦和其他大城市拥挤地区的成千上万的人，

[wɜ:r; wər] [pə'sweidid] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] ['ætməsfɪr] ,

were	persuaded	to	leave	their	limited	surroundings	and	uncongenial	atmosphere	,
是	被说服	到	离开	他们的	有限的	周围环境	和	忤	气氛	,

[ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:mɪsɪŋ] [nu:] [lænd] ,

and	go	to	the	promising	new	land	,
和	去	到	这	有前途	新的	土地	,

他们被说服离开狭小的环境和不适宜的氛围，前往充满希望的新大陆。

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

teeming	**with**	**boundless**	**opportunities**	**.**
繁盛	和	无边无际	机会	.

充满无限机遇。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] [ænd; ənd]

Almost	**the**	**entire**	**inhabitants**	**of**	**the**	**isolated**	**islands**	**of**	**the**	**Shetlands**	**and**
几乎	这	全部的	居民	的	这	孤立	岛屿	的	这	设得兰群岛	和

['ɔːkni] ,

Orkneys	**,**
奥克尼群岛	,

设得兰群岛和奥克尼群岛这些与世隔绝的岛屿上几乎所有居民，

[huː] [led][æn; ən] ['ɪndələnt] [laɪf][ænd; ənd] [iːkt] [ə; eɪ] ['miːgər] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['fɪʃəriːz] ,

who	**led**	**an**	**indolent**	**life**	**and**	**eked**	**a**	**meagre**	**existence**	**by**	**fisheries**	**,**
WHO	引领	一个	懒惰的	生活	和	eked	一个	微薄	存在	经过	渔业	,

他过着懒散的生活，靠捕鱼勉强糊口。

[dʒɔɪnd] [ðɪs] [grænd] [trek] [tuː; tə] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

joined	**this**	**grand**	**trek**	**to**	**Central**	**Africa**	**.**
加入	这	盛大	跋涉	到	中央	非洲	.

加入了这次前往中非的壮丽旅程。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['prɑːvənsəz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

Many	**thousands**	**from**	**the**	**Canadian**	**provinces**	**and**	**from**	**the**	**United**
许多	数千	从	这	加拿大	省份	和	从	这	团结的

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['eksədəs] ,

States	**of**	**America**	**joined**	**this**	**exodus**	**,**
各州	的	美国	加入	这	出埃及记	,

来自加拿大各省和美国的数千人加入了这场移民潮。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

as	**did**	**also**	**thousands**	**from**	**the**	**East**	**Indies**	**.**
作为	做过	还	数千	从	这	东方	印第斯	.

还有成千上万来自东印度群岛的人也这样做了。

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['hændəld]

The	**thorough**	**and**	**admirable**	**manner**	**in**	**which**	**this**	**laudable**	**movement**	**was**	**handled**
这	彻底	和	令人钦佩的	方式	在	哪个	这	值得称赞	移动	曾是	处理

['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

mitigated	**the**	**hardships**	**of**	**transportation**	**,**
缓解	这	艰辛	的	运输	,

这项值得称赞的运动处理得非常周全且令人钦佩，从而减轻了运输方面的困难。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪljən] , [pʊr] ,

and	**thus**	**within**	**a**	**few**	**years**	**more**	**than**	**five**	**million**	**,**	**poor**	**,**
和	因此	之内	一个	很少	年	更多的	比	五	百万	,	贫穷的	,

因此，短短几年内，就有超过五百万贫困人口.....

['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['həʊmˌstedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ə'weɪkənɪŋ]

homeless	**and**	**indolent**	**people**	**were**	**given**	**homesteads**	**of**	**their**	**own**	**,**	**awakening**
无家可归者	和	懒惰的	人们	是	给定	家园	的	他们的	自己的	,	唤醒

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['enərdʒi][ænd; ənd] [θrɪft] . [-]

them	**into**	**energy**	**and**	**thrift**	**.**	**[**	**73**	**]**
他们	进入	活力	和	节约	.	[	-	]

无家可归和懒惰的人被赋予了自己的家园，这唤醒了他们的活力和节俭。[73]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] [riːtʃt] [ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ,

Within	a	decade	the	population	of	Central	Africa	reached	the	grand	total	of	25	,
之内	一个	十年	这	人口	的	中央	非洲	达到	这	盛大	全部的	的	-	,

-	,

000	,
-	,

十年内，中非人口总数达到了25000人。

- [ɪn'dʌstriəs] , ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [dɪ'pendənsi] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hoʊm] [ruːl]

000	industrious	,	loyal	citizens	,	forming	a	flourishing	dependency	,	enjoying	home	rule
-	勤劳	,	忠诚	公民	,	成型	一个	茕茕	依赖关系	,	享受	家	规则

[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

and	liberty	,
和	自由	,

000名勤劳忠诚的公民，组成了一个繁荣的附属国，享有自治和自由。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

under	the	protection	of	British	laws	and	arms	.
在下面	这	保护	的	英国	法律	和	武器	.

在英国法律和武器的保护下。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1928
[	内容	]	-

[目录]1928

[ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n]

The	Conflagration	of	the	Atlantic	Ocean
这	大火	的	这	大西洋	海洋

大西洋之火

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːf(ə)l] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts]

One	of	the	most	wonderful	and	at	the	same	time	awful	conflagrations	of	its
一	的	这	最多	精彩的	和	在	这	相同的	时间	可怕	大火	的	它是

[kaɪnd][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

kind	on	record	in	the	history	of	the	world	,
种类	在	记录	在	这	历史	的	这	世界	,

这是世界历史上记录在案的最壮观也最可怕的同类火灾之一。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

was	that	of	the	apparent	burning	of	the	Atlantic	Ocean	,
曾是	那	的	这	明显	燃烧	的	这	大西洋	海洋	,

那是大西洋表面燃烧的景象，

['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [waɪd] .

covering	an	area	one	hundred	and	fifty	miles	wide	.
覆盖	一个	区域	一	百	和	五十	英里	宽的	.

覆盖面积达一百五十英里宽。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] ,

It	started	in	the	Gulf	of	Mexico	and	,	like	a	prairie	fire	,
它	开始	在	这	海湾	的	墨西哥	和	,	喜欢	一个	草原	火	,

它始于墨西哥湾，然后像草原上的大火一样蔓延开来。

['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['fjʊriəs] ,

only	a	thousand	times	more	furious	,
仅有的	一个	千	时代	更多的	狂怒	,

只是愤怒程度要高出一千倍而已。

[ðɪs] ['floʊtɪŋ] ['fɜːrnɪs] [kən'sʊmd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts]['faɪəri] [pæθ] .

this	floating	furnace	consumed	scores	of	vessels	that	came	into	its	fiery	path	.
这	漂浮的	炉	消耗	得分	的	船只	那	来了	进入	它是	火热	小路	.

这个漂浮的熔炉吞噬了无数驶入其烈焰路径的船只。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['hoʊləkɔːst¦'hɑːləkɔːst] , [ðə; ði] [pə'troʊliəm] [welz] [ɪn] ['teksəs]

A	few	weeks	previous	to	this	awful	holocaust	,	the	petroleum	wells	in	Texas
一个	很少	周	以前的	到	这	可怕	大屠杀	,	这	石油	水井	在	德克萨斯州

,

,

,

在这场可怕的灾难发生前几周，德克萨斯州的石油井.....

[nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] [rʌn] [draɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɜːrθkweɪk] .

New	Mexico	and	Louisiana	had	run	dry	,	on	account	of	a	severe	earthquake	.
新的	墨西哥	和	路易斯安那州	有	跑步	干燥	,	在	帐户	的	一个	严重	地震	.

由于一场强烈地震，新墨西哥州和路易斯安那州都出现了干旱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd][baɪ] ['saɪəntɪsts] [ðæt] ,

It	was	argued	by	scientists	that	,
它	曾是	争论	经过	科学家	那	,

科学家们认为，

[baɪ][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kən'vʌlʃəŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [wel] ['fɪʃərz] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

by	some	subterranean	convulsions	the	oil	well	fissures	had	shifted	their	course	,
经过	一些	地下	抽搐	这	油	出色地	裂缝	有	转移	他们的	课程	,

由于地下活动的剧烈震动，油井裂缝改变了走向。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l]

into	the	waters	of	the	gulf	,	and	the	vast	accumulation	of	the	inflammable
进入	这	水	的	这	海湾	,	和	这	广阔的	积累	的	这	易燃

['fluːɪd] ,

fluid	,
体液	,

流入海湾水域，以及大量易燃液体的积聚，

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [-]

floating	on	the	ocean	,	had	[	74	]
漂浮的	在	这	海洋	,	有	[	-	]

漂浮在海洋上，有[74]

[bɪn] [ig'naitid] , ['iːðər] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ,

been	ignited	,	either	by	an	electric	spark	during	a	thunderstorm	,
到过	点燃	,	任何一个	经过	一个	电的	火花	期间	一个	雷雨	,

可能是被雷雨中的电火花点燃的。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm][kəm'bʌstəb(ə)l] ['biːɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .

or	by	some	combustible	being	thrown	from	a	sailing	craft	.
或者	经过	一些	易燃	存在	抛掷	从	一个	帆船	工艺	.

或者从帆船上扔出一些易燃物。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1929
[	内容	]	-

[目录]1929

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['leɪbər]

The	Court	of	Labor
这	法庭	的	劳动

劳工法院

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	this	year	was	completed	and	dedicated	the	Court	of	Labor	at	Washington	.
在	这	年	曾是	完全的	和	投入的	这	法庭	的	劳动	在	华盛顿	.

今年，位于华盛顿的劳工法院竣工并投入使用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

This	was	an	imposing	building	,
这	曾是	一个	气势磅礴	建筑	,

这是一座气势恢宏的建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['leɪbər]['prɔ:bləms][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][traɪ'bju:nl][ʌv; əv]

in	which	all	the	momentous	labor	problems	were	discussed	before	a	tribunal	of
在	哪个	全部	这	意义重大	劳动	问题	是	讨论	前	一个	法庭	的

[dɪs'ɪntrəstɪd] [d'ʒʌstɪsɪz] ,

disinterested	justices	,
无私的	法官们	,

所有重大的劳工问题都在一个公正无私的法官组成的法庭上进行了讨论。

[θru:] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['fækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zæstrəs]

through	the	able	representatives	of	each	faction	,	without	resorting	to	disastrous
通过	这	有能力的	代表	的	每个	派	,	没有	复原	到	灾难性的

[straɪks] ,

strikes	,
罢工	,

通过各派系能干的代表，在不诉诸灾难性罢工的情况下，

['lɑ:kaʊt] [ænd; ənd] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kʌmfərt] .

lockouts	and	disturbances	of	public	comfort	.
封锁	和	干扰	的	民众	舒适	.

封锁和扰乱公共秩序。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [wʌz; wəz] ,

One	of	the	most	remarkable	features	of	this	Court	of	Arbitration	was	,
一	的	这	最多	卓越	特征	的	这	法庭	的	仲裁	曾是	,

该仲裁法院最显著的特点之一是：

[ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [gru:p] [i'rektid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [grænd] ['entrənsiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	colossal	group	erected	between	the	two	grand	entrances	to	the	building	.
这	庞大	团体	竖立	之间	这	二	盛大	入口	到	这	建筑	.

在建筑物的两个宏伟入口之间竖立着巨大的雕塑群。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['semi] - [nu:d] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,

This	was	not	a	semi	-	nude	female	figure	with	bandaged	eyes	,
这	曾是	不是	一个	半	-	裸体	女性	数字	和	包扎	眼睛	,

这并非一个双眼蒙着绷带的半裸女性形象，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,

holding	in	her	hand	the	conventional	pair	of	scales	,
保持	在	她	手	这	传统的	一对	的	秤	,

她手里拿着一副普通的秤，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɑ:ri] [hæt][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [tʃɪn]

but	a	Herculean	figure	of	Uncle	Sam	with	his	starry	hat	and	glorious	chin
但	一个	赫拉克勒斯	数字	的	叔叔	山姆	和	他的	繁星	帽子	和	辉煌	下巴

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

但山姆大叔却是一位身材魁梧、头戴星条帽、下巴留着漂亮胡须的英雄人物。

['hævɪŋ] [θri:] ['feɪsɪz] , [θri:] [aɪz] [ænd; ənd] [θri:] [ɑ:rmz] .

having	three	faces	,	three	eyes	and	three	arms	.
拥有	三	面孔	,	三	眼睛	和	三	武器	.

有三张脸、三只眼睛和三条胳膊。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [rɪ'spektɪvli] ['kæpɪt(ə)l] ,

Before	**him**	**were**	**a**	**group**	**of**	**three**	**figures**	**which**	**represented**	**respectively**	**Capital**	**,**
前	他	是	一个	团体	的	三	数据	哪个	代表	分别	首都	,

[kən'suːmər] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

Consumer	**and**	**Labor**	**.**
消费者	和	劳动	.

他面前是一组三个人物，分别代表资本、消费者和劳动。

[ɪn] [iːtʃ] ['fɪgjər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [-]

In	**each**	**figure**	**were**	**his**	**eyes**	**wide**	**open**	**and**	**[**	**75**	**]**
在	每个	数字	是	他的	眼睛	宽的	打开	和	[	-	]

在每个人物中，他的眼睛都睁得大大的[75]

[ə'lɜːrt] , [bent] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [frʌnt] ,

alert	**,**	**bent**	**with**	**searching**	**scrutiny**	**upon**	**the**	**person**	**in**	**front**	**,**
警报	,	弯曲	和	搜索	审查	之上	这	人	在	正面	,

警觉地，侧目而视，目光锐利地盯着前面的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英美联盟：一部严肃喜剧式的(An Anglo-American Alliance A Serio-Comic)

第3/4页

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spenst] [ðə; ði][dʒʌst] [ʃer] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌkɔːrnə'koʊpiə]

to	whom	he	dispensed	the	just	share	of	each	,	from	a	huge	cornucopia
到	谁	他	分发	这	只是	分享	的	每个	,	从	一个	巨大的	丰饶角

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

他从脚边巨大的丰饶角中，将每个人应得的份额分发给了他们。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1930
[	内容	]	-

[目录]1930

['lændlɔːdizəm] [ɪn] [ə'merɪkə]

Landlordism	In	America
房东主义	在	美国

美国房东制度

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skændələs] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['grædʒuəli] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

One	of	the	most	scandalous	evils	which	had	crept	gradually	in	the	United	States	,
一	的	这	最多	丑闻	罪恶	哪个	有	悄悄地爬	逐步地	在	这	团结的	各州	,

美国逐渐滋生的最令人发指的罪恶之一，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪv] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	eventually	became	a	source	of	grave	anxiety	to	the	government	,
和	最终	成为	一个	来源	的	严重	焦虑	到	这	政府	,

最终成为政府严重担忧的根源。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lændlɔːdizəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] .

was	a	system	of	Landlordism	amongst	the	very	rich	.
曾是	一个	系统	的	房东主义	在	这	非常	富有的	.

这是一种富人阶层内部的地主制度。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər] ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] ,

While	the	general	public	were	slumbering	in	blissful	ignorance	,
尽管	这	一般的	民众	是	沉睡	在	幸福的	无知	,

当大众还沉浸在无知的幸福中时，

[ðɪs] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [ˌævə'rɪʃəs] ['sindikits] [ænd; ənd] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [hæd; həd] [mɪ'stɪrɪəsli]

this	coterie	of	avaricious	syndicates	and	multi	-	millionaires	had	mysteriously
这	小圈子	的	贪婪	辛迪加	和	多	-	百万富翁	有	神秘地

[bɪ'kʌm] [pə'zesəz] [ʌv; əv][væst][trækts][ʌv; əv][lændz] ,

become	possessors	of	vast	tracts	of	lands	,
变得	拥有者	的	广阔的	小册子	的	土地	,

这群贪婪的犯罪集团和亿万富翁神秘地拥有了大片土地。

[ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

in	every	state	of	the	Union	.
在	每一个	状态	的	这	联盟	.

在美国的每个州。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['həuldiŋs] [kəm'praɪzd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz]

Some	of	these	holdings	comprised	hundreds	and	thousands	of	square	miles
一些	的	这些	控股	包括	数百	和	数千	的	正方形	英里

[ɪn] [ɪk'stent] .

in	extent	.
在	程度	.

这些土地中有些面积达数百甚至数千平方英里。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʃɔːr] - [frʌnts] , [ɪ'mens] ['eriəz] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [hoʊl] ['maʊntnz]

Miles	and	miles	of	shore	-	fronts	,	immense	areas	of	forests	,	whole	mountains
迈尔斯	和	英里	的	支撑	-	前线	,	巨大	区域	的	森林	,	所有的	山脉

[ænd; ənd] [leɪks] , [θruː] [ðə; ði] [kə'naɪvɪŋ] ,

and	lakes	,	through	the	conniving	,
和	湖泊	,	通过	这	阴险狡诈	,

绵延数英里的海岸线，广袤的森林，整座山脉和湖泊，都穿过了阴谋诡计，

[kə'rʌpt] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['praɪvət]

corrupt	state	and	county	officials	,	had	passed	into	the	hands	of	private
腐败	状态	和	县	官员	,	有	通过了	进入	这	双手	的	私人的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ,

individuals	who	,
个人	WHO	,

腐败的州和县官员，已经落入私人手中，这些人

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['ærəgənt] [ɪn][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [baɪ]

in	return	had	become	extremely	arrogant	in	their	treatment	of	the	public	,	by
在	返回	有	变得	极其	傲慢的	在	他们的	治疗	的	这	民众	,	经过

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] . [-]

unreasonable	restriction	.	[	76	]
不合理	限制	.	[	-	]

作为回报，他们在对待公众方面变得极其傲慢，实施了不合理的限制。[76]

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['sɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ði][fækt] [wen] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [sæŋ]

There	seemed	to	be	a	mocking	sarcasm	in	the	fact	when	common	people	sang
那里	似乎	到	是	一个	嘲讽	讽刺	在	这	事实	什么时候	常见的	人们	唱

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] “ [ə'merɪkə] ,

the	National	Anthem	”	America	,
这	国家的	国歌	”	美国	,

当普通民众唱起国歌《美国》时，似乎有一种嘲讽和挖苦的意味。

” ['selibreitɪŋ] [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪlz] , [waɪl] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [æt; ət] ['evri]

”	celebrating	its	hills	and	rills	,	while	at	every	turn	of	the	road	,	at	every
”	庆祝	它是	丘陵	和	小溪	,	尽管	在	每一个	转动	的	这	路	,	在	每一个

[ʃɔːr] - [frʌnt] ,

shore	-	front	,
支撑	-	正面	,

“赞美它的山丘和溪流，而道路的每一个转弯处，每一处海岸线，

[leɪk] , [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [saɪn] , “ [noʊ]

lake	,	hill	and	valley	,	mountain	and	forests	,	the	forbidding	sign	,	“	No
湖	,	爬坡道	和	谷	,	山	和	森林	,	这	禁止	符号	,	”	不

['trespæsɪŋ] ['ʌndər] ['penəlti] ,

Trespassing	Under	Penalty	,
擅闯私人领地	在下面	惩罚	,

湖泊、山丘和山谷、山脉和森林，还有那块令人望而却步的牌子：“禁止擅入，违者处罚。”

” [met] [ðer; ðər] [aɪz] ,

”	met	their	eyes	,
”	遇见	他们的	眼睛	,

“与他们目光交汇，

[ɔːr][ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][baɪ] [ˈpraɪvət]

or	the	repulsive	muzzle	of	the	Winchester	was	thrust	into	their	faces	by	private
或者	这	丑恶	枪口	的	这	温彻斯特	曾是	推力	进入	他们的	面孔	经过	私人的

[ˈwɔtʃmən] .

watchmen	.
守望者	.

或者，温彻斯特步枪那令人作呕的枪口被私人守卫抵在他们的脸上。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ˈdespərət] [streɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsʌd(ə)nli]

This	state	of	affairs	had	reached	such	desperate	straits	,	that	the	public	suddenly
这	状态	的	事务	有	达到	这样的	绝望的	海峡	,	那	这	民众	突然

[əˈweɪkənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

awakened	on	the	subject	.
觉醒	在	这	主题	.

事态发展到如此危急的地步，以至于公众突然开始关注此事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [fɜːrst][baɪ][ðə; ði][ˈproʊtest][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdistrikts] ,

It	started	first	by	the	protest	of	the	rougher	element	in	the	mountain	districts	,
它	开始	第一的	经过	这	反对	的	这	粗糙	元素	在	这	山	地区	,

这场抗议活动最初是由山区一些比较粗野的分子发起的。

[huː] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [haɪrd] [əˈθɔːrətiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːrgənaɪzd] [fɔːrs] .

who	defied	the	hired	authorities	with	an	organized	force	.
WHO	违抗	这	雇用	当局	和	一个	组织	力量	.

他们组织了一支队伍，对抗受雇的当局。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kəˈmɪtɪd] [ækts][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][in'sendjərizəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

The	people	committed	acts	of	violence	and	incendiarism	it	is	true	,
这	人们	坚定的	行为	的	暴力	和	纵火	它	是	真的	,

这些人确实实施了暴力和纵火行为，这是事实。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər][oʊˈvɜːrt][ækts] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈdɔːrmənt] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði]

but	by	their	overt	acts	they	awakened	the	dormant	public	to	realize	the
但	经过	他们的	公开	行为	他们	觉醒	这	休眠	民众	到	意识到	这

[ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskændələs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˌmiljəˈnɛəz] ,

enormity	of	this	scandalous	condition	of	deeding	away	to	millionaires	,
巨大	的	这	丑闻	状况	的	契约	离开	到	百万富翁	,

但他们公开的行动唤醒了沉睡的公众，让他们意识到这种将土地拱手让给百万富翁的丑闻有多么严重。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [ˈherɪtɪdʒ]

without	the	consent	of	the	commonwealth	,	the	common	and	inalienable	heritage
没有	这	同意	的	这	联邦	,	这	常见的	和	不可剥夺的	遗产

[ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] .

of	its	citizens	.
的	它是	公民	.

未经联邦政府同意，侵占其公民的共同且不可剥夺的遗产。

[baɪ][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈmændeɪt] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [əˈθɔːrətiz]

By	a	unanimous	uprising	and	public	mandate	the	Federal	and	State	authorities
经过	一个	一致	起义	和	民众	授权	这	联邦	和	状态	当局

[wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈdem] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪskeɪt] [ðiːz] [ˈstoʊlən] [ˈpʌblɪk] [lændz] .

were	compelled	to	condemn	and	confiscate	these	stolen	public	lands	.
是	被迫	到	谴责	和	没收	这些	被盗	民众	土地	.

在民众的一致起义和民意授权下，联邦和州政府被迫没收并收回这些被盗的公共土地。

[nuː] [lɔːz] [wɜːr; wər] [ðen] [iˈnæktid] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ][ʌv; əv] [ɪkˈstensɪv] [-]

New	laws	were	then	enacted	by	which	the	acquiring	of	extensive	[	77	]
新的	法律	是	然后	已颁布	经过	哪个	这	收购	的	广泛的	[	-	]

随后颁布了新的法律，规定获取大量[77]

[lændz][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

lands	was	limited	,	except	for	agricultural	purposes	.
土地	曾是	有限的	,	除了	为了	农业	目的	.

土地用途有限，仅用于农业生产。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1931
[	内容	]	-

[目录]1931年

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]

The	Discovery	of	the	North	Pole
这	发现	的	这	北	极

北极的发现

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [loʊ'kæləti] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæd; həd]

The	North	Pole	,	that	mysterious	geographical	locality	which	for	centuries	had
这	北	极	,	那	神秘	地理	地点	哪个	为了	几个世纪	有

['bæfəld] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɝz] ,

baffled	scientists	and	explorers	,
困惑	科学家	和	探险家	,

北极，这个神秘的地理位置，几个世纪以来一直困扰着科学家和探险家。

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ]

was	located	and	verified	by	the	combined	efforts	of	American	and	British
曾是	位于	和	已验证	经过	这	合并	努力	的	美国人	和	英国

['gʌvərnmənts] .

Governments	.
政府	.

由美国和英国政府共同努力发现并证实。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] ,

The	expedition	was	on	a	gigantic	scale	,
这	远征	曾是	在	一个	巨大	规模	,

这次探险规模极其庞大。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] ['biːɪŋ] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz]

the	force	of	the	explorers	being	in	round	numbers	two	thousand	five	hundred	persons
这	力量	的	这	探险家	存在	在	圆形的	数字	二	千	五	百	人

[huː] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['depəʊz][ænd; ənd][rɑːn'deɪ] - ['vuː] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ,

who	by	a	system	of	depots	and	rendez	-	vous	for	supplies	,
WHO	经过	一个	系统	的	仓库	和	伦德兹	-	您	为了	补给品	,

探险队人数约为两千五百人，他们通过一系列补给站和集合点来获取物资。

[fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] .

formed	almost	a	continuous	chain	.
形成	几乎	一个	连续的	链	.

形成几乎连续的链状结构。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['daɪnəmoʊ] - [vænz][ænd; ənd]['moʊtər] - [sled] ,

All	the	latest	devices	in	the	form	of	dynamo	-	vans	and	motor	-	sleds	,
全部	这	最新的	设备	在	这	形式	的	发电机	-	货车	和	发动机	-	雪橇	,

所有最新型的设备，例如动力货车和摩托雪橇，

[wɪð; wɪθ] [bə'luːn] [ə'tætʃmənts] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

with	balloon	attachments	were	employed	in	the	undertaking	.
和	气球	附件	是	受雇	在	这	承诺	.

本次实验采用了带有气球附件的装置。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'siːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Strange 奇怪的 **to** 到 **say** 说 **the** 这 **casualties** 伤亡 **did** 做过 **not** 不是 **exceed** 超过 **more** 更多的 **than** 比 **ten** 十 **per** 每 **cent** 中心 **of** 的 **the** 这
[ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] .
expeditionary 探险家 **force** 力量 **.** .

奇怪的是，伤亡人数没有超过远征军总人数的百分之十。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] ,
It 它 **was** 曾是 **discovered** 发现 **,** , **to** 到 **the** 这 **great** 伟大的 **surprise** 惊喜 **of** 的 **scientists** 科学家 **,** ,

令科学家们大为惊讶的是，它被发现了。

[ðæt] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [koʊnz] [ʌv; əv]
that 那 **the** 这 **locality** 地点 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **plateau** 高原 **,** , **studded** 带钉的 **with** 和 **cones** 圆锥体 **of** 的
[aɪs] !
ice 冰 **!** !

原来那里只不过是一个高原，上面点缀着冰锥！

[['kɑːntents]] -
[[**Contents** 内容 **]**] **1932** -

[目录]1932

[kjʊr] [fɔːr; fər] ['leɪzinəs]
Cure 治愈 **for** 为了 **Laziness** 懒惰

治疗懒惰的良方

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmɪsaɪd] [-]
The 这 **discovery** 发现 **,** , **by** 经过 **an** 一个 **American** 美国人 **,** , **of** 的 **a** 一个 **germicide** 杀菌剂 **[** [**78** - **]**]

一位美国人发现了一种杀菌剂[78]

[fɔːr; fər] ['ɪndələns] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] , [baɪ] [wɪtʃ] [lə'θɑːrdʒɪk] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər]
for 为了 **indolence** 懒惰 **was** 曾是 **announced** 宣布 **during** 期间 **this** 这 **year** 年 **,** , **by** 经过 **which** 哪个 **lethargic** 昏昏欲睡的 **persons** 人 **were** 是
[rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] ['ɪntuː] [ə'kjuːt] [æk'tɪvəti] .
regenerated 再生 **into** 进入 **acute** 急性 **activity** 活动 **.** .

因为这一年宣告了懒惰的到来，懒散的人因此变得积极主动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['dʌb(ə)l] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [pɪtʃ] - [blend] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **concentrated** 集中 **double** 双倍的 **extract** 提炼 **of** 的 **pitch** 沥青 **-** - **blend** 混合 **,** , **containing** 包含 **the** 这
['reɪdioʊ] ['æktɪv] ['elɪmənt] ,
radio 收音机 **active** 积极的 **element** 元素 **,** ,

它是沥青混合物的浓缩双重提取物，其中含有放射性元素。

[ænd; ənd] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
and 和 **when** 什么时候 **applied** 应用 **to** 到 **certain** 肯定 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **,** ,

当应用于身体的某些部位时，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd][ɑːn'wiː] , ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

it	instantaneously	transformed	the	feeling	of	laziness	and	ennui	,	into	one	of
它	瞬间	转变	这	感觉	的	懒惰	和	厌倦	,	进入	一	的

['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]['enərdʒi][ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] .

hustling	energy	and	alertness	.
忙碌	活力	和	警觉	.

它瞬间将懒散和倦怠的感觉转变为积极向上、精神抖擞的感觉。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

The	negroes	of	the	Southern	States	,
这	黑人	的	这	南方	各州	,

南方各州的黑人，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

the	natives	of	tropical	countries	and	also	officials	in	the	police	departments	of
这	本地人	的	热带	国家	和	还	官员	在	这	警察	部门	的

[lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

large	cities	,
大的	城市	,

热带国家的居民以及大城市警察部门的官员，

[wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] “ ['goʊldən]['medɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

were	the	ones	benefitted	by	this	“	golden	medical	discovery	!
是	这	一个	受益	经过	这	“	金的	医疗的	发现	!

那些受益于这项“医学黄金发现”的人！

” [['kɑːntents]] -

”	[	Contents	]	1933
”	[	内容	]	-

“[目录]1933

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

Capital	Punishment
首都	惩罚

死刑

[ðə; ði] [ə'bɔliʃmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] ['meni] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

The	abolishment	of	capital	punishment	in	many	States	of	the	Union	,
这	废除	的	首都	惩罚	在	许多	各州	的	这	联盟	,

美国许多州废除了死刑。

[θruː] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][æn; ən]

through	the	impulsive	sentimentality	of	a	minority	,	had	given	birth	to	an
通过	这	冲动	感伤	的	一个	少数民族	,	有	给定	出生	到	一个

[oʊld] [taɪm] ['iːv(ə)l] ,

old	time	evil	,
老的	时间	邪恶的	,

由于少数人的冲动感伤，一种古老的罪恶诞生了。

[ðæt] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] .

that	of	feudalism	.
那	的	封建	.

封建主义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['priːtʃɪŋ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] ['mɜːdəəz] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [els]

It	was	well	for	people	preaching	mercy	for	murderers	,	when	somebody	else
它	曾是	出色地	为了	人们	布道	怜悯	为了	杀人犯	,	什么时候	某人	别的

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

was	the	victim	,
曾是	这	受害者	,

如果受害者是别人，那么那些鼓吹对杀人犯宽恕的人就显得理所当然了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ðer; ðər]

but	when	the	crime	was	perpetrated	against	one	of	their	homes	,	their
但	什么时候	这	犯罪	曾是	实施	反对	一	的	他们的	房屋	,	他们的

['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .

feelings	were	entirely	changed	.
情怀	是	完全	已更改	.

但当犯罪行为发生在他们的家中时，他们的感受完全改变了。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ven'detə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	increase	of	vendetta	was	the	result	,	and	it	occurred	with	such	a
这	增加	的	复仇	曾是	这	结果	,	和	它	发生	和	这样的	一个

[lə'mentəb(ə)l] [-]

lamentable	[	79	]
令人惋惜的	[	-	]

由此导致的仇恨增加，是令人遗憾的[79]

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːkwənsi] , [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['ʌnˌkɔntrə'vɜ\ːtəbl] [moʊ'zeɪɪk] [lɔː] , [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] ,

degree	of	frequency	,	that	the	old	uncontrovertible	Mosaic	law	,	blood	for	blood	,
程度	的	频率	,	那	这	老的	无可争议的	马赛克	法律	,	血	为了	血	,

频率的程度，即古老的、无可辩驳的摩西律法，以血还血。

[ænd; ənd] [laɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .

and	life	for	life	was	re	-	established	.
和	生活	为了	生活	曾是	关于	-	已确立的	.

生命以生命换取生命的原则得以重建。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1934
[	内容	]	-

[目录]1934

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['taɪtəlz] [ɪn] ['ɪŋglənd]

Abolition	of	Hereditary	Titles	In	England
废除	的	遗传	标题	在	英格兰

英国废除世袭爵位

[ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['taɪtəlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn]

The	agitation	for	the	abolition	of	hereditary	titles	in	England	caused	a	crisis	in
这	搅动	为了	这	废除	的	遗传	标题	在	英格兰	导致	一个	危机	在

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	political	and	social	world	of	Great	Britain	.
这	政治的	和	社会的	世界	的	伟大的	英国	.

英国废除世袭爵位的运动给英国的政治和社会带来了危机。

[ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['nəublz] ,

The	degeneracy	of	hereditary	nobles	,
这	堕落	的	遗传	贵族	,

世袭贵族的堕落

[ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌɪnkə'pæsəti] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [left] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs]

their	utter	incapacity	adequately	to	fill	the	positions	left	by	their	illustrious
他们的	说出	无能力	充分	到	充满	这	职位	左边	经过	他们的	杰出

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

他们完全没有能力胜任其杰出先辈留下的职位。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ænd; ənd] [ˌretrə'greʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

to	the	detriment	and	retrogression	of	the	British	government	,
到	这	损害	和	退化	的	这	英国	政府	,

这对英国政府造成了损害和倒退，

[wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['blʌdləs] [ˌɪntər'niːsn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

was	the	main	cause	of	bringing	about	this	bloodless	internecine	revolution	.
曾是	这	主要的	原因	的	带来	关于	这	无血	内脏	革命	.

这是引发这场不流血内战的主要原因。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] ,

Despite	the	most	strenuous	opposition	by	the	friends	of	the	nobles	,
尽管	这	最多	费力的	反对	经过	这	朋友们	的	这	贵族	,

尽管遭到贵族朋友们的强烈反对，

[ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['mægnə] ['kɑːrtə] , [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

a	new	law	was	added	to	the	revised	Magna	Charta	,	by	an	overwhelming
一个	新的	法律	曾是	额外	到	这	修改	麦格纳	宪章	,	经过	一个	压倒

['pʌblɪk] [dɪ'mænd] .

public	demand	.
民众	要求	.

应广大民众的强烈要求，修订后的《大宪章》中新增了一项法律。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nʌləˌfaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['taɪtəlz] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['pɪrɪdʒ]

With	few	exceptions	,	it	nullified	the	existing	titles	,	and	elevated	to	peerage
和	很少	例外情况	,	它	无效	这	现存的	标题	,	和	升高	到	贵族

['oʊnli] ['wɜːrði] ['sɪtəznz] [fɔːr; fər][laɪf] ,

only	worthy	citizens	for	life	,
仅有的	值得	公民	为了	生活	,

除少数例外情况外，它废除了现有的爵位，并将只有品德高尚的公民终身封为贵族。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] .

on	condition	of	the	good	behavior	of	the	incumbent	.
在	状况	的	这	好的	行为	的	这	现任	.

前提是现任者行为良好。

[ðɪs] ['eksələnt] [lɔː] [brɔːt] [freʃ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪvɪk][laɪf]

This	excellent	law	brought	fresh	and	saving	blood	into	the	political	and	civic	life
这	出色的	法律	带来	新鲜的	和	保存	血	进入	这	政治的	和	公民	生活

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

这项优秀的法律为英国的政治和公民生活注入了新鲜血液，带来了救赎。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] [-]

The	movement	precipitated	the	abandonment	of	the	House	of	Lords	and	[	80	]
这	移动	沉淀	这	放弃	的	这	房子	的	领主	和	[	-	]

该运动促使上议院被废弃[80]

[kri'eɪtɪd] [ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ]['bɑːdi] [kɔːld] [sɛnətɔriːəm] , [huːz] ['membər] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]

created	in	its	stead	a	body	called	Senatorium	,	whose	members	were	elected	by	the
创建	在	它是	坚定	一个	身体	称为	参议院	,	谁	成员	是	当选	经过	这

[tæks] - ['peɪɪŋ] ['sɪtəznz] .

tax	-	paying	citizens	.
税	-	付费	公民	.

取而代之的是一个名为参议院的机构，其成员由纳税公民选举产生。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1935
[	内容	]	-

[目录]1935

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː] ['frægmənts]

Blowing	the	Earth	Into	Fragments
吹	这	地球	进入	片段

将地球炸成碎片

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['saɪəntɪst]

The	most	remarkable	sensation	of	this	year	was	that	of	a	German	scientist
这	最多	卓越	感觉	的	这	年	曾是	那	的	一个	德语	科学家

[ænd; əndˌstætɪ'stɪʃn] [huː] ,

and	statistician	who	,
和	统计学家	WHO	,

今年最引人注目的事件是一位德国科学家兼统计学家的发现：

['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; əndˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

after	a	thorough	investigation	and	mathematical	calculation	,	announced	his
后	一个	彻底	调查	和	数学	计算	,	宣布	他的

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

经过彻底调查和数学计算后，他公布了自己的结论。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [kə'lektɪv] ['hjuːmən]['paʊər] , [ðæt][ɪz] ,

that	it	was	in	the	range	of	collective	human	power	,	that	is	,
那	它	曾是	在	这	范围	的	集体	人类	力量	,	那	是	,

它处于人类集体力量的范畴之内，也就是说，

[baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [eɪd][ʌv; əv]['leɪbər] , [taɪm] , ['mʌni] [ænd; əndˌ] [haɪ] [ik'spləusivz] , [tuː; tə][rend][ðə; ði]

by	the	combined	aid	of	labor	,	time	,	money	and	high	explosives	,	to	rend	the
经过	这	合并	援助	的	劳动	,	时间	,	钱	和	高的	爆炸物	,	到	撕裂	这

[ɜːrθ] [ɪn] [tweɪn] ,

earth	in	twain	,
地球	在	马克·吐温	,

通过劳动力、时间、金钱和高爆炸药的综合作用，将地球撕裂成两半。

[ɔːr]['ɪntuː] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪt] [nuː] [p'lænɪts][ɪn] [speɪs] , [prə'djʊsɪŋ] [nuː] [klaɪ'mætɪk]

or	into	fragments	,	and	thus	create	new	planets	in	space	,	producing	new	climatic
或者	进入	片段	,	和	因此	创造	新的	行星	在	空间	,	生产	新的	气候

[kən'dɪʃ(ə)nz] , ['fɔːnə] [ænd; ənd][laɪf] ,

conditions	,	fauna	and	life	,
状况	,	动物	和	生活	,

或者分裂成碎片，从而在太空中形成新的行星，产生新的气候条件、动物群和生命。

[ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

adaptable	to	their	new	positions	in	the	solar	system	.
适应性强	到	他们的	新的	职位	在	这	太阳的	系统	.

适应它们在太阳系中的新位置。

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1937
[	内容	]	-

[目录]1937

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['piːn(ə)l] ['kɑːləni]

An	American	Penal	Colony
一个	美国人	刑事	殖民地

美国流放地

[ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] ,

The	census	of	this	year	revealed	an	unprecedented	number	of	evil	-	doers	,
这	人口普查	的	这	年	揭晓	一个	空前的	数字	的	邪恶的	-	实干家	,

['kɔːzɪŋ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

causing	great	anxiety	to	the	Government	.
导致	伟大的	焦虑	到	这	政府	.

今年的人口普查揭露了前所未有的作恶者数量，引起了政府的极大担忧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['naɪnti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪmənəlz] [ɪn] ['prizənz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [sɪks]

There	were	recorded	ninety	-	two	thousand	criminals	in	prisons	and	seventy	-	six
那里	是	记录	九十	-	二	千	罪犯	在	监狱	和	七十	-	六

['θaʊz(ə)nd] ['pɔːpəz] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['haʊzɪz] .

thousand	paupers	in	the	poor	houses	.
千	贫民	在	这	贫穷的	房屋	.

监狱里有记录在案的罪犯有92000人，济贫院里有76000名贫民。

[ðɪs] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [kɔːst] [-]

This	army	of	public	charges	cost	[	81	]
这	军队	的	民众	收费	成本	[	-	]

这支公共收费队伍的成本[81]

[ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] .

the	State	authorities	more	than	thirty	million	dollars	for	their	maintenance	.
这	状态	当局	更多的	比	三十	百万	美元	为了	他们的	维护	.

州政府为此支付了超过三千万美元的维护费用。

[æt; ət] [læst] [baɪ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]

At	last	by	the	stress	of	popular	agitation	the	government	adopted	a	policy	of
在	最后的	经过	这	压力	的	受欢迎的	搅动	这	政府	已采用	一个	政策	的

['piːn(ə)l][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

penal	colonization	.
刑事	殖民化	.

最终，在民众强烈抗议的压力下，政府采取了惩罚殖民政策。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Selecting	a	desirable	island	in	the	Philippines	,	the	Federal	authorities	succeeded
选择	一个	理想	岛	在	这	菲律宾	,	这	联邦	当局	成功了

[ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

in	transporting	to	the	island	,
在	运输	到	这	岛	,

联邦当局选定菲律宾一个理想的岛屿，并成功地将人员运送到该岛上。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪntənəns] [æt; ət] [hoʊm] ,

within	three	years	,	and	with	half	the	cost	of	their	maintenance	at	home	,
之内	三	年	,	和	和	一半	这	成本	的	他们的	维护	在	家	,

三年内，且居家维护费用减半，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mælɪˌfæktə] .

one	hundred	thousand	of	these	unfortunate	malefactors	.
一	百	千	的	这些	不幸	作恶者	.

十万名这样的不幸作恶者。

[hɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['evri] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd][eɪd] , [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ænd; ənd]

Here	,	they	were	given	every	facility	and	aid	,	for	acquiring	and
这里	,	他们	是	给定	每一个	设施	和	援助	,	为了	收购	和

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmz] , ['fɑːrmz][ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

building	of	homes	,	farms	and	factories	,
建筑	的	房屋	,	农场	和	工厂	,

在这里，他们获得了各种便利和援助，用于购置和建造房屋、农场和工厂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪz] ['mɪlətəri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv]

and	within	ten	years	,	under	a	wise	military	administration	more	than	half	of
和	之内	十	年	,	在下面	一个	明智的	军队	行政	更多的	比	一半	的

[ðæt] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [rɪ'kleɪmd] ,

that	number	were	reclaimed	,
那	数字	是	回收	,

十年之内，在英明的军事管理下，超过一半的土地被收复。

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈhemɪsfɪr] .

forming	a	prosperous	and	loyal	community	in	the	Eastern	Hemisphere	.
成型	一个	繁荣	和	忠诚	社区	在	这	东	半球	.

在东半球形成一个繁荣而忠诚的社区。

[[ˈkɑːntents]] -

[	Contents	]	1938
[	内容	]	-

[目录]1938

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtelɪskoʊp]

The	Great	Telescope
这	伟大的	望远镜

大望远镜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [fʌnd] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [tuː] [ˈmɪljən]

With	the	munificent	contributions	to	a	general	fund	,	amounting	to	two	million
和	这	优厚	贡献	到	一个	一般的	基金	,	金额	到	二	百万

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,

dollars	,	by	the	English	,
美元	,	经过	这	英语	,

由于英国人向一般基金慷慨捐款，总额达两百万美元，

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənts] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtelɪskoʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

American	and	French	Governments	,	the	greatest	telescope	which	the	world	has
美国人	和	法语	政府	,	这	最	望远镜	哪个	这	世界	有

[ˈevər] [noʊn] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ˈpærɪs] .

ever	known	was	constructed	in	Paris	.
曾经	已知	曾是	建造	在	巴黎	.

美国和法国政府在巴黎建造了世界上最伟大的望远镜。

[ɪts][ˈlensiz] [ˈmeʒərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmiːtɚz] [ɪn] [-]

Its	lenses	measured	more	than	two	meters	in	[	82	]
它是	镜头	测量	更多的	比	二	米	在	[	-	]

它的镜头长度超过两米[82]

[daɪˈæmɪtər] [wɪtʃ] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈkæm(ə)rə][ɒbˈskjʊrə] ,

diameter	which	,	combined	with	a	mammoth	revolving	camera	obscura	,
直径	哪个	,	合并	和	一个	长毛象	旋转	相机	暗箱	,

直径，再加上一个巨大的旋转暗箱，

[brɔːt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒuəl]

brought	the	moon	and	some	of	the	planets	within	the	range	of	visual
带来	这	月亮	和	一些	的	这	行星	之内	这	范围	的	视觉的

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

使月球和一些行星进入了目视观测范围，

[rɪˈviːlɪŋ] [ɑːn] [ˈviːnəs] [ænd; ənd][mɑːrz][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] .

revealing	on	Venus	and	Mars	the	existence	of	vegetation	and	moving	objects	.
揭示	在	金星	和	火星	这	存在	的	植被	和	移动	对象	.

揭示了金星和火星上植被和移动物体的存在。

[[ˈkɑːntents]] -

[	Contents	]	1939
[	内容	]	-

[目录]1939

[ðə; ði] [ɜːrθ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈmoʊtər]

The	Earth	An	Electric	Motor
这	地球	一个	电的	发动机

地球和电动机

[ɛˈmiːl] ['flæməˌriən] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [frentʃ] [əˈstrɑːnəmər] ,

Emil	Flammarion	,	the	worthy	grandson	of	the	eminent	French	astronomer	,
埃米尔	弗拉马里翁	,	这	值得	孙子	的	这	杰出	法语	天文学家	,

埃米尔·弗拉马利翁，这位杰出的法国天文学家的优秀孙子，

['demənstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevər] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] [ɪn]['vækjʊoʊ] ,

demonstrated	by	an	extremely	clever	mechanical	contrivance	in	Vacuo	,
已证明	经过	一个	极其	聪明的	机械的	装置	在	真空	,

在真空中通过极其巧妙的机械装置进行了演示，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][ɪn] [speɪs] !

that	the	Earth	was	merely	an	electric	Motor	in	space	!
那	这	地球	曾是	仅仅	一个	电的	发动机	在	空间	!

地球只不过是太空中的一台电动机!

[['kɑːntents]] -

[	Contents	]	1940
[	内容	]	-

[目录]1940

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt]

The	Trend	of	Religious	Thought
这	趋势	的	宗教	想法

宗教思想的趋势

[rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'liːf] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

Religious	thought	or	spiritual	belief	is	not	an	invention	of	mortals	.
宗教	想法	或者	精神	信仰	是	不是	一个	发明	的	凡人	.

宗教思想或精神信仰并非凡人的发明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

It	is	an	inborn	attribute	of	the	human	mind	.
它	是	一个	先天	属性	的	这	人类	头脑	.

这是人类思维与生俱来的特性。

[waɪl] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ɔːr] ['semi] - ['bɑːrbərəs] [steɪdʒ] ,

While	man	was	in	his	savage	or	semi	-	barbarous	stage	,
尽管	男人	曾是	在	他的	野蛮的	或者	半	-	野蛮	阶段	,

当人类处于野蛮或半野蛮阶段时，

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sepʃnz] [wɜːr; wər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [kruːd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

the	ethical	and	spiritual	conceptions	were	correspondingly	crude	and	religious
这	伦理道德	和	精神	概念	是	相应地	原油	和	宗教

['wɔːrfer] [prɪ'dɔməˌneɪtid] .

warfare	predominated	.
战争	占主导地位	.

相应的，伦理和精神观念也较为原始，宗教战争盛行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

With	the	advance	of	civilization	its	development	kept	pace	with	it	until	at
和	这	进步	的	文明	它是	发展	保留	步伐	和	它	直到	在

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

the	dawn	of	the	twentieth	century	it	had	undergone	,
这	黎明	的	这	第二十	世纪	它	有	经历	,

随着文明的进步，它的发展也与之同步，直到二十世纪初经历了.....

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] . [-]

by	natural	evolution	,	a	marked	metamorphosis	.	[	83	]
经过	自然的	进化	,	一个	标记	变态	.	[	-	]

通过自然演化，发生了显著的变态。[83]

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɪ'vestid] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɪts] ['ledʒənderi] ['mɪstɪsɪzəm] , [fæn'tæstɪk] ['dɔgməz] [ænd; ənd]

It	gradually	divested	itself	of	its	legendary	mysticism	,	fantastic	dogmas	and
它	逐步地	剥离	本身	的	它是	传奇	神秘主义	,	极好的	教条	和

[spek'tækjələr] ['sɪzəmz] ,

spectacular	schisms	,
壮观的	分裂	,

它逐渐摆脱了其传奇般的神秘主义、奇幻的教条和引人注目的分裂，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['θɪŋkəz] ['prɔməlˌgeɪtid] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'gændə] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

and	all	intelligent	thinkers	promulgated	a	propaganda	,	not	of	external	forms	of
和	全部	聪明的	思想家	颁布	一个	宣传	,	不是	的	外部的	表格	的

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

所有有识之士都宣扬一种宣传，即不宣扬外在的崇拜形式。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ʌnˌkɔntrə'vɜ\ː təbl] ['beɪsɪk] [trʊθs] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [hoʊld] .

but	those	uncontrovertible	basic	truths	,	which	always	will	hold	.
但	那些	无可争议的	基本的	真相	,	哪个	总是	将要	抓住	.

但那些无可辩驳的基本真理，将永远成立。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mə'tɪriəlɪzəm] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

It	is	true	that	in	an	era	of	commercial	materialism	great	masses	of	people
它	是	真的	那	在	一个	时代	的	商业的	唯物主义	伟大的	群众	的	人们

[ɪm'breɪst] [æg'nɑːstɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,

embraced	agnosticism	and	ethical	culture	,
拥抱	不可知论	和	伦理道德	文化	,

诚然，在商业物质主义盛行的时代，大量民众接受了不可知论和伦理文化。

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðæt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðer; ðər]

rejecting	that	supernatural	conception	of	a	first	cause	of	which	they	claimed	their
拒绝	那	超自然	概念	的	一个	第一的	原因	的	哪个	他们	声称	他们的

['lɪmɪtɪd] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['heɪzi] ['hjuːmən]

limited	intellect	had	a	vague	idea	and	was	deeper	than	the	hazy	human
有限的	智力	有	一个	模糊的	主意	和	曾是	更深	比	这	朦胧	人类

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

他们拒绝接受那种超自然的第一因概念，他们声称自己有限的智力对第一因的概念只有模糊的概念，而且这种概念远超人类朦胧的理解范围。

[jet] ,

yet	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] - [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] — [wɪtʃ] [fɪld] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ]

the	shallow	Ingersolian	philosophy	of	attacking	a	force	—	which	filled	millions	with
这	浅的	-	哲学	的	攻击	一个	力量	—	哪个	已填	百万	和

[hoʊp] [ænd; ənd] [gəʊdid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

hope	and	goaded	them	to	self	-	sacrifice	,
希望	和	被激怒	他们	到	自己	-	牺牲	,

英格索尔那种肤浅的攻击型哲学——它曾让数百万人充满希望，并激励他们自我牺牲——

['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] — [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstitjuːtiŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði]

mercy	and	charity	—	without	substituting	something	better	,	was	repudiated	by	the
怜悯	和	慈善机构	—	没有	替换	某物	更好的	,	曾是	被否认	经过	这

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

有识之士摒弃了怜悯和慈善——而不提出更好的替代方案。

[ænd; ənd] [ə'pi:ld] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] .

and	appealed	only	to	the	abnormal	and	the	foolish	.
和	上诉	仅有的	到	这	异常	和	这	愚蠢	.

只迎合了不正常和愚蠢的人。

[ðɪs] ['tendənsi] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [kən'tɪnju:d] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

This	tendency	of	materialism	in	religion	continued	unabated	,
这	趋势	的	唯物主义	在	宗教	持续	持续不断	,

宗教中的这种唯物主义倾向持续不断，丝毫没有减弱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['saɪəntɪst] — [hu:] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

until	the	startling	announcement	of	a	German	scientist	—	who	claimed	it	was
直到	这	令人震惊	公告	的	一个	德语	科学家	—	WHO	声称	它	曾是

[wɪ'ðɪn] ['hju:mən] ['paʊər] [tu:; tə] [rend] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [tweɪn] — ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

within	human	power	to	rend	the	world	in	twain	—	also	the	marvelous	revelation
之内	人类	力量	到	撕裂	这	世界	在	马克·吐温	—	还	这	奇妙	启示

[θru:] [ðə; ði] ['mæməθ] ['telɪskoʊp] — [baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd]

through	the	mammoth	telescope	—	by	which	was	discovered	moving	objects	and
通过	这	长毛象	望远镜	—	经过	哪个	曾是	发现	移动	对象	和

[ˌvedʒə'teɪʃn] [-]

vegetation	[	84	]
植被	[	-	]

直到一位德国科学家发表了惊人的声明——他声称人类有能力将世界一分为二——以及通过巨型望远镜的奇妙发现——通过这种望远镜发现了移动的物体和植物[84]

[ɪn] ['ʌðər] [p'lænɪts] — [brɔ:t] [ɑ:n][æn; ən][ə'kju:t]['kraɪsɪs] .

in	other	planets	—	brought	on	an	acute	crisis	.
在	其他	行星	—	带来	在	一个	急性	危机	.

在其他星球上——引发了一场严重的危机。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [swept] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

A	tremendous	religious	revival	swept	all	over	the	world	.
一个	巨大的	宗教	复兴	扫荡	全部	超过	这	世界	.

一场声势浩大的宗教复兴运动席卷全球。

[ˌaɪ 'ti:][ɪk'spændɪd][ðə; ði]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] [kən'sepʃnz] .

It	expanded	the	mental	horizon	of	human	conceptions	.
它	扩展	这	精神的	地平线	的	人类	概念	.

它拓展了人类的思维视野。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm][ɪn] ['ʌðər] [sfiəz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'dʌkʃnz] .

The	existence	of	living	organism	in	other	spheres	came	within	rational	deductions	.
这	存在	的	活的	生物	在	其他	球体	来了	之内	合理的	扣除	.

其他领域中存在生命体也是通过理性推论得出的结论。

[ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [fɑ:r] [su:'pɪriər] [ɪn] ['ɪntəlekt] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

The	possible	existence	of	beings	far	superior	in	intellect	to	ourselves	,
这	可能的	存在	的	生物	远的	优越的	在	智力	到	我们自己	,

可能存在智力远超我们人类的生命，

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌθɪərɪ'zeɪʃən] ,

came	within	the	limit	of	legitimate	theorizations	,
来了	之内	这	限制	的	合法的	理论化	,

属于合理理论化的范畴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə][græsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

and	the	more	men	began	to	grasp	with	the	co	-	operation	of	science	,
和	这	更多的	男人	开始	到	抓牢	和	这	合作	-	手术	的	科学	,

随着越来越多的人在科学的合作下逐渐掌握了这些知识，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nʌmbərləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hæbɪtəb(ə)l]

the	infinite	vastness	of	the	universe	,	with	its	numberless	millions	of	habitable
这	无限	广袤无垠	的	这	宇宙	,	和	它是	无数	百万	的	适宜居住

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

宇宙浩瀚无垠，拥有数不清的数百万个适宜居住的世界，

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːrs] [ʌv; əv][væst] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

the	probability	of	an	intelligent	force	of	vast	creative	power	came	within	the
这	可能性	的	一个	聪明的	力量	的	广阔的	有创造力的	力量	来了	之内	这

[skoʊp] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

scope	of	human	understanding	.
范围	的	人类	理解	.

人类开始理解存在具有巨大创造力的智慧力量的可能性。

[ðə; ði] ['fɔːrsfl] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [rɪt] “ [ðæt] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ”

The	forceful	passage	in	the	Holy	Writ	“	that	God	created	man	in	his	own	image	”
这	有力	通道	在	这	圣	写	“	那	上帝	创建	男人	在	他的	自己的	图像	”

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['luːsɪd] .

became	more	and	more	lucid	.
成为	更多的	和	更多的	清醒的	.

圣经中那句掷地有声的经文“上帝按照自己的形象创造了人”变得越来越清晰易懂。

['kɑːnsɪkwentlɪ] [ðə; ði] ['pænθɪɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['griːks] [wɜːr; wər] [rɪ'vaɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['klɪrnəs] ,

Consequently	the	pantheism	of	the	old	Greeks	were	revived	with	more	clearness	,
最后	这	泛神论	的	这	老的	希腊人	是	复活	和	更多的	清晰度	,

因此，古希腊的泛神论得以复兴，并更加清晰地呈现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['baʊndləs] ['juːnɪvɜːrs]

and	the	existence	of	a	personal	God	somewhere	in	this	boundless	universe
和	这	存在	的	一个	个人的	上帝	某处	在	这	无边无际	宇宙

[ə'piːld] [tuː; tə] ['mʌltitjuːdz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [zest] .

appealed	to	multitudes	with	new	zest	.
上诉	到	众多	和	新的	热情	.

在这浩瀚无垠的宇宙中，存在一位人格化的上帝，这一观念以全新的热情吸引了无数人。

“ [preɪ] , [prə'fesər] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [kɔːz] ? ” ['ventʃərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Pray	,	Professor	,	what	is	your	opinion	of	a	first	cause	?	”	ventured	one	of	the
“	祈祷	,	教授	,	什么	是	你的	观点	的	一个	第一的	原因	?	”	冒险	一	的	这

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

“教授，请问您对第一因有什么看法？”一位学生试探性地问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['menɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['fɔːrsɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [ðæt] [ɔːl'ðoʊ]

“	There	are	so	many	mysterious	forces	,	”	answered	the	Professor	,	“	that	although
“	那里	是	所以	许多	神秘	力量	,	”	回答	这	教授	,	“	那	虽然

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ,

we	cannot	see	,
我们	不能	看	,

“神秘的力量太多了，”教授回答说，“虽然我们看不见，

[jet] [wiː; wi] [fiːl] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [-]

yet	we	feel	their	power	and	are	[	85	]
然而	我们	感觉	他们的	力量	和	是	[	-	]

然而，我们感受到了他们的力量，并且[85]

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .

conscious	of	their	results	.
有意识的	的	他们的	结果	.

他们会注意自己的结果。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l]['ɔːrgənɪzəm]['kænɑːt] [kən'siːv] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]

And	as	our	mortal	organism	cannot	conceive	a	thought	which	is	beyond	its
和	作为	我们的	凡人	生物	不能	构想	一个	想法	哪个	是	超过	它是

[oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

own	limitations	,
自己的	限制	,

而我们凡人的生物体无法产生超越自身局限的思想，

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [kɔːz] [fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]

the	very	idea	of	our	thought	of	a	first	cause	falls	within	the	range	of
这	非常	主意	的	我们的	想法	的	一个	第一的	原因	瀑布	之内	这	范围	的

['hjuːmən] [kən'sepʃnz] .

human	conceptions	.
人类	概念	.

我们关于第一因的思考本身就属于人类概念的范畴。

“ [wen] [wiː; wi] [geɪz] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ,

“ When	we	gaze	at	an	automobile	,	which	is	the	creation	of	a	creature	,
“ 什么时候	我们	目光	在	一个	汽车	,	哪个	是	这	创建	的	一个	生物	,

“当我们凝视一辆汽车，它是人类创造的产物时，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pærəlelɪzəm] ; [ɪts] [ri'kwaiəmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['æktɪv] ['enərdʒi] ,

we	see	a	wonderful	parallelism	;	its	requirements	to	make	it	an	active	energy	,
我们	看	一个	精彩的	平行	;	它是	要求	到	制作	它	一个	积极的	活力	,

我们看到了一种奇妙的相似之处；它需要满足一些条件才能成为一种活跃的能量，

[berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'nælədʒi][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ventər] , [jet] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

bears	a	strong	analogy	of	its	inventor	,	yet	,	an	automobile	with	all	its
熊	一个	强的	类比	的	它是	发明者	,	然而	,	一个	汽车	和	全部	它是

[ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] ['paʊər] [sə'plaɪd] ,

requirements	for	power	supplied	,
要求	为了	力量	供应	,

它与它的发明者有着很强的相似之处，然而，它是一辆需要所有动力供应的汽车。

[ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [mæs] , [ən'les] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪts] [kri'eɪtər] .

is	a	worthless	mass	,	unless	operated	and	guided	by	its	creator	.
是	一个	毫无价值	大量的	,	除非	经营的	和	引导	经过	它是	创作者	.

除非由其创造者操控和引导，否则它就是一团毫无价值的物质。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [væst] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv]

Does	not	this	vast	universe	with	all	its	wonderful	manifestations	suggest	a	creative
做	不是	这	广阔的	宇宙	和	全部	它是	精彩的	表现	建议	一个	有创造力的

[fɔːrs] , [wɪtʃ] ['gʌvənz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

force	,	which	governs	it	?	”
力量	,	哪个	统治	它	?	”

浩瀚的宇宙及其所有奇妙的景象，难道不暗示着一种支配着它的创造力吗?

“ [ˌɔːl'biːɪt] ,

“	Albeit	,
”	尽管	,

“尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prɑːvɪns] [nɔːr][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][veɪl] ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

it	is	not	within	my	province	nor	in	my	power	to	penetrate	the	veil	”	continued	the
它	是	不是	之内	我的	省	也不	在	我的	力量	到	穿透	这	面纱	”	持续	这

[prə'fesər] ,

Professor	,
教授	,

“揭开面纱既不在我的职权范围之内，也不是我的能力范围之内，”教授继续说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['pensɪv] [muːd] .
looking up in pensive mood .
寻找 向上 在 沉思的 情绪 .

抬起头，若有所思。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrəl]['proʊtəplæzəm] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['edɪfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kælsɔ-əs] ['maɪər][ɪn]
“ But as the coral protoplasm begins its edifice from the calcerous mire in
” 但 作为 这 珊瑚 原生质 开始 它是 大厦 从 这 钙质 沼泽 在
[ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the dark recesses of the ocean ,
这 黑暗的 凹陷处 的 这 海洋 ,

“但是，当珊瑚原生质从海洋深处黑暗角落的钙质泥沼中开始构建其结构时，

['ʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] [ænd; ənd]['semi] - [træns'pærənt] ['lɪkwɪd] , ['faɪnəli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] -
upwards through the murky and semi - transparent liquid , finally reaches the pelucid
向上 通过 这 浑浊的 和 半 - 透明的 液体 , 最后 到达 这 -
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

向上穿过浑浊半透明的液体，最终到达清澈的表面。

['kɪsɪz] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] , [ˌem 'iː] - [θɪŋks] ['laɪkwaɪz] ,
kisses the wave and sees the light , me - thinks likewise ,
吻 这 海浪 和 看到 这 光 , 我 - 思考 同样地 ,

亲吻海浪，看到光明，我也这么想。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pə-'sɛpʃən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
the spiritual perceptions of mankind which has grown from the depths of
这 精神 感知 的 人类 哪个 有 生长 从 这 深度 的
['sævɪdʒri] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] , [-]
savagery and through the maze of intolerance , [86]
野蛮 和 通过 这 迷宫 的 不容忍 , [-]

人类的精神认知是从野蛮的深渊和不宽容的迷宫中发展起来的[86]

['dɔgməz][ænd; ənd] ['sɪzəmz] ,
dogmas and schisms ,
教条 和 分裂 ,

教条与分裂

[wɪl] [goʊ]['ɑːnwərd][ɪn][ɪts][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][pər'hæps]['aʊər; ɑːr][paː'sterəti] [wɪl] [æt; ət][læst] ['penətreɪt]
will go onward in its evolution and perhaps our posterity will at last penetrate
将要 去 向前 在 它是 进化 和 也许 我们的 后人 将要 在 最后的 穿透
[ðə; ði] ['mɪstɪk] [veɪl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
the mystic veil and see the light ,
这 神秘 面纱 和 看 这 光 ,

它将继续发展演变，或许我们的后代最终能够揭开神秘的面纱，看到光明。

— [gɑːd] .
— God .
— 上帝 .

-上帝。

” [['kɑːntents]] -
” [Contents] 1941
” [内容] -

“[目录]1941年

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['noʊtɪd] [ˌsenti'nɛəriənz]
The Birthday Anniversary of Noted Centenarians
这 生日 周年纪念日 的 著名的 百岁老人

著名百岁老人的生日纪念

“ ['lɪθɪə] ['bɪŋgəm] , ”
“ Lithia Bingham , ”
“ 锂 宾厄姆 , ”

“莉西亚·宾厄姆”，

“ [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [breɪ] ” [ænd; ənd] “ ['sɪstər] ['edi] ” [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd]
“ Young Dr . Bray ” and “ Sister Eddy ” received the homage and
“ 年轻的 博士 . 嘶叫 ” 和 “ 姐姐 涡流 ” 已收到 这 尊敬 和
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'maɪərəz] ,
congratulations of millions of their admirers ,
恭喜! 的 百万 的 他们的 仰慕者 ,

“年轻的布雷医生”和“艾迪修女”受到了数百万粉丝的致敬和祝贺。

[ɑːn][ðer; ðər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .
on their hundred and fiftieth birthday anniversary .
在 他们的 百 和 第五十 生日 周年纪念日 .

在他们一百五十周年诞辰之际。

[ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][lɔːn'dʒevəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['triːoʊ][ʌv; əv] [məθjuːzələz] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] ,
The remarkable longevity of this trio of Methuselahs was attributed ,
这 卓越 长寿 的 这 三人组 的 玛土撒拉 曾是 归因于 ,

这三位玛土撒拉的惊人长寿被归功于：

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] “ [kjʊr] [ɔːl] ” [kən'kɑːkʃn] ,
in the case of the two first mentioned , to their own “ cure all ” concoctions ,
在 这 案件 的 这 二 第一的 提及 , 到 他们的 自己的 “ 治愈 全部 ” 混合物 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] ,
and the last ,
和 这 最后的 ,

前两位都使用了他们自己的“万能药”，而最后一位，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [peɪn] [ɔːr]
to her scientific revelation of thinking that , there is no such thing as pain or
到 她 科学 启示 的 思维 那 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 疼痛 或者
[deθ] !
death !
死亡 !

她从科学的角度得出结论：根本没有痛苦或死亡！

“ [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]
“ In closing this review of historical events , ” said the Professor looking around the
“ 在 结束 这 审查 的 历史 活动 , ” 说 这 教授 寻找 大约 这
[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
auditorium ,
礼堂 ,

“在结束对历史事件的回顾之际，”教授环顾礼堂说道，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hæpəniŋz] [ðæt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]
“ there are a few other important happenings that bring us to the present
“ 那里 是 一个 很少 其他 重要的 事件 那 带来 我们 到 这 展示
['dekeɪd] .
decade .
十年 .

“还有一些其他重要事件将我们带入了现在的十年。”

“ [ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dekədəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [reɪ'ʒiːm] , [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] ,
“ The remarkable decadence of Germany under a Socialistic regime , a doctrine ,
“ 这 卓越 颓废 的 德国 在下面 一个 社会主义 政权 , 一个 教义 ,

“德国在社会主义政权和一种教条下表现出的惊人颓废，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌθiːə'retɪkli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'zaɪrəbli] [ˌæltru'ɪstɪk] , [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]

that	although	theoretically	seems	to	be	so	desirably	altruistic	,	convincing	,	and	in
那	虽然	理论上	似乎	到	是	所以	理想情况下	利他主义	,	令人信服的	,	和	在

['poʊətri] [saʊndz] [soʊ] [wel] ,

poetry	sounds	so	well	,
诗	声音	所以	出色地	,

虽然从理论上看，这似乎是非常理想的利他主义，令人信服，而且用诗歌表达起来也如此优美，

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [-]

but	in	practise	has	proved	to	be	detrimental	to	a	[	87	]
但	在	实践	有	已证实	到	是	有害的	到	一个	[	-	]

但实践证明，这对[87]是有害的。

[laɪf][ʌv; əv] ['strenjuəs] ['efərts] ,

life	of	strenuous	efforts	,
生活	的	费力的	努力	,

艰苦奋斗的一生，

[ænd; ənd][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æm'bɪʃənz] — [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	suicidal	to	individual	ambitions	—	conditions	which	are	eminently	essential
和	有自杀倾向	到	个人	抱负	—	状况	哪个	是	非常	基本的

[tuː; tə] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [kə'mjʊnəti] .

to	growing	and	prosperous	communities	.
到	生长	和	繁荣	社区	.

这对个人抱负而言是自取灭亡——而个人抱负对于发展繁荣的社区来说至关重要。

“ [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['eksədəs][ʌv; əv]['tjuːˌtɑːnz][tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['prɑːmɪst]

“	The	consequent	exodus	of	Teutons	to	other	parts	of	the	world	that	promised
“	这	后果	出埃及记	的	条顿人	到	其他	部分	的	这	世界	那	承诺

['friːdəm] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] .

freedom	to	independent	action	.
自由	到	独立的	行动	.

“由此引发了日耳曼人向世界其他地区迁徙，这些地区承诺给予他们独立行动的自由。

“ [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːniən][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] .

“	The	political	union	of	Spain	and	Portugal	.
“	这	政治的	联盟	的	西班牙	和	葡萄牙	.

西班牙和葡萄牙的政治联盟。

“ [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['kɑːŋkwest][baɪ] [fræns] [ʌv; əv][æl'sæs] [lə'rein] .

“	The	re	-	conquest	by	France	of	Alsace	Lorain	.
“	这	关于	-	征服	经过	法国	的	阿尔萨斯	洛兰	.

“法国重新征服阿尔萨斯-洛兰。”

“ [ðə; ði] ['pjʊrəl] ['ʌpraɪzɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːr; ər] [stɪl] [freʃ] [ɪn]

“	The	puerile	uprising	by	a	section	of	Irish	people	against	England	are	still	fresh	in
“	这	幼稚的	起义	经过	一个	部分	的	爱尔兰	人们	反对	英格兰	是	仍然	新鲜的	在

['aʊər; ɑːr] ['meməri] — [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aɪ] - ['witnisiz] —

our	memory	—	and	to	which	most	of	you	have	been	eye	-	witnesses	—
我们的	记忆	—	和	到	哪个	最多	的	你	有	到过	眼睛	-	证人	—

[ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

are	some	of	the	events	worthy	of	record	.
是	一些	的	这	活动	值得	的	记录	.

“爱尔兰部分人民对英格兰发动的幼稚起义至今仍历历在目——你们大多数人都是亲眼目睹的——这些事件值得记录下来。

〃 [hɪr] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['fju:tʃər] [ˌpɔsə'bilitiz]

〃 Here the Professor , after a pause , changed his subject to future possibilities

〃 这里 这 教授 , 后 一个 暂停 , 已更改 他的 主题 到 未来 可能性

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

"教授停顿片刻后，将话题转向了未来的可能性，

['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['eləkwənt] [wɜ:rdz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] , [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

presenting to the class in eloquent words a glowing , optimistic picture of

呈现 到 这 班级 在 雄辩 字 一个 发光 , 乐观的 图片 的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

conditions for future generations ,

状况 为了 未来 几代人 ,

用优美的语言向全班同学描绘了一幅充满希望、前景光明的未来图景。

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

brought his discussion to a close .

带来 他的 讨论 到 一个 关闭 .

他结束了自己的发言。

[wen] [hi:; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:strəm][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

When he stepped down from the rostrum he was at once surrounded by

什么时候 他 步 向下 从 这 主席台 他 曾是 在 一次 包围 经过

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [klæs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tendəd] [æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:][bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] . [

the entire class and was tendered an impromptu but agreeable reception . [

这 全部的 班级 和 曾是 已提交 一个 即兴 但 同意 接待 . [

-]

88]

-]

当他走下讲台时，全班同学立刻围住了他，并对他进行了即兴但愉快的欢迎。[88]

[['kɑ:ntents]]

[Contents]

[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə]

The Regatta

这 帆船赛

帆船赛

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [greɪt] [ɪ'vent] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

There was still one great event before the closing of the academic year of the

那里 曾是 仍然 一 伟大的 事件 前 这 结束 的 这 学术的 年 的 这

[daɪ'ænə] ['semɪneri] ['sinjər] ,

Diana Seminary Seniors ,

戴安娜 神学院 老年人 ,

在戴安娜神学院高年级学生学年结束之前，还有一件大事发生。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæs] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪntrəst] .

in which the class had taken extraordinary interest .

在 哪个 这 班级 有 已采取 非凡的 兴趣 .

全班同学都对此表现出了极大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [ðæt] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər]

It	was	the	first	time	in	the	history	of	the	Seminary	that	students	were
它	曾是	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	神学院	那	学生	是

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə'kwɑːtɪk][spɔːrts] [ə'genst] [meɪl] [kən'testənts] .

to	take	part	in	aquatic	sports	against	male	contestants	.
到	拿	部分	在	水	运动的	反对	男性	参赛者	.

这是神学院历史上第一次让学生与男性选手参加水上运动比赛。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['hændikæp][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] — [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɔːrd] [ə'fer] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	day	for	the	great	handicap	regatta	—	a	four	-	oared	affair	—	between	the
这	天	为了	这	伟大的	让分	帆船赛	—	一个	四	-	划桨	事务	—	之间	这

['siːniər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt]

Senior	class	of	the	Seminary	and	the	Sophomore	class	of	the	West	Point
高级的	班级	的	这	神学院	和	这	大二学生	班级	的	这	西方	观点

['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ['fɑːloʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

Military	Academy	followed	directly	after	graduation	,
军队	学院	随后	直接地	后	毕业	,

毕业典礼结束后，紧接着就是一场盛大的让分赛艇比赛——四人单桨赛艇比赛——由神学院高年级学生对阵西点军校二年级学生。

— [ðə; ði] [klæs] [greɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hændikæp] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] ['gɝːlz] .

—	the	class	grade	being	the	handicap	allowed	to	the	Seminary	girls	.
—	这	班级	年级	存在	这	让分	允许	到	这	神学院	女孩们	.

——班级成绩是允许神学院女生获得的让分。

[ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , ['æftər][ðer; ðər] [ə'vaʊəl] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn]['nɔːrm(ə)l]

Aurora	and	Margaret	,	after	their	avowal	and	covenant	,	were	again	in	normal
极光	和	玛格丽特	,	后	他们的	承认	和	盟约	,	是	再次	在	普通的

[kən'dɪʃ(ə)n] , ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

condition	,	cheerful	as	of	yore	,
状况	,	快乐	作为	的	昔时	,

奥罗拉和玛格丽特在宣誓和立约之后，恢复了正常状态，像以前一样快乐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l] [per] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'kwɑːtɪk]['kɑːntest] ,

and	as	they	were	the	most	available	pair	for	the	aquatic	contest	,
和	作为	他们	是	这	最多	可用的	一对	为了	这	水	竞赛	,

由于他们是参加水上比赛最方便的组合，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ju'nænɪməsli] [-]

from	the	beginning	they	had	been	chosen	unanimously	[	89	]
从	这	开始	他们	有	到过	选定	一致	[	-	]

从一开始，他们就是一致选定的[89]

[æz; əz][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ,

as	the	exponents	of	the	class	of	1960	,
作为	这	指数	的	这	班级	的	-	,

作为1960届的代表人物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][wɪð; wɪθ][vɪm][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

and	they	went	into	the	execution	of	the	sport	with	vim	and	enthusiasm	.
和	他们	去	进入	这	执行	的	这	运动	和	vim	和	热情	.

他们以饱满的热情和活力投入到这项运动中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈniːk] [wʌn] ,

As	the	event	was	a	unique	one	,
作为	这	事件	曾是	一个	独特的	一	,

由于这是一次独特的活动，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

it	had	become	the	most	lively	topic	of	conversation	among	the	people	,
它	有	变得	这	最多	热闹	话题	的	对话	之中	这	人们	,

它成了人们最热烈的谈资。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌwaɪdˈspred] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	long	before	it	took	place	had	caused	widespread	interest	in	the	country	.
和	长的	前	它	采取	地方	有	导致	广泛	兴趣	在	这	国家	.

早在事件发生之前，它就已在全国范围内引起了广泛关注。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈædvərtaɪzd] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] ,

Having	been	advertised	and	exploited	extensively	in	the	daily	press	,
拥有	到过	广告	和	被利用	广泛地	在	这	日常的	按	,

由于在日报上进行了大量的广告宣传和推广，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][lɑːrdʒ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd]

it	is	needless	to	say	that	an	unusually	large	concourse	of	visitors	had
它	是	不必要	到	说	那	一个	异常地	大的	大厅	的	访客	有

[əˈraɪvd] [baɪ][lænd][ænd; ənd][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][ˈkɑːntest] .

arrived	by	land	and	water	to	witness	the	classic	and	unusual	contest	.
到达的	经过	土地	和	水	到	证人	这	经典的	和	异常	竞赛	.

不言而喻，大批游客通过陆路和水路前来观看这场经典而又不同寻常的比赛。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [nɪr] [pəuˈkipsi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

The	course	of	the	race	was	laid	near	Poughkeepsie	and	was	in	the	shape
这	课程	的	这	种族	曾是	铺设	靠近	波基普西	和	曾是	在	这	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

of	a	heart	,
的	一个	心	,

比赛赛道位于波基普西附近，呈心形。

[ðæt] [ɪz] , [ˈstaːtiŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [ˈreɪst] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

that	is	,	starting	at	a	given	point	,	side	by	side	,	they	raced	about	half	a	mile
那	是	,	开始	在	一个	给定	观点	,	边	经过	边	,	他们	比赛	关于	一半	一个	英里

[əˈbrest] ,

abreast	,
并排	,

也就是说，从某一点出发，他们并排跑了大约半英里。

[ðen] [wʌn] [kruː] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] , [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

then	one	crew	turning	to	port	and	the	other	to	starboard	,	diverging	in	a
然后	一	全体人员	转弯	到	港口	和	这	其他	到	右舷	,	分歧	在	一个

[ˌpærəˈbɑːlɪk][ˈsɜːrk(ə)l] ,

parabolic	circle	,
抛物线	圆圈	,

然后一组船员转向左舷，另一组转向右舷，呈抛物线状分开航行。

[pæst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [pɔɪnt] ,

passed	each	other	in	the	center	within	a	short	distance	of	the	starting	point	,
通过了	每个	其他	在	这	中心	之内	一个	短的	距离	的	这	开始	观点	,

在距离起点不远的中心区域相遇，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkaʊntər] - [ˈsɜːrkl] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [rʌn] , [əˈgen] [əˈbrest] .

and	making	counter	-	circles	started	on	the	home	run	,	again	abreast	.
和	制作	柜台	-	界	开始	在	这	家	跑步	,	再次	并排	.

然后，他们开始画反向圆圈，从本垒打开始，再次并肩而行。

([siː] [ˈdaɪəgræm] , [peɪdʒ] - .)

(	See	diagram	,	page	90	.	)
(	看	图表	,	页	-	.	)

（参见第90页图表。）

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [kruː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] :

The	personnel	of	the	Seminary	crew	consisted	of	the	following	young	ladies	:
这	人员	的	这	神学院	全体人员	由……组成	的	这	下列的	年轻的	女士们	:

[ɔː'rɔːrə] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['kɑːksn] ; ['mɑːrgrət] [mək'dɑːn(ə)ld] , [-]

Aurora	Cunningham	,	coxswain	;	Margaret	MacDonald	,	[	90	]
极光	坎宁安	,	舵手	;	玛格丽特	麦克唐纳	,	[	-	]

神学院赛艇队的队员包括以下几位年轻女士：舵手奥罗拉·坎宁安；玛格丽特·麦克唐纳[90]

[stroʊk] ; [hə'reiʃiə] ['siːmɔː] , ['nʌmbər] [wʌn] ; ['juːnis] [wɔːrd] , ['nʌmbər] [tuː] ; [ænd; ənd]['nɔːmə]

stroke	;	Horatia	Seymour	,	number	one	;	Eunice	Ward	,	number	two	;	and	Norma
中风	;	霍拉蒂亚	西摩	,	数字	一	;	尤妮斯	沃德	,	数字	二	;	和	诺玛

['saʊθwɜ-θ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

Southworth	at	the	bow	.
南沃思	在	这	弓	.

划桨手；霍拉蒂亚·西摩，一号；尤妮斯·沃德，二号；诺玛·索斯沃思在船头。

[ðə; ði] " [daɪ'ænə] " [kɔːrs] .

The	"	Diana	"	Course	.
这	"	戴安娜	"	课程	.

"戴安娜"课程。

[wen] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɪgnəl][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

When	the	preliminary	signal	to	make	ready	was	given	,
什么时候	这	初步的	信号	到	制作	准备好	曾是	给定	,

当发出准备就绪的初步信号时，

[bəuθ][ðə; ði] [kruːz] [rəud] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mə'nuːvər]

both	the	crews	rowed	gracefully	to	the	starting	ground	and	began	to	manoeuvre
两个都	这	船员	划船	优雅地	到	这	开始	地面	和	开始	到	演习

.

:

.

两支队伍优雅地划向起航线，并开始进行机动动作。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] , [ðə; ði] [tuː] ['ʃɛlz] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði][laɪn]['ɔːlmoʊst]

At	the	sharp	report	of	the	signal	gun	,	the	two	shells	shot	past	the	line	almost
在	这	锋利的	报告	的	这	信号	枪	,	这	二	贝壳	射击	过去的	这	线	几乎

[ə'brest] ,

abreast	,
并排	,

随着信号枪的尖锐枪响，两枚炮弹几乎并排射过战线。

[ə'mɪdst] ['defnɪŋ] [ˌæklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teitəs][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl]

amidst	deafening	acclamation	from	the	spectators	on	the	shore	and	the	shrill
在……之中	震耳欲聋	欢呼	从	这	观众	在	这	支撑	和	这	尖锐

['tuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [-]

tooting	and	whistling	[	91	]
嘟嘟	和	吹口哨	[	-	]

在岸边观众震耳欲聋的欢呼声和刺耳的汽笛声中[91]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kəm'pækt]

of	the	sailing	craft	of	every	description	that	had	formed	almost	a	compact
的	这	帆船	工艺	的	每一个	描述	那	有	形成	几乎	一个	袖珍的

['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] .

circle	around	the	course	.
圆圈	大约	这	课程	.

各种各样的帆船几乎在赛道周围形成了一个紧密的圆圈。

[ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['weðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [tuː; tə]

The	calm	and	pleasant	weather	had	allowed	the	waters	of	the	Hudson	to
这	冷静的	和	令人愉快的	天气	有	允许	这	水	的	这	哈德逊	到

[rʌn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

run	as	smooth	as	a	looking	-	glass	,
跑步	作为	光滑的	作为	一个	寻找	-	玻璃	,

风平浪静的天气使得哈德逊河水像镜子一样平静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['evər] ['restləs] ['pleʒər] ['boʊts] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

except	for	the	turbulence	caused	by	the	ever	restless	pleasure	boats	thronged	with
除了	为了	这	湍流	导致	经过	这	曾经	不安	乐趣	船	熙熙攘攘	和

['saɪtˌsiːəz] ,

sightseers	,
观光客	,

除了那些挤满观光客、不停游荡的游船造成的湍流之外，

[iːtʃ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

each	endeavoring	to	get	a	better	vantage	point	of	the	impending	struggle	.
每个	努力	到	得到	一个	更好的	优势	观点	的	这	即将到来的	斗争	.

双方都试图获得更好的视角来观察即将到来的战斗。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːntest] ['prəugrest] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

As	the	contest	progressed	,	the	interest	of	the	watchers	began	to	increase	.
作为	这	竞赛	进展	,	这	兴趣	的	这	观察者	开始	到	增加	.

随着比赛的进行，观众的兴趣也越来越浓厚。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lɔːr'njet] [wɜːr; wər] ['lɛvəld] [æt; ət]

Thousands	of	field	and	marine	glasses	and	lorgnettes	were	leveled	at
数千	的	场地	和	海洋	眼镜	和	望远镜	是	平整	在

[ðə; ði] ['reɪsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

the	racers	as	they	sped	along	the	course	.
这	赛车手	作为	他们	加速	沿着	这	课程	.

当赛车手们沿着赛道飞驰时，成千上万的望远镜、航海望远镜和单筒望远镜对准了他们。

[ðə; ði] [tiːmz] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrdʒəns] ,

The	teams	had	now	reached	the	point	of	divergence	,
这	团队	有	现在	达到	这	观点	的	发散	,

各队此时已经分道扬镳。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] [ɑːn] [ðer; ðər]

and	had	begun	to	recede	from	each	other	at	every	stroke	on	their
和	有	开始	到	消退	从	每个	其他	在	每一个	中风	在	他们的

[ˌpærə'bɑːlɪk] ['sɜːrkɪt] ,

parabolic	circuit	,
抛物线	电路	,

在抛物线轨迹上，他们每一次击球都开始彼此远离。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

the	boys	turning	to	port	and	the	girls	to	starboard	.
这	男孩们	转弯	到	港口	和	这	女孩们	到	右舷	.

男孩们转向左舷，女孩们转向右舷。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['semɪneri] [ʃel] [əd'vænst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] [wen] , [baɪ][sʌm; səm]

Hardly	**had**	**the**	**Seminary**	**shell**	**advanced**	**half**	**a**	**dozen**	**strokes**	**when**	**,**	**by**	**some**
几乎	有	这	神学院	壳	先进的	一半	一个	打	笔画	什么时候	,	经过	一些

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['æksɪdənt] ,

unexpected	**and**	**inexplicable**	**accident**	**,**
意外	和	无法解释的	事故	,

神学院号赛艇刚划出六七桨，就由于某种意想不到且无法解释的意外，

['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [fiːt] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [fʊt] [gɑːrd] [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Margaret's	**feet**	**slipped**	**off**	**the**	**foot**	**guard**	**and**	**,**	**in**	**an**	**instant**	**,**
玛格丽特的	脚	滑倒了	离开	这	脚	警卫	和	,	在	一个	立即的	,

玛格丽特的脚从脚套上滑了下来，瞬间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ðə; ði] [ʃel] ['miːnwaɪl] ['glaɪdɪŋ]

she	**was**	**thrown**	**into**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Hudson**	**,**	**the**	**shell**	**meanwhile**	**gliding**
她	曾是	抛掷	进入	这	水	的	这	哈德逊	,	这	壳	同时	滑翔

['swɪftli] [baɪ] .

swiftly	**by**	**.**
迅速地	经过	.

她被扔进了哈德逊河水中，而那艘船则迅速地从河面上滑过。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [-]

Instantly	**the**	**air**	**was**	**filled**	**by**	**a**	**deafening**	**[**	**92**	**]**
即刻	这	空气	曾是	已填	经过	一个	震耳欲聋	[	-	]

瞬间，空气中充满了震耳欲聋的[92]

[kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['iːgər] [spek'teitəs] ,

cry	**of**	**dismay**	**from**	**the**	**throats**	**of**	**thousands**	**of**	**eager**	**spectators**	**,**
哭	的	沮丧	从	这	喉咙	的	数千	的	渴望的	观众	,

成千上万翘首以盼的观众发出惊愕的呼喊声。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] ['hwislz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

coupled	**with**	**piercing**	**whistles**	**of**	**the**	**steamboats**	**.**
耦合	和	冲孔	哨声	的	这	汽船	.

伴随着汽船刺耳的汽笛声。

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪneri] ['gɜ-ːlz] !

What	**a**	**moment**	**of**	**anguish**	**for**	**the**	**Diana**	**Seminary**	**girls**	**!**
什么	一个	片刻	的	痛苦	为了	这	戴安娜	神学院	女孩们	!

对于戴安娜女子学院的女生们来说，那真是无比痛苦的时刻!

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [kən'testənts] !

What	**a**	**shocking**	**sense**	**of**	**humiliation**	**for**	**the**	**fair**	**contestants**	**!**
什么	一个	令人震惊	感觉	的	屈辱	为了	这	公平的	参赛者	!

对于参赛选手来说，这真是令人震惊的羞辱!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] ['kruːʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,

To	**think**	**that**	**in**	**an**	**event**	**so**	**crucial**	**for**	**their**	**honor**	**and**	**standing**	**,**
到	思考	那	在	一个	事件	所以	至关重要的	为了	他们的	荣誉	和	常设	,

想想看，在这样一个关乎他们荣誉和地位如此重要的事件中，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [dɪ'zæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] !

such	**an**	**unforeseen**	**disaster**	**should**	**overwhelm**	**them**	**!**
这样的	一个	意外	灾难	应该	压倒	他们	!

如此突如其来的灾难应该会让他们不知所措!

[ɑːn][ðə; ði] “ ['hoʊmˌstretʃ]

On	**the**	**“**	**Homestretch**
在	这	“	冲刺阶段

在“最后冲刺阶段”

〞 [bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

〞	But	fate	was	with	them	.
〃	但	命运	曾是	和	他们	.

但命运眷顾了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]

It	was	decreed	that	such	a	catastrophe	should	happen	in	order	to	heighten	the
它	曾是	颁布	那	这样的	一个	灾难	应该	发生	在	命令	到	增高	这

['grændʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] .

grandeur	of	their	ultimate	victory	.
宏伟	的	他们的	最终的	胜利	.

据说，必须发生这样一场灾难，才能凸显他们最终胜利的辉煌。

[waɪl] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

While	the	spectators	were	still	paralyzed	with	the	awful	situation	before	them	,
尽管	这	观众	是	仍然	瘫痪	和	这	可怕	情况	前	他们	,

当旁观者们还沉浸在眼前可怕的景象中，不知所措时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['herəʊɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][daɪ'ænə] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

there	was	activity	and	heroism	among	the	Diana	mermaids	in	the	shell	.
那里	曾是	活动	和	英雄主义	之中	这	戴安娜	美人鱼	在	这	壳	.

在贝壳里的戴安娜美人鱼中，充满了活力和英勇。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɔː'rɔːrə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'lɜːrt] [aɪz] [sɔː] ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts]['mɪshæp] ,

The	instant	Aurora	with	her	alert	eyes	saw	Margaret's	mishap	,
这	立即的	极光	和	她	警报	眼睛	锯	玛格丽特的	意外	,

奥罗拉眼疾手快地发现了玛格丽特的意外。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [glaidid] [pæst] ,

she	realized	at	once	the	situation	and	before	the	shell	had	glided	past	,
她	已实现	在	一次	这	情况	和	前	这	壳	有	滑翔	过去的	,

她立刻意识到情况，在贝壳滑过之前，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] ['mɑːrgrət] [baɪ][ðə; ði] [her] .

she	leaned	over	and	caught	Margaret	by	the	hair	.
她	倾斜	超过	和	捕捉	玛格丽特	经过	这	头发	.

她俯身抓住玛格丽特的头发。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ænɪm(ə)l][ə'dʒɪlətɪ] , ['mɑːrgrət] [grɑːspt] [ə'rɔːrəz] [ɑːrm]

By	the	same	impulsive	and	almost	animal	agility	,	Margaret	grasped	Aurora's	arm
经过	这	相同的	冲动	和	几乎	动物	敏捷	,	玛格丽特	抓住	极光	手臂

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

and	in	another	moment	,
和	在	其他	片刻	,

玛格丽特以同样的冲动和近乎动物般的敏捷，抓住了奥罗拉的手臂，片刻之后，

[wɪð; wɪθ] [les] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʊd] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

with	less	loss	of	time	than	would	seem	possible	,	she	was	again	in	the	shell	.
和	较少的	损失	的	时间	比	会	似乎	可能的	,	她	曾是	再次	在	这	壳	.

她以比想象中更少的时间再次回到了壳里。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['breθləs] [gɜːrl][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət]

In	a	twinkling	of	an	eye	the	breathless	girl	had	resumed	her	place	at
在	一个	闪烁	的	一个	眼睛	这	喘不过气	女孩	有	恢复	她	地方	在

[ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the	oar	as	if	nothing	had	happened	.
这	桨	作为	如果	没有什么	有	发生	.

眨眼间，气喘吁吁的女孩又回到了划桨的位置，仿佛什么都没发生过一样。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'tɔːrd] [-]

Aware	of	the	loss	of	distance	by	this	untoward	[	93	]
意识到的	的	这	损失	的	距离	经过	这	不愉快的	[	-	]

意识到这种意外造成的距离损失[93]

['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['boʊts] - [leŋkθ; leŋθ] ,

accident	**,**	**which**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**more**	**than**	**four**	**boats**	**'**	**length**	**,**
事故	,	哪个	曾是	,	在	事实	,	更多的	比	四	船	-	长度	,

事故实际距离超过四艘船的长度。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪs'meɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [in'vigəreitid] [baɪ][hɜːr; hər][ɪm'prɑːmptuː] [bæθ] ,

but	**undismayed**	**and**	**as**	**if**	**invigorated**	**by**	**her**	**impromptu**	**bath**	**,**
但	毫不气馁	和	作为	如果	精神焕发	经过	她	即兴	洗澡	,

但她并未气馁，反而似乎因这次即兴沐浴而精神焕发。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [lɔːst] [graʊnd] ['mɑːrgrət] [set][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [spiːd] [ænd; ənd]

in	**order**	**to**	**recover**	**lost**	**ground**	**Margaret**	**set**	**the**	**pace**	**at**	**a**	**higher**	**speed**	**and**
在	命令	到	恢复	丢失的	地面	玛格丽特	放	这	步伐	在	一个	更高	速度	和

['fɔrdʒd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

forged	**ahead**	**with**	**might**	**and**	**main**	**.**
锻造	前方	和	可能	和	主要的	.

为了夺回失去的阵地，玛格丽特加快了步伐，全力以赴地向前迈进。

[wen] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]

When	**the**	**throngs**	**on**	**land**	**and**	**water**	**realized**	**what**	**had**	**happened**	**the**	**din**	**of**
什么时候	这	人群	在	土地	和	水	已实现	什么	有	发生	这	din	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

exultation	**and**	**cheering**	**was**	**beyond**	**description**	**and**	**this**	**did**	**not**	**abate**	**until**	**the**
大喜	和	欢呼	曾是	超过	描述	和	这	做过	不是	减弱	直到	这

[reɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

race	**was**	**finished**	**.**
种族	曾是	完成的	.

当陆地和水上的人群意识到发生了什么事时，欢呼雀跃的喧嚣声难以形容，直到比赛结束才平息下来。

[ˌoʊvər'rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'roʊɪk][ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Overwrought	**by**	**the**	**sight**	**of**	**this**	**heroic**	**exploit**	**of**	**the**	**girls**	**,**
雕饰	经过	这	视线	的	这	英勇	开发	的	这	女孩们	,

目睹女孩们英勇无畏的壮举，她激动不已。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mædli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

men	**and**	**women**	**had**	**become**	**madly**	**hysterical**	**.**
男人	和	女性	有	变得	疯狂地	歇斯底里的	.

男男女女都变得歇斯底里，近乎疯狂。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [maɪl] [steɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt]

When	**the**	**shells**	**crossed**	**each**	**other**	**at**	**the**	**half**	**-**	**mile**	**stake**	**it**	**was**	**seen**	**that**
什么时候	这	贝壳	交叉	每个	其他	在	这	一半	-	英里	赌注	它	曾是	已见	那

[ðə; ði] ['semɪneri] ['gɝːlz][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] ,

the	**Seminary**	**girls**	**had**	**recovered**	**considerable**	**ground**	**,**
这	神学院	女孩们	有	恢复	大量	地面	,

当炮弹在半英里标桩处交错时，可以看出神学院的女生们已经取得了相当大的进展。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['boʊts] - [leŋkθ; leŋθ] .

leaving	**a**	**margin**	**of**	**less**	**than**	**two**	**boats**	**'**	**length**	**.**
离开	一个	利润	的	较少的	比	二	船	-	长度	.

留下的余地不到两艘船的长度。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['splendɪd] ['ʃoʊɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] [gəʊdid] [tuː; tə] [ɪn'devər] [baɪ][ðə; ði]

Encouraged	**by**	**the**	**splendid**	**showing**	**made**	**,**	**and**	**goaded**	**to**	**endeavor**	**by**	**the**
鼓励	经过	这	灿烂	显示	制成	,	和	被激怒	到	努力	经过	这

['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

rapturous	**applause**	**of**	**the**	**populace**	**,**
欣喜若狂	掌声	的	这	民众	,

受到精彩表演的鼓舞，以及民众热烈掌声的激励，他们更加努力地工作。

['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [si:md] [tu:; tə] [geɪn] [nu:] [streŋθ] .

Margaret	and	the	rest	of	the	crew	seemed	to	gain	new	strength	.
玛格丽特	和	这	休息	的	这	全体人员	似乎	到	获得	新的	力量	.

玛格丽特和其余船员似乎都获得了新的力量。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:'rɔ:rə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['megəfoʊn] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] [stroʊks] [ə; eɪ]

And	when	Aurora	with	the	megaphone	gave	the	order	of	thirty	-	six	strokes	a
和	什么时候	极光	和	这	扩音器	给予	这	命令	的	三十	-	六	笔画	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

当奥罗拉用扩音器下达命令，每分钟击打三十六下时，

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] ['vɪgər] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['kɔ:zɪŋ] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

they	set	the	pace	with	marvelous	vigor	and	precision	,	causing	consternation	among
他们	放	这	步伐	和	奇妙	活力	和	精确	,	导致	惊愕	之中

[ðer; ðər] ['mæskjəlɪn] [æn'tægənɪsts] .

their	masculine	antagonists	.
他们的	男性	反派	.

他们以惊人的活力和精准度掌控着节奏，令他们的男性对手感到恐慌。

[ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pə'ræbələ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [wen] ['kʌmɪŋ]

On	the	completion	of	the	second	parabola	of	their	circuit	and	when	coming
在	这	完成	的	这	第二	抛物线	的	他们的	电路	和	什么时候	未来

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [-]

on	to	the	[	94	]
在	到	这	[	-	]

当完成其轨道的第二个抛物线并到达[94]

[laɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmˌstretʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['semɪneri] [ʃel] [wʌz; wəz]['oʊnli]

line	for	the	homestretch	,	it	was	noticeable	that	the	Seminary	shell	was	only
线	为了	这	冲刺阶段	,	它	曾是	显	那	这	神学院	壳	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɪ'haɪnd] .

a	trifle	behind	.
一个	琐事	在后面	.

进入最后冲刺阶段时，可以明显看出神学院的赛艇只落后了一点点。

[ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

The	crucial	moment	had	come	.
这	至关重要的	片刻	有	来	.

关键时刻到来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'brest] [ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmˌstretʃ] .

They	were	now	almost	abreast	on	the	homestretch	.
他们	是	现在	几乎	并排	在	这	冲刺阶段	.

现在，他们在最后冲刺阶段几乎并驾齐驱。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kæst][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

The	intensity	of	the	exciting	scene	had	for	a	moment	cast	a	profound
这	强度	的	这	激动人心	场景	有	为了	一个	片刻	投掷	一个	深刻的

['saɪləns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [spek'teitəs] .

silence	upon	the	spectators	.
沉默	之上	这	观众	.

激动人心的场面让观众们一时之间陷入了深深的寂静。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nek] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['fɪnɪʃ] ,

Every	one	was	straining	his	eyes	and	neck	to	see	the	momentous	finish	,
每一个	一	曾是	紧张	他的	眼睛	和	脖子	到	看	这	意义重大	结束	,

每个人都伸长脖子、睁大眼睛，想要看到这激动人心的终点线。

['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bedləm] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ['ʃaʊtɪŋ] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]

only	to	break	again	into	a	bedlam	of	rapturous	shouting	when	the	girls	were
仅有的	到	休息	再次	进入	一个	疯人院	的	欣喜若狂	喊叫	什么时候	这	女孩们	是

[siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

seen	to	be	in	the	lead	.
已见	到	是	在	这	带领	.

当看到女孩们领先时，人群又爆发出一阵狂喜的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [saɪt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

It	was	indeed	a	sight	never	to	be	forgotten	,
它	曾是	的确	一个	视线	绝不	到	是	被遗忘的	,

那真是一幅令人永生难忘的景象。

[wen] [ðə; ði] ['semɪneri] [ʃel] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] ,

when	the	Seminary	shell	shot	past	the	finish	line	a	full	boat's	length	ahead	,
什么时候	这	神学院	壳	射击	过去的	这	结束	线	一个	满的	船的	长度	前方	,

当神学院的炮弹领先整整一个船身冲过终点线时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [æz; əz] ['viktəz] .

and	the	girls	were	acclaimed	by	the	populace	as	victors	.
和	这	女孩们	是	备受赞誉	经过	这	民众	作为	胜利者	.

女孩们被民众誉为胜利者。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kruː]

The	Winning	Crew
这	获胜	全体人员

获胜团队

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌtər]

The	intensity	of	the	joy	of	the	throng	,	and	the	plight	of	their	utter
这	强度	的	这	喜悦	的	这	人群	,	和	这	困境	的	他们的	说出

[ə'bændən] ,

abandon	,
放弃	,

人群的喜悦之情如此强烈，以及他们彻底放纵的境况，

[kæn; kən][biː; bi] [kən'dʒektʃərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['æftərwərdz] [ðæt] [eɪt] ['hʌndrəd]

can	be	conjectured	when	it	was	discovered	afterwards	that	eight	hundred
能	是	推测	什么时候	它	曾是	发现	然后	那	八	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn] ['leɪdiz] - [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪn]

and	ninety	-	one	ladies	'	and	two	thousand	three	hundred	and	seventy	-	nine
和	九十	-	一	女士们	-	和	二	千	三	百	和	七十	-	九

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [hed] - [gɪr] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] .

gentlemen's	head	-	gear	were	picked	up	in	the	Hudson	.
绅士的	头	-	齿轮	是	挑选	向上	在	这	哈德逊	.

后来发现，在哈德逊河中发现了 891 顶女士帽子和 2379 顶男士帽子，由此可以推测出当时的情况。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ['fɑːloʊɪŋ] ,

The	next	day	and	through	the	week	following	,
这	下一个	天	和	通过	这	星期	下列的	,

第二天以及接下来的一周，

['daɪvərz] [riːpt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bed] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

divers	reaped	a	good	harvest	by	bringing	up	from	the	river's	bed	one	thousand
潜水员	收获	一个	好的	收成	经过	带来	向上	从	这	河流的	床	一	千

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːr] [fiːld] ,

three	hundred	and	ninety	-	four	field	,
三	百	和	九十	-	四	场地	,

潜水员们从河床打捞上来一千三百九十四块田地，收获颇丰。

[mə'ri:n] [ænd; ənd] ['ɑ:prə] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [lɔ:r'njet] ,
marine **and** **opera** **glasses** **,** **and** **two** **hundred** **and** **seventy** **-** **five** **lorgnettes** **,**
海洋 和 歌剧 眼镜 , 和 二 百 和 七十 - 五 望远镜 ,
[bɪ'saɪdz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pærə,sɔ:lz] [-]
besides **innumerable** **parasols** **[** **95** **]**
除了 无数 阳伞 [-]

航海望远镜和歌剧望远镜，以及 275 副望远镜，此外还有无数的阳伞[95]

[ænd; ənd] [keɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'bændən] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'baʊt] .
and **canes** **which** **the** **people** **in** **their** **abandon** **had** **thrown** **about** **.**
和 拐杖 哪个 这 人们 在 他们的 放弃 有 抛掷 关于 .

还有人们肆意丢弃的手杖。

[ðɪs] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semɪneri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
This **episode** **was** **the** **crowning** **glory** **of** **the** **Seminary** **and** **the** **beginning** **of**
这 插曲 曾是 这 加冕 荣耀 的 这 神学院 和 这 开始 的
[ə; eɪ] [nu:] ['epək] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] . [-]
a **new** **epoch** **in** **the** **history** **of** **this** **institution** **.** **[** **96** **]**
一个 新的 时代 在 这 历史 的 这 机构 . [-]

这一事件是神学院的巅峰之作，也是该机构历史上新时代的开始。[96]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪdɚ] [ben] -
Dr **.** **Hyder** **Ben** **Raaba**
博士 . 海德 本 -

海德尔·本·拉巴博士

[laɪk] [ə; eɪ] ['nebjulə] ['kɑ:mɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] , [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:rbɪt] [ænd; ənd]
Like **a** **nebular** **comet** **in** **a** **far** **away** **constellation** **,** **so** **mysterious** **in** **its** **orbit** **and**
喜欢 一个 星云 彗星 在 一个 远的 离开 星座 , 所以 神秘 在 它是 轨道 和
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition **,**
作品 ,

就像遥远星座中的星云彗星，其轨道和组成都如此神秘。

[wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪdɚ] [ben] - ,
was **Dr** **.** **Hyder** **Ben** **Raaba** **,**
曾是 博士 . 海德 本 - ,

是海德尔·本·拉巴博士，

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['sɪti] [ʌv; əv] [bi:]
who **suddenly** **made** **his** **appearance** **in** **the** **suburbs** **of** **the** **cosmopolitan** **city** **of** **B**
WHO 突然 制成 他的 外貌 在 这 郊区 的 这 国际化 城市 的 B
— — [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .
— **—** **on** **Long** **Island** **.**
— — 在 长的 岛 .

他突然出现在长岛 B—— 这座国际化大都市的郊区。

[hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜ:rtʃənt] ,
He **occupied** **the** **spacious** **mansion** **of** **a** **wealthy** **merchant** **,**
他 占领 这 宽敞 大厦 的 一个 富裕 商人 ,

他占据了一位富商宽敞的宅邸，

[huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪˈrɑndæks] .

who	had	abandoned	it	for	a	more	comfortable	lodge	in	the	Adirondacks	.
WHO	有	弃	它	为了	一个	更多的	舒服的	小屋	在	这	阿迪朗达克山脉	.

他们放弃了这里，搬到了阿迪朗达克山脉更舒适的小屋居住。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsʌmwʌt] [nɪˈglektɪd] [klʌmps] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəriz] ,

Surrounded	by	somewhat	neglected	clumps	of	pines	and	shrubberies	,
包围	经过	有些	被忽视的	团块	的	松树	和	灌木丛	,

周围环绕着略显荒芜的松树丛和灌木丛，

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l]

the	establishment	was	entirely	isolated	from	the	highway	and	most	suitable
这	建立	曾是	完全	孤立	从	这	公路	和	最多	合适的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː][ˈdɑːktər] ,

for	a	man	like	the	Hindoo	doctor	,
为了	一个	男人	喜欢	这	印度教	医生	,

这家住所完全与公路隔绝，非常适合像那位印度教医生一样的人居住。

[huː] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] [sɪˈkluːʒ(ə)n] .

who	seemed	always	to	desire	seclusion	.
WHO	似乎	总是	到	欲望	隔离	.

他似乎总是渴望独处。

[ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋgjələr] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

In	order	to	form	an	idea	of	his	singular	personality	,
在	命令	到	形式	一个	主意	的	他的	单数	性格	,

为了形成对他独特个性的认识，

[ə; eɪ] [briːf] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪl] [pərˈhæps] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈriːdər] .

a	brief	description	will	perhaps	enlighten	the	reader	.
一个	简短的	描述	将要	也许	开导	这	读者	.

简要描述或许能让读者有所启发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [læŋk] , [ʌv; əv] [ˈswɔːrði] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

[proʊˈbɑːsɪs,proʊˈbɑːskɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wɪtʃ] [prəʊˈtruːdid] [-]

He	was	tall	,	lank	,	of	swarthy	complexion	,	endowed	with	a	cyranesque	-
他	曾是	高的	,	空白	,	的	黝黑的	肤色	,	捐赠	和	一个	-	

proboscis	and	a	moustache	which	protruded	[	97	]
长鼻	和	一个	胡子	哪个	突出	[	-	]

他身材高挑瘦削，肤色黝黑，长着一张西拉尼式的鼻子和一撇突出的胡须[97]。

[laɪk] [ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːlrəs] .

like	the	tusks	of	a	walrus	.
喜欢	这	象牙	的	一个	海象	.

就像海象的獠牙。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [riˈzembld] [ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɪn] [ˈmɪnətʃər] .

His	eyebrows	resembled	the	moustache	in	miniature	.
他的	眉毛	类似	这	胡子	在	微型	.

他的眉毛就像是迷你版的胡子。

[hɪz; ɪz][bɪg] [ˈgriːnɪʃ] - [ˈjeloʊ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪʃəs] [waɪt] [ˈbɔːrdərz][ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [ˈpjuːp(ə)lz] ,

His	big	greenish	-	yellow	eyes	,	with	spacious	white	borders	and	cat	-	like	pupils	,
他的	大的	绿绿色	-	黄色的	眼睛	,	和	宽敞	白色的	边界	和	猫	-	喜欢	学生	,

他那双大大的黄绿色眼睛，有着宽阔的白色眼眶和猫一样的瞳孔，

[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [æn; ən] [ɪnˈtensli] [hɪpˈnɑːtɪk] [geɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]

were	able	to	bring	to	bear	an	intensely	hypnotic	gaze	,	which	had	an
是	有能力的	到	带来	到	熊	一个	强烈地	催眠的	目光	,	哪个	有	一个

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [səbˈdʒektɪv] [ˈpaʊər] .

irresistible	and	subjective	power	.
无法抗拒	和	主观	力量	.

他们能够运用一种极具催眠效果的眼神，这种眼神具有不可抗拒的主观力量。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

As	he	was	invariably	attired	in	the	picturesque	costume	of	his	country	,
作为	他	曾是	总是	穿着	在	这	如画	戏服	的	他的	国家	,

他总是穿着他祖国的精美服饰，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪn] ['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlkən]['tɜːrbən][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [roʊbz] ,

and	from	the	fine	texture	of	the	silken	turban	and	embroidered	robes	,
和	从	这	美好的	质地	的	这	丝	头巾	和	绣花	长袍	,

从丝绸头巾和刺绣长袍的精细质地来看，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][kən'dʒektʃərd] [ðæt][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [kæst][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

could	easily	be	conjectured	that	he	belonged	to	a	high	caste	and	noble
可以	容易地	是	推测	那	他	属于	到	一个	高的	种姓	和	高贵

[ˌhin'duː; 'hinduː]['fæməli] .

Hindoo	family	.
印度教	家庭	.

很容易推测他出身于印度教高种姓贵族家庭。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [wɔːk] , [kən'tɪnjuəli] ['swəːviŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi]

He	had	a	peculiar	walk	,	continually	swerving	from	side	to	side	as	he
他	有	一个	奇特	走	,	持续	急转弯	从	边	到	边	作为	他

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

他走路姿势很怪异，走动时总是左右摇摆。

['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['dʒesəmɪn] [keɪn] ,

wriggling	and	swinging	his	indispensable	jessamine	cane	,
扭动	和	摇摆	他的	必不可少	茉莉花	甘蔗	,

他扭动着身子，挥舞着他那根不可或缺的茉莉花手杖，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrpəntiːn] [kɒnvə'luːʃnz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɑrdnd]

which	from	its	serpentine	convolutions	looked	as	if	it	had	been	hardened
哪个	从	它是	蛇形	卷积	看起来	作为	如果	它	有	到过	硬化

[waɪl] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] .

while	in	convulsions	.
尽管	在	抽搐	.

它蜿蜒曲折的外形，仿佛是在痉挛中硬化而成的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'mjuːzd][baɪ][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['æntɪks] ,

The	people	of	the	neighborhood	,	although	amused	by	his	strange	antics	,
这	人们	的	这	邻里	,	虽然	觉得好笑	经过	他的	奇怪的	滑稽动作	,

[ˌentər'teɪnd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

entertained	great	respect	for	him	.
娱乐	伟大的	尊重	为了	他	.

虽然邻居们觉得他古怪的行为很有趣，但他们对他非常尊敬。

[tuː; tə][sʌm; səm] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti] .

To	some	,	especially	to	young	people	,	he	seemed	a	monstrosity	.
到	一些	,	尤其	到	年轻的	人们	,	他	似乎	一个	怪物	.

在一些人眼中，尤其是年轻人眼中，他简直是个怪物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [nɪk] - [neɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ ['kreɪzi] ['dɑːktər] .

They	had	already	nick	-	named	him	the	“	Crazy	Doctor	.
他们	有	已经	缺口	-	命名	他	这	“	疯狂的	医生	.

他们早就给他起了个绰号叫“疯医生”。

" [veɪg] ['ruːməz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] - ['lʌvɪŋ] ['rezɪdənts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Vague	rumors	circulated	among	the	gossip	-	loving	residents	that	he	was
"	模糊的	谣言	流通	之中	这	闲话	-	爱	居民	那	他	曾是

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrefju'dʒiː] , [huː] ,

a	political	refugee	,	who	,
一个	政治的	难民	,	WHO	,

"在爱嚼舌根的居民中流传着一些模糊的传言，说他是一名政治难民，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['deɪndʒər][ɪn]['ɪndiə] , [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

finding	his	life	in	danger	in	India	,	had	fled	from	his	native	land	.
寻找	他的	生活	在	危险	在	印度	,	有	逃亡	从	他的	本国的	土地	.

由于在印度生命受到威胁，他逃离了故土。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [-]

But	no	one	doubted	[	98	]
但	不	一	怀疑	[	-	]

但没有人怀疑[98]

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] ,

his	ability	as	a	physician	and	surgeon	,
他的	能力	作为	一个	医生	和	外科医生	,

他作为内科医生和外科医生的能力

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kə'mɑːndɪd] [rɪ'spekt] .

for	in	a	short	time	he	had	founded	a	reputation	that	commanded	respect	.
为了	在	一个	短的	时间	他	有	创立	一个	名声	那	命令	尊重	.

因为在很短的时间内，他就建立了令人尊敬的声誉。

[hɪz; ɪz] [kə'dævərəs] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [hɪp'nɑːtɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəsli] [ɪk'sentrɪk]

His	cadaverous	look	,	his	strange	hypnotic	eye	and	mysteriously	eccentric
他的	尸体的	看	,	他的	奇怪的	催眠的	眼睛	和	神秘地	偏心

['muːvments] ,

movements	,
移动	,

他面容憔悴，眼神诡异而迷人，举止神秘古怪。

[ɪn'hænst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

enhanced	a	hundredfold	his	reputation	rather	than	damaged	it	.
增强型	一个	百倍	他的	名声	相当	比	损坏的	它	.

不仅没有损害他的声誉，反而使他的声誉提升了百倍。

['evri] [wʌn] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,

Every	one	considered	him	a	man	of	great	learning	,
每一个	一	经过考虑的	他	一个	男人	的	伟大的	学习	,

大家都认为他是一位博学之士。

[ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gæst] [iks'kleimɪŋ] ['wʌndrɪŋli] ,

a	wizard	in	the	science	of	healing	and	stood	aghast	exclaiming	wonderingly	,
一个	巫师	在	这	科学	的	康复	和	站立	惊愕	惊呼	惊奇地	,

一位精通医术的巫师站在那里，惊愕不已，惊叹道：

" [wens] ['kʌmɪθ] [ðɪs] ['maɪti] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] ?

"	Whence	cometh	this	mighty	healing	power	?
"	何处	到来	这	强大的	康复	力量	?

"这强大的治愈能力从何而来？"

" [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ben] - [meɪd] [hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn][biː] — — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

"	When	Dr	.	Ben	Raaba	made	his	advent	in	B	—	—	he	was	accompanied	by
"	什么时候	博士	.	本	-	制成	他的	来临	在	B	—	—	他	曾是	伴随	经过

[ə; eɪ][roʊ'bʌst] ,

a	robust	,
一个	强壮的	,

"当本·拉巴博士来到B——时，他身边跟着一个强壮的……"

[wel] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] ['levən,taɪn] [dʒuː] ['sɜːrvənt] , ['iːsɔː] [baɪ] [neɪm] .

well	-	formed	and	intelligent	-	looking	Levantine	Jew	servant	,	Esau	by	name	.
出色地	-	形成	和	聪明的	-	寻找	黎凡特	犹	仆人	,	以扫	经过	姓名	.

一位身材健壮、相貌英俊的黎凡特犹太仆人，名叫以扫。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

This	person	minded	his	own	business	,	and	proved	himself	to	be	a	very
这	人	有思想	他的	自己的	商业	,	和	已证实	他自己	到	是	一个	非常

[dɪ'skriːt] ['sɜːrvənt] ,

discreet	servant	,
慎重	仆人	,

这个人安分守己，而且表现得非常谨慎周到。

['nevər] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['siːkrɪts] [tuː; tə] ['eni] [ˌaʊt'saɪdər] .

never	divulging	his	master's	secrets	to	any	outsider	.
绝不	泄露	他的	硕士学位	秘密	到	任何	局外人	.

他从不向任何外人透露主人的秘密。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pleɪs] [ri'zembld] [ə; eɪ]

A	few	months	after	taking	up	their	residence	,	however	,	the	place	resembled	a
一个	很少	几个月	后	采取	向上	他们的	住宅	,	然而	,	这	地方	类似	一个

['praɪvət] [mə'nædʒəri] .

private	menagerie	.
私人的	动物园	.

然而，入住几个月后，这个地方就像一个私人动物园。

[skɔːrz] [ʌv; əv][kæts] , [dɔːgz] , [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'griː] ,

Scores	of	cats	,	dogs	,	of	high	and	low	degree	,
得分	的	猫	,	狗	,	的	高的	和	低的	程度	,

大量猫狗，程度不一，

[pɪgz] [ænd; ənd] [goʊts] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

pigs	and	goats	of	every	size	made	their	appearance	.
猪	和	山羊	的	每一个	尺寸	制成	他们的	外貌	.

各种大小的猪和山羊都出现了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪdɚ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ]

Dr	.	Hyder	,	notwithstanding	various	opinions	of	others	,	was	in	reality	a
博士	.	海德	,	虽然	各种各样的	意见	的	其他的	,	曾是	在	现实	一个

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] ;

mysterious	and	remarkable	man	;
神秘	和	卓越	男人	;

尽管其他人对此有各种不同的看法，但海德博士实际上是一位神秘而杰出的人物；

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] ['brɪtɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['trævlz] [ɪn] ['fɔːrən] [-]

despite	his	thorough	British	education	and	extensive	travels	in	foreign	[	99	]
尽管	他的	彻底	英国	教育	和	广泛的	旅行	在	外国的	[	-	]

尽管他接受过全面的英国教育，并在国外进行了广泛的旅行[99]

[lændz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][,hin'duː; 'hinduː] [sekt] [kɔːld] [ðə; ði] -

lands	,	was	a	believer	in	the	tenets	of	a	Hindoo	sect	called	the	Saktian	-
土地	,	曾是	一个	信徒	在	这	信条	的	一个	印度教	教派	称为	这		

['jəʊgɪ] ,

Yogis	,
瑜伽士	,

兰兹，信奉一个名为萨克提亚瑜伽士的印度教派的教义，

[ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ʌv; əv][mə'hɑːdeivə] , [huːz] [spaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] ['neɪtʃər] — ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

a	believer	of	Mahadeva	,	whose	spouse	of	a	dual	nature	—	spiritual	and
一个	信徒	的	摩诃提婆	,	谁	配偶	的	一个	双重的	自然	—	精神	和

[mə'tɪriəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][wʌn] — [hæz; həz] [θriː] ['kwɑːlətiz] :

material	principles	in	one	—	has	three	qualities	:
材料	原则	在	一	—	有	三	品质	:

一位信奉摩诃提婆的信徒，其配偶具有双重性质——精神和物质原则合二为一——具有三种品质：

[fɜːrst] , [də'mɪnjən] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ; ['sekənd] , ['rektɪtuːd] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə]

first	,	Dominion	and	Desire	;	second	,	Rectitude	and	Wisdom	,	with	power	to
第一的	,	自治领	和	欲望	;	第二	,	正直	和	智慧	,	和	力量	到

[kən'troʊl] ['sensɪz] ; [ænd; ənd][θɜːrd] ,

control	senses	;	and	third	,
控制	感官	;	和	第三	,

第一，统治力和欲望；第二，正直和智慧，以及控制感官的能力；第三，

['vaɪələns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

Violence	and	Passion	.
暴力	和	热情	.

暴力与激情。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd]

The	Doctor	,	moreover	,	was	conversant	with	all	the	Hindoo	mysticism	and
这	医生	,	而且	,	曾是	熟人	和	全部	这	印度教	神秘主义	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd]['mædʒɪk] .

sciences	,	astronomy	and	magic	.
科学	,	天文学	和	魔法	.

此外，这位医生还精通印度教的所有神秘主义和科学，包括天文学和魔法。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn]

He	was	capable	of	restraining	respiration	,	besides	being	a	natural	born
他	曾是	有能力的	的	限制	呼吸	,	除了	存在	一个	自然的	出生

['hɪpnətɪst] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] .

hypnotist	of	great	power	.
催眠师	的	伟大的	力量	.

他不仅是一位天生的催眠师，而且拥有强大的催眠能力，还能控制呼吸。

['mɑːdərn]['præktɪk(ə)l]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]

Modern	practical	medicine	and	surgery	were	also	among	the	Doctor's
现代的	实际的	药品	和	外科手术	是	还	之中	这	医生的

[ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

现代实用医学和外科手术也是这位医生的成就之一。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sev(ə)n] [jɪr] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ʌv; əv]

as	he	had	a	seven	year	course	in	the	National	University	of	Medicine	of
作为	他	有	一个	七	年	课程	在	这	国家的	大学	的	药品	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

因为他曾在伦敦国立医学院接受过七年的培训。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] ['pʌblɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['grædʒuəli]['æftər][ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz]

His	appearances	in	public	began	to	diminish	gradually	after	the	various	animals
他的	外貌	在	民众	开始	到	减少	逐步地	后	这	各种各样的	动物

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ,

were	received	there	,
是	已收到	那里	,

自从那里接收了各种动物之后，他公开露面的次数就逐渐减少了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]

as	he	was	engrossed	in	his	laboratory	,	engaged	in	some	experiment	in
作为	他	曾是	全神贯注	在	他的	实验室	,	已订婚的	在	一些	实验	在

[ˌvɪvɪ'sekʃn] !

vivisection	!
活体解剖	!

他当时正全神贯注地待在实验室里，进行活体解剖实验!

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Indeed	,	in	the	dead	of	night	,
的确	,	在	这	死的	的	夜晚	,

的确，在深夜，

[wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [saʊndz] ['ɔ:f(ə)n] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

weird	and	uncanny	sounds	often	emanated	from	the	inner	recesses	of	his
诡异的	和	不可思议	声音	经常	散发	从	这	内	凹陷处	的	他的

['læbrətɔ:ri] .

laboratory	.
实验室	.

他的实验室深处经常传出怪异而诡异的声音。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [mju:] , [ɔ:r][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['kætərwɔ:l] [ʌv; əv] ['fi:laɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] ['waɪnɪŋ]

Sometimes	a	piteous	mew	,	or	the	piercing	caterwaul	of	felines	,	or	the	whining
有时	一个	可怜的	喵	,	或者	这	冲孔	猫叫	的	猫科动物	,	或者	这	抱怨

[ʌv; əv][dɔ:gz] .

of	dogs	.
的	狗	.

有时是可怜的猫叫声，有时是猫的尖锐嚎叫声，有时是狗的呜咽声。

[æt; ət] ['ʌðər] [-]

At	other	[	100	]
在	其他	[	-	]

其他[100]

[taɪmz] , [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] ,

times	,	the	plaintive	beating	of	a	goat	,
时代	,	这	哀怨	殴打	的	一个	山羊	,

有时，山羊哀怨的拍打声，

[ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gu:s] [ɔ:r][ðə; ði] [skwi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	squeaking	of	a	goose	or	the	squeal	of	a	pig	broke	the	silence	of	the
这	吱吱作响	的	一个	鹅	或者	这	尖叫	的	一个	猪	打破	这	沉默	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

鹅的吱嘎声或猪的尖叫声打破了夜的寂静。

[waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sevrəl] [aulz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ðer; ðər]

while	at	intervals	,	now	and	then	,	several	owls	on	the	roof	gave	vent	to	their
尽管	在	间隔	,	现在	和	然后	,	一些	猫头鹰	在	这	屋顶	给予	发泄	到	他们的

[wɪrd] [hu:tɪŋz] .

weird	hootings	.
诡异的	嘘声	.

而屋顶上的几只猫头鹰时不时会发出奇怪的鸣叫声。

['haɪdɚ] [ben] - [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

Hyder	Ben	Raaba	and	the	Goat	in	the	Garden
海德	本	-	和	这	山羊	在	这	花园

海德尔·本·拉巴和花园里的山羊

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

This	state	of	affairs	naturally	gave	an	awful	aspect	to	the	place	,
这	状态	的	事务	自然	给予	一个	可怕	方面	到	这	地方	,

这种情况自然给这个地方蒙上了一层可怕的阴影。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪlɪdʒɚz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	kept	the	inquisitive	villagers	at	a	distance	,
和	保留	这	好奇	村民们	在	一个	距离	,

并让好奇的村民们保持距离。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['jʌŋstəz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['trespæsɪŋ] .

while	the	mischievous	youngsters	gave	the	place	no	trouble	from	trespassing	.
尽管	这	恶作剧	年轻人	给予	这	地方	不	麻烦	从	擅闯私人领地	.

而那些调皮的年轻人却丝毫没有因为擅闯民宅而给这个地方带来麻烦。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [juːθ] [huː] ,

The	only	incident	which	reached	the	public	was	told	by	a	precocious	youth	who	,
这	仅有的	事件	哪个	达到	这	民众	曾是	讲述	经过	一个	早熟	青年	WHO	,

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

with	grim	determination	,
和	严峻	决心	,

唯一一起被公众知晓的事件，是一位早熟的少年以坚定的决心讲述的。

[straivd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] [hæd; həd] [krɔːld]

strived	to	unravel	the	mysteries	of	the	place	,	on	a	cloudy	night	had	crawled
努力	到	绎	这	谜团	的	这	地方	,	在	一个	多云	夜晚	有	爬行

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

into	the	garden	,
进入	这	花园	,

为了揭开这个地方的秘密，在一个阴沉的夜晚，他爬进了花园。

[klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɑːn] ,

climbed	a	tree	,	and	hidden	himself	until	later	on	,
攀登	一个	树	,	和	隐	他自己	直到	之后	在	,

他爬上一棵树，把自己藏了起来，直到后来才出来。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][kæst][ɪts]['heɪzi] [laɪt] [θruː]

when	the	full	moon	appeared	above	the	horizon	and	cast	its	hazy	light	through
什么时候	这	满的	月亮	出现	多于	这	地平线	和	投掷	它是	朦胧	光	通过

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

当满月出现在地平线上，朦胧的月光穿透云层洒下。

[ðen] [æn; ən] [ʌn'kæni] [saɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'fəːld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðer; ðər] ,

Then	an	uncanny	sight	was	unfurled	before	his	eyes	;	there	,
然后	一个	不可思议	视线	曾是	展开	前	他的	眼睛	;	那里	,

然后，一幅诡异的景象展现在他眼前；在那里，

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [triː] , [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:]['dɑːktər] ,

sitting	under	the	shadow	of	a	weeping	willow	tree	,	the	Hindoo	Doctor	,
坐着	在下面	这	阴影	的	一个	哭泣	柳	树	,	这	印度教	医生	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

坐在垂柳树荫下的，这位印度教医生，显然是

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɪpnəˌtaɪzɪŋ] [ə; eɪ][goʊt] , [wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz]

was	in	the	act	of	hypnotizing	a	goat	,	with	weird	gestures	and	incantations
曾是	在	这	行为	的	催眠	一个	山羊	,	和	诡异的	手势	和	咒语

.

:

.

他当时正在用怪异的手势和咒语催眠一只山羊。

['ʌn'nə:vd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] , [ðə; ði][ɪn'truːdər] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] ['fʊtɪŋ] , [fel] [tuː; tə]

Unnerved	by	this	strange	sight	,	the	intruder	,	losing	his	grip	and	footing	,	fell	to
不安	经过	这	奇怪的	视线	,	这	入侵者	,	输	他的	紧握	和	立足点	,	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

入侵者被这奇怪的景象吓坏了，失去平衡，跌倒在地。

[ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ðə; ði]

The	hooting	of	an	owl	and	a	fiendish	howl	from	the	Doctor	gave	the
这	倒彩	的	一个	猫头鹰	和	一个	邪恶的	嗥	从	这	医生	给予	这

[juːθ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪmpɪtəs] [-]

youth	a	further	impetus	[	101	]
青年	一个	更远	动力	[	-	]

猫头鹰的鸣叫声和医生的一声恶魔般的嚎叫声给了年轻人更大的动力[101]

[tuː; tə]['skæmpər][fɔːr; fər][laɪf] , ['oʊvər] ['ʃrʌbəriz] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] [fens] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn]

to	scamper	for	life	,	over	shrubberies	and	picket	fence	,	out	of	the	domain
到	疾走	为了	生活	,	超过	灌木丛	和	纠察	栅栏	,	出去	的	这	领域

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:]['væmpaɪər] !

of	the	Hindoo	vampire	!
的	这	印度教	吸血鬼	!

为了保命，他们翻过灌木丛和栅栏，逃离印度吸血鬼的领地!

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

Upon	the	youth's	recital	of	his	experience	,
之上	这	青年的	独奏会	的	他的	经验	,

在青年讲述完他的经历后，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn'kriːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

the	feeling	of	mystery	and	fear	increased	among	the	unsophisticated	people	of
这	感觉	的	神秘	和	害怕	增加	之中	这	不谙世事的	人们	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	neighborhood	and	they	kept	shy	of	the	place	.
这	邻里	和	他们	保留	害羞的	的	这	地方	.

附近不谙世事的人们感到越来越神秘和恐惧，他们都对这个地方敬而远之。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

But	the	climax	of	their	apprehension	was	reached	when	,	shortly	after	,
但	这	高潮	的	他们的	忧虑	曾是	达到	什么时候	,	不久	后	,

但不久之后，他们的担忧达到了顶峰：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [saɪn] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] :

the	following	curious	sign	adorned	the	main	gate	to	the	house	:
这	下列的	好奇的	符号	装饰	这	主要的	门	到	这	房子	:

房子的大门上挂着这样一块奇特的标牌：

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪdɚ] [ben] -

DR	.	HYDER	BEN	RAABA
博士	.	海德	本	-

海德·本·拉巴博士

[ˌvɪvəˈsekʃənɪst] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - -

VIVISECTIONIST	AND	RE	-	INCARNATOR
活体解剖学家	和	关于	-	-

活体解剖学家和转世者

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃɪŋgl] , “ [ˌvɪvəˈsekʃənɪst]

What	was	the	meaning	of	these	significant	words	on	his	shingle	,	“	Vivisectionist
什么	曾是	这	意义	的	这些	重要的	字	在	他的	卵石	,	“	活体解剖学家

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - - ?

and	Re	-	incarnator	?
和	关于	-	-	?

他招牌上的“活体解剖学家和转世者”这几个字是什么意思?

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [mæn] ?

”	What	was	the	mission	of	this	mysterious	man	?
”	什么	曾是	这	使命	的	这	神秘	男人	?

“这位神秘男子的任务是什么?”

[tuː; tə] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈsaɪəns] [dɪd] [ðɪs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [kənˈtrɪbjuːt] ,

To	what	line	of	surgical	science	did	this	assortment	of	animals	contribute	,
到	什么	线	的	外科	科学	做过	这	品种	的	动物	贡献	,

这组动物对外科科学的哪个领域做出了贡献?

[huːz] [ˈpɪtiəs] [weɪlz] [ˈevər] [ænd; ənd] [əˈnɑːn] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] ?

whose	piteous	wails	ever	and	anon	emanated	from	his	laboratory	?
谁	可怜的	哀嚎	曾经	和	匿名	散发	从	他的	实验室	?

他的实验室里时不时会传出谁凄惨的哀嚎?

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [disˈkʌvəriz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [əˈtʃiːvmənts]

Up	to	that	time	a	chain	of	wonderful	discoveries	and	marvelous	achievements
向上	到	那	时间	一个	链	的	精彩的	发现	和	奇妙	成就

[hæd; həd] [bɪn] [əˈteɪnd] [baɪ] [prəˈfaʊnd] [sæˈvɑːnts][ɪn] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ænd; ənd][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈsʌbdʒekts] : [-]

had	been	attained	by	profound	savants	in	surgical	and	pathological	subjects	:	[	102	]
有	到过	已达到	经过	深刻的	学者	在	外科	和	病理	主题	:	[	-	]

在那之前，外科和病理学领域的博学之士已经取得了一系列伟大的发现和惊人的成就：[102]

[ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [dʒɜːrm] [ˈsɛlz] : [ðə; ði] [trɪˈpænɪŋ] [ʌv; əv] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] :

The	creation	of	life	germ	cells	:	The	trepanning	of	skulls	and	the	re	-	arrangement	of	the	brains	:
这	创建	的	生活	细菌	细胞	:	这	环锯术	的	头骨	和	这	关于	-	安排	的	这	大脑	:

生命生殖细胞的创造：颅骨开颅和大脑重组：

[ðə; ði] [ˈgræftɪŋ] [ʌv; əv] [skɪn] , [noʊz] [ænd; ənd] [ɪr] : [ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [nuː] [blʌd] : [ðə; ði] [prɪ] - [ˈneɪt(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] :

The	grafting	of	skin	,	nose	and	ear	:	The	infusion	of	new	blood	:	The	pre	-	natal	determination	of	sexes	:
这	嫁接	的	皮肤	,	鼻子	和	耳朵	:	这	输液	的	新的	血	:	这	预	-	出生	决心	的	性别	:

皮肤、鼻子和耳朵移植；输注新鲜血液；产前性别鉴定：

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [baɪ] ['sʌbdʒɪktɪŋ] ['pɝːsənz] [ɪn][ə; eɪ][ˌkætə'leptɪk] [steɪt] [baɪ] ['hɪpnətɪzəm] :

The	separation	of	mind	from	the	body	,	by	subjecting	persons	in	a	cataleptic	state	by	hypnotism	:
这	分离	的	头脑	从	这	身体	,	经过	服从	人	在	一个	僵直症	状态	经过	催眠术	:

通过催眠术使人处于僵直状态，从而实现精神与肉体的分离：

[ænd; ənd] [læst] [bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] , [ðə; ði] [ˌhaɪbərˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

And	last	but	not	least	,	the	hibernation	for	an	indefinite	period	of	living
和	最后的	但	不是	至少	,	这	冬眠	为了	一个	不定	时期	的	活的

['bɑːdɪz] [baɪ] [səˈspendɪd] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

bodies	by	suspended	animation	.
身体	经过	暂停	动画片	.

最后，也是非常重要的一点，生物体可以通过假死状态进入无限期的冬眠状态。

[ðiːz] [əˈmeɪzɪŋ] ['traiəmfs] , [iːtʃ] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['rekərdz]

These	amazing	triumphs	,	each	more	startling	than	the	other	,	were	the	records
这些	惊人的	胜利	,	每个	更多的	令人震惊	比	这	其他	,	是	这	记录

[ʌv; əv] [pæst] [əˈtʃiːvmənts] .

of	past	achievements	.
的	过去的	成就	.

这些惊人的胜利，一个比一个更令人震惊，记录了过去的成就。

[kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əˈstaʊndɪŋ] ?

Could	there	be	anything	more	astounding	?
可以	那里	是	任何事物	更多的	惊人	?

还有什么比这更令人震惊的吗?

['iːv(ə)n] [soʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪdɚ] [ben] - , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈbʌv]

Even	so	,	Dr	.	Hyder	Ben	Raaba	,	who	was	conversant	with	all	the	above
甚至	所以	,	博士	.	海德	本	-	,	WHO	曾是	熟人	和	全部	这	多于

['menʃ(ə)nd] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ɪkˈspɛrəˌmɛntɚz] ,

mentioned	exploits	of	experimenters	,
提及	漏洞	的	实验者	,

即便如此，海德尔·本·拉巴博士对上述所有实验者的壮举都了如指掌，

[hæd; həd] [kənˈsiːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɔːˈdeɪʃəs] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪkl]

had	conceived	one	of	the	boldest	and	extraordinarily	audacious	of	surgical
有	构思	一	的	这	最勇敢的	和	非常	大胆的	的	外科

[fiːts] ,

feats	,
壮举	,

他构思了一项堪称最大胆、最惊世骇俗的外科手术壮举，

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [meɪk] [men]

the	successful	demonstration	of	which	would	startle	the	world	and	make	men
这	成功的	示范	的	哪个	会	惊吓	这	世界	和	制作	男人

[stænd] [əˈgæst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

stand	aghast	with	wonder	.
站立	惊愕	和	想知道	.

这项技术的成功展示将震惊世界，令世人惊叹不已。

[ɪn] [fækt] , [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [saɪn] ,

In	fact	,	by	the	display	of	his	professional	sign	,
在	事实	,	经过	这	展示	的	他的	专业的	符号	,

事实上，通过展示他的职业标志，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

it	was	a	foregone	conclusion	that	he	had	succeeded	in	his
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	他	有	成功了	在	他的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

experiments	.
实验	.

他的实验成功是毋庸置疑的。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ə'kʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [træns'fɔːmd]

By	the	aid	of	science	,	occultism	and	wonderful	magic	,	he	had	transformed
经过	这	援助	的	科学	,	神秘学	和	精彩的	魔法	,	他	有	转变

[ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ! [-]

the	sexes	!	[	103	]
这	性别	!	[	-	]

他借助科学、神秘学和神奇的魔法，改变了性别！[103]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp]

A	Ray	of	Hope
一个	射线	的	希望

一线希望

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] ['kʌnɪŋˌhæm] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .

It	was	the	day	of	departure	of	Aurora	Cunningham	for	London	,	England	.
它	曾是	这	天	的	离开	的	极光	坎宁安	为了	伦敦	,	英格兰	.

那天是奥罗拉·坎宁安启程前往英国伦敦的日子。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][biː] — —

Margaret	had	accompanied	her	in	an	automobile	to	the	city	of	B	—	—
玛格丽特	有	伴随	她	在	一个	汽车	到	这	城市	的	B	—	—

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

to	see	her	off	.
到	看	她	离开	.

玛格丽特乘车陪她到 B—— 市送行。

[ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sædnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	parting	had	an	unusual	sadness	as	they	stood	on	the	deck	of	the
他们的	离别	有	一个	异常	悲伤	作为	他们	站立	在	这	甲板	的	这

- " [kə'lʌmbiə] " — [ə; eɪ] [fɔːr] - [deɪ] ['oʊʃ(ə)n] ['greɪhaʊnd] .

Dynamoship	"	Columbia	"	—	a	four	-	day	ocean	greyhound	.
-	"	哥伦比亚	"	—	一个	四	-	天	海洋	灵缇犬	.

当他们站在"哥伦比亚"号动力船的甲板上时，离别的气氛中带着一种异乎寻常的悲伤——这是一艘为期四天的远洋灰狗船。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

They	seemed	to	be	paralyzed	at	the	barrenness	of	the	future	,
他们	似乎	到	是	瘫痪	在	这	不育	的	这	未来	,

他们似乎被未来的荒芜景象吓呆了。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [sɪn'serəti] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊθ]

looking	into	each	other's	eyes	as	if	trying	to	challenge	sincerity	to	their	oath
寻找	进入	每个	其他的	眼睛	作为	如果	尝试	到	挑战	诚意	到	他们的	誓言

[ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] .

of	allegiance	.
的	忠诚	.

他们彼此对视，仿佛在考验对方对效忠誓言的真诚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'diːd] ,

It	was	extremely	touching	indeed	,
它	曾是	极其	接触	的确	,

确实非常感人。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [liːv]

when	they	were	compelled	by	the	officers	of	the	ship	to	take	their	final	leave
什么时候	他们	是	被迫	经过	这	警官	的	这	船	到	拿	他们的	最终的	离开

,

,

,

当他们被迫在船上官员的劝说下做最后的告别时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːd] ['grædʒuəli][frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] ,

and	as	the	Columbia	began	to	recede	gradually	from	its	moorings	,
和	作为	这	哥伦比亚	开始	到	消退	逐步地	从	它是	系泊	,

随着哥伦比亚号开始逐渐远离其停泊处，

[hɜːr; hər] [praʊ] ['kʌmpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

her	prow	compassed	to	the	British	Isles	,
她	船首	罗盘	到	这	英国	岛屿	,

她的船首指向不列颠群岛，

[ə'rɔːrəz] [laɪð] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Aurora's	lithe	figure	could	be	seen	at	the	stern	of	the	boat	,
极光	轻盈	数字	可以	是	已见	在	这	船尾	的	这	船	,

在船尾可以看到奥罗拉轻盈的身影。

['θroʊɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tɔːrd] ['mɑːrgrət] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɪstəns] [

throwing	kisses	and	waving	her	handkerchief	toward	Margaret	,	until	the	distance	[
投掷	吻	和	挥手	她	手帕	朝向	玛格丽特	,	直到	这	距离	[

-]

104	]

-]

她向玛格丽特抛飞吻，挥舞着手帕，直到距离[104]

[gruː] ['waɪdər][ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['feɪntər] [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə]

grew	wider	and	farther	and	the	figure	fainter	and	at	last	was	lost	to
生长	更广泛	和	更远	和	这	数字	较暗	和	在	最后的	曾是	丢失的	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

越来越宽，越来越远，那个身影越来越模糊，最后消失在视线中。

[left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Left	alone	on	the	shore	,
左边	独自的	在	这	支撑	,

独自一人留在岸边，

['mɑːrgrət] [dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Margaret	did	her	utmost	to	control	her	emotions	of	parting	from	her
玛格丽特	做过	她	极致	到	控制	她	情绪	的	离别	从	她

[bɪ'lʌvɪd] [frend] .

beloved	friend	.
心爱	朋友	.

玛格丽特竭尽全力控制自己与挚友离别的情绪。

[wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]

With	suppressed	feelings	she	mounted	her	automobile	reluctantly	,	and	bade	the
和	被抑制	情怀	她	安装	她	汽车	勉强	,	和	巴德	这

[ʃoʊ'fɜːr] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

chauffeur	proceed	to	New	York	City	,
司机	继续	到	新的	约克	城市	,

她压抑着激动的心情，不情愿地上了车，吩咐司机开往纽约市。

[frʌm; frəm] [wens] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'poʊz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

from	whence	,	after	a	short	repose	,	she	intended	to	take	the	train	for	her
从	何处	,	后	一个	短的	休息	,	她	故意的	到	拿	这	火车	为了	她

[hoʊm] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] .

home	in	Wyoming	.
家	在	怀俄明州	.

短暂休息后，她打算乘火车返回位于怀俄明州的家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [biː] — — [wen] [hɜːr; hər]

She	had	hardly	gone	a	mile	or	two	out	of	the	city	of	B	—	—	when	her
她	有	几乎	已消失	一个	英里	或者	二	出去	的	这	城市	的	B	—	—	什么时候	她

[i'məuʃənz] [hæd; həd] [sweld] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

emotions	had	swelled	beyond	her	capacity	of	control	and	she	became
情绪	有	肿胀	超过	她	容量	的	控制	和	她	成为

[dɪ'lɪriəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] .

delirious	in	her	seat	in	the	auto	.
谵妄	在	她	座位	在	这	汽车	.

她刚离开 B—— 市一两英里，情绪就失控了，在汽车座位上神志不清。

[sʌm; səm] [pə'destriənz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

Some	pedestrians	by	the	way	,	noticing	that	something	unusual	had	happened	to
一些	行人	经过	这	方式	,	注意到	那	某物	异常	有	发生	到

[ðə; ði] [fer] ['ɑːkjəpənt] ,

the	fair	occupant	,
这	公平的	居住者	,

顺便说一句，一些行人注意到集市上的这位摊主似乎有些异常，

[kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

called	the	attention	of	the	chauffeur	to	his	charge	.
称为	这	注意力	的	这	司机	到	他的	收费	.

提醒司机注意他负责的物品。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [ðə; ði]

He	brought	the	machine	to	a	standstill	and	the	necessity	of	enlisting	the
他	带来	这	机器	到	一个	停顿	和	这	必要性	的	入伍	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] .

services	of	a	doctor	was	at	once	apparent	.
服务	的	一个	医生	曾是	在	一次	明显	.

他让机器停止运转，显然需要请医生帮忙了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'veɪləb(ə)l] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

One	of	the	bystanders	suggested	that	the	nearest	available	doctor	was	the
一	的	这	旁观者	建议	那	这	最近的	可用的	医生	曾是	这

[ˌhin'duː; 'hinduː] ['sɜːrdʒən] ,

Hindoo	surgeon	,
印度教	外科医生	,

一位旁观者建议说，最近的医生是那位印度教外科医生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪdɚ] [ben] - , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Dr	.	Hyder	Ben	Raaba	,	about	a	furlong	farther	down	the	road	,
博士	.	海德	本	-	,	关于	一个	弗隆	更远	向下	这	路	,

海德·本·拉巴博士，就在前方大约一弗隆（约100米）处。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [wiːld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] ,

and	thither	the	patient	was	wheeled	with	all	possible	haste	,
和	那里	这	病人	曾是	带轮子的	和	全部	可能的	匆忙	,

于是，病人被以最快的速度推到了那里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] . [-]

and	within	a	few	minutes	she	was	in	the	Doctor's	reception	room	.	[	105	]
和	之内	一个	很少	分钟	她	曾是	在	这	医生的	接待	房间	.	[	-	]

几分钟后，她就到了医生的接待室。[105]

['æftər][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ben] - [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

After	a	cursory	examination	Ben	Raaba	appeared	somewhat	puzzled	.
后	一个	粗略地	考试	本	-	出现	有些	困惑	.

经过一番粗略的检查，本·拉巴显得有些困惑。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊni]

“	She	is	in	a	state	of	coma	,	”	he	said	,	rubbing	his	forehead	with	his	bony
”	她	是	在	一个	状态	的	昏迷	,	”	他	说	,	擦	他的	前额	和	他的	骨质

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

“她处于昏迷状态，”他一边说，一边用骨瘦如柴的手指揉着额头。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [jet] [siː] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	but	I	do	not	yet	see	any	physical	cause	to	induce	that	condition	.
”	但	我	做	不是	然而	看	任何	身体的	原因	到	诱导	那	状况	.

“但我目前还没有发现任何导致这种情况的生理原因。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

It	seems	to	me	,	”	he	added	,
它	似乎	到	我	,	”	他	额外	,

在我看来，”他补充道，

“ [ðæt] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] [steɪt] .

“	that	every	function	of	the	organs	are	in	a	perfectly	normal	state	.
”	那	每一个	功能	的	这	器官	是	在	一个	完美	普通的	状态	.

“所有器官的功能都处于完全正常的状态。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

”	His	face	brightened	at	once	,	however	,	with	a	smile	of	victory	.
”	他的	脸	明亮	在	一次	,	然而	,	和	一个	微笑	的	胜利	.

然而，他的脸上立刻绽放出胜利的笑容。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [maɪnd] .

A	happy	thought	had	come	to	his	fertile	mind	.
一个	快乐的	想法	有	来	到	他的	沃	头脑	.

一个美好的念头涌入他那充满创造力的脑海。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['meθədz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] -

He	had	thought	of	the	singular	methods	practised	by	the	diagnostician	Avicene
他	有	想法	的	这	单数	方法	已实践	经过	这	诊断师	-

[ʌv; əv] [bɔːk] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	Balk	—	the	father	of	occult	Diagnosis	—	and	the	words	of	the
的	巴尔克	—	这	父亲	的	神秘学	诊断	—	和	这	字	的	这

['kæʃmiə; kæʃ'miə]['poʊət] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Cashmerian	poet	came	to	his	memory	,
开司米人	诗人	来了	到	他的	记忆	,

他想起了巴尔克的诊断学家阿维森（神秘诊断之父）所采用的独特方法，喀什米尔诗人的诗句也浮现在他的脑海中。

[huː] ['nɪrli] [ten] ['sentʃəriz] ['priːviəsli] [hæd; həd] [sed] : “ [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , [biːts]

who	nearly	ten	centuries	previously	had	said	:	“	The	pulse	of	the	loving	,	beats
WHO	几乎	十	几个世纪	之前	有	说	:	“	这	脉冲	的	这	爱	,	节拍

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

大约十个世纪前，有人说过：“爱的脉搏跳得更高，

['ædʒɪteɪtɪd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

agitated	only	at	the	name	of	the	beloved	.
激动	仅有的	在	这	姓名	的	这	心爱	.

唯有听到心爱之人的名字才会激动不已。

〃 ['teɪkɪŋ] [ˌðerə'pɑːn] [hɜːr; hər] [pʌls] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr]

〃	Taking	thereupon	her	pulse	into	his	hand	,	he	began	to	question	the	chauffeur
〃	采取	于是	她	脉冲	进入	他的	手	,	他	开始	到	问题	这	司机

, [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

,	where	she	had	gone	,
,	在哪里	她	有	已消失	,

于是他用手摸了摸她的脉搏，开始询问司机她去了哪里。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	whom	,	what	was	the	other	young	lady's	name	,	etc	.
和	谁	,	什么	曾是	这	其他	年轻的	女士的	姓名	,	ETC	.

与谁在一起？另一位年轻女士叫什么名字？等等。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['koʊmə] ,

He	knew	that	,	although	she	was	in	a	state	of	coma	,
他	知道	那	,	虽然	她	曾是	在	一个	状态	的	昏迷	,

他知道，尽管她处于昏迷状态，

[hɜːr; hər] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['regjələr]

her	senses	of	hearing	and	of	understanding	were	performing	their	regular
她	感官	的	听力	和	的	理解	是	表演	他们的	常规的

['fʌŋkʃnz] .

functions	.
函数	.

她的听觉和理解能力都正常发挥着作用。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] ['kʌnɪŋˌhæm] [ðer; ðər] [-]

At	the	mention	of	the	name	of	Aurora	Cunningham	there	[	106	]
在	这	提到	的	这	姓名	的	极光	坎宁安	那里	[	-	]

提到奥罗拉·坎宁安的名字时[106]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mɑːrgrət] ; [hɜːr; hər] [pʌls] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] !

was	a	remarkable	change	in	Margaret	;	her	pulse	began	to	beat	double	quick	!
曾是	一个	卓越	改变	在	玛格丽特	;	她	脉冲	开始	到	打	双倍的	快的	!

玛格丽特发生了显著的变化；她的脉搏开始跳得飞快！

['æftər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

After	repeating	the	experiment	,	and	satisfying	himself	that	the	cause	was	a
后	重复	这	实验	,	和	令人满意	他自己	那	这	原因	曾是	一个

['mætər] [pəː'teiniŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

matter	pertaining	the	heart	,
事情	相关的	这	心	,

他重复了实验，并确信原因与心脏有关后，

[ɪn][fækt][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] ,

in	fact	the	girl's	infatuation	for	her	departed	friend	,
在	事实	这	女孩们	痴情	为了	她	已离开	朋友	,

事实上，女孩对她已故朋友的迷恋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] [æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt] ,

and	that	there	was	nothing	in	the	Materia	Medica	as	an	antidote	,
和	那	那里	曾是	没有什么	在	这	物质	医学	作为	一个	解毒剂	,

并且《药物学》中没有任何解药。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'stɔːrətɪv] ['remədi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪp'nɑːtɪk] [ə'kʌlˌtɪzəm] ,

that	the	only	restorative	remedy	that	could	be	found	was	in	hypnotic	occultism	,
那	这	仅有的	修复	补救	那	可以	是	成立	曾是	在	催眠的	神秘学	,

唯一能找到的恢复方法就是催眠神秘学。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm][wɜːrdz]['ɪntuː]

he	leaned	over	the	prostrate	figure	before	him	and	whispered	some	words	into
他	倾斜	超过	这	前列腺	数字	前	他	和	低声说道	一些	字	进入

[hɜːr; hər] [ɪr] .

her	ear	.
她	耳朵	.

他俯身靠近面前倒在地上的身影，在她耳边低语了几句。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] ['evɪdənt] .

The	correctness	of	his	diagnosis	became	plainly	evident	.
这	正确性	的	他的	诊断	成为	显然	明显	.

他的诊断结果显然是正确的。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	patient	,	with	perfect	tranquility	,	opened	her	eyes	,
这	病人	,	和	完美的	宁静	,	打开	她	眼睛	,

病人平静地睁开了眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'stɔːrər] .

and	with	a	complacent	smile	looked	into	the	face	of	her	restorer	.
和	和	一个	自满	微笑	看起来	进入	这	脸	的	她	修复器	.

她带着一丝得意的微笑，看向了修复者的脸。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [mæg'netɪk] ['paːsiz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	a	few	more	magnetic	passes	and	words	of	encouragement	from	the
后	一个	很少	更多的	磁的	通过	和	字	的	鼓励	从	这

['wɪzərd] ,

Wizard	,
巫师	,

在几次磁力传球和巫师的鼓励之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ,

she	had	completely	recovered	herself	,
她	有	完全地	恢复	她自己	,

她已经完全康复了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər]

to	the	amazement	of	the	anxious	group	of	persons	who	had	gathered	there
到	这	惊愕	的	这	焦虑的	团体	的	人	WHO	有	聚集	那里

,

,

,

令聚集在那里焦急的众人惊讶不已的是：

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

curious	to	know	the	fate	of	the	fair	occupant	of	the	automobile	.
好奇的	到	知道	这	命运	的	这	公平的	居住者	的	这	汽车	.

很好奇车里那位漂亮女乘客的命运如何。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['entərd] [hɜːr; hər]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

Within	half	an	hour	she	again	entered	her	auto	and	proceeded	on	her	way
之内	一半	一个	小时	她	再次	进入	她	汽车	和	继续	在	她	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

不到半小时，她又上了车，继续前往市区。

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɚ] [ben] - , [haʊˈevər] , [left] [æn; ən]

The	new	and	remarkable	personality	of	Hyder	Ben	Raaba	,	however	,	left	an
这	新的	和	卓越	性格	的	海德	本	-	,	然而	,	左边	一个

[ˌɪnɪˈrædɪkəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

ineradicable	impression	upon	her	mind	,
根深蒂固的	印象	之上	她	头脑	,

然而，海德尔·本·拉巴那崭新而独特的个性，却在她心中留下了不可磨灭的印象。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æt; ət] [-]

so	much	as	at	[	107	]
所以	很多	作为	在	[	-	]

甚至在[107]

[taɪmz] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn] [ɔːˈrɔːrə] [ænd; ənd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt]

times	to	divert	her	thoughts	from	dwelling	upon	Aurora	and	concentrate
时代	到	转移	她	想法	从	住宅	之上	极光	和	集中

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɚ] [ben] - .

upon	the	strange	visage	of	Hyder	Ben	Raaba	.
之上	这	奇怪的	面容	的	海德	本	-	.

她时常将注意力从奥罗拉身上转移到海德尔·本·拉巴的奇异面容上。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

After	a	repose	of	a	few	days	in	New	York	,
后	一个	休息	的	一个	很少	天	在	新的	约克	,

在纽约休息了几天之后，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈdʒɜːrni] ,

having	made	all	the	preparations	for	the	intended	journey	,
拥有	制成	全部	这	准备工作	为了	这	故意的	旅行	,

做好了所有出行准备后，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pəˈtɜːrnl] [hoʊm] [ɪn]

she	left	the	metropolis	and	arrived	in	due	time	at	her	paternal	home	in
她	左边	这	都会	和	到达的	在	到期的	时间	在	她	父系	家	在

[waɪˈoʊmɪŋ] .

Wyoming	.
怀俄明州	.

她离开了大都市，并按时抵达了位于怀俄明州的娘家。

[ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkraɪsɪs]

Hardly	a	month	had	elapsed	after	her	return	when	there	was	another	crisis
几乎	一个	月	有	过去	后	她	返回	什么时候	那里	曾是	其他	危机

[ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

in	her	life	.
在	她	生活	.

她回来不到一个月，生活中就又出现了另一场危机。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] ,

Her	father	was	taken	suddenly	ill	and	died	,
她	父亲	曾是	已采取	突然	患病的	和	死亡	,

她的父亲突然生病去世了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [æn; ən] [ˈerəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv]

and	she	was	left	an	heiress	to	a	large	fortune	consisting	principally	of
和	她	曾是	左边	一个	女继承人	到	一个	大的	财富	由	主要	的

[lændz] , [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] .

lands	,	mines	and	cattle	.
土地	,	矿井	和	牛	.

她继承了一大笔遗产，主要包括土地、矿山和牲畜。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['relətɪvz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] , ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['set(ə)l]

Being	without	any	relatives	to	guide	her	,	Margaret	was	compelled	to	settle
存在	没有	任何	亲属	到	指导	她	,	玛格丽特	曾是	被迫	到	定居

['mætərz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

matters	for	herself	,
事情	为了	她自己	,

由于没有任何亲戚可以指导她，玛格丽特只能自己处理事情。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] ['diːteɪlz] .

and	daily	she	was	confronted	by	hundreds	of	annoying	details	.
和	日常的	她	曾是	面对	经过	数百	的	恼人的	细节	.

她每天都要面对数百件烦人的细节。

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['meni] [en'tæŋgəlɪŋ] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lə'mentɪd] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd]

These	consisted	of	many	entangling	affairs	of	her	lamented	father	,	who	had
这些	由……组成	的	许多	纠缠	事务	的	她	哀叹	父亲	,	WHO	有

[left] [hɜːr; hər] [soʊl] [ˌlegə'tiː] ,

left	her	sole	legatee	,
左边	她	唯一	遗赠受益人	,

这其中包括她已故父亲的许多错综复杂的事务，而她的父亲只给她留下了唯一的遗产继承人。

[prə'spektɪv] ['æspərənts] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ]

prospective	aspirants	who	sought	her	hand	in	marriage	,	her	solemn	and	binding
预期	有志者	WHO	寻求	她	手	在	婚姻	,	她	庄严	和	结合

[oʊθ] [tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] ,

oath	to	Aurora	,
誓言	到	极光	,

那些前来向她求婚的男士们，她对奥罗拉庄严而具有约束力的誓言，

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

and	,	strange	as	it	may	seem	,
和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

而且，虽然听起来可能很奇怪，

[ðə; ði] [groʊ'teskli] ['hɪdiəs] [feɪs] [ʌv; əv][ben] - [bɪ'gæn][tuː; tə][flɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] ,

the	grotesquely	hideous	face	of	Ben	Raaba	began	to	flit	before	her	mind's	eye	,
这	怪诞地	可怕	脸	的	本	-	开始	到	掠过	前	她	心灵的	眼睛	,

本·拉巴那张丑陋怪诞的脸开始在她脑海中浮现。

[pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)ntli] .

perplexing	and	haunting	her	incessantly	.
令人费解	和	令人难忘	她	不已	.

这件事一直困扰着她，让她百思不得其解。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt]

One	evening	when	she	was	thus	absorbed	in	deep	meditation	,	the	postman	brought
一	晚上	什么时候	她	曾是	因此	吸收	在	深的	冥想	,	这	邮差	带来

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .

her	a	letter	.
她	一个	信	.

一天晚上，当她正沉浸在冥想中时，邮递员给她送来了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪld] [frʌm; frəm][biː] — — . [ɪk'saɪtɪdli] [-]

It	was	mailed	from	B	—	—	.	Excitedly	[	108	]
它	曾是	邮寄	从	B	—	—	.	兴奋地	[	-	]

它从B——寄出。兴奋地[108]

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [kɑːrd][ʌv; əv]

she	tore	open	the	envelope	and	from	it	fell	the	professional	card	of
她	撕裂	打开	这	信封	和	从	它	跌倒	这	专业的	卡片	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haɪdɝ] [ben] - .

Dr	.	Hyder	Ben	Raaba	.
博士	.	海德	本	-	.

她撕开信封，从中掉出一张海德·本·拉巴博士的名片。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪrd] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] : “ [ðə; ði]

The	same	weird	and	ominous	words	were	printed	under	his	name	:	“	The
这	相同的	诡异的	和	不祥的	字	是	打印	在下面	他的	姓名	:	“	这

[ˌvɪvə'sekʃənɪst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - - ” !

Vivisectionist	and	Re	-	incarnator	”	!
活体解剖学家	和	关于	-	-	”	!

他的名字下面印着同样怪异而又不祥的字样：“活体解剖者和转世者”！

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

On	the	other	side	were	scribbled	a	few	lines	,	making	inquiry	about	the
在	这	其他	边	是	潦草的	一个	很少	线条	,	制作	询问	关于	这

[steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] .

state	of	her	health	.
状态	的	她	健康	.

背面潦草地写着几行字，询问她的健康状况。

[ðə; ði][kɑːrd] , [ɑː] !

The	card	,	ah	!
这	卡片	,	啊	!

这张卡片，啊！

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] , [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

the	strange	and	significant	words	,	vivisection	and	re	-	incarnation	began	to
这	奇怪的	和	重要的	字	,	活体解剖	和	关于	-	化身	开始	到

[ə'suːm] [ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] .

assume	a	deep	meaning	.
认为	一个	深的	意义	.

“活体解剖”和“轮回”这两个奇怪而意义重大的词语开始有了深刻的含义。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][kɑːrd] [ˊtrebliŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] .

She	placed	the	card	tremblingly	upon	the	table	and	fell	into	a	profound	study	.
她	放置	这	卡片	颤抖地	之上	这	桌子	和	跌倒	进入	一个	深刻的	学习	.

她颤抖着将卡片放在桌上，然后陷入了沉思。

[hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [freɪm] ,

Her	quivering	frame	,
她	颤抖	框架	,

她颤抖的身体，

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hiːvɪŋ] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ʌv; əv]

the	rise	and	fall	of	her	heaving	breast	and	the	change	of	color	of
这	上升	和	落下	的	她	起伏	胸部	和	这	改变	的	颜色	的

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [frʌm; frəm] ['pælər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [flʌʃ] ,

her	face	alternatively	from	pallor	to	a	feverish	flush	,
她	脸	或者	从	苍白	到	一个	发烧	冲洗	,

她胸口剧烈起伏，脸色也随着呼吸而变化，时而苍白，时而涨得通红。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'mækjələt] ['bʊzəm] .

indicated	that	there	was	a	revolution	going	on	within	her	immaculate	bosom	.
表明的	那	那里	曾是	一个	革命	去	在	之内	她	完美无瑕	怀	.

这表明在她纯洁无瑕的胸膛里正在发生一场革命。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

At	last	she	seemed	to	come	to	some	determination	;
在	最后的	她	似乎	到	来	到	一些	决心	;

她最终似乎下定了决心；

['trebliŋli] [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [ben] - ,

tremblingly	she	grasped	a	pen	and	wrote	a	letter	to	Ben	Raaba	,
颤抖地	她	抓住	一个	笔	和	写道	一个	信	到	本	-	,

她颤抖着拿起笔，给本·拉巴写了一封信。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	contents	of	which	never	became	known	to	any	but	herself	and	the
这	内容	的	哪个	绝不	成为	已知	到	任何	但	她自己	和	这

[ˌhin'du:; 'hindu:] ['dɑ:ktər] .

Hindoo	doctor	.
印度教	医生	.

除了她本人和那位印度教医生之外，没有人知道其中的内容。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜ:r; hər] .

Within	a	fortnight	she	received	an	answer	which	seemed	to	satisfy	her	.
之内	一个	两星期	她	已收到	一个	回答	哪个	似乎	到	满足	她	.

两周内，她收到了令她满意的答复。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rsən(ə)l]

Within	two	months	she	had	managed	hastily	to	dispose	of	all	her	personal
之内	二	几个月	她	有	管理	草草	到	处置	的	全部	她	个人的

['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [-]

property	and	[	109	]
财产	和	[	-	]

两个月内，她匆忙处理掉了自己的所有个人财产[109]

['ri:əl] [ɪ'steɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɜ:rv] ,

real	estate	without	any	reserve	,
真实的	财产	没有	任何	预订	,

无底价房地产

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['westərn] [hoʊm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

and	then	she	disappeared	from	her	Western	home	and	surroundings	and
和	然后	她	消失	从	她	西	家	和	周围环境	和

[wʌz; wəz] [lɔ:st] [fər'evər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [frendz] . [-]

was	lost	forever	to	her	former	friends	.	[	110	]
曾是	丢失的	永远	到	她	以前的	朋友们	.	[	-	]

然后，她从西方的家乡和周围环境中消失了，永远地与以前的朋友失去了联系。[110]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

The	Transformation
这	转型

转型

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

It	was	near	the	end	of	September	.
它	曾是	靠近	这	结尾	的	九月	.

当时已接近九月底。

[ðə; ði] ['si:saɪd] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [helθ] -

The	seaside	resorts	on	Long	Island	were	deserted	by	the	gay	health	-
这	海滨	度假村	在	长的	岛	是	荒凉的	经过	这	同性恋	健康	-

['si:kəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɪtiz] ,

seekers	from	the	adjacent	cities	,
寻求者	从	这	邻近的	城市	,

来自邻近城市的同性恋健康爱好者纷纷涌向长岛，却发现那里的海滨度假胜地空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] , [frʌm; frəm] ['rɑ:kəˌweɪ]

and	the	inhabitants	of	the	villages	along	the	South	Shore	,	from	Rockaway
和	这	居民	的	这	村庄	沿着	这	南	支撑	,	从	洛克威

[tu:; tə] [mɑ:n'tɔ:k] ,

to	Montauk	,
到	蒙托克	,

以及从洛克威到蒙托克沿南岸各个村庄的居民，

[hæd; həd] ['dwindld] [tu:; tə][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['rʊrəl] ['rezɪdənts] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][bi:]

had	dwindled	to	their	normal	number	of	rural	residents	except	the	city	of	B
有	减少	到	他们的	普通的	数字	的	乡村的	居民	除了	这	城市	的	B

— — [wɪtʃ] ,

—	—	which	,
—	—	哪个	,

除了B市以外，其他农村居民的数量都已减少到正常水平——该市

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] , [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvlɪ] [æk'tɪvəti] .

on	account	of	its	shipping	interests	,	still	retained	a	lively	activity	.
在	帐户	的	它是	船运	兴趣	,	仍然	保留	一个	热闹	活动	.

由于其航运业务，该公司仍然保持着活跃的经营活动。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [ænd; ənd][dæmp] , [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [spel] .

The	day	was	dismal	and	damp	,	foreboding	a	rainy	spell	.
这	天	曾是	惨淡	和	潮湿	,	不祥的预感	一个	下雨	拼写	.

这一天阴沉潮湿，预示着即将下雨。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['skersli] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] ,

There	were	scarcely	any	people	on	the	streets	and	at	dusk	,
那里	是	几乎	任何	人们	在	这	街道	和	在	黄昏	,

街上几乎没什么人，黄昏时分，

[wen] [ðə; ði] [mɑ:n'tɔ:k] [ɪk'spres] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bi:] — — ,

when	the	Montauk	express	stopped	at	the	station	of	B	—	—	,
什么时候	这	蒙托克	表达	停止	在	这	车站	的	B	—	—	,

当蒙托克快车停靠在B——站时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fju:] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [ə'laɪt] .

there	were	only	a	few	passengers	to	alight	.
那里	是	仅有的	一个	很少	乘客	到	点燃	.

只有少数乘客下车。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'taɪərd] [ɪn] [blæk] ,

One	of	them	was	a	young	woman	attired	in	black	,
一	的	他们	曾是	一个	年轻的	女士	穿着	在	黑色的	,

其中一人是一位身穿黑衣的年轻女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ʌv; əv]['sɪmələr] [hju:] [drɔ:n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

with	a	thick	veil	of	similar	hue	drawn	over	her	face	.
和	一个	厚的	面纱	的	相似的	色调	绘制	超过	她	脸	.

脸上蒙着一层厚厚的、颜色相近的面纱。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɜ:rtɪvlɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [-]

She	looked	furtively	up	and	down	the	platform	with	painful	anxiety	,	and	[	111	]
她	看起来	偷偷摸摸	向上	和	向下	这	平台	和	痛苦	焦虑	,	和	[	-	]

她带着痛苦的焦虑，偷偷地上下打量着站台，[111]

[ɪ'spaɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['hezəˌteɪtɪŋli]

espying	an	automobile	a	few	rods	below	the	station	,	walked	toward	it	hesitatingly
间谍活动	一个	汽车	一个	很少	杆	以下	这	车站	,	步行	朝向	它	犹豫地

,

,

,

他瞥见车站下方几杆远的地方停着一辆汽车，便犹豫地朝它走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪst] - [bæg][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .

at	the	same	time	pulling	from	her	wrist	-	bag	a	crimson	handkerchief	.
在	这	相同的	时间	拉	从	她	手腕	-	包	一个	赤红	手帕	.

与此同时，她从手腕包里掏出一块深红色的手帕。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

The	chauffeur	on	the	machine	seemed	to	understand	the	meaning	of	the	signal	,
这	司机	在	这	机器	似乎	到	理解	这	意义	的	这	信号	,

车上的司机似乎明白了这个信号的意思。

[fɔ:r; fər][æt; ət][wʌns] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

for	at	once	jumping	down	he	advanced	to	meet	the	stranger	.
为了	在	一次	跳	向下	他	先进的	到	见面	这	陌生人	.

他立刻跳下台阶，上前迎接陌生人。

['æftər] ['sevrəl] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] [səb'du:d] [toʊnz] ,

After	several	words	were	exchanged	in	subdued	tones	,
后	一些	字	是	交换	在	低沉的	音调	,

经过几句低声交谈后，

[hi:; hi] ['eskɔ:tɪd] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ]

he	escorted	the	veiled	lady	to	the	vehicle	and	in	a	few	minutes	they
他	护送	这	含蓄	女士	到	这	车辆	和	在	一个	很少	分钟	他们

[wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] ['dɑ:ktɝz] [ˌsænə'teriəm] .

were	speeding	down	the	road	toward	the	Hindoo	doctor's	sanitarium	.
是	超速	向下	这	路	朝向	这	印度教	医生的	疗养院	.

他护送着那位蒙着面纱的女士上了车，几分钟后，他们便飞驰在路上，朝着那位印度教医生的疗养院驶去。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['mɑ:rgrət] [mək'dɑ:n(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [nʌn]

The	woman	,	of	course	,	was	Margaret	MacDonald	and	the	chauffeur	none
这	女士	,	的	课程	,	曾是	玛格丽特	麦克唐纳	和	这	司机	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [dʒu:] ,

other	than	the	Levantine	Jew	,
其他	比	这	黎凡特	犹	,

那位女士当然是玛格丽特·麦克唐纳，而司机则不是别人，正是那位黎凡特犹太人。

['i:sɔ:] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [dɪ'skri:t] ['sɜ:rvənt] .

Esau	,	the	Doctor's	discreet	servant	.
以扫	,	这	医生的	慎重	仆人	.

以扫，医生的得力仆人。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ben] - ['dɑ:məsaɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [pɪtʃ] [dɑ:rk] ,

When	they	arrived	at	Ben	Raaba's	domicile	it	was	almost	pitch	dark	,
什么时候	他们	到达的	在	本	-	住所	它	曾是	几乎	沥青	黑暗的	,

他们到达本·拉巴的住所时，天色已近乎漆黑。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

and	not	a	soul	could	be	seen	in	the	vicinity	.
和	不是	一个	灵魂	可以	是	已见	在	这	附近	.

附近一个人影都没有。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] , [ben] - [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtlɪ]
At **the** **ringing** **of** **the** **door** **-** **bell** **,** **Ben** **Raaba** **himself** **appeared** **and** **sedately**
在 这 铃声 的 这 门 - 钟 , 本 - 他自己 出现 和 平静地
['welkəmd] ['mɑ:rgrət] ,
welcomed **Margaret** **,**
欢迎 玛格丽特 ,

门铃响起，本·拉巴本人出现了，他沉稳地迎接了玛格丽特。

[kən'dʌktɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] .
conducting **her** **into** **the** **reception** **room** **.**
进行 她 进入 这 接待 房间 .

领着她走进接待室。

['ʃɔ:rtlɪ] ['æftər] , [wen] ['i:sɔ:] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
Shortly **after** **,** **when** **Esau** **had** **withdrawn** **,** **they** **were** **sitting** **tête** **-** **à** **-** **tête** **at** **a**
不久 后 , 什么时候 以扫 有 撤回 , 他们 是 坐着 头 - - - 头 在 一个
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

不久之后，以扫离开后，他们两人就坐在桌旁单独交谈。

[pə'ru:zɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['dɑ:kjuments][tu:; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] , ['mɑ:rgrət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pen] ,
perusing **some** **mysterious** **documents** **to** **which** **at** **last** **,** **Margaret** **,** **taking** **a** **pen** **,**
仔细阅读 一些 神秘 文件 到 哪个 在 最后的 , 玛格丽特 , 采取 一个 笔 ,
[səb'skraɪbd] [hɜ:r; hər] ['sɪgnətʃər] .
subscribed **her** **signature** **.**
已订阅 她 签名 .

玛格丽特仔细阅读了一些神秘的文件，最后，她拿起笔，在上面签了名。

[ðə; ði]['dɑ:kjuments][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [-]
The **documents** **were** **nothing** **else** **than** **the** **[** **112** **]**
这 文件 是 没有什么 别的 比 这 [-]

这些文件只不过是[112]

['li:g(ə)l]['kɑ:ntrækt] , [wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [saɪnd] ,
legal **contract** **,** **which** **Margaret** **had** **signed** **,**
合法的 合同 , 哪个 玛格丽特 有 签名 ,

玛格丽特签署的法律合同

['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
offering **herself** **a** **willing** **subject** **to** **undergo** **a** **mental** **and** **physical**
提供 她自己 一个 愿意的 主题 到 经历 一个 精神的 和 身体的
[ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] ,
metamorphosis **,**
变态 ,

她自愿成为一名接受身心改造的实验对象。

[ænd; ənd] [əb'zɒlv] [ben] - [frʌm; frəm] ['eni] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v]
and **absolving** **Ben** **Raaba** **from** **any** **responsibility** **if** **the** **experiment** **should** **prove**
和 赦免 本 - 从 任何 责任 如果 这 实验 应该 证明
[ˌʌnsək'sesfl] [ɔ:r]['feɪt(ə)l] !
unsuccessful **or** **fatal** **!**
不成功 或者 致命的 !

如果实验失败或造成人员伤亡，则免除本·拉巴的任何责任!

['æftər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv]['daɪəteri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
After **a** **fortnight** **of** **dietary** **preparation** **,**
后 一个 两星期 的 饮食 准备 ,

经过两周的饮食准备，

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Margaret	**was**	**taken**	**into**	**the**	**Laboratory**	**of**	**the**	**Wizard**	**and**	**immediately**
玛格丽特	曾是	已采取	进入	这	实验室	的	这	巫师	和	立即地

['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkætə'leptɪk]['koʊmə] .

hypnotized	**by**	**him**	**into**	**a**	**state**	**of**	**cataleptic**	**coma**	**.**
被催眠	经过	他	进入	一个	状态	的	僵直症	昏迷	.

玛格丽特被带进了巫师的实验室，并立即被他催眠，陷入了僵直昏迷状态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英美联盟：一部严肃喜剧式的(An Anglo-American Alliance A Serio-Comic)

[ben] - ['læbrətɔːri]
Ben Raaba's Laboratory
本 - 实验室

本·拉巴的实验室

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər] [wʌn] [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [den] [kɔːld] [ðə; ði]
An awful sensation crept over one upon looking around about this den called the
一个 可怕 感觉 悄悄地爬 超过 一 之上 寻找 大约 关于 这 丹 称为 这
['læbrətɔːri] .
Laboratory .
实验室 .

环顾这个被称为实验室的巢穴，一种可怕的感觉油然而生。

['glɪtərɪŋ] [sɔːz] [ænd; ənd] ['skælpəlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [læns] ,
Glittering saws and scalpels were hung in rows on the walls ; lances ,
闪闪发光 锯子 和 手术刀 是 悬挂 在 行 在 这 墙壁 ; 长矛 ,

闪闪发光的锯子和手术刀成排挂在墙上；长矛，

['biːkəz] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
beakers and retorts were scattered on the tables and on the floor ,
烧杯 和 反驳 是 疏散 在 这 表格 和 在 这 地面 ,

烧杯和反应釜散落在桌子上和地板上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn]
and a hundred and one other apparatus and bottles could be seen upon
和 一个 百 和 一 其他 设备 和 瓶子 可以 是 已见 之上
[ðə; ði] [ʃelvz] .
the shelves .
这 货架 .

架子上还可以看到一百零一种其他的仪器和瓶子。

[ə; eɪ] [bɪg] [kæt] - [aʊl] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,
A big cat - owl perched on a pedestal in one corner ,
一个 大的 猫 - 猫头鹰 栖息 在 一个 座 在 一 角落 ,

一只体型硕大的猫头鹰栖息在角落的基座上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [tɑːm] - [kæt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [griːn] [aɪz] , [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
and a black tom - cat with intense green eyes , prowling about the room ,
和 一个 黑色的 汤姆 - 猫 和 激烈的 绿色的 眼睛 , 潜行 关于 这 房间 ,

还有一只有着碧绿眼睛的黑色公猫，在房间里踱来踱去。

[geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [ˌkæbə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [wɪrd] ['æspekt] .
gave to the scene a cabalistic and weird aspect .
给予 到 这 场景 一个 神秘主义 和 诡异的 方面 .

给场景增添了一种神秘诡异的色彩。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʌn'kæni] [sə'raʊndɪŋz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪdɚ] [ben] - ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]

Here	among	these	uncanny	surroundings	Dr	.	Hyder	Ben	Raaba	isolated	and
这里	之中	这些	不可思议	周围环境	博士	.	海德	本	-	孤立	和

['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] ['vɪdʒɪləns] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən]

busied	himself	with	continuous	vigilance	for	many	months	in	order	to	achieve	an
忙碌	他自己	和	连续的	警觉	为了	许多	几个月	在	命令	到	达到	一个

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [siːmd] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [-]

undertaking	that	seemed	miraculous	and	impossible	.	[	113	]
承诺	那	似乎	神奇	和	不可能的	.	[	-	]

在这样不可思议的环境中，海德尔·本·拉巴博士与世隔绝，几个月来一直保持警惕，忙于完成一项看似奇迹般不可能完成的任务。[113]

[θruː] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [mʌnθs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪdɚ] [ben]

Through	the	lapse	of	so	many	long	and	tedious	months	Dr	.	Hyder	Ben
通过	这	失效	的	所以	许多	长的	和	乏味	几个月	博士	.	海德	本

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] ['leibəz] ,

Raaba	had	come	to	the	completion	of	his	assiduous	labors	,
-	有	来	到	这	完成	的	他的	刻苦	劳动	,

经过漫长而艰辛的数月，海德尔·本·拉巴博士终于完成了他孜孜不倦的工作。

— ['leibəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ɪn] ['hɪpnətɪzəm] ,

—	labors	which	had	almost	exhausted	his	consummate	skill	in	hypnotism	,
—	劳动	哪个	有	几乎	筋疲力尽的	他的	完善	技能	在	催眠术	,

['sɜːrdʒəri][ænd; ənd]['mædʒɪk] .

surgery	and	magic	.
外科手术	和	魔法	.

——这些工作几乎耗尽了他精湛的催眠术、外科手术和魔术技巧。

['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bʌt; bət] ['skruːpjələsli] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ə'ʃʊrɪŋ]

After	a	final	but	scrupulously	careful	examination	of	the	patient	,	assuring
后	一个	最终的	但	一丝不苟地	小心	考试	的	这	病人	,	保证

[hɪm'self] [ðæt] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

himself	that	every	muscle	,
他自己	那	每一个	肌肉	,

在对病人进行最后一次但极其仔细的检查后，他确认每一块肌肉都完好无损，

[nɜːrv] , [glænd][ænd; ənd] ['ɑːrtəri] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt]

nerve	,	gland	and	artery	were	in	their	proper	places	,	he	paused	a	moment
神经	,	腺	和	动脉	是	在	他们的	恰当的	地方	,	他	暂停	一个	片刻

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] .

before	the	prostrate	body	.
前	这	前列腺	身体	.

神经、腺体和动脉都在它们应有的位置，他在倒地的尸体前停顿了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['trædʒɪk]['moʊmənt] .

It	was	a	solemn	and	tragic	moment	.
它	曾是	一个	庄严	和	悲惨	片刻	.

这是一个庄严肃穆而又悲惨的时刻。

[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] ,

Signs	of	intense	anxiety	were	visible	upon	his	otherwise	imperturbable	visage	,
标志	的	激烈的	焦虑	是	可见的	之上	他的	否则	沉着冷静	面容	,

他平日里镇定自若的脸上，此刻却显露出极度焦虑的神色。

[biˈtreiŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

betraying	the	fact	that	he	was	in	a	crucial	predicament	.
背叛	这	事实	那	他	曾是	在	一个	至关重要的	困境	.

这暴露了他当时处境危急的事实。

[wʌt] , [ɪf] [ɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] [ɪˈrevəkəbli] [bɪˈreft]

What	,	if	on	awakening	the	patient	,	he	found	her	a	maniac	irrevocably	bereft
什么	,	如果	在	唤醒	这	病人	,	他	成立	她	一个	疯子	不可逆转地	失去

[ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ?

of	reason	?
的	原因	?

如果唤醒病人后，他发现她是一个无可救药地丧失理智的疯子，那该怎么办?

[wʌt] ,

What	,
什么	,

什么，

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈkɑːnɪtɪd] [ˈsʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈfrænkənstaɪn] [ɔːr][ə; eɪ]

if	his	re	-	incarnated	subject	should	prove	to	be	a	hideous	Frankenstein	or	a
如果	他的	关于	-	化身	主题	应该	证明	到	是	一个	可怕	弗兰肯斯坦	或者	一个

[mɑːnˈstrɑːsəti] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪnər] [ˈsensɪz] ?

monstrosity	devoid	of	finer	senses	?
怪物	缺乏	的	更精细	感官	?

如果他转世后的对象被证明是一个可怕的弗兰肯斯坦，或者是一个丧失了感官能力的怪物呢?

[wʌt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ɪˈfemɪnət] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈmænərz] ?

What	,	if	she	should	prove	to	be	a	man	with	effeminate	mind	and	manners	?
什么	,	如果	她	应该	证明	到	是	一个	男人	和	阴柔的	头脑	和	礼仪	?

如果她被证明是一个思想和举止都像女人的男人呢?

[sʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [fɪrz] [ænd; ənd] [.misˈgiviŋz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ðæt]

Such	and	a	thousand	other	similar	fears	and	misgivings	were	flashing	in	that
这样的	和	一个	千	其他	相似的	恐惧	和	疑虑	是	闪烁	在	那

[ˈmoʊmənt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

moment	through	his	mind	,
片刻	通过	他的	头脑	,

那一刻，诸如此类的恐惧和疑虑如同无数其他念头一样在他脑海中闪过。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [wɪð; wɪθ]

but	at	last	,	confident	of	his	ultimate	success	,	and	undaunted	with
但	在	最后的	,	自信的	的	他的	最终的	成功	,	和	无所畏惧	和

[ˌæprɪˈhɛnʃənz] , [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈkaʊntənəns] [-]

apprehensions	,	he	assumed	a	determined	countenance	[	114	]
担忧	,	他	假定	一个	决定	面容	[	-	]

但最终，他对自己最终的成功充满信心，并且毫不畏惧，摆出了坚定的表情[114]。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [hɪpˈnɑːtɪk] [spel] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]

and	commenced	to	undo	the	hypnotic	spell	,	in	order	to	restore	his	subject
和	开始	到	撤销	这	催眠的	拼写	,	在	命令	到	恢复	他的	主题

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi] .

to	life	and	energy	.
到	生活	和	活力	.

于是他开始解除催眠术，以使他的受试者恢复生命和活力。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] , [ˈaɪˌbraʊz] [nɪt] ,

With	eyes	dilated	,	eyebrows	knit	,
和	眼睛	扩张	,	眉毛	针织	,

瞳孔放大，眉毛紧蹙，

[ænd; ənd][ɑːrmz] [stretʃt] — [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] — [ðɪs] [ˈfjuːtʃər] [miˈfistəu]

and	arms	stretched	—	holding	in	one	hand	a	magic	wand	—	this	future	Mephisto
和	武器	拉伸	—	保持	在	一	手	一个	魔法	魔杖	—	这	未来	梅菲斯托

[ˈʌtəd] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wɜːrdz][ɪn] [səˈpʌlkrəl] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] ,

uttered	some	mysterious	words	in	sepulchral	intonations	,
说出	一些	神秘	字	在	墓穴	语调	,

他双臂伸展，一只手拿着魔杖，这位未来的梅菲斯托用阴森的语调说着一些神秘的话语。

[snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd]['prestoʊ] !

snapped	his	fingers	three	times	,	and	presto	!
啪啪	他的	手指	三	时代	,	和	普雷斯托	!

他打了三个响指，瞧！

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] !

The	spell	was	broken	!
这	拼写	曾是	破碎的	!

咒语被解除了！

[ðə; ði] [fʊl] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

The	full	magical	effect	of	his	audacious	undertaking	was	evident	,
这	满的	神奇	影响	的	他的	大胆的	承诺	曾是	明显	,

他那大胆举动的全部神奇效果显而易见。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

for	scarcely	had	the	last	syllable	of	those	mysterious	and	incomprehensible
为了	几乎	有	这	最后的	音节	的	那些	神秘	和	难以理解

[wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [lɪps] ,

words	left	his	shriveled	lips	,
字	左边	他的	干瘪	嘴唇	,

那些神秘莫测、令人费解的话语，最后一个音节刚从他干瘪的嘴唇间吐出，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremər] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd]

when	a	sudden	tremor	shook	the	frame	of	Margaret	and	,	with	a	subdued
什么时候	一个	突然	震颤	摇晃	这	框架	的	玛格丽特	和	,	和	一个	低沉的

[groʊn] ,

groan	,
呻吟	,

突然一阵颤抖袭来，玛格丽特的身体摇晃了一下，她低声呻吟了一声。

[ɪn'dɪkətɪv] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blɪs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][peɪn] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

indicative	more	of	a	sensation	of	bliss	than	of	pain	,	she	opened	her	eyes	.
指示性的	更多的	的	一个	感觉	的	极乐	比	的	疼痛	,	她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛，那感觉与其说是痛苦，不如说是幸福。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [pə'veɪdid] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

A	triumphant	smile	pervaded	her	countenance	,	as	if	awakening	from	an
一个	凯	微笑	弥漫	她	面容	,	作为	如果	唤醒	从	一个

[juː'toʊpiən] [driːm] .

Utopian	dream	.
乌托邦	梦	.

她脸上洋溢着胜利的笑容，仿佛从乌托邦式的梦境中醒来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ben] - , ['miːnwaɪl] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Dr	.	Ben	Raaba	,	meanwhile	perceiving	the	crowning	success	of	his	work	,
博士	.	本	-	,	同时	感知	这	加冕	成功	的	他的	工作	,

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	standing	beside	her	,
和	常设	旁	她	,

与此同时，本·拉巴博士意识到自己的工作取得了巨大的成功，便站在她身边。

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ] , “ [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] ! [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] !

began	to	exclaim	with	rapturous	joy	,	“	Metempsychosis	!	Metempsychosis	!
开始	到	惊叹	和	欣喜若狂	喜悦	,	“	轮回	!	轮回	!

他欣喜若狂地喊道：“轮回！轮回！”

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdɪli] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	The	patient	at	once	became	conscious	that	her	bodily	transformation	was
"	这	病人	在	一次	成为	有意识的	那	她	身体上的	转型	曾是

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

"病人立刻意识到她的身体已经完全改变了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

for	it	did	not	take	her	long	to	realize	it	as	HE	stood	there	,
为了	它	做过	不是	拿	她	长的	到	意识到	它	作为	他	站立	那里	,

因为她很快就意识到，他就站在那里。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ! [-]

a	beautiful	specimen	of	manhood	!	[	115	]
一个	美丽的	标本	的	男子气概	!	[	-	]

一个完美的男性典范！[115]

[ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ment(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

This	miraculous	transformation	brought	to	light	another	remarkable	mental	discovery	.
这	神奇	转型	带来	到	光	其他	卓越	精神的	发现	.

这一奇迹般的转变揭示了另一项非凡的心理学发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

It	was	discovered	by	the	Doctor	that	all	the	accomplishments	,	knowledge	and
它	曾是	发现	经过	这	医生	那	全部	这	成就	,	知识	和

['ment(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [pə'zest] [baɪ] ['mɑːrgrət] ,

mental	attributes	possessed	by	Margaret	,
精神的	属性	拥有	经过	玛格丽特	,

医生发现，玛格丽特所拥有的所有成就、知识和智力特质，

['praɪər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][ɪn][ðer; ðər]

prior	to	her	re	-	incarnation	,	had	been	intensified	a	hundredfold	in	their
事先的	到	她	关于	-	化身	,	有	到过	加强	一个	百倍	在	他们的

['entəti] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'gresɪv] ,

entity	into	those	of	aggressive	,
实体	进入	那些	的	挑衅的	,

在她转世之前，她们的实体已经强化了百倍，变得极具攻击性。

['derɪŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [ˌmæskjə'lɪnəti] .

daring	and	strenuous	masculinity	.
大胆	和	费力的	男性气质	.

大胆而坚韧的男性气概。

['mɑːrgrət] , [ə'suːmɪŋ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [neɪm] ,

Margaret	,	assuming	forthwith	a	masculine	name	,
玛格丽特	,	假设	立即	一个	男性	姓名	,

玛格丽特，随即取了一个男性名字，

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ben] - ,

remained	a	few	months	under	the	care	and	tutelage	of	Ben	Raaba	,
剩余	一个	很少	几个月	在下面	这	关心	和	监护	的	本	-	,

在 Ben Raaba 的照料和指导下待了几个月，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['fɜːrðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['hɪpnətɪzəm] , [dɪ'ploʊməsi] ,

in	order	to	acquire	further	important	knowledge	in	hypnotism	,	diplomacy	,
在	命令	到	获得	更远	重要的	知识	在	催眠术	,	外交	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

为了获取更多关于催眠术、外交等方面的重要知识，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]

that	would	be	of	invaluable	service	in	his	future	career	,	and	it	was	not
那	会	是	的	无价	服务	在	他的	未来	职业	,	和	它	曾是	不是

[ʌnˈtɪl] [sepˈtembər] ,

until	September	,
直到	九月	,

这将对他未来的职业生涯大有裨益，直到九月份才实现。

[ˈɔːlmoʊst][wʌn] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

almost	one	year	after	the	advent	of	the	patient	,
几乎	一	年	后	这	来临	的	这	病人	,

患者出现近一年后，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈhaɪdɝ] [ben] - ,

that	he	reluctantly	bade	good	-	bye	to	Hyder	Ben	Raaba	,
那	他	勉强	巴德	好的	-	再见	到	海德	本	-	,

他依依不舍地向海德尔·本·拉巴告别。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] . [-]

and	was	again	lost	in	the	vortex	of	humanity	.	[	116	]
和	曾是	再次	丢失的	在	这	涡流	的	人类	.	[	-	]

再次迷失在人类的漩涡中。[116]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[lɔːrd] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiə]

Lord	Cunningham	,	Viceroy	of	India
主	坎宁安	,	总督	的	印度

印度总督坎宁安勋爵

['hɑːrdli] [hæd; həd] ['mɑːrgrət] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

Hardly	had	Margaret	reached	her	home	in	Wyoming	,
几乎	有	玛格丽特	达到	她	家	在	怀俄明州	,

玛格丽特刚回到怀俄明州的家，

[wen] [ɔːˈrɔːrə] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

when	Aurora	likewise	was	welcomed	by	her	people	in	England	.
什么时候	极光	同样地	曾是	欢迎	经过	她	人们	在	英格兰	.

奥罗拉公主在英国也受到了她人民的热烈欢迎。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Her	father	,
她	父亲	,

她的父亲，

[huːz] ['brɪliənt] [kəˈrɪr] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

whose	brilliant	career	upward	from	the	ranks	of	the	common	people	had
谁	杰出的	职业	向上	从	这	排名	的	这	常见的	人们	有

[əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

astonished	the	diplomats	of	the	world	,
惊讶	这	外交官	的	这	世界	,

他从平民阶层一路晋升的辉煌历程令世界各国的外交官都感到震惊。

['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ʌv; əv] ['pɪrɪdʒ] .

meanwhile	had	been	raised	to	the	highest	rank	of	peerage	.
同时	有	到过	提高	到	这	最高	秩	的	贵族	.

与此同时，他被册封为最高爵位的贵族。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɔːrn] ['liːdər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'gæsəti][ænd; ənd]['ækjəmən] ,

Being	a	born	leader	of	such	inexhaustible	sagacity	and	acumen	,
存在	一个	出生	领导者	的	这样的	取之不尽的	睿智	和	敏锐	,

他天生就是一位拥有无穷智慧和敏锐洞察力的领导者，

[hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn'evɪtəb(ə)l]

his	promotion	from	one	important	position	to	another	was	not	only	inevitable
他的	晋升	从	一	重要的	位置	到	其他	曾是	不是	仅有的	不可避免的

[bʌt; bət] ['nesəseri] ,

but	necessary	,
但	必要的	,

他从一个重要职位晋升到另一个重要职位不仅是必然的，而且是必要的。

[ænd; ənd]['hɑːrdli][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ə'rɔːrəz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	hardly	a	month	had	elapsed	since	Aurora's	return	to	London	,
和	几乎	一个	月	有	过去	自从	极光	返回	到	伦敦	,

奥罗拉返回伦敦还不到一个月，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gə'zɛtɪd] [æz; əz][lɔːrd] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['vaɪsrɔɪ] [tuː; tə]['ɪndiə] .

before	he	was	gazetted	as	Lord	Cunningham	,	Viceroy	to	India	.
前	他	曾是	公报	作为	主	坎宁安	,	总督	到	印度	.

在他被正式任命为印度总督坎宁安勋爵之前。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['ɪndiə][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] ,

The	situation	at	that	time	in	India	was	quite	a	delicate	one	,
这	情况	在	那	时间	在	印度	曾是	相当	一个	精美的	一	,

当时印度的局势相当微妙。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti'betən] ['baʊndri] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

on	account	of	the	Thibetan	boundary	question	with	Russia	.
在	帐户	的	这	西藏	边界	问题	和	俄罗斯	.

由于西藏与俄罗斯的边界问题。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['spæzəm][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] , [ɪn] [-]

The	latter	had	raised	her	periodical	spasm	of	aggression	,	in	[	117	]
这	后者	有	提高	她	期刊	痉挛	的	侵略	,	在	[	-	]

后者引发了她周期性的攻击性发作，[117]

['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] ['sɜːrt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɛndz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][lɔːrd]

order	to	attain	certain	political	ends	at	home	,	and	the	departure	of	Lord
命令	到	达到	肯定	政治的	结束	在	家	,	和	这	离开	的	主

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['heɪsnd] .

Cunningham	was	therefore	hastened	.
坎宁安	曾是	所以	加快	.

为了在国内实现某些政治目的，坎宁安勋爵的离开因此而加快了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] [wen] [lɔːrd] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

It	was	near	the	end	of	November	when	Lord	Cunningham	,
它	曾是	靠近	这	结尾	的	十一月	什么时候	主	坎宁安	,

那是十一月底的时候，坎宁安勋爵

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['riːgəli] [rɪ'siːvd] [ɪn][bɑːm'beɪ] .

his	wife	and	beautiful	daughter	were	regally	received	in	Bombay	.
他的	妻子	和	美丽的	女儿	是	皇家气派	已收到	在	孟买	.

他的妻子和美丽的女儿在孟买受到了隆重的接待。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːənaɪn]

Distinguished	**looking**	**in**	**his**	**six**	**feet**	**two**	**inches**	**of**	**height**	**,**	**with**	**a**	**leonine**
杰出的	寻找	在	他的	六	脚	二	英寸	的	高度	,	和	一个	狮科

['kaʊntənəns] ,

countenance	**,**
面容	,

他身高六英尺二英寸，相貌堂堂，面容雄伟。

[ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət] [wʌns] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kə'mɑːndid]

The	**Lord**	**at**	**once**	**captivated**	**the**	**Indian**	**rajahs**	**,**	**princes**	**,**	**and**	**also**	**commanded**
这	主	在	一次	着迷	这	印度	拉贾	,	王子们	,	和	还	命令

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

the	**respect**	**of**	**the**	**populace**	**.**
这	尊重	的	这	民众	.

这位神明立刻俘获了印度王公贵族的心，也赢得了民众的尊敬。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] ['mænərz] ,

His	**courteous**	**manners**	**,**
他的	有礼貌	礼仪	,

他彬彬有礼，

['fɔːrsfl] [ænd; ənd][fɜːrm] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['kʌpld]

forceful	**and**	**firm**	**proclamations**	**and**	**actual**	**philanthropic**	**undertakings**	**coupled**
有力	和	公司	公告	和	实际的	慈善	事业	耦合

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv] [dis'pensiŋ] ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] ,

with	**his**	**propaganda**	**of**	**dispensing**	**equal**	**justice**	**to**	**all**	**,**
和	他的	宣传	的	分发	平等的	正义	到	全部	,

他强有力的宣言和实际的慈善行动，再加上他倡导对所有人实行平等正义的宣传，

[ə'raʊzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] , ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] ,

aroused	**at**	**once**	**the**	**enthusiasm**	**,**	**patriotism**	**and**	**loyalty**	**of**	**every**	**class**	**,**
被唤醒	在	一次	这	热情	,	爱国主义	和	忠诚	的	每一个	班级	,

它立刻激发了各个阶层人民的热情、爱国情怀和忠诚。

[ænd; ənd] ['kwaiətid] [ðə; ði] ['reɪʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	**quieted**	**the**	**racial**	**differences**	**and**	**political**	**disquietude**	**among**	**the**	**people**	**.**
和	安静	这	种族	差异	和	政治的	不安	之中	这	人们	.

平息了民众之间的种族分歧和政治不安。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['sɑːlɪd] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

The	**Russian**	**government**	**,**	**seeing**	**this**	**solid**	**phalanx**	**of**	**unity**	**and**	**change**	**of**
这	俄语	政府	,	看到	这	坚硬的	方阵	的	统一	和	改变	的

['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] ,

sentiment	**of**	**the**	**Indian**	**people**	**,**
情绪	的	这	印度	人们	,

俄罗斯政府看到印度人民展现出的这种团结一致的强大力量以及他们情绪的转变，

[biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv] [kwelɪŋ] [æn; ən] [ə'ledʒd] [dɪ'stɜːrbəns] [ɑːn]

beat	**a**	**hasty**	**retreat**	**under**	**the**	**subterfuge**	**of**	**quelling**	**an**	**alleged**	**disturbance**	**on**
打	一个	仓促	撤退	在下面	这	托词	的	镇压	一个	据称	干扰	在

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə] .

the	**borders**	**of**	**Manchuria**	**.**
这	边界	的	满洲	.

他们以平息满洲边境所谓骚乱为借口，仓皇撤退。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

In	**order**	**to**	**give**	**himself**	**an**	**opportunity**	**for**	**a**	**general**	**introduction**	**,**
在	命令	到	给	他自己	一个	机会	为了	一个	一般的	介绍	,

为了给自己一个自我介绍的机会，

[lɔːrd] ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæns] .

Lord	Cunningham	decided	to	hold	a	reception	and	dance	.
主	坎宁安	决定	到	抓住	一个	接待	和	舞蹈	.

坎宁安勋爵决定举办招待会和舞会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðen] [-]

It	was	planned	to	follow	the	style	of	entertaining	then	[	118	]
它	曾是	计划	到	跟随	这	风格	的	娱乐	然后	[	-	]

计划遵循当时的娱乐风格[118]

[ɪn] [voʊg] , [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ]

in	vogue	,	a	combination	of	literary	and	musical	talent	to	be	followed	by
在	时尚	,	一个	组合	的	文学	和	音乐	天赋	到	是	随后	经过

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

a	reception	.
一个	接待	.

一场融合文学与音乐才华的时尚盛会即将举行，随后还将举办招待会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [huː] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

Among	the	many	who	had	consented	to	contribute	to	the	evening's
之中	这	许多	WHO	有	同意	到	贡献	到	这	晚上

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

在众多同意为当晚娱乐活动做出贡献的人当中，

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sə'vɑːnt] [ə'buː] - ,

and	occupying	the	place	of	honor	,	was	the	celebrated	savant	Abou	Shimshek	,
和	占领	这	地方	的	荣誉	,	曾是	这	著名	学者	关于	-	,

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [ʌv; əv][ˌɪspə'hɑːn] ,

the	Astronomer	of	Ispahan	,
这	天文学家	的	伊斯法罕	,

占据荣誉位置的是著名学者、伊斯法罕天文学家阿布·希姆谢克。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

who	had	just	returned	from	an	adventurous	expedition	to	the
WHO	有	只是	返回	从	一个	冒险的	远征	到	这

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['neɪtʃɚz] ['wʌndɚz] .

Himalayas	to	investigate	Nature's	wonders	.
喜马拉雅山	到	调查	自然的	奇迹	.

他刚刚结束了一次前往喜马拉雅山脉的探险之旅，目的是探索大自然的奇观。

[lɔːrd] ['kʌnɪŋˌhæm] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['prɔdɪdʒɪz] , [ðə; ði]

Lord	Cunningham	being	aware	of	the	presence	of	the	celebrated	prodigies	,	the
主	坎宁安	存在	意识到的	的	这	在场	的	这	著名	神童	,	这

['dʌski] [kwɑːr'tet] ,

Dusky	Quartette	,
昏暗	四重奏	,

坎宁安勋爵知道著名的天才组合"暗夜四重奏"的存在，

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][aɪ'tɪnəreri][tuː; tə][bɑːm'beɪ] , [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər]

who	were	on	their	itinerary	to	Bombay	,	had	sought	and	engaged	their
WHO	是	在	他们的	行程	到	孟买	,	有	寻求	和	已订婚的	他们的

['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

services	for	the	occasion	.
服务	为了	这	场合	.

他们当时正在前往孟买的行程中，为此特意寻找并聘请了他们。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌvaɪə'lɪn][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] , ['spensər] ['hæmɪltən] ,

An	American	violin	virtuoso	,	Spencer	Hamilton	,
一个	美国人	小提琴	大师	,	斯宾塞	汉密尔顿	,

美国小提琴演奏家斯宾塞·汉密尔顿

[huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fjʊrɔːr] [ɪn] ['simlə] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti]

who	**had**	**created**	**a**	**furore**	**in**	**Simla**	**a**	**week**	**previously**	**at**	**a**	**fashionable**	**society**
WHO	有	创建	一个	轰动	在	西姆拉	一个	星期	之前	在	一个	时髦	社会

[rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'iːkwəld] ['maɪstroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

recital	**and**	**was**	**acclaimed**	**as**	**an**	**unequaled**	**maestro**	**of**	**his**	**instrument**	**,**
独奏会	和	曾是	备受赞誉	作为	一个	无与伦比	大师	的	他的	乐器	,

一周前，他在西姆拉一场时尚社交音乐会上引起了轰动，并被誉为他所演奏乐器的无与伦比的大师。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] ['rendər] [ə; eɪ] [fjuː]

had	**also**	**promised**	**to**	**appear**	**during**	**the**	**entertainment**	**and**	**render**	**a**	**few**
有	还	承诺	到	出现	期间	这	娱乐	和	使成为	一个	很少

[si'lekʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

selections	**on**	**the**	**violin**	**.**
选择	在	这	小提琴	.

他还承诺会在演出期间亮相，并用小提琴演奏几首曲子。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑː'reɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['emɪnənt]

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**Soirée**	**a**	**great**	**multitude**	**of**	**natives**	**as**	**well**	**as**	**eminent**
在	这	夜晚	的	这	晚会	一个	伟大的	民众	的	本地人	作为	出色地	作为	杰出

[ˌjʊrə'piːən] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

European	**personages**	**were**	**present**	**,**
欧洲的	人物	是	展示	,

晚会当晚，众多当地居民以及欧洲知名人士都出席了。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .

in	**all**	**the**	**picturesque**	**splendor**	**of**	**the**	**habilaments**	**of**	**their**	**respective**	**countries**	**.**
在	全部	这	如画	辉煌	的	这	服装	的	他们的	各自	国家	.

身着各自国家服饰，尽显其如画般的美丽风采。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] , ['dæzlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['retənuː]

There	**were**	**Maharajahs**	**,**	**dazzling**	**with**	**diamonds**	**,**	**accompanied**	**by**	**their**	**retinue**
那里	是	大君们	,	耀眼的	和	钻石	,	伴随	经过	他们的	随从

['bleɪzɪŋ] [-]

blazing	**[**	**119**	**]**
炽烈	[	-	]

有佩戴着耀眼钻石的王公，以及他们光彩夺目的随从[119]

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [im'brɔidəd] ['kɑːstuːmz] ,

with	**silver**	**and**	**gold**	**embroidered**	**costumes**	**,**
和	银	和	金子	绣花	服装	,

身着饰有金银刺绣的服饰，

[ə'setɪk] ['brɑːminz] [ænd; ənd]['sɑːmbər] ['lʊkɪŋ] [fə'kɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

Ascetic	**Brahmins**	**and**	**sombre**	**looking**	**Fakirs**	**from**	**the**	**seats**	**of**	**learning**	**of**
苦行僧	婆罗门	和	阴沉	寻找	苦行僧	从	这	座位	的	学习	的

['haidərəbɑːd; -bæd] ,

Hyderabad	**,**
海得拉巴	,

来自海得拉巴学术中心的苦行婆罗门和面容阴郁的苦行僧，

[mɪ'stɪriəs] ['emɪˌseriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['deli] ,

mysterious	**emissaries**	**from**	**the**	**sacred**	**city**	**of**	**Delhi**	**,**
神秘	使者	从	这	神圣	城市	的	德里	,

来自圣城德里的神秘使者，

['lɜːrnɪd] ['ʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [biədz] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [mə'dʒɪʃnz]

learned	**Sheiks**	**with**	**flowing**	**patriarchal**	**beards**	**from**	**Arabia**	**and**	**Egypt**	**,**	**Magicians**
学习	酋长们	和	流动	父权制	胡须	从	阿拉伯	和	埃及	,	魔术师

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər] ['pəːʃə] ,

from	**all**	**over**	**Persia**	**,**
从	全部	超过	波斯	,

来自阿拉伯和埃及、留着飘逸长须的博学酋长，来自波斯各地的魔法师，

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [foʊk][frʌm; frəm] ['mɪlətəri] [poʊsts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] ['empaɪər] .

besides	all	fashionable	folk	from	military	posts	throughout	the	East	Indian	Empire	.
除了	全部	时髦	民间	从	军队	帖子	自始至终	这	东方	印度	帝国	.

除了来自东印度帝国各地军事哨所的时尚人士之外。

['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ɑ:fəsərz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:]

Dashing	and	handsome	officers	vied	with	each	other	in	their	endeavor	to	do
帅气	和	英俊的	警官	竞争	和	每个	其他	在	他们的	努力	到	做

['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:'rɔ:rə] ,

homage	to	the	beautiful	Aurora	,
尊敬	到	这	美丽的	极光	,

英俊潇洒的军官们争相向美丽的奥罗拉女神致敬。

[hu:] [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

who	was	enthroned	next	to	her	mother	.
WHO	曾是	登基	下一个	到	她	母亲	.

她被安放在母亲身旁。

['æftər][ə; eɪ] ['prelju:d] [ɑ:n][ðə; ði] - , [ə'bu:] - , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hʊ'zɑ:] [ænd; ənd]['klæmər]

After	a	prelude	on	the	dulciphone	,	Abou	Shimshek	,	amidst	the	huzzah	and	clamor
后	一个	序幕	在	这	-	,	关于	-	,	在……之中	这	好耶!	和	叫嚣

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

of	the	assemblage	,
的	这	装配	,

在一段柔音号的前奏之后，阿布·希姆谢克在人群的欢呼声和喧闹声中，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [ɑ:rmz] ,

with	great	dignity	came	forward	,	and	with	uplifted	arms	,
和	伟大的	尊严	来了	向前	,	和	和	提升	武器	,

他昂首挺胸地走上前，高举双臂，

[ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['hɑ:fiz][ænd; ənd] - [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] ,

invoking	the	spirits	of	Hafiz	and	Firdozy	to	endow	him	with	eloquence	,
调用	这	烈酒	的	哈菲兹	和	-	到	赋予	他	和	口才	,

他祈求哈菲兹和菲尔多齐的灵魂赐予他雄辩的口才，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [-]

began	the	account	of	his	thrilling	adventure	as	follows	:	[	120	]
开始	这	帐户	的	他的	惊险	冒险	作为	跟随	:	[	-	]

他这样开始讲述他惊险刺激的冒险经历：[120]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə'bu:] - , [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] [ʌv; əv][ˌɪspə'hɑ:n]

Adventures	of	Abou	Shimshek	,	the	Astronomer	of	Ispahan
冒险	的	关于	-	,	这	天文学家	的	伊斯法罕

伊斯法罕天文学家阿布·希姆谢克的冒险故事

“ [ʌp] , [ɑ:n][ðə; ði] - ['lɔ:fti] ['sʌmɪt] , [wer] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hevəns] [mi:t] , [wer]

“	Up	,	on	the	Kinchinginga's	lofty	summit	,	where	earth	and	heavens	meet	,	where
“	向上	,	在	这	-	高远	首脑	,	在哪里	地球	和	天	见面	,	在哪里

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] ,

myriads	of	crystalline	,
无数	的	结晶体	,

“在金钦金加高耸的山顶，天地交汇之处，无数晶莹剔透的……”

['aɪsi] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd][prɪz'mætɪk][gɑ:rbz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

icy	temples	in	their	immaculate	and	prismatic	garbs	here	and	there	,	and
冰冷的	寺庙	在	他们的	完美无瑕	和	棱镜	服装	这里	和	那里	,	和

['mɛni,wɛr] [ə'baʊnd] , ['tɛmpəlz] ,

manywhere	abound	,	temples	,
许多地方	盛产	,	寺庙	,

冰雪覆盖的庙宇，身披洁白无瑕、五彩斑斓的外衣，零星散布在各处，到处都是庙宇。

[ɪn] [hu:z] ['sɑ:lɪd]['gleɪʃ(ə)l] [nɪtʃiz] [seɪnts] [pər'petʃuəli] [hoʊld] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] - [sʌn] .

in	whose	solid	glacial	niches	saints	perpetually	hold	communion	with	Mahatma's	Son	.
在	谁	坚硬的	冰川	利基市场	圣徒	永恒地	抓住	圣餐	和	-	儿子	.

在他们坚固的冰川壁龛中，圣人们与圣雄之子永恒地交流。

“ [aɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] - .

“	I	said	,	I	was	upon	the	Kinchinginga's	.
“	我	说	,	我	曾是	之上	这	-	.

“我说，我当时在金钦金加的领地上。”

[aɪ] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [sə'blaɪm] ,

Aye	,	for	no	other	purpose	than	on	a	mission	sublime	,
是的	,	为了	不	其他	目的	比	在	一个	使命	升华	,

是的，别无其他目的，只为完成一项崇高的使命。

[tu:; tə] [klaɪm] ['nɪrər] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['si:krɪts] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

to	climb	nearer	to	heaven	in	search	of	the	Creator's	secrets	profound	and
到	爬	更近	到	天堂	在	搜索	的	这	创作者的	秘密	深刻的	和

[rɪ'vi:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

reveal	them	to	the	human	race	.
揭示	他们	到	这	人类	种族	.

攀登到更接近天堂的地方，去寻找造物主深奥的秘密，并将它们揭示给人类。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðʌs] , ['dɑ:ntləs] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , [aɪ] [skeɪld] ['krægi] ['presəpɪsiz] .

Day	after	day	,	thus	,	dauntless	and	resolute	,	I	scaled	craggy	precipices	.
天	后	天	,	因此	,	无畏	和	坚决	,	我	缩放	崎岖不平	悬崖	.

于是，我日复一日，无所畏惧、意志坚定地攀登着崎岖的悬崖峭壁。

[θru:] ['mæməθ] ['kævərnz][ʌv; əv] ['desələt] ['sɑ:lətu:d][aɪ] [wendid] [maɪ] [wei] [ʌp][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

Through	mammoth	caverns	of	desolate	solitude	I	wended	my	way	up	to	reach	the
通过	长毛象	洞穴	的	荒凉	孤独	我	温德	我的	方式	向上	到	抵达	这

[goʊl][ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

goal	of	my	ambition	,
目标	的	我的	志向	,

我穿过荒凉寂静的巨大洞穴，一路向上，最终到达了我梦寐以求的目标。

['lʊrd] [ðer; ðər][baɪ][maɪ] [feɪθ] .

lured	there	by	my	faith	.
诱饵	那里	经过	我的	信仰	.

被我的信仰吸引到了那里。

[ə'bu:] - [ɪn][ðə; ði] [keɪv]

Abou	Shimshek	in	the	Cave
关于	-	在	这	洞穴

洞穴中的阿布·希姆谢克

“ [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ðʌs] , [aɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] [-]

“	Night	after	night	,	thus	,	I	gazed	and	[	121	]
“	夜晚	后	夜晚	,	因此	,	我	凝视	和	[	-	]

“就这样，夜复一夜地凝视着[121]

[skænd] ['hɛvənz] ['kænəpi] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

scanned	heaven's	canopy	,	studded	with	twinkling	jewels	.
扫描	天	树冠	,	带钉的	和	闪烁	珠宝	.

扫视着缀满闪烁宝石的苍穹。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [gruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

it	seemed	,	farther	and	more	remote	grew	the	space	between	me	and	the
它	似乎	,	更远	和	更多的	偏僻的	生长	这	空间	之间	我	和	这

[bluː] ['hev(ə)n] ,

blue	heaven	,
蓝色的	天堂	,

似乎我和蔚蓝天空之间的距离越来越远，越来越遥远。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['mɔːrt(ə)l][kaɪnd][tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ]['sɑːlətuːd] ,

with	no	mortal	kind	to	cheer	my	solitude	,
和	不	凡人	种类	到	欢呼	我的	孤独	,

没有凡人陪伴我度过孤独，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['dʒækəlz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl]['taɪgər]

except	the	wails	of	hungry	jackals	and	the	wild	groans	of	the	Bengal	tiger
除了	这	哀嚎	的	饥饿的	豺狼	和	这	荒野	呻吟	的	这	孟加拉	老虎

[fɪrs] ,

fierce	,
凶猛的	,

除了饥饿的豺狼的哀嚎和凶猛的孟加拉虎的咆哮之外，

[wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['spɪrɪts] , [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [wɪrd] , [fæn'tæstɪk]

with	myriads	of	phantom	spirits	,	darting	here	and	there	,	in	weird	,	fantastic
和	无数	的	幻影	烈酒	,	飞镖	这里	和	那里	,	在	诡异的	,	极好的

[fɔːrmz] ;

forms	;
表格	;

无数幽灵般的鬼魂，以奇异、梦幻的形态四处游荡；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜːrld] [ˌʌn'siːn] ,

I	could	not	tell	whether	they	were	the	creatures	of	some	world	unseen	,
我	可以	不是	告诉	无论	他们	是	这	生物	的	一些	世界	看不见	,

我无法判断它们是否来自某个未知的世界。

[ɔːr][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] ['kiːpɪŋ] ['vɪdʒɪl]['oʊvər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

or	the	ghosts	of	Gothama	and	his	saints	keeping	vigil	over	the	faithful	.
或者	这	鬼魂	的	-	和	他的	圣徒	保持	守夜	超过	这	忠实	.

或是哥达摩和他的圣徒们的亡灵在守护着信徒们。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [soʊ]['daɪər][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [dɪd] [groʊ] [maɪ]['sɑːlətuːd] [ðæt] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fraɪt]

But	at	last	,	so	dire	and	awful	did	grow	my	solitude	that	,	overcome	by	fright
但	在	最后的	,	所以	可怕的	和	可怕	做过	生长	我的	孤独	那	,	克服	经过	惊吓

[ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

and	fatigue	,
和	疲劳	,

但最终，我的孤独变得如此可怕和令人绝望，以至于我被恐惧和疲惫所击垮，

[aɪ] [riˈtriːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [keɪv] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [piːk] .

I	retreated	into	a	glacial	cave	beneath	a	lofty	peak	.
我	撤退	进入	一个	冰川	洞穴	下面	一个	高远	顶峰	.

我退到一座高耸山峰下的冰川洞穴中。

“ [aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪld] [stə'lægmaɪt] , [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [flɔːr] [tuː; tə][maɪ] [bæk] ,

“	I	laid	my	head	on	a	chilled	stalagmite	,	the	frozen	floor	to	my	back	,
“	我	铺设	我的	头	在	一个	冷藏	石笋	,	这	冷冻	地面	到	我的	后退	,

“我把头枕在一根冰冷的石笋上，背靠着冰冷的地面，

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['beli] [ə'genst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][maɪ]

and	my	face	and	belly	against	what	I	thought	to	be	the	dome	of	my
和	我的	脸	和	腹部	反对	什么	我	想法	到	是	这	穹顶	的	我的

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

我的脸和肚子贴着我以为是我的洞穴的穹顶。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɔ:rt] [ðæt] [gru:] [ɑ:n] - [noʊz] , [wʌt] [ri'æləti] !

But	,	by	the	sacred	wart	that	grew	on	Gehangire's	nose	,	what	reality	!
但	,	经过	这	神圣	疣	那	生长	在	-	鼻子	,	什么	现实	!

但是，以格汉吉尔鼻子上长出的神圣疣子为证，这才是现实！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] !

What	a	wonderful	sight	!
什么	一个	精彩的	视线	!

多么美妙的景象！

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] ,

A	new	world	,
一个	新的	世界	,

一个新世界，

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [θru:] [speɪs] — [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['lɪvɪŋ] [soʊlz]

revolving	through	space	—	entirely	different	from	ours	as	it	had	living	souls
旋转	通过	空间	—	完全	不同的	从	我们的	作为	它	有	活的	灵魂

[ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

and	vegetation	in	a	far	more	advanced	stage	of	development	than	ours	,
和	植被	在	一个	远的	更多的	先进的	阶段	的	发展	比	我们的	,

在太空中旋转——与我们的世界完全不同，因为它有生命，而且植被的进化程度远高于我们的世界。

— [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] !

—	was	revealed	to	my	astonished	eyes	!
—	曾是	揭晓	到	我的	惊讶	眼睛	!

——这景象令我震惊不已！

“ [ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [-]

“	The	greatest	efforts	of	men	are	brought	to	[	122	]
“	这	最	努力	的	男人	是	带来	到	[	-	]

“人类最伟大的努力都体现在[122]

[nɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [kən'troʊld] [baɪ] ['ɑ:ləz] [kə'mænd] ,

naught	with	the	elements	controlled	by	Allah's	command	,
零	和	这	元素	受控	经过	真主的	命令	,

一切皆由真主的命令所掌控的元素所决定。

[ɔ:r][ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [ɪn] [skeɪl] [ænd; ənd] [skoʊp] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

or	are	so	small	in	scale	and	scope	as	to	be	beyond	compare	with	His
或者	是	所以	小的	在	规模	和	范围	作为	到	是	超过	比较	和	他的

['wʌndrəs] [wɜ:rks] .

wondrous	works	.
奇妙的	作品	.

或者规模和范围太小，与祂的奇妙作品相比根本无法相提并论。

[θru:] [ðə; ði] ['gretɪst] ['telɪskoʊp] [ðæt] ['mænz][ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [skɪl] [kæn; kən] [prə'du:s] ,

Through	the	greatest	telescope	that	man's	ingenuity	and	skill	can	produce	,
通过	这	最	望远镜	那	男人的	独创性	和	技能	能	生产	,

透过人类智慧和技能所能制造出的最伟大的望远镜，

[ə'strɔnəməz] ['kænɑ:t] [ə'gri:] ['weðər] [ðə; ði][kə'nælz][ʌv; əv][mɑ:rz][ɑ:r; ər]['sɪŋg(ə)l][ɔ:r] ['dʌb(ə)l] .

astronomers	cannot	agree	whether	the	canals	of	Mars	are	single	or	double	.
天文学家	不能	同意	无论	这	运河	的	火星	是	单身的	或者	双倍的	.

天文学家们对于火星上的运河是单条还是双条尚无定论。

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈnʌmbərləs] [ɪmˈpɒstərz] [huː] [hæv; həv] [dɪˈluːdɪd] [mænˈkaɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Away with those numberless imposters who have deluded mankind with their
离开 和 那些 无数 冒名顶替者 WHO 有 妄想 人类 和 他们的
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][laɪz] !
consummate lies !
完善 谎言 !

清除那些用彻头彻尾的谎言欺骗世人的无数骗子！

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrævəst] [ðə; ði][ɪnˈtɜːr] - [iˈθiəriəl] [speɪs] [baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] ,
Some even claim to have traversed the inter - etherial space by flying machines ,
一些 甚至 宣称 到 有 穿越 这 间 - 以太 空间 经过 飞行 机器 ,

有些人甚至声称曾乘坐飞行器穿越星际空间。

[huːz] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] “ [siːld] [ˈpækɪdʒ] ” [ɔːr] [faʊnd] [ɪn]
whose construction was revealed to them in a “ sealed package ” or found in
谁 建造 曾是 揭晓 到 他们 在 一个 “ 密封 包裹 ” 或者 成立 在
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

其构造是通过“密封包裹”或箱子发现的，

[ˈberɪd] [ɪn] [tuːmz] [ænd; ənd] [ˈmʌmiːz] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] !
buried in tombs and mummies of days gone by !
埋葬 在 陵墓 和 木乃伊 的 天 已消失 经过 !

埋葬在古墓和古代木乃伊中！

[ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈmiːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [səˈlestʃ(ə)l][ˌpænəˈræmə][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
The marvelous medium through which I saw this celestial panorama was nothing
这 奇妙 中等的 通过 哪个 我 锯 这 天体 全景 曾是 没有什么
[streɪndʒ] ;
strange ;
奇怪的 ;

我用来观看这幅天象的奇妙媒介并没有什么特别之处；

[ðə; ði][ˈkævərn][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [wʌz; wəz][led][wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈzɜːrvətɔːri] [baɪ]
the cavern into which I so unconsciously was led was an observatory by
这 洞穴 进入 哪个 我 所以 不知不觉 曾是 引领 曾是 一个 天文台 经过
[ˈneɪtʃər] [meɪd] !
nature made !
自然 制成 !

我不知不觉地进入的那个洞穴，竟然是大自然造就的天文台！

“ [ɪts] [doʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈtelɪskoʊp] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ˈlensiz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈmægnɪtuːd] ,
“ Its dome was a mammoth telescope , composed of lenses of great magnitude ,
” 它是 穹顶 曾是 一个 长毛象 望远镜 , 由 的 镜头 的 伟大的 震级 ,
[ˈveriəs] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .
various in size and shape .
各种各样的 在 尺寸 和 形状 .

“它的圆顶是一个巨大的望远镜，由各种大小和形状的大型透镜组成。

[ˈlensiz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst] [ˈwɔːtər] , [dɪˈstɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɪltərd]
Lenses made of purest water , distilled by the thundering clouds and filtered
镜头 制成 的 最纯净的 水 , 蒸馏 经过 这 雷鸣 云 和 过滤
[θruː] [ˈhɛvənz] [ˈiːθər] .
through heaven's ether .
通过 天 醚 .

由最纯净的水制成，经雷鸣云层蒸馏，并经天界以太过滤。

['lensiz] [kən'dʒi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['zefər] [ðæt] ['dʒentli] [bloʊ] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['ɛvɜ-əsts, 'ɛvrəsts] [snoʊ] -

Lenses	congealed	by	the	zephyrs	that	gently	blow	from	Mount	Everest's	snow	-
镜头	凝固	经过	这	微风	那	轻轻地	吹	从	山	珠穆朗玛峰的	雪	-

[kæpt] [braʊ] ; ['lensiz] , [ə'ni:ld] [-]

capped	brow	;	lenses	,	annealed	[	123	]
封顶	眉头	;	镜头	,	退火	[	-	]

晶粒被从珠穆朗玛峰白雪皑皑的山顶吹来的微风凝结；晶粒，退火[123]

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [θru:] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri][ɔ:rb] [ðæt] ['gʌvənz] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ,

and	polished	through	centuries	by	the	fiery	orb	that	governs	our	earth	,
和	抛光	通过	几个世纪	经过	这	火热	球体	那	统治	我们的	地球	,

历经数百年，被主宰我们地球的炽热星球打磨得光亮如新。

[frʌm; frəm][ɪts] ['mu:rɪŋz] [ɪn] ['wʌndrəs] [speɪs] .

from	its	moorings	in	wondrous	space	.
从	它是	系泊	在	奇妙的	空间	.

从它在奇妙宇宙中的锚地出发。

[hɪr] , [tu:; tə][maɪ] [aɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [moʊst] [kəm'pli:t] .

Here	,	to	my	eye	,	was	a	telescope	most	complete	.
这里	,	到	我的	眼睛	,	曾是	一个	望远镜	最多	完全的	.

在我看来，这是一架非常完整的望远镜。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðæt] [streɪndʒ] ['plænɪt] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ɪn'heɪl] [ɪts] ['veri] ['ætməsfɪr]

It	brought	that	strange	planet	so	near	as	to	make	me	inhale	its	very	atmosphere
它	带来	那	奇怪的	行星	所以	靠近	作为	到	制作	我	吸入	它是	非常	气氛

,

,

,

它把那颗奇异的星球带到我身边，让我得以吸入它的大气层。

[tʌtʃ] [ɪts] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['wɔ:tərz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .

touch	its	soil	and	waters	with	my	outstretched	arms	.
触碰	它是	土壤	和	水	和	我的	伸展	武器	.

伸出双臂，触摸这片土地的泥土和溪流。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] ['tɑ:lərəns] , [aɪ] [wɪl] ['bri:fli] [rɪ'leɪt] .

And	which	,	with	your	kind	tolerance	,	I	will	briefly	relate	.
和	哪个	,	和	你的	种类	宽容	,	我	将要	简要地	涉及	.

而我将以您宽容的目光，简要地讲述这件事。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] ['elɪmənt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [wɜ:rld] , [wɪtʃ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd] [ə'trækt] ,

“	The	first	element	on	this	marvelous	world	,	which	my	attention	did	attract	,
”	这	第一的	元素	在	这	奇妙	世界	,	哪个	我的	注意力	做过	吸引	,

“在这个奇妙的世界里，最先吸引我目光的元素是……”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [hju:z] [ʌv; əv][ɪts] ['fɜ:rməmənt] .

was	the	wonderful	hues	of	its	firmament	.
曾是	这	精彩的	色调	的	它是	苍穹	.

是它那奇妙的苍穹色彩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] “ [ɪn'tɜ:r] - ['lu:mɪnəs] ['reɪz] ” [ʌv; əv] “ ['roʊzi] ['reɪdiəns] ” [nɔ:r] “ ['æmbər] [ailz] ”

There	were	no	“	inter	-	luminous	rays	”	of	“	rosy	radiance	”	nor	“	amber	isles	”
那里	是	不	“	间	-	发光的	射线	”	的	“	红润	辐射	”	也不	“	琥珀色	岛屿	”

['floʊtɪŋ] ['oʊvər] “ ['goʊldən] ['si:z] ” [ʌv; əv] ['sʌnsets] ,

floating	over	“	golden	seas	”	of	sunsets	,
漂浮的	超过	“	金的	海域	”	的	日落	,

没有“玫瑰色光芒”的“交错光束”，也没有漂浮在日落“金色海洋”上的“琥珀色岛屿”。

[ɔːr]['sɪmələr] [træʃ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [hɪr] [bɪ'loʊ] [hæv; həv] [sʌŋ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [gɔːn] , ['oʊvər]

or	similar	trash	,	that	our	poets	here	below	have	sung	for	ages	gone	,	over
或者	相似的	垃圾	,	那	我们的	诗人	这里	以下	有	唱	为了	年龄	已消失	,	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

或者类似的垃圾，我们下面的诗人已经吟咏了无数个世纪，一遍又一遍。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , ['wʌndərfəli] ['kʌlərd] ['pænlz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪndʒɪŋ]

But	instead	,	wonderfully	colored	panels	of	exquisite	designs	,	the	whole	changing
但	反而	,	太棒了	有色	面板	的	精美的	设计	,	这	所有的	变化

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [di'zɔlviŋ] [slaɪd] ,

as	if	by	a	dissolving	slide	,
作为	如果	经过	一个	溶解	滑动	,

但取而代之的是色彩绚丽、设计精美的面板，整个画面如同幻灯片般不断变换，仿佛在缓缓溶解。

[æt; ət] ['evri] [ˌætməs'fɪrɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

at	every	atmospheric	vibration	,	into	still	more	beautiful	patterns	,	a	veritable
在	每一个	大气	振动	,	进入	仍然	更多的	美丽的	图案	,	一个	真正的

[kə'laɪdəskoʊp] !

Kaleidoscope	!
万花筒	!

在每一次大气振动中，都会形成更加美丽的图案，宛如万花筒！

“ [ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən]

“	On	consulting	my	astronomical	calculations	I	found	that	this	strange	phenomenon
“	在	咨询	我的	天文	计算	我	成立	那	这	奇怪的	现象

[wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

was	caused	by	the	peculiar	inclination	,
曾是	导致	经过	这	奇特	倾角	,

“查阅我的天文计算后，我发现这种奇怪的现象是由特殊的倾斜造成的，

[ænd; ənd] [ə'senʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] !

and	ascension	of	this	planet	toward	the	sun	!
和	升天	的	这	行星	朝向	这	太阳	!

以及这颗行星向太阳升起！

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ˌpænə'ræmə] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ]

As	I	was	scanning	this	sublime	panorama	,	with	rapturous	admiration	,	my
作为	我	曾是	扫描	这	升华	全景	,	和	欣喜若狂	钦佩	,	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] [-]

attention	was	diverted	to	[	124	]
注意力	曾是	改道	到	[	-	]

当我满怀欣喜地欣赏这壮丽的全景时，我的注意力被[124]吸引了。

[æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

an	expanse	of	water	.
一个	广阔	的	水	.

一片水域。

[ɪts] ['kɑːnstəntli] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

Its	constantly	foaming	and	sparkling	nature	induced	me	to	examine	it	more
它是	不断地	起泡	和	闪闪发光	自然	诱导	我	到	检查	它	更多的

['kloʊsli] [ænd; ənd] ,

closely	and	,
密切	和	,

它不断冒泡的特性促使我更仔细地观察它，然后，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ə'pɑːn][ə'næləsɪs][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sɪmələr][tuː; tə] [dɪ'lɪʃəs]

to	my	great	surprise	,	upon	analysis	I	found	it	to	be	similar	to	delicious
到	我的	伟大的	惊喜	,	之上	分析	我	成立	它	到	是	相似的	到	可口的

[kriːm] ['soʊdə] ,

cream	soda	,
奶油	苏打	,

令我大吃一惊的是，经分析我发现它与美味的奶油苏打水很相似。

[wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	cakes	of	ice	floating	on	it	,
和	蛋糕	的	冰	漂浮的	在	它	,

上面漂浮着冰块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['fɒsfeɪts] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]

and	the	whole	impregnated	with	phosphates	—	on	account	of	the	immense
和	这	所有的	受精	和	磷酸盐	—	在	帐户	的	这	巨大

['gwɑːnoʊ] [diˈpɔzits] [left] [baɪ][ɪk'stɪŋkt][bɜːrdz] ,

guano	deposits	left	by	extinct	birds	,
鸟粪	存款	左边	经过	灭绝	鸟类	,

整个区域都浸透了磷酸盐——这是由于已灭绝鸟类留下的大量鸟粪沉积造成的。

[əˈlɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːz] !

along	its	shores	!
沿着	它是	海岸	!

沿着它的海岸线!

“ [bʌt; bət][maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'kriːst] [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tɔːrd] [lænd] ,

“	But	my	surprise	was	still	increased	when	,	turning	my	eyes	toward	land	,
“	但	我的	惊喜	曾是	仍然	增加	什么时候	,	转弯	我的	眼睛	朝向	土地	,

但当我将目光转向陆地时，我的惊讶之情却更加强烈了，

[aɪ] [bɪ'held] ['nuːmərəs] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] ['fauntinz] , ['spaʊtɪŋ] [ʌp] [striːmz] [ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv]

I	beheld	numerous	geysers	and	fountains	,	spouting	up	streams	and	sprays	of
我	观看	很多的	间歇泉	和	喷泉	,	喷水	向上	溪流	和	喷雾	的

['wɔːtərz][ʌv; əv] ['veriəs] [hjuːz] .

waters	of	various	hues	.
水	的	各种各样的	色调	.

我看到了许多间歇泉和喷泉，喷涌出各种颜色的水流和水雾。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

I	tasted	them	one	by	one	and	,	to	my	delight	,
我	尝过	他们	一	经过	一	和	,	到	我的	喜	,

我逐一品尝了它们，令我欣喜的是，

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - - ['kæfiːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	found	some	of	them	to	be	composed	of	seltzero	-	caffein	,	some	of
我	成立	一些	的	他们	到	是	由	的	-	-	咖啡因	,	一些	的

['brəjməj] - [kəu'kein] ,

bromo	-	cocain	,
溴	-	可卡因	,

我发现其中一些是由苏打水咖啡因制成的，一些是由溴化可卡因制成的。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] - .

some	others	containing	an	infusion	of	Cerebrine	.
一些	其他的	包含	一个	输液	的	-	.

还有一些含有脑啡肽溶液。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [pɪ'kju:liər] ['fauntinz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd]

But	one	of	the	most	peculiar	fountains	which	I	discovered	was	one	that	had
但	一	的	这	最多	奇特	喷泉	哪个	我	发现	曾是	一	那	有

[ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] ['kʌlər] .

a	zig	-	zag	motion	and	luminous	color	.
一个	之字形	-	之字形	运动	和	发光的	颜色	.

但我发现的最奇特的喷泉之一，其水流呈之字形运动，并发出明亮的颜色。

" [ɑ:n] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n]

"	On	partaking	of	a	sip	of	it	,	I	suddenly	experienced	a	strange	sensation
"	在	参与	的	一个	啜饮	的	它	,	我	突然	经验丰富的	一个	奇怪的	感觉

['goʊɪŋ] [θru:] [maɪ] ['bɑ:di] ,

going	through	my	body	,
去	通过	我的	身体	,

"我抿了一小口后，突然感到一股奇怪的感觉传遍全身。"

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒu:vəˌneɪtɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] , [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dændrəf] [frʌm; frəm]

exhilarating	and	rejuvenating	my	whole	system	,	eradicating	all	the	dandruff	from
令人振奋	和	恢复活力	我的	所有的	系统	,	根除	全部	这	头皮	从

[maɪ] [skælp] ,

my	scalp	,
我的	头皮	,

它让我的整个身体都精神焕发、焕然一新，彻底清除了头皮上的头皮屑。

['pjuərifaiiŋ] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] " ['taɪərd] ['fi:lɪŋ] .

purifying	my	blood	and	dispelling	at	once	that	"	tired	feeling	.
净化	我的	血	和	驱散	在	一次	那	"	疲劳的	感觉	.

净化我的血液，并立即驱散那种"疲惫感"。

" [aɪ] [geɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] " - " [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [-]

"	I	gave	to	this	fountain	the	name	"	Electrolinaris	"	on	account	[	125	]
"	我	给予	到	这	喷泉	这	姓名	"	-	"	在	帐户	[	-	]

"我给这座喷泉取名为'Electrolinaris'，因为[125]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flu:ɪd] " [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] !

of	the	large	percentage	of	"	the	electric	fluid	"	it	contained	!
的	这	大的	百分比	的	"	这	电的	体液	"	它	包含	!

其中含有大量的"电液"!

" [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [gru:] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['plænɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'næləgəs] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

"	The	vegetation	that	grew	on	this	marvelous	planet	,	although	analogous	to	our
"	这	植被	那	生长	在	这	奇妙	行星	,	虽然	类似的	到	我们的

[tə'restriəl] [tri:z] [ænd; ənd] [hɜ:rb] — ['hævɪŋ] [ru:ts] ,

terrestrial	trees	and	herbs	—	having	roots	,
陆地	树木	和	草药	—	拥有	根	,

"这颗奇妙星球上生长的植物，虽然与我们地球上的树木和草本植物类似——都有根，

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] — [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdər] .

trunks	and	branches	—	was	entirely	of	different	order	.
树干	和	分支	—	曾是	完全	的	不同的	命令	.

树干和树枝——完全是另一种秩序。

[ði:z] [fɔ:rmz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] ['kiŋdəmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

These	forms	were	a	combination	of	vegetable	and	animal	kingdoms	,	because
这些	表格	是	一个	组合	的	蔬菜	和	动物	王国	,	因为

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] .

of	their	construction	and	sensitiveness	.
的	他们的	建造	和	敏感性	.

这些形态是由植物界和动物界的结合体，因为它们的结构和敏感性。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [triːz] [huːz] [liːvz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	noticed	,	for	example	,	trees	whose	leaves	changed	color	several	times	a	day	,
我	注意到	,	为了	例子	,	树木	谁	树叶	已更改	颜色	一些	时代	一个	天	,

例如，我注意到有些树的叶子一天会变色好几次。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] [saʊndz] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [ʃræŋk] [ænd; ənd]

some	others	which	emitted	extraordinary	sounds	,	while	still	others	shrank	and
一些	其他的	哪个	发射	非凡的	声音	,	尽管	仍然	其他的	缩小	和

[ɪk'spændɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

expanded	instantaneously	.
扩展	瞬间	.

有些物体发出奇异的声音，而另一些物体则瞬间缩小和膨胀。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [fruːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəs] .

“	But	their	fruits	were	still	more	curious	.
“	但	他们的	水果	是	仍然	更多的	好奇的	.

但他们的果实却更加奇特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['meni] [ʌv; əv]

Of	course	to	satisfy	my	natural	curiosity	,	I	picked	and	tasted	many	of
的	课程	到	满足	我的	自然的	好奇心	,	我	挑选	和	尝过	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，为了满足我天生的好奇心，我采摘并品尝了许多种水果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌmænjə'fæktʃər] [kən'fekʃənz] .

They	were	nothing	but	our	manufactured	confections	.
他们	是	没有什么	但	我们的	制造	糖果	.

它们不过是我们生产的糖果而已。

[stɪl] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

Still	how	delicious	they	were	!
仍然	如何	可口的	他们	是	!

它们真是太美味了！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [huːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [liːvz] ['ʃiːldɪd] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɔkəlits] ,

Here	was	a	tree	the	folds	of	whose	musical	leaves	shielded	delicious	chocolates	,
这里	曾是	一个	树	这	折叠	的	谁	音乐	树叶	屏蔽	可口的	巧克力	,

这里有棵树，它那会唱歌的树叶褶皱下藏着美味的巧克力。

[ðer; ðər] [ə'nʌðər] [triː] [huːz] ['bræntʃɪz] [drɑːpt] [raɪp] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [glæ'seɪ][bɔːn] - ['bɑːns][ʌv; əv]

there	another	tree	whose	branches	dropped	ripe	and	luscious	glace	bon	-	bons	of
那里	其他	树	谁	分支	掉落	成熟	和	甜美	冰霜	邦	-	邦斯	的

['veriəs] ['fleɪvərz] ,

various	flavors	,
各种各样的	口味	,

还有另一棵树，它的树枝上掉落着各种口味成熟诱人的糖霜糖果。

[waɪl] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] [ə'baʊnd] [prə'mɪskjuəsli] [ɑːn] [pɝ'fjuːmɪŋ] [bʊʃɪz]

while	sugar	-	coated	violets	and	jasmines	abounded	promiscuously	on	perfuming	bushes
尽管	糖	-	涂层	紫罗兰	和	茉莉花	大量	滥交	在	香水	灌木丛

.

:
.

而裹着糖衣的紫罗兰和茉莉花则在芬芳的灌木丛中肆意生长。

“ ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pɑːm] - [laɪk] [plænt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [
“ During my inspection I came across a palm - like plant full of innumerable shining [
“ 期间 我的 检查 我 来了 穿过 一个 棕榈 - 喜欢 植物 满的 的 无数 灼灼 [
-]
126]
-]

“在检查过程中，我发现了一种棕榈状植物，上面长满了无数闪闪发光的[126]

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] , [ɑːn]['kloʊzər]['skruːtəni] ,
objects which , on closer scrutiny ,
对象 哪个 , 在 更近 审查 ,

仔细观察后会发现的物体

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪnətʃər] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['reɪdiəm] [laɪts] [ʌv; əv] [greɪt]
to my amazement I found to be miniature incandescent radium lights of great
到 我的 惊愕 我 成立 到 是 微型 白炽灯 镭 灯 的 伟大的
['briljəns,-jənsi] .
brilliancy .
才华横溢 .

令我惊讶的是，我发现它们是亮度极高的微型白炽镭灯。

“ [æz; əz][aɪ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [plænt] [huːz] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]
“ As I proceeded with my investigations I saw another plant whose branches were
“ 作为 我 继续 和 我的 调查 我 锯 其他 植物 谁 分支 是
['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['glɔbjuːlz] .
studded with brilliant scintillating globules .
带钉的 和 杰出的 闪烁的 小球 .

“随着我调查的深入，我发现了另一种植物，它的枝干上点缀着闪闪发光的球状物。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən]
I hastened to examine them and they were neither more nor less than
我 加快 到 检查 他们 和 他们 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比
['verɪtəb(ə)l] ['krɪstl] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
veritable crystals of diamonds .
真正的 晶体 的 钻石 .

我赶紧上前查看，发现它们不多不少，正是货真价实的钻石晶体。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑːrbən][ɪn] ['kristəlaiz] [fɔːrm] .
Now it is well known that the diamond consists of pure carbon in crystalized form .
现在 它 是 出色地 已知 那 这 钻石 由 的 纯的 碳 在 结晶 形式 .

现在人们普遍知道，钻石是由纯碳以晶体形式存在的。

[ðɪs] [plænt][hæd; həd] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [pjʊr] ['kɑːrbən][baɪ][ɪts] [ruːts] ,
This plant had simply the power of absorbing pure carbon by its roots ,
这 植物 有 简单地 这 力量 的 吸收 纯的 碳 经过 它是 根 ,

这种植物的根系具有吸收纯碳的能力。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɪts] ['wʌndərfəli] [pɪ'kjuːliər]['faɪbəz][ɪg'zuːdid][ænd; ənd] [kən'denst] [ðem; ðəm]
and passing through its wonderfully peculiar fibres exuded and condensed them
和 通过 通过 它是 太棒了 奇特 纤维 渗出物 和 浓缩版 他们
[ɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] [laɪk] [gʌm] - [drɑːps] ,
on its branches like gum - drops ,
在 它是 分支 喜欢 胶 - 滴 ,

穿过它奇特的纤维，它们像胶水一样渗出并凝结在树枝上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑrdnd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['iːkwəli] [streɪndʒ] ['ætməsfɪr] .
where they were hardened by the action of its equally strange atmosphere .
在哪里 他们 是 硬化 经过 这 行动 的 它是 同样地 奇怪的 气氛 .

在那里，它们经受了同样奇特的大气环境的侵蚀而变得坚硬。

[aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] — [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt]

I	have	on	my	person	—	as	you	will	observe	—	a	few	specimens	which	I	picked
我	有	在	我的	人	—	作为	你	将要	观察	—	一个	很少	标本	哪个	我	挑选

[æt; ət]['rændəm] .

at	random	.
在	随机的	.

如你所见，我身上带着一些我随机挑选的标本。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

“	And	now	in	reference	to	animals	.
“	和	现在	在	参考	到	动物	.

“现在来说说动物方面。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [streɪndʒ] - [ʌv; əv]

Perhaps	you	will	expect	me	to	describe	to	you	strange	megalotheruses	of
也许	你	将要	预计	我	到	描述	到	你	奇怪的	-	的

[ɪ'mens] [prə'pɔːʃəns] ,

immense	proportions	,
巨大	比例	,

或许你会期待我向你描述体型巨大的奇异巨兽，

[ɔːr][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'meɪliən] [k'wɒdrʊpedz] , ['mæməθ] ['flaɪɪŋ] ['drægənz] , ['sɜːpənts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

or	gigantic	mammalian	quadrupeds	,	mammoth	flying	dragons	,	serpents	and	birds	,
或者	巨大	哺乳动物	四足动物	,	长毛象	飞行	龙	,	蛇	和	鸟类	,

[bʌt; bət] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

but	herein	I	must	disappoint	you	.
但	在此处	我	必须	辜负	你	.

或者巨型哺乳动物四足动物、猛犸飞龙、蛇和鸟，但在此我必须让你们失望了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌpæliːəu'zəuik; -ˌpei-] ['mɒnstəz] , [aɪ]

The	truth	is	,	although	I	searched	diligently	for	such	paleozoic	monsters	,	I
这	真相	是	,	虽然	我	搜索	勤勉地	为了	这样的	古生代	怪物	,	我

[keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [nʌn] .

came	in	contact	with	none	.
来了	在	接触	和	没有任何	.

事实上，虽然我认真地寻找过这类古生代怪物，但我一个也没遇到。

[sər'praɪzd] [-]

Surprised	[	127	]
惊讶	[	-	]

惊讶[127]

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self][ɑːn][maɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['æmfɪθiːətər] - [laɪk]

as	I	was	myself	,	it	explained	itself	on	my	discovering	an	amphitheatre	-	like
作为	我	曾是	我	,	它	解释	本身	在	我的	发现	一个	圆形剧场	-	喜欢

[ɪn'kloʊʒər] [wer'ɪn] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ,

enclosure	wherein	were	stored	,
外壳	其中	是	存储	,

当我发现自己身处一个类似圆形剧场的封闭空间，里面存放着……时，一切就都明白了。

[ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

in	great	numbers	,
在	伟大的	数字	,

数量众多，

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [biːsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪn]

the	lifeless	skeletons	of	unimaginable	beasts	which	had	existed	on	this	planet	in
这	无生命	骷髅	的	难以想象	野兽	哪个	有	存在	在	这	行星	在

['sentʃəriz] [pæst] .

centuries	past	.
几个世纪	过去的	.

几个世纪前曾存在于这个星球上的难以想象的野兽的无生命骸骨。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt][ɑːn]

And	as	on	our	earth	the	large	animals	are	gradually	becoming	extinct	on
和	作为	在	我们的	地球	这	大的	动物	是	逐步地	成为	灭绝	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

account	of	the	advance	of	civilization	,
帐户	的	这	进步	的	文明	,

正如我们地球上的大型动物由于文明的进步而逐渐灭绝一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæməni] ['taɪgər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

with	the	exception	of	the	Tammany	Tiger	,	the	American	Eagle	and	the	British
和	这	例外	的	这	坦慕尼	老虎	,	这	美国人	鹰	和	这	英国

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

除了坦慕尼虎、美国鹰和英国狮之外，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [sfɪr] ['laɪkwaɪz] ,

I	came	to	the	conclusion	that	on	this	new	sphere	likewise	,
我	来了	到	这	结论	那	在	这	新的	领域	同样地	,

我得出的结论是，在这个新的领域也是如此，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][fɑːr] [əd'vænst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪk'stɪŋkt] .

because	of	its	far	advanced	stage	of	civilization	,	they	were	already	extinct	.
因为	的	它是	远的	先进的	阶段	的	文明	,	他们	是	已经	灭绝	.

由于其文明发展阶段过于先进，他们已经灭绝了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [sə'pres] [maɪ] ['læftər] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	I	could	not	,	however	,	suppress	my	laughter	on	seeing	in	this	collection	of
“	我	可以	不是	,	然而	,	压制	我的	笑声	在	看到	在	这	收藏	的

['mɑːnstrəs] [waɪld] [biːsts] ,

monstrous	wild	beasts	,
滔天	荒野	野兽	,

“然而，当我看到这群怪兽时，我还是忍不住笑了起来，

[tuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [tuː] - [legd] [mə'meɪliən] [ɔːr]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

two	specimens	of	two	-	legged	mammalians	or	human	beings	.
二	标本	的	二	-	腿	哺乳动物	或者	人类	生物	.

两个双足哺乳动物或人类标本。

[aɪ] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bleɪt(ə)nt]

I	speedily	came	to	the	conclusion	that	they	were	either	some	of	those	blatant
我	迅速地	来了	到	这	结论	那	他们	是	任何一个	一些	的	那些	明目张胆

[fuːlz] ,

fools	,
傻瓜	,

我很快得出结论，他们要么是那些明目张胆的傻瓜，要么就是.....

[huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ɑːn] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [rɪ'moʊt] [p'lænɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

who	had	ventured	on	journeys	to	remote	planets	in	their	flying	machines	,
WHO	有	冒险	在	旅程	到	偏僻的	行星	在	他们的	飞行	机器	,

他们曾驾驶飞行器冒险前往遥远的星球，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌltrə] - ['sɪvəlaɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪr] , [gɔːn] [ɑːn]

or	some	of	our	ultra	-	civilized	English	and	American	pioneers	,	gone	on
或者	一些	的	我们的	极端主义者	-	文明	英语	和	美国人	先驱者	,	已消失	在

['mɪʃənz] [ʌv; əv] “ [græb] ” [ænd; ənd] “ [bə'nevələnt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ! ”

missions	of	“	grab	”	and	“	benevolent	assimilation	!	”
任务	的	“	抓住	”	和	“	仁慈	同化	!	”

或者我们一些极其文明的英国和美国先驱者，他们踏上了“掠夺”和“仁慈同化”的征程！

“ [ə'nɑ:n] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] ,
“ Anon , I come to the most interesting stage of my adventure ,
“ 匿名 , 我 来 到 这 最多 有趣的 阶段 的 我的 冒险 ,

“匿名者，我的冒险之旅已经进入了最精彩的阶段，

[ðæt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['plænɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [-]
that of seeing the most intelligent animals of this new planet , which it [128]
那 的 看到 这 最多 聪明的 动物 的 这 新的 行星 , 哪个 它 [-]

那就是看到这个新星球上最聪明的动物，它[128]

[si:md] [hæd; həd] [fʊl] [kən'troʊl]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
seemed had full control over it ,
似乎 有 满的 控制 超过 它 ,

似乎完全掌控了局面。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ʌv; əv]
so that there remained no doubt in my mind of their being the human race of
所以 那 那里 剩余 不 怀疑 在 我的 头脑 的 他们的 存在 这 人类 种族 的
[ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:rld] .
this strange world .
这 奇怪的 世界 .

因此，我确信无疑，他们就是这个陌生世界中的人类。

['kɑ:nsɪkwentli] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] ,
Consequently , I watched them closely ,
最后 , 我 观看 他们 密切 ,

因此，我密切观察着他们。

[ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [əd'vænst] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['bɑ:dɪli]
and verily I found them to be far more advanced in civilization and bodily
和 确实 我 成立 他们 到 是 远的 更多的 先进的 在 文明 和 身体上的
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wi:; wi] ,
construction than we ,
建造 比 我们 ,

我确实发现，他们在文明程度和身体构造方面都比我们先进得多。

[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

人类。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
They were so constructed that they had all the advantages which we are
他们 是 所以 建造 那 他们 有 全部 这 优势 哪个 我们 是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɑ:r'selvz] [baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] .
obliged to supply ourselves by artificial means and devices .
有义务 到 供应 我们自己 经过 人造的 方法 和 设备 .

它们被设计成拥有我们不得不通过人工手段和装置才能获得的所有优势。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] , [fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
As I describe them , you will , to a certain degree , form an idea of
作为 我 描述 他们 , 你 将要 , 到 一个 肯定 程度 , 形式 一个 主意 的
[haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .
how they looked .
如何 他们 看起来 .

当我描述它们时，你会在某种程度上对它们的样子形成一个概念。

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['glɑ:bjələr]['ɔ:rgən] ,
“ They had only one eye on the top of their heads , a large globular organ ,
“ 他们 有 仅有的 一 眼睛 在 这 顶部 的 他们的 头部 , 一个 大的 球形 器官 ,

“他们的头顶上只有一只眼睛，那是一个巨大的球状器官，

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['drægən][flai][ə; eɪ] ['mʌltəˌfɔːrm] [lenz] .

however	,	having	like	the	dragon	fly	a	multiform	lens	.
然而	,	拥有	喜欢	这	龙	飞	一个	多形式	镜片	.

然而，就像蜻蜓一样，拥有多形态的镜头。

[ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃiːldɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌm'brelə] - [ʃeɪpt] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd]['boʊni] ['neɪtʃər] .

This	eye	was	shielded	by	an	umbrella	-	shaped	substance	of	a	hard	bony	nature	:
这	眼睛	曾是	屏蔽	经过	一个	伞	-	形状	物质	的	一个	难的	骨质	自然	.

这只眼睛被一个伞状的、坚硬的骨质物质遮盖着。

[ðʌs] [prə'tektɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Thus	protected	they	could	see	all	round	about	them	at	the	same	time	,
因此	受保护	他们	可以	看	全部	圆形的	关于	他们	在	这	相同的	时间	,

这样一来，他们既能得到保护，又能同时看到周围的一切。

[ɔːr] [wɪtʃevər] [saɪd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːnjənsɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .

or	whichever	side	they	wanted	,	without	inconveniencing	themselves	by	craning	their	necks	.
或者	任何	边	他们	通缉	,	没有	不便	他们自己	经过	起重机	他们的	脖子	.

或者他们想站在哪一边，而不用伸长脖子给自己添麻烦。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [hɪr] [pə'zest] ['sʌtʃ] ['ɑːptɪks] .

“	I	thought	it	would	have	been	a	great	blessing	if	we	mortals	here	possessed	such	optics	.
“	我	想法	它	会	有	到过	一个	伟大的	祝福	如果	我们	凡人	这里	拥有	这样的	光学	.

“我想，如果我们凡人拥有这样的光学仪器，那将是一件多么美好的事情啊。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [waɪl] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

Think	of	the	advantage	while	going	about	in	a	crowded	thoroughfare	of	a	great	city	,
思考	的	这	优势	尽管	去	关于	在	一个	挤	通道	的	一个	伟大的	城市	,

想想在熙熙攘攘的大城市街道上行走时，这种出行方式的优势是什么。

[tuː; tə] [siː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stepɪŋ] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['veriəs] ['nuːzpeɪpər] ['bulitinz] ,

to	see	where	you	are	stepping	,	to	read	the	various	newspaper	bulletins	,
到	看	在哪里	你	是	步进	,	到	读	这	各种各样的	报纸	公告	,

看看你脚下踩着什么，阅读各种报纸公告，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [-]

to	watch	the	clock	on	the	[	129	]
到	手表	这	钟	在	这	[	-	]

观看时钟[129]

['spaɪər] ,

spire	,
尖塔	,

尖塔，

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi]

to	recognize	your	friends	in	the	surging	throng	and	besides	all	these	to	be
到	认出	你的	朋友们	在	这	滔滔	人群	和	除了	全部	这些	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'drɔɪtlɪ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['trɑːlɪ] [kɑːrz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

able	to	dodge	adroitly	the	numerous	trolley	cars	and	automobiles	at	the	same
有能力的	到	躲闪	巧妙地	这	很多的	手推车	汽车	和	汽车	在	这	相同的

[taɪm] !

time	!
时间	!

在熙熙攘攘的人群中认出你的朋友，除此之外，还要能够同时巧妙地躲避众多的电车和汽车！

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] ['sɜːrkl] ,

"	In	place	of	the	eyes	,	there	were	two	large	circles	,
"	在	地方	的	这	眼睛	,	那里	是	二	大的	界	,

“眼睛的位置变成了两个大圆圈，

['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['membreɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sensətɪvnəs] , [wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [saɪt]

covered	by	a	delicate	membrane	of	great	sensitiveness	,	which	instead	of	sight
涵盖	经过	一个	精美的	膜	的	伟大的	敏感性	,	哪个	反而	的	视线

[wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] ,

was	used	for	speech	,
曾是	用过的	为了	演讲	,

皮肤表面覆盖着一层极其敏感的薄膜，人们用这层薄膜代替视觉进行语言交流。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːdəbl] [saʊndz] ,

because	they	did	not	speak	with	their	mouths	and	in	audible	sounds	,
因为	他们	做过	不是	说话	和	他们的	嘴	和	在	可听见的	声音	,

因为他们没有用嘴说话，也没有发出可听见的声音，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['kjʊriəs] ['sɜːrkl] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] " ['saɪlənt]

but	with	these	two	curious	circles	they	carried	on	a	conversation	in	"	silent
但	和	这些	二	好奇的	界	他们	携带	在	一个	对话	在	"	沉默的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

但是，这两个奇特的圈子却用“无声的雄辩”进行着对话。

" [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [trænz'mɪtɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk]

"	instantaneously	transmitting	their	thoughts	to	each	other	,	a	veritable	telepathic
"	瞬间	传输	他们的	想法	到	每个	其他	,	一个	真正的	心灵感应

['miːdiəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] !

medium	,	as	it	were	!
中等的	,	作为	它	是	!

“他们瞬间就能互相传递思想，简直就像心灵感应一样！”

" [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [maʊðz] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['iːkwəli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

"	Their	noses	and	mouths	were	likewise	equally	strange	and	entirely	different
"	他们的	鼻子	和	嘴	是	同样地	同样地	奇怪的	和	完全	不同的

[frʌm; frəm]['aʊərz][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

from	ours	in	construction	,
从	我们的	在	建造	,

“他们的鼻子和嘴巴也同样奇怪，结构上与我们完全不同。”

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] ['sɪmələr] ['pleɪsɪz]

although	to	all	appearances	they	had	the	same	form	and	occupied	similar	places
虽然	到	全部	外貌	他们	有	这	相同的	形式	和	占领	相似的	地方

.

:

.

虽然从表面上看它们外形相同，占据的位置也相似。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'stend][ðer; ðər]['nɒstrəlz][æt; ət] ['pleʒər] , [ʃʌt] [er] - [taɪt] [ɔːr]

For	instance	,	they	could	extend	their	nostrils	at	pleasure	,	shut	air	-	tight	or
为了	实例	,	他们	可以	延长	他们的	鼻孔	在	乐趣	,	关闭	空气	-	紧的	或者

['oʊpən][æt; ət] [wɪl] ,

open	at	will	,
打开	在	将要	,

例如，它们可以随意伸长鼻孔，也可以随意完全闭合或张开鼻孔。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['oʊdər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [ɪ'lɔːŋgeɪt]

so	that	at	the	mere	suspicion	of	a	bad	odor	they	could	instantly	elongate
所以	那	在	这	仅仅	怀疑	的	一个	坏的	气味	他们	可以	即刻	拉长

[ðer; ðər][proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] [pər'fjuːm]

their	proboscis	to	some	point	at	which	pure	air	and	perfume
他们的	长鼻	到	一些	观点	在	哪个	纯的	空气	和	香水

[ə'baʊnd] .

abounded	.
大量	.

因此，只要怀疑有异味，它们就能立即伸长鼻子，到达空气清新、香气扑鼻的地方。

“ [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spænd][ænd; ənd]['kɑːntrækt][ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

“	The	mouth	was	so	constructed	that	they	could	expand	and	contract	it	like
“	这	嘴	曾是	所以	建造	那	他们	可以	扩张	和	合同	它	喜欢

[ə; eɪ] [kə'miːliənz] , [-]

a	chameleon's	,	[	130	]
一个	变色龙的	,	[	-	]

“它们的嘴巴构造很奇特，可以像变色龙一样伸缩自如[130]”。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jaːdz] ,

but	about	three	or	four	yards	,
但	关于	三	或者	四	码	,

但大约三四码，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'siːvəbl] [və'lɑːsəti] [ðæt] [ɪts] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

and	in	such	inconceivable	velocity	that	its	rapidity	of	action	was	beyond
和	在	这样的	不可思议	速度	那	它是	快速	的	行动	曾是	超过

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

其速度之快令人难以置信，以至于其作用速度无法计算。

[ɪts] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz]['mænɪfoʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [tʊk] [nu'trɪʃ(ə)n] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Its	usefulness	was	manifold	,	because	they	not	only	took	nutrition	by	it	,
它是	用处	曾是	歧管	,	因为	他们	不是	仅有的	采取	营养	经过	它	,

它的用途很多，因为他们不仅通过它获取营养，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

but	it	was	also	a	very	formidable	weapon	of	attack	and	defense	.
但	它	曾是	还	一个	非常	强大	武器	的	攻击	和	防御	.

但它也是一种非常强大的攻防武器。

“ [ðeɪ] [wɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] , ['kɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [baɪ][noʊ] ['teɪlər] - [meɪd]

“	They	wore	absolutely	no	clothing	,	consequently	were	annoyed	by	no	tailor	-	made
“	他们	穿着	绝对地	不	衣服	,	最后	是	恼怒	经过	不	裁缝	-	制成

['suːts] , [noʊ] ['bluːmərz] , [noʊ] ['fɜrbəˌloʊz] ,

suits	,	no	bloomers	,	no	furbelows	,
西装	,	不	灯笼裤	,	不	弗贝洛斯	,

“他们身上什么衣服都没穿，因此对没有定制西装、灯笼裤、小裙撑感到不满。”

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

but	nature	itself	had	provided	with	all	that	was	desirable	.
但	自然	本身	有	假如	和	全部	那	曾是	理想	.

但大自然本身已经提供了所有我们想要的东西。

[ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

Their	skins	were	covered	from	the	neck	to	the	shoulder	with	white
他们的	皮肤	是	涵盖	从	这	脖子	到	这	肩膀	和	白色的

['swɑːnzˌdaʊn] ,

swansdown	,
天鹅绒	,

它们的皮肤从脖子到肩膀都覆盖着白色的天鹅绒，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlki] [fɜːr] ,

and	from	the	shoulders	to	the	waist	with	a	fine	silky	fur	,
和	从	这	肩膀	到	这	腰部	和	一个	美好的	丝滑	毛皮	,

从肩膀到腰部都覆盖着一层细腻的丝质皮草，

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [siːl] - [skɪnz] ,

resembling	in	color	and	texture	the	best	quality	of	seal	-	skins	,
类似	在	颜色	和	质地	这	最好的	质量	的	海豹	-	皮肤	,

颜色和质地与最优质的海豹皮相似，

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] ['spraʊtɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [krɑːp] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['ɑːstrɪtʃ]

while	from	the	waist	sprouted	all	around	the	loveliest	crop	of	hanging	ostrich
尽管	从	这	腰部	发芽	全部	大约	这	最可爱的	庄稼	的	绞刑	鸵鸟

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

腰间长出了一簇簇美丽的垂挂鸵鸟毛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'taɪər] .

There	was	no	difference	in	male	and	female	attire	.
那里	曾是	不	不同之处	在	男性	和	女性	服装	.

男女的着装没有区别。

[æz; əz] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [raɪts] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'dɒpt] ['mæskjəlɪn]

As	women	nowadays	are	speaking	of	equal	rights	,	and	are	adopting	masculine
作为	女性	如今	是	请讲	的	平等的	权利	,	和	是	收养	男性

['tendənsiz] ,

tendencies	,
倾向	,

如今女性谈论平等权利，并逐渐展现出男性化的倾向，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

I	believe	we	are	on	the	right	line	of	advancement	to	reach	the	same
我	相信	我们	是	在	这	正确的	线	的	进步	到	抵达	这	相同的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

我相信我们正走在正确的道路上，最终会到达同一个目的地。

“ [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt]

“	Their	manner	of	locomotion	was	another	surprise	to	me	as	I	watched
“	他们的	方式	的	运动	曾是	其他	惊喜	到	我	作为	我	观看

[ðem; ðəm] [dɑːtɪŋ] ['deftli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

them	darting	deftly	here	and	there	.
他们	飞镖	巧妙地	这里	和	那里	.

“它们的移动方式也让我感到惊讶，我看到它们灵巧地四处穿梭。

[ə'pɑːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['loʊər] [iks'tremitis] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli]

Upon	examination	of	their	lower	extremities	,	I	found	it	to	be	simply
之上	考试	的	他们的	降低	四肢	,	我	成立	它	到	是	简单地

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [-]

locomotion	[	131	]
运动	[	-	]

检查他们的下肢后，我发现这只是运动[131]

[baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

by	electricity	.
经过	电	.

通过电力。

['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [wiːlz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃˈevər]

Under	their	feet	were	several	wheels	of	natural	formation	and	whichever
在下面	他们的	脚	是	一些	车轮	的	自然的	形成	和	任何

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

direction	they	wanted	to	go	,
方向	他们	通缉	到	去	,

他们脚下是几个天然形成的轮状物，无论他们想朝哪个方向走，

[ðeɪ] [set] [ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ['kɜːrənt] [tuː; tə] ['eni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [səˈlerɪti] .

they	set	the	locomotive	current	to	any	degree	of	celerity	.
他们	放	这	机车	当前的	到	任何	程度	的	速度	.

他们可以把机车电流设定成任意速度。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ræpɪd]['trænzɪt] !

Each	person	having	his	own	automatic	rapid	transit	!
每个	人	拥有	他的	自己的	自动的	迅速的	交通	!

每个人都拥有自己的自动快速交通系统！

“ [æz; əz][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] ,

“	As	I	became	intensely	interested	in	those	strange	beings	,
“	作为	我	成为	强烈地	感兴趣的	在	那些	奇怪的	生物	,

“随着我对这些奇异生物产生了浓厚的兴趣，

[aɪ] [felt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['weðər]

I	felt	curious	to	know	and	study	their	social	manners	and	discover	whether
我	毛毡	好奇的	到	知道	和	学习	他们的	社会的	礼仪	和	发现	无论

[ðeɪ] [ɪkˈspɪriənst] ['eni] [i'məuʃənz] ,

they	experienced	any	emotions	,
他们	经验丰富的	任何	情绪	,

我很好奇，想了解和研究他们的社交礼仪，并探究他们是否拥有任何情感。

['sɔrəuz] [ɔːr] [mɜːrθ] .

sorrows	or	mirth	.
悲伤	或者	欢笑	.

悲伤或欢乐。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [tuː; tə] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] .

Consequently	I	changed	my	observations	to	these	particulars	.
最后	我	已更改	我的	观察	到	这些	细节	.

因此，我将观察结果改为这些细节。

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['baʊərz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

In	searching	through	the	gardens	and	flowery	bowers	that	abounded	in	a	certain
在	搜索	通过	这	花园	和	如花	鲍尔斯	那	大量	在	一个	肯定

[loʊˈkæləti] ,

locality	,
地点	,

在某个地方遍布的花园和繁花似锦的凉亭中寻找时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] .

it	was	not	necessary	for	me	to	wait	very	long	.
它	曾是	不是	必要的	为了	我	到	等待	非常	长的	.

我没等多久。

[maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['spektək(ə)l] ,

My	eyes	rested	upon	a	comical	spectacle	,
我的	眼睛	休息	之上	一个	滑稽	奇观	,

我的目光落在了一幕滑稽的景象上，

[wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['æmərəs] [ˌdeprə'deɪʃn] .

which	left	no	doubt	in	my	mind	that	it	was	a	case	of	amorous	depredation	.
哪个	左边	不	怀疑	在	我的	头脑	那	它	曾是	一个	案件	的	多情	掠夺	.

这让我确信无疑，这是一起情欲掠夺事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['kɪsɪz] .

It	was	simply	,	as	I	judged	,	an	act	of	stealing	kisses	.
它	曾是	简单地	,	作为	我	评判	,	一个	行为	的	偷窃	吻	.

依我看来，这不过是偷吻的行为。

[oʊ] , [ðə; ðiː] ['ræskl] !

Oh	,	the	rascal	!
哦	,	这	恶棍	!

哦，这个小家伙！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] , [ˌoʊvər'kʌm] [pər'hæps][baɪ] [fə'tiːg] ,

Here	was	a	maiden	sweet	and	fair	,	overcome	perhaps	by	fatigue	,
这里	曾是	一个	少女	甜的	和	公平的	,	克服	也许	经过	疲劳	,

这位少女甜美可人，或许是疲惫不堪。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['velvəti] [græs] [ʌv; əv]['koʊbɔːlt] [bluː] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

lying	on	the	velvety	grass	of	cobalt	blue	,	her	head	resting	on	a	natural
说谎	在	这	天鹅绒般的	草	的	钴	蓝色的	,	她	头	休息	在	一个	自然的

['aɪdərdaʊn] - ['tɑːpt] ['toʊdstuːl] ,

eiderdown	-	topped	toadstool	,
羽绒被	-	顶峰	毒菌	,

她躺在钴蓝色的天鹅绒般的草地上，头枕在一朵覆盖着天然羽绒的蘑菇上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [juːθ] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə'bʌv] ,

and	there	,	a	precocious	youth	,	perched	on	a	branch	of	a	tree	above	,
和	那里	,	一个	早熟	青年	,	栖息	在	一个	分支	的	一个	树	多于	,

只见一个早熟的少年，栖息在上面一棵树的树枝上，

[hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] [maʊθ] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːntækt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['meɪd(ə)n] , ['bɪzɪli] ['gæðərɪŋ] , [laɪk]

his	elastic	mouth	in	close	contact	to	that	of	the	maiden	,	busily	gathering	,	like
他的	松紧带	嘴	在	关闭	接触	到	那	的	这	少女	,	忙碌地	采集	,	喜欢

[ðə; ðiː] ['hʌmɪŋbɜːrd] , [ðə; ðiː] [-]

the	hummingbird	,	the	[	132	]
这	蜂鸟	,	这	[	-	]

他那富有弹性的嘴唇紧贴着少女的嘴唇，像蜂鸟一样忙碌地收集着[132]

['nɛktərz] [ʌv; əv]['ɑːskjələˌtɔːrɪ] [blɪs] ,

nectars	of	osculatory	bliss	,
花蜜	的	亲吻	极乐	,

亲吻的极乐甘露，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['glɑːbjələr] [aɪ] [kept] [wɑːtʃ] [raʊnd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [ɔːr]['hɑːst(ə)l]

while	his	globular	eye	kept	watch	round	about	for	any	unceremonious	or	hostile
尽管	他的	球形	眼睛	保留	手表	圆形的	关于	为了	任何	随便	或者	敌对的

[ɪn'truːdər] !

intruder	!
入侵者	!

他那圆圆的眼睛时刻警惕着周围，提防着任何不速之客或怀有敌意的入侵者！

“ [ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

“	In	vain	I	tried	to	imitate	.
“	在	徒劳	我	尝试	到	模拟	.

我徒劳地尝试模仿。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] .
I still feel the thrill .
我 仍然 感觉 这 刺激 .

我仍然感到兴奋。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [maʊθ] [soʊ] [fɔːrmd] ,
In fact , I would not object to have a mouth so formed ,
在 事实 , 我 会 不是 目的 到 有 一个 嘴 所以 形成 ,

事实上，我并不反对拥有这样形状的嘴巴。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [veɪn] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] .
even in this vain world of ours .
甚至 在 这 徒劳 世界 的 我们的 .

即使在我们这个虚荣的世界里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] , ['evər][ɪn] [bluːm] , [laɪk][ðə; ði] ['feri] ['meɪd(ə)n] [ə'bʌv] .
I believe there are flowers here also , ever in bloom , like the fairy maiden above .
我 相信 那里 是 花朵 这里 还 , 曾经 在 盛开 , 喜欢 这 仙女 少女 多于 .

我相信这里也有鲜花，像上面那位仙女一样，永远盛开。

“ [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːrvələs] ['biːɪŋs] ,
“ In reference to the pleasures and enjoyments of these marvelous beings ,
“ 在 参考 到 这 快乐 和 享受 的 这些 奇妙 生物 ,

“关于这些奇妙生物的乐趣和享受，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌnɑːn'plʌst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['θiətəz] [ɔːr]['pleɪsɪz] [ʌv; əv]
I was somewhat nonplussed to find that there were no theatres or places of
我 曾是 有些 不知所措 到 寻找 那 那里 是 不 剧院 或者 地方 的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

令我有些困惑的是，这里竟然没有剧院或娱乐场所。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['præktɪk(ə)l] .
The fact was that in every respect they were very , very practical .
这 事实 曾是 那 在 每一个 尊重 他们 是 非常 , 非常 实际的 .

事实上，他们在各个方面都非常非常务实。

“ [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['væliz] [ɪn][ðer; ðər][loʊ'kæləti]
“ When they wanted to laugh , they simply went to certain valleys in their locality
“ 什么时候 他们 通缉 到 笑 , 他们 简单地 去 到 肯定 山谷 在 他们的 地点
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

“当他们想笑的时候，他们就去当地的某些山谷，在那里，

[ɑːn] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ɪts] ['ætməsfɪr] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
on inhaling its atmosphere , they became almost hysterical in their ecstasy of joy ,
在 吸入 它是 气氛 , 他们 成为 几乎 歇斯底里的 在 他们的 狂喜 的 喜悦 ,
['gɪglɪŋ] ,
giggling ,
咯咯笑 ,

吸入这里的空气后，他们欣喜若狂，几乎歇斯底里，咯咯地笑着。

[hɑː] - [hɑː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [hɪ'leriəs] ['læftər] [wɪ'ðaʊt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

ha	-	haing	and	continuing	in	such	hilarious	laughter	without	stop	until	they	were
哈	-	拥有	和	继续	在	这样的	太搞笑了	笑声	没有	停止	直到	他们	是

['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] .

thoroughly	satisfied	.
彻底	使满意	.

他们哈哈大笑，笑声不断，直到彻底满意为止。

“ [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌætməs'fɪrɪk] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [prə'duːst]

“	I	became	curious	to	know	the	nature	of	this	atmospheric	element	which	produced
“	我	成为	好奇的	到	知道	这	自然	的	这	大气	元素	哪个	生产

[sʌtʃ] ['merɪmənt] ,

such	merriment	,
这样的	欢乐	,

“我开始好奇这种能带来如此欢乐的大气元素究竟是什么性质的，

[ænd; ənd][ɑːn] ['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][biː; bi] ['strɔːŋli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]

and	on	careful	analysis	found	the	air	to	be	strongly	impregnated	with	pure
和	在	小心	分析	成立	这	空气	到	是	强烈	受精	和	纯的

['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd][ɔːr] “ ['læfɪŋ] [gæs] ,

nitrous	oxide	or	“	laughing	gas	,
一氧化二氮	氧化物	或者	“	笑	气体	,

经过仔细分析发现，空气中含有大量纯一氧化二氮，也就是“笑气”。

” [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [-]

”	an	inferior	[	133	]
”	一个	下	[	-	]

“劣等[133]

['kwɑːləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['dentists] .

quality	of	which	was	formerly	used	by	our	dentists	.
质量	的	哪个	曾是	以前	用过的	经过	我们的	牙医	.

我们牙医以前就使用过这种品质的产品。

“ ['laɪkwaɪz] , [wen] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kraɪ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['neɪbərhʊd] ,

“	Likewise	,	when	they	felt	a	desire	to	cry	,	they	went	to	another	neighborhood	,
“	同样地	,	什么时候	他们	毛毡	一个	欲望	到	哭	,	他们	去	到	其他	邻里	,

[wer] ['sɜːrt(ə)n] [bʊʃɪz] [ə'baʊnd] ,

where	certain	bushes	abounded	,
在哪里	肯定	灌木丛	大量	,

“同样，当他们想哭的时候，他们就去另一个街区，那里长满了灌木丛，

['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] “ ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [terz] ,

bearing	on	their	drooping	branches	a	profusion	of	“	Job's	Tears	,
轴承	在	他们的	下垂	分支	一个	丰富	的	“	工作的	眼泪	,

垂下的枝条上挂满了“薏苡仁”，

” [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [træns'fɔːmd]

”	the	sight	of	which	so	affected	the	visitors	that	they	were	at	once	transformed
”	这	视线	的	哪个	所以	做作的	这	访客	那	他们	是	在	一次	转变

['ɪntuː]['verɪtəb(ə)l]['naiəubi] — [ɔːl] [terz] .

into	veritable	Niobes	—	all	tears	.
进入	真正的	尼俄柏斯	—	全部	眼泪	.

看到这一幕，参观者们深受感动，顿时变成了真正的尼俄柏——泪流满面。

[ðeɪ] [wept] , [said] [ænd; ənd] [weɪld] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [səb'saidid] .

They	wept	,	sighed	and	wailed	until	their	longing	had	subsided	.
他们	哭泣	,	叹了口气	和	哀嚎	直到	他们的	渴望	有	平静下来	.

他们哭泣、叹息、哀嚎，直到思念之情消退。

“ [ðer; ðər][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	Their	solution	of	the	habitation	problem	was	,	I	think	,
”	他们的	解决方案	的	这	居住地	问题	曾是	,	我	思考	,

我认为，他们解决居住问题的方案是：

[ðæt] [wɪtʃ] [waɪz] [men] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

that	which	wise	men	on	this	earth	have	been	trying	to	solve	from	the	beginning
那	哪个	明智的	男人	在	这	地球	有	到过	尝试	到	解决	从	这	开始

[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

of	creation	.
的	创建	.

这是自创世以来，世间智者们一直试图解决的问题。

[ðɪs] [juː'toʊpiən] ['plænɪt] [kən'teɪnd] [noʊ] [d'welɪŋz] [bɪlt] [baɪ][mæn'kaɪnd] , ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər]

This	Utopian	planet	contained	no	dwellings	built	by	mankind	,	consequently	there
这	乌托邦	行星	包含	不	住宅	建造	经过	人类	,	最后	那里

[wɜːr; wər][noʊ]['tæksɪz] ,

were	no	taxes	,
是	不	税收	,

这个乌托邦星球上没有任何人类建造的房屋，因此也没有税收。

[noʊ] [nuː] [lænd] ['θɪərɪz] , [noʊ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [ɔːr] [prə'tekʃn] [em'bɑːgəuz] .

no	new	land	theories	,	no	internal	revenue	or	protection	embargoes	.
不	新的	土地	理论	,	不	内部的	收入	或者	保护	禁运	.

没有新的土地理论，没有内部税收或保护性禁运。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] [prə'duːst] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	planet	itself	produced	everything	without	the	aid	of	its	people	and	they
这	行星	本身	生产	一切	没有	这	援助	的	它是	人们	和	他们

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ['iːkwəli] .

enjoyed	the	fruit	of	the	soil	equally	.
享受	这	水果	的	这	土壤	同样地	.

这个星球本身就生产了一切，无需人类的帮助，而人类也平等地享受着土地的馈赠。

“ [wen'evər] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rest] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ləu'kælitiz] ,

“	Whenever	these	creatures	desired	to	rest	,	they	retired	to	certain	localities	,
”	每当	这些	生物	想要的	到	休息	,	他们	退休	到	肯定	地方	,

“每当这些生物想要休息时，它们就会退到某些特定的地方，

[wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['velvəti] [kaʊtʃ] [gruː] [laɪk] ['toʊdstuːl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] , [waɪl]

where	millions	of	velvety	couches	grew	like	toadstools	,	on	which	they	reclined	,	while
在哪里	百万	的	天鹅绒般的	沙发	生长	喜欢	毒菌	,	在	哪个	他们	斜倚	,	尽管

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'raʊnd] ,

the	vegetation	around	,
这	植被	大约	,

那里生长着数百万张天鹅绒般的沙发，如同蘑菇一般，他们斜倚其上，而周围的植被，

[wɪð; wɪθ][ɪts][nɑːr'kɑːtɪk] ['pəːfjuːmz] , ['lʌld] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] . [-]

with	its	narcotic	perfumes	,	lulled	them	quietly	to	sleep	.	[	134	]
和	它是	麻醉剂	香水	,	昏昏欲睡	他们	悄悄	到	睡觉	.	[	-	]

它散发着令人陶醉的香气，悄悄地催眠了他们。[134]

“ [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd]

“	The	duration	of	their	day	,	which	was	a	continual	twilight	of	variegated
”	这	期间	的	他们的	天	,	哪个	曾是	一个	持续的	暮	的	斑

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

“他们一天的时间，就像是变幻莫测的暮色，

[wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [krə'nɑ:mɪtər] ['fɪfti] ['aʊərz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

was	according	to	my	chronometer	fifty	hours	long	,	and	they	divided	it	into
曾是	根据	到	我的	计时器	五十	小时	长的	,	和	他们	分割	它	进入

[tu:] ['i:kwəl][pɑ:rts] ,

two	equal	parts	,
二	平等的	部分	,

根据我的计时器显示，时长为五十小时，他们将其分成两等份。

['twenti] - [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] [ɪn] ['bɑ:mi] ['dri:mlænd] ,

twenty	-	five	hours	of	which	they	slept	in	balmy	dreamlands	,
二十	-	五	小时	的	哪个	他们	睡着了	在	芳香	梦境	,

他们睡了二十五个小时，其中二十五个小时都在温暖的梦乡中度过。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] - [faɪv] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌrekri'eiʃnz] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rk]

while	the	other	twenty	-	five	they	indulged	in	all	kinds	of	recreations	and	no	work
尽管	这	其他	二十	-	五	他们	沉溺其中	在	全部	种类	的	娱乐	和	不	工作

[æt; ət][ɔ:l] !

at	all	!
在	全部	!

而其余二十五人则沉迷于各种娱乐活动，根本不工作！

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'kri:sɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [baɪ]

as	the	working	hours	of	our	laboring	classes	are	decreasing	day	by	day	by
作为	这	在职的	小时	的	我们的	劳动	课程	是	递减	天	经过	天	经过

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mi:diəm] [ʌv; əv]['ju:niənɪzəm] ,

the	glorious	medium	of	Unionism	,
这	辉煌	中等的	的	工会主义	,

在工会主义这一光荣手段的作用下，我们劳动阶级的工作时间正在逐日减少。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ri:tʃɪŋ]

I	am	happy	to	predict	that	we	are	on	the	right	path	of	some	day	reaching
我	是	快乐的	到	预测	那	我们	是	在	这	正确的	小路	的	一些	天	到达

[ðæt] [mɪ'leniəm] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

that	millennium	of	doing	nothing	,
那	千年	的	正在做	没有什么	,

我很高兴地预测，我们正走在正确的道路上，终有一天会达到那无所事事的千年。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [læst] [hæv; həv] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv]

so	that	we	shall	at	last	have	twelve	hours	of	sleep	,	and	twelve	hours	of
所以	那	我们	将	在	最后的	有	十二	小时	的	睡觉	,	和	十二	小时	的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] !

recreation	!
娱乐	!

这样我们终于可以睡上十二个小时，玩上十二个小时了！

“ [wen] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [sə'blaɪm] ,

“ When	I	saw	all	these	wonderful	things	,	I	confess	,	I	forgot	my	mission	sublime	,
“ 什么时候	我	锯	全部	这些	精彩的	事物	,	我	承认	,	我	忘了	我的	使命	升华	,

“当我看到所有这些美好的事物时，我承认，我忘记了我崇高的使命，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə]['trænspɔ:rt][maɪ'self][tu:; tə] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] .

and	determined	then	and	there	to	transport	myself	to	that	celestial	sphere	.
和	决定	然后	和	那里	到	运输	我	到	那	天体	领域	.

我当时就下定决心要把自己传送到那个天界。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'piːld] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]

Consequently	**I**	**approached**	**one**	**of**	**them**	**and**	**appealed**	**for**	**admission**	**to**	**that**
最后	我	接近	一	的	他们	和	上诉	为了	入学	到	那

[lænd][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [blɪs] .

land	**of**	**rest**	**and**	**perpetual**	**bliss**	**.**
土地	的	休息	和	永久	极乐	.

因此，我接近了其中一位，请求允许我进入那片安息和永恒幸福的土地。

['skersli] [hæd; həd][aɪ]['spoʊkən] , [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ;

Scarcely	**had**	**I**	**spoken**	**,**	**when**	**I**	**felt**	**the**	**atmosphere**	**about**	**me**	**become**	**suffocating**	**;**
几乎	有	我	说	,	什么时候	我	毛毡	这	气氛	关于	我	变得	令人窒息的	;

我刚开口说话，就感到周围的气氛变得令人窒息；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]

there	**was**	**thunder**	**and**	**lightning**	**and**	**a**	**sepulchral**	**voice**	**was**	**heard**	**to**
那里	曾是	雷	和	闪电	和	一个	墓穴	嗓音	曾是	听到	到

[seɪ] : “

say	**:**	**“**
说	:	“

雷声隆隆，闪电交加，传来一个阴森的声音：“

- [noʊ] ['ɜːrθli] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪr] . -

'	**No**	**earthly**	**domination**	**here**	**.**	**'**
-	不	尘世的	统治	这里	.	-

“这里没有世俗的统治。”

“ [ðɪs] [dred] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['rendərd] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l] [-]

“	**This**	**dread**	**injunction**	**rendered**	**me**	**insensible**	**[**	**135**	**]**
“	这	恐惧	禁令	渲染	我	麻木不仁	[	-	]

“这条可怕的禁令使我失去了知觉[135]

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**when**	**consciousness**	**returned**	**I**	**found**	**myself**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
和	什么时候	意识	返回	我	成立	我	在	这	脚	的	这

- ,

Kinchinginga's	**,**
-	,

当意识恢复时，我发现自己身处金钦加山脚下。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['telɪskoʊp] [baɪ] ['neɪtʃər] [meɪd] ! ” [-]

amidst	**the**	**ruins**	**of**	**that**	**wonderful**	**telescope**	**by**	**nature**	**made**	**!**	**”**	**[**	**136**	**]**
在……之中	这	废墟	的	那	精彩的	望远镜	经过	自然	制成	!	”	[	-	]

在大自然创造的奇妙望远镜的废墟之中！”[136]

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

['spensər] ['hæmɪltən]

Spencer	**Hamilton**
斯宾塞	汉密尔顿

斯宾塞·汉密尔顿

['θʌndərəs] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ['gri:tɪd] [ə'bu:] - , [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]

Thunderous	**applause**	**of**	**appreciation**	**greeted**	**Abou**	**Shimshek**	**,**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**
雷鸣	掌声	的	欣赏	问候	关于	-	,	在	这	结论	的

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

his	**interesting**	**recital**	**,**
他的	有趣的	独奏会	,

阿布·希姆谢克精彩的独奏结束后，赢得了雷鸣般的掌声。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ək'nɔlidʒments] , [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] ['kaʊntənəns]

and	**bowing**	**right**	**and**	**left**	**his**	**acknowledgements**	**,**	**with**	**beaming**	**countenance**
和	鞠躬	正确的	和	左边	他的	致谢	,	和	光芒四射	面容

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t]

he	**retired**	**to**	**his**	**seat**
他	退休	到	他的	座位

他左右鞠躬致谢，面带笑容地回到座位上。

[æn; ən][ˌɪntər'metsoʊ][ʌv; əv] [mi'lifljənt] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]

An	**intermezzo**	**of**	**mellifluent**	**music**	**in**	**the**	**interim**	**was**	**followed**	**by**	**the**
一个	间奏曲	的	甜美的	音乐	在	这	临时	曾是	随后	经过	这

['selɪbreɪtɪd] “ ['dʌski] [kwɑ:r'tet] .

celebrated	**“**	**Dusky**	**Quartette**	**.**
著名	“	昏暗	四重奏	.

期间穿插了一段优美动听的音乐，随后是著名的“暮色四重奏”。

” [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['membər] : ['mædəm] [sə'lest] - ,

”	**This**	**aggregation**	**consisted**	**of**	**the**	**following**	**members**	**:**	**Madam**	**Celeste**	**D'oumbalooloo**	**,**
”	这	聚合	由……组成	的	这	下列的	成员	:	女士	塞莱斯特	-	,

[ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən][sə'prænoʊ][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['swi:tnəs] ,

a	**south**	**African**	**soprano**	**of**	**heavenly**	**sweetness**	**,**
一个	南	非洲	女高音	的	天上	甜味	,

“这个乐团由以下成员组成：塞莱斯特·杜姆巴卢卢女士，一位拥有天籁般甜美嗓音的南非女高音歌唱家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:ti] [ʌv; əv] “ [ˌhipəpə'tæmik] ['greɪsflnəs] ; ” [mɪs] [g'ju:zə] - , [ðə; ði]['kæfər]

and	**a**	**beauty**	**of**	**“**	**hippopotamic**	**gracefulness**	**;**	**”**	**Miss**	**Guza**	**Mulomba**	**,**	**the**	**Kaffir**
和	一个	美丽	的	“	河马	优美	;	”	错过	古扎	-	,	这	卡菲尔人

['prɑ:dədʒi] ,

prodigy	**,**
神童	,

还有一种“河马般优雅”的美；古扎·穆隆巴小姐，这位卡菲尔族的天才少女，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'træltoʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tremjələs] ['kʌlərətʃə] ; [si:'njɔ:r] - ['ri:ˌɑ:lz] , [ʌv; əv]

with	**a**	**contralto**	**voice**	**of**	**tremulous**	**colorature**	**;**	**Signor**	**Bombasto**	**Reales**	**,**	**of**
和	一个	女低音	嗓音	的	颤抖的	色彩	;	签名者	-	雷亚尔斯	,	的

- ,

Kabaloogan	**,**
-	,

拥有颤音丰富的女低音；卡巴卢根的邦巴斯托·雷亚莱斯先生

[ə; eɪ][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['tenər] [ʌv; əv] [haɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæsoʊ] , [si:'njɔ:r]['daɪdoʊ]

a	**Filipino**	**tenor**	**of**	**high**	**pitch**	**and**	**clearness**	**,**	**and**	**the**	**basso**	**,**	**Signor**	**Dido**
一个	菲律宾人	男高音	的	高的	沥青	和	清晰度	,	和	这	低音	,	签名者	蒂朵

- ,

Abazuza	**,**
-	,

一位音调高亢清亮的菲律宾男高音，以及男低音歌唱家迪多·阿巴祖萨先生。

[ə; eɪ] ['maʊri] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] ['θʌndərəs] [prə'fʌndəti] .

a	**Maori**	**celebrity**	**of**	**thunderous**	**profundity**	**.**
一个	毛利人	名人	的	雷鸣	深刻	.

一位极具深邃思想的毛利名人。

“ [ðə; ði] ['dʌski] [kwɑːr'tet] ” [-]
“ The Dusky Quartette ” [137]
“ 这 昏暗 四重奏 ” [-]

《暮色四重奏》[137]

[ɪn'diːd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɑːvrənti] ,
Indeed , under the felicitous protection of British and American sovereignty ,
的确 , 在下面 这 幸福的 保护 的 英国 和 美国人 主权 ,

的确，在英国和美国主权的庇护下，

[ðiːz] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [əd'vænsmənt] [tɔːrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
these colonies had made such rapid advancement toward civilization ,
这些 殖民地 有 制成 这样的 迅速的 进步 朝向 文明 ,

这些殖民地在文明进程中取得了如此迅速的进步，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]
that they had produced an abundance of men and women of extraordinary
那 他们 有 生产 一个 丰富 的 男人 和 女性 的 非凡的
['tælənt] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ɪn] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,
talent and capacity in art and music ,
天赋 和 容量 在 艺术 和 音乐 ,

他们培养了大批在艺术和音乐方面具有非凡才能和能力的男女。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðer; ðər] ['kɑːnfrɛrz] [ʌv; əv] [hʌŋ'geriən] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn]
so as to eclipse their confreres of Hungarian and Polish origin , in days gone
所以 作为 到 蚀 他们的 同僚 的 匈牙利 和 抛光 起源 , 在 天 已消失
[baɪ] .
by .
经过 .

以便在过去超越他们的匈牙利和波兰裔同胞。

[ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'rætɪk] [kriː'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
The portfolio of their operatic creations was a revelation .
这 文件夹 的 他们的 歌剧 作品 曾是 一个 启示 .

他们的歌剧作品集令人叹为观止。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] [æn; ən] [ˌɑːpə'retə] ,
Especially did an operetta ,
尤其 做过 一个 轻歌剧 ,

尤其是一部轻歌剧，

[kɔːld] “ [fæn'teɪzi] - ” [ə'raʊz] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [sʌtʃ]
called “ Phantasie Senegambienne ” arouse the enthusiasm of the audience to such
称为 “ 幻想 - ” 引起 这 热情 的 这 观众 到 这样的
[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [spɪritjʊ'el] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] — [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] (
a high pitch of spirituelle tension that at the conclusion — regardless of the (
一个 高的 沥青 的 精神 紧张 那 在 这 结论 — 不管 的 这 (
['kʌlər] [laɪn]) — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
color line) — there was a simultaneous rush of both sexes to where the
颜色 线) — 那里 曾是 一个 同时 匆忙 的 两个都 性别 到 在哪里 这
['sɪŋərz] [stʊd] .
singers stood .
歌手 站立 .

名为“Phantasie Senegambienne”的歌曲激起了观众的热情，达到了极高的精神张力，以至于在演出结束时——无论肤色如何——男女都同时涌向歌手们站立的地方。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɑːskjələˌtɔːrɪ] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] ,
A scene of indescribable osculatory battle raged ,
一个 场景 的 无法形容 亲吻 战斗 愤怒 ,

一场难以言喻的亲吻大战爆发了，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌʃəs] [θɪk] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [kwɑ:r'tet]

the	sound	of	the	contact	of	those	luscious	thick	lips	of	the	Dusky	Quartette
这	声音	的	这	接触	的	那些	甜美	厚的	嘴唇	的	这	昏暗	四重奏

['ekəuiŋ] [ænd; ənd] [ri'və:bəreitiŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔ:l] .

echoing	and	reverberating	to	the	utmost	recesses	of	the	spacious	hall	.
回声	和	回响	到	这	极致	凹陷处	的	这	宽敞	大厅	.

暮色四重奏那丰润的嘴唇相触的声音，在宽敞的大厅里回荡回响。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['leɪbiəl]['fju:səlɑ:dˌfju:səleɪd][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]

It	took	quite	a	long	time	before	this	charming	labial	fusillade	of	musical
它	采取	相当	一个	长的	时间	前	这	迷人	唇	齐射	的	音乐

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [səb'saidid] .

appreciation	subsided	.
欣赏	平静下来	.

这阵悦耳动听、充满音乐欣赏之情的唇音赞叹持续了相当长的时间才平息下来。

['æftər] [ə'nʌðər] ['su:ðɪŋ] ['ɪntərlu:d] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər]

After	another	soothing	interlude	,	giving	the	assemblage	a	chance	to	recover	their
后	其他	舒缓	插曲	,	给予	这	装配	一个	机会	到	恢复	他们的

[kəm'poʊʒər] ,

composure	,
镇定	,

经过又一段舒缓的间歇，让大家有机会恢复平静之后，

[ə; eɪ] ['klæmərəs] [ə'plɔ:z] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][deɪ'bju:]

a	clamorous	applause	brought	forth	the	American	violinist	,	to	make	his	first	debut
一个	喧闹的	掌声	带来	前进	这	美国人	小提琴手	,	到	制作	他的	第一的	首次亮相

[ɪn] [-]

in	[	138	]
在	[	-	]

一阵热烈的掌声将这位美国小提琴家请了出来，这是他首次在[138]演出。

[bɑ:m'beɪ] .

Bombay	.
孟买	.

孟买。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , ['spensər] ['hæmɪltən] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]

As	he	stepped	forward	,	Spencer	Hamilton	instantly	made	a	deep	impression	upon
作为	他	步	向前	,	斯宾塞	汉密尔顿	即刻	制成	一个	深的	印象	之上

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

the	audience	.
这	观众	.

斯宾塞·汉密尔顿走上前去的那一刻，立刻给观众留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] ['mæstərfl] [tek'ni:k] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] ['rendərd] [ə; eɪ]

His	masterful	technique	and	wonderful	skill	of	execution	,	when	he	rendered	a
他的	精湛	技术	和	精彩的	技能	的	执行	,	什么时候	他	渲染	一个

[nu:] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

new	composition	of	his	own	,
新的	作品	的	他的	自己的	,

当他演奏自己创作的新作品时，他展现出了精湛的技艺和卓越的演奏技巧。

[kɔ:ld] “ [ðə; ði][naɪ'ægrə] , ” [ə'raʊzd] [ə'nu:] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd] , ['ʌndər]

called	“	The	Niagara	,	”	aroused	anew	the	enthusiasm	of	the	throng	and	,	under
称为	“	这	尼亚加拉	,	”	被唤醒	重新	这	热情	的	这	人群	和	,	在下面

['preʃər] [ʌv; əv] [voʊ'sɪfərəs] [ˌæklə'meɪʃn] ,

pressure	of	vociferous	acclamation	,
压力	的	喧闹的	欢呼	,

被称为“尼亚加拉”的这首曲子再次激起了人群的热情，在热烈的欢呼声中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['rendər] [əˈnʌðər] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

he	was	obliged	to	render	another	selection	.
他	曾是	有义务	到	使成为	其他	选择	.

他不得不重新进行筛选。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [jʌŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

With	the	appearance	of	this	splendid	young	specimen	of	manhood	upon	the
和	这	外貌	的	这	灿烂	年轻的	标本	的	男子气概	之上	这

['plætfɔːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ɔːˈrɔːrə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

platform	there	was	created	in	the	bosom	of	Aurora	a	strange	psychological
平台	那里	曾是	创建	在	这	怀	的	极光	一个	奇怪的	心理

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

当这位英俊潇洒的年轻男子出现在平台上时，奥罗拉心中产生了一种奇怪的心理状态。

[ɔːlˈðoʊ] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['gælənt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [jʊθs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] ,

Although	surrounded	with	many	gallant	officers	and	youths	of	noble	lineage	,
虽然	包围	和	许多	英勇	警官	和	青年	的	高贵	血统	,

虽然身边有很多英勇的军官和出身高贵的青年，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈseptəbli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [mjuˈzɪʃ(ə)n]

she	was	perceptibly	affected	by	the	sight	of	this	handsome	young	American	musician
她	曾是	明显地	做作的	经过	这	视线	的	这	英俊的	年轻的	美国人	音乐家

.

:
.

这位英俊的美国年轻音乐家的出现，明显打动了她。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst][ðer; ðər] [spræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈfreʃ] [ðə; ði] ['meməriz]

At	a	glance	at	the	violinist	there	sprang	in	her	heart	afresh	the	memories
在	一个	瞥一眼	在	这	小提琴手	那里	弹簧	在	她	心	重新	这	回忆

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

of	her	college	days	in	America	.
的	她	大学	天	在	美国	.

只一眼，她就想起了在美国上大学的日子。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['sædnəs] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər]

A	sudden	sense	of	sadness	swept	over	her	,	and	her	infatuation	for
一个	突然	感觉	的	悲伤	扫荡	超过	她	,	和	她	痴情	为了

[hɜːr; hər] [tʃʌm] ['mɑːrgrət] ,

her	chum	Margaret	,
她	密友	玛格丽特	,

一股突如其来的悲伤感涌上心头，她对好友玛格丽特的迷恋也随之消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːləm] [vaʊz] , [flæʃt] ['vɪvɪdli] [θruː] [hɜːr; hər]

and	the	recollection	of	their	solemn	vows	,	flashed	vividly	through	her
和	这	回忆	的	他们的	庄严	誓言	,	闪光灯	生动地	通过	她

[pərˈplekst] [breɪn] ,

perplexed	brain	,
困惑	脑	,

她困惑的脑海中，清晰地闪过他们庄严的誓言。

[iˈvəukɪŋ] ['sevrəl] [diːp] [saɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [hɑːrt] .

evoking	several	deep	sighs	from	the	depths	of	her	constant	heart	.
唤起	一些	深的	叹息	从	这	深度	的	她	持续的	心	.

这让她内心深处发出了几声深深的叹息。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [-]

Notwithstanding	the	cringing	advances	of	many	officers	of	position	[	139	]
虽然	这	令人作呕	进展	的	许多	警官	的	位置	[	-	]

尽管许多有地位的军官卑躬屈膝地提出要求[139]

[ænd; ənd]
and
和

和

[welθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪənz] [ʌv; əv] ['nəublz] ,
wealth , **as** **well** **as** **scions** **of** **nobles** ,
财富 , 作为 出色地 作为 接穗 的 贵族 ,

财富，以及贵族后裔，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] .
she **had** **fallen** **desperately** **in** **love** **with** **the** **stranger** **at** **first** **sight** .
她 有 倒下 绝望地 在 爱 和 这 陌生人 在 第一的 视线 .

她对这位陌生人一见钟情，并深深地爱上了他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , [hɜːr; hər] [ə'fɪnəti] , [bʌt; bət] [ə'læs] !
He **seemed** **to** **her** **as** **an** **ideal** , **her** **affinity** , **but** **alas** !
他 似乎 到 她 作为 一个 理想的 , 她 亲和力 , 但 唉 !

在她眼中，他就像一个理想，一个她所钟爱的人，但是，唉！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [vaʊ] !
she **remembered** **her** **vow** !
她 记得 她 发誓 !

她记起了她的誓言！

[ɔː'rɔːrə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɜːrbd] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [wen] ['spensər] ['hæmɪltən] [keɪm]
Aurora **was** **in** **a** **very** **disturbed** **frame** **of** **mind** **when** **Spencer** **Hamilton** **came**
极光 曾是 在 一个 非常 不安 框架 的 头脑 什么时候 斯宾塞 汉密尔顿 来了
['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnkɔːr] .
forward **for** **the** **encore** .
向前 为了 这 安可 .

当 Spencer Hamilton 上台返场时，Aurora 的情绪非常低落。

['spensər] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
Spencer **Hamilton** , **the** **violin** **virtuoso** **had** , **in** **the** **meantime** ,
斯宾塞 汉密尔顿 , 这 小提琴 大师 有 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，小提琴演奏家斯宾塞·汉密尔顿.....

[ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l]
another **mission** **to** **perform** **in** **connection** **with** **his** **appearance** **as** **a** **musical**
其他 使命 到 履行 在 联系 和 他的 外貌 作为 一个 音乐
['ɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

他作为音乐艺术家出演的另一项任务。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mɑːrgrət] [mək'dɑːn(ə)ld] [hɜːr'self] , [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [baɪ] ['haɪdɘ] [ben]
He **was** **no** **other** **than** **Margaret** **MacDonald** **herself** , **metamorphosed** **by** **Hyder** **Ben**
他 曾是 不 其他 比 玛格丽特 麦克唐纳 她自己 , 变态 经过 海德 本
- ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪrəl] ,
Raaba **into** **the** **virile** ,
- 进入 这 阳刚的 ,

他正是玛格丽特·麦克唐纳本人，被海德尔·本·拉巴改造成了充满男子气概的形象。

['mænli] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['spensər] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ]
manly **fellow** **who** **had** **assumed** **the** **name** **of** **Spencer** **Hamilton** **and** , **as** **a**
男子气概 同伴 WHO 有 假定 这 姓名 的 斯宾塞 汉密尔顿 和 , 作为 一个
[ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
violinist ,
小提琴手 ,

一个名叫斯宾塞·汉密尔顿的男子汉，他是一名小提琴手。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] .

had	come	to	lay	siege	to	the	heart	of	Aurora	.
有	来	到	躺	围城	到	这	心	的	极光	.

他们前来围攻奥罗拉的中心地带。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] ,

With	his	furtive	glances	now	and	then	he	was	reading	the	soul	of	Aurora	,
和	他的	鬼鬼祟祟	眼神	现在	和	然后	他	曾是	阅读	这	灵魂	的	极光	,

他时不时地偷偷瞥一眼，仿佛在读懂奥罗拉的灵魂。

[naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'pleksɪŋ] [i'məuʃənz] .

now	full	of	perplexing	emotions	.
现在	满的	的	令人费解	情绪	.

现在满心都是复杂的情绪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rendər] [æz; əz] [æn; ən]

He	could	hardly	control	his	own	emotions	and	began	to	render	as	an
他	可以	几乎	控制	他的	自己的	情绪	和	开始	到	使成为	作为	一个

['ɑːnkɔːr] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə]

encore	a	tune	which	he	expected	would	create	a	tumult	in	the	breast	of	Aurora
安可	一个	调	哪个	他	预期的	会	创造	一个	骚乱	在	这	胸部	的	极光

['kʌnɪŋˌhæm] .

Cunningham	.
坎宁安	.

他几乎无法控制自己的情绪，于是开始返场演奏一首他认为会在奥罗拉·坎宁安心中引起轩然大波的曲子。

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [best] ['efərt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Putting	forth	all	his	energy	so	as	to	make	it	his	best	effort	in	execution	,
推杆	前进	全部	他的	活力	所以	作为	到	制作	它	他的	最好的	努力	在	执行	,

他倾注所有精力，力求做到最好。

[hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'loʊn] .

he	played	to	one	alone	.
他	玩	到	一	独自的	.

他独自一人演奏。

[æt; ət] [fɜːrst] [ɔː'rɔːrə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tuːn] [hæd; həd] [-]

At	first	Aurora	thought	that	the	tune	had	[	140	]
在	第一的	极光	想法	那	这	调	有	[	-	]

起初，奥罗拉认为这首曲子[140]

[sʌm; səm] [veɪg] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

some	vague	resemblance	to	a	musical	production	which	she	had	heard	before	,
一些	模糊的	相似	到	一个	音乐	生产	哪个	她	有	听到	前	,

隐约觉得跟她以前听过的某个音乐剧有几分相似。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wen] [ænd; ənd] [wer] .

but	could	not	tell	when	and	where	.
但	可以	不是	告诉	什么时候	和	在哪里	.

但无法确定时间和地点。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

As	it	proceeded	it	gradually	dawned	upon	her	that	,
作为	它	继续	它	逐步地	黎明	之上	她	那	,

随着事情的进展，她逐渐意识到：

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [ðə; ði]

somehow	there	was	a	connection	between	the	thought	of	Margaret	and	the
不知何故	那里	曾是	一个	联系	之间	这	想法	的	玛格丽特	和	这

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

不知何故，玛格丽特的身影与音乐之间似乎存在某种联系。

[ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [soʊl] -

She	became	more	and	more	agitated	and	was	quite	certain	now	that	this	soul	-
她	成为	更多的	和	更多的	激动	和	曾是	相当	肯定	现在	那	这	灵魂	-

[ˈstɜːrɪŋ] [ˈmeləɾi] [wʌz; wəz][ðə; ðɨ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ,

stirring	melody	was	the	creation	of	her	dear	,
搅拌	旋律	曾是	这	创建	的	她	亲爱的	,

她变得越来越激动，现在她非常确信这首动人心弦的旋律是她亲爱的创作的。

[bɪˈlʌvɪd] [frend] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] , [ˈmɑːrgrət] [məkˈdɑːn(ə)ld] .

beloved	friend	and	confidant	,	Margaret	MacDonald	.
心爱	朋友	和	知己	,	玛格丽特	麦克唐纳	.

挚友兼知己，玛格丽特·麦克唐纳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɨ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Then	she	realized	that	the	words	were	her	own	.
然后	她	已实现	那	这	字	是	她	自己的	.

然后她意识到，这些话是她自己说的。

“ [oʊ] , [ðə; ðɨ] [oʊθ] !

“	Oh	,	the	oath	!
“	哦	,	这	誓言	!

“哦，誓言！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [hɜːr; hər] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

”	she	gasped	,	her	brain	in	a	delirium	of	intoxication	.
”	她	倒吸一口气	,	她	脑	在	一个	谵妄	的	中毒	.

她喘着粗气，大脑一片空白，处于醉酒的迷离状态。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈfʊli] [ðæt] [ðə; ðɨ] [ˈmeləɾi] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ðɨ] [ˈveri] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Realizing	fully	that	the	melody	was	nothing	else	than	the	very	composition	of
意识到	完全	那	这	旋律	曾是	没有什么	别的	比	这	非常	作品	的

[ˈmɑːrgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

他完全意识到这首旋律正是玛格丽特本人创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɨ][wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ðɨ][daɪˈænə] [ˈsemɪneri] [ɑːn][ðə; ðɨ] [ˈveri]

and	that	she	had	written	the	words	at	the	Diana	Seminary	on	the	very
和	那	她	有	书面	这	字	在	这	戴安娜	神学院	在	这	非常

[ɪˈventf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɨ] [ˈmuːnlaɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

eventful	night	of	the	moonlight	reception	,
多事	夜晚	的	这	月光	接待	,

她是在戴安娜神学院那场意义非凡的月光招待会之夜写下这些文字的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] .

she	was	unable	to	conceive	how	it	had	become	a	public	property	.
她	曾是	无法	到	构想	如何	它	有	变得	一个	民众	财产	.

她无法理解它怎么会变成公共财产。

[wʌz; wəz] [ˈmɑːrgrət] [ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [ˈtreɪtər] , [ə; eɪ] [rɪˈkælsɪtrənt] ,

Was	Margaret	after	all	a	capricious	traitor	,	a	recalcitrant	,
曾是	玛格丽特	后	全部	一个	任性	叛徒	,	一个	顽固的	,

玛格丽特最终是否是一个反复无常的叛徒，一个桀骜不驯的人？

[huː] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɜːr; hər] [ˈsɑːləm] [vaʊ] [ænd; ənd] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌvənənt] ?

who	had	forsaken	her	solemn	vow	and	desecrated	their	covenant	?
WHO	有	被遗弃的	她	庄严	发誓	和	亵渎	他们的	盟约	?

谁背弃了她庄严的誓言，亵渎了他们的盟约？

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɔːts] [droʊv] [ɔːˈrɔːrə] [tuː; tə][ðə; ðɨ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kəˈlæps] ,

These	and	other	thoughts	drove	Aurora	to	the	verge	of	collapse	,
这些	和	其他	想法	驾驶	极光	到	这	边缘	的	坍塌	,

这些想法以及其他种种念头几乎将奥罗拉推向了崩溃的边缘。

[ænd; ənd][æz; əz] ['spensər] ['hæmɪltən] [kən'klu:did] [ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'næli] [ʌv; əv] [di:p] ['peɪθɑ:s]
and 和 | **as** 作为 | **Spencer** 斯宾塞 | **Hamilton** 汉密尔顿 | **concluded** 结束 | **the** 这 | **piece** 片 | **with** 和 | **a** 一个 | **finale** 终曲 | **of** 的 | **deep** 深的 | **pathos** 感伤

[ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] , [-]
that 那 | **reached** 达到 | **the** 这 | **pinnacle** 巅峰 | **of** 的 | **tragic** 悲惨 | **intensity** 强度 | **,** , | **[** [| **141** - | **]**]

斯宾塞·汉密尔顿以深沉的悲怆之声结束了这部作品，达到了悲剧强度的巅峰[141]。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [wer] [ɔ:'rɔ:rə] [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st]
there 那里 | **was** 曾是 | **commotion** 骚动 | **around** 大约 | **where** 在哪里 | **Aurora** 极光 | **was** 曾是 | **enthroned** 登基 | **,** , | **for** 为了 | **she** 她 | **had** 有 | **lost** 丢失的

['kɑ:nʃəsnəs] .
consciousness 意识 | **.** .

奥罗拉公主的宝座周围一片混乱，因为她失去了意识。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [kɔ:zd]
Thinking 思维 | **that** 那 | **the** 这 | **intense** 激烈的 | **interest** 兴趣 | **and** 和 | **excitement** 激动 | **of** 的 | **the** 这 | **occasion** 场合 | **had** 有 | **caused** 导致

[hɜ:r; hər] ['feɪntnəs] ,
her 她 | **faintness** 模糊 | **,** ,

她以为是因为场合的强烈兴趣和兴奋导致自己晕厥，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒentli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði]
she 她 | **was** 曾是 | **gently** 轻轻地 | **removed** 已移除 | **to** 到 | **her** 她 | **apartment** 公寓 | **and** 和 | **the** 这 | **program** 程序 | **of** 的 | **the** 这

['i:vnɪŋz] [fe'stɪvɪti:z] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæns] .
evening's 晚上 | **festivities** 庆祝活动 | **was** 曾是 | **completed** 完全的 | **with** 和 | **a** 一个 | **brilliant** 杰出的 | **reception** 接待 | **and** 和 | **dance** 舞蹈 | **.** .

她被轻轻地送回了公寓，当晚的庆祝活动以一场精彩的招待会和舞会圆满结束。

['hæmɪltən] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,
Hamilton 汉密尔顿 | **himself** 他自己 | **,** , | **however** 然而 | **,** ,

然而，汉密尔顿本人

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
was 曾是 | **so** 所以 | **affected** 做作的 | **that** 那 | **he** 他 | **left** 左边 | **the** 这 | **reception** 接待 | **at** 在 | **once** 一次 | **and** 和 | **returned** 返回 | **to** 到 | **his** 他的

[hoʊ'tel][ænd; ənd][ðer; ðər] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
hotel 酒店 | **and** 和 | **there** 那里 | **tried** 尝试 | **to** 到 | **regain** 恢复 | **strength** 力量 | **for** 为了 | **the** 这 | **ordeal** 考验 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是

['plænɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [nekst] [deɪ] .
planning 规划 | **to** 到 | **carry** 携带 | **out** 出去 | **next** 下一个 | **day** 天 | **.** .

他深受触动，立即离开接待处，返回酒店，试图恢复体力，以应对第二天即将进行的考验。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,
The 这 | **following** 下列的 | **morning** 早晨 | **,** , | **at** 在 | **the** 这 | **proper** 恰当的 | **time** 时间 | **for** 为了 | **calling** 呼叫 | **in** 在 | **India** 印度 | **,** ,

第二天早上，在印度的正常通话时间，

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['hɑ:stəlri] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [vaɪs'rigl] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði]
he 他 | **left** 左边 | **his** 他的 | **hostelry** 旅店 | **and** 和 | **directed** 指导 | **his** 他的 | **steps** 步骤 | **toward** 朝向 | **the** 这 | **Viceregal** 总督 | **palace** 宫殿 | **on** 在 | **the** 这

['pri:tens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ɔ:'rɔ:rə] ,
pretense 虚伪 | **of** 的 | **making** 制作 | **inquiry** 询问 | **concerning** 有关 | **the** 这 | **health** 健康 | **of** 的 | **Aurora** 极光 | **,** ,

他离开旅店，以询问奥罗拉的健康状况为由，朝着总督府的方向走去。

[bʌt; bət] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə]

but	ostensibly	to	reveal	the	mysterious	metempsychosis	of	himself	and	to
但	表面上	到	揭示	这	神秘	轮回	的	他自己	和	到

[ˌriːə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

reassert	his	undying	love	for	her	.
重申	他的	不朽	爱	为了	她	.

但表面上是为了揭示他神秘的转世，并重申他对她永恒的爱。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔː'rɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Having	arrived	at	the	gate	he	learned	that	Aurora	had	been	restored	to	her
拥有	到达的	在	这	门	他	学习	那	极光	有	到过	恢复	到	她

['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

normal	state	of	health	and	spirits	.
普通的	状态	的	健康	和	烈酒	.

到达大门后，他得知奥罗拉已经恢复了正常的健康和精神状态。

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd]

He	consequently	sent	in	his	card	and	a	few	minutes	later	was	summoned
他	最后	发送	在	他的	卡片	和	一个	很少	分钟	之后	曾是	被召唤

[tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] ,

to	the	drawing	-	room	of	the	palace	where	,
到	这	绘画	-	房间	的	这	宫殿	在哪里	,

于是他递交了名片，几分钟后就被召到宫殿的客厅，在那里，

['æftər] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['weɪtɪŋ] , [ɔː'rɔːrə] ['kʌnɪŋˌhæm] [-]

after	a	second's	waiting	,	Aurora	Cunningham	[	142	]
后	一个	秒	等待	,	极光	坎宁安	[	-	]

稍等片刻后，奥罗拉·坎宁安[142]

[ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['sʌmwʌt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] .

appeared	on	the	threshold	,	somewhat	flushed	and	agitated	.
出现	在	这	临界点	,	有些	酡	和	激动	.

他出现在门口，脸色有些涨红，神情有些激动。

['hæmɪltən] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ɔː'rɔːrə] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɪn'kwaɪəd] [moʊst]

Hamilton	,	on	seeing	Aurora	,	came	forward	and	,	extending	his	hand	,	inquired	most
汉密尔顿	,	在	看到	极光	,	来了	向前	和	,	扩展	他的	手	,	询问	最多

['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [helθ] ,

anxiously	for	her	health	,
焦虑地	为了	她	健康	,

汉密尔顿见到奥罗拉，便上前伸出手，焦急地询问她的身体状况。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːm] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sɜːrt(ə)n]

and	intimated	that	it	would	give	him	extreme	pleasure	to	explain	certain
和	暗示	那	它	会	给	他	极端	乐趣	到	解释	肯定

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'spoʊkən] [dɪ'zaɪɜ-z] .

circumstances	which	would	lead	to	the	gratification	of	her	own	unspoken	desires	.
情况	哪个	会	带领	到	这	满足感	的	她	自己的	未说出口的	欲望	.

她暗示，解释某些情况将使她内心深处未曾言明的愿望得到满足，这会让他感到无比高兴。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnkɔːr] [æt; ət] [læst] ['naɪts] [ˌmjuzɪ'kæl] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] ['veri]

“	I	know	,	”	he	said	,	“	that	the	encore	at	last	night's	musicale	affected	you	very
“	我	知道	,	”	他	说	,	“	那	这	安可	在	最后的	夜晚	音乐	做作的	你	非常

['paʊərfəli] .

powerfully	.
强大的	.

“我知道，”他说，“昨晚音乐剧的返场演出对你产生了非常强烈的影响。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ri:d] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pər'tɜ:rbd] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	could	intuitively	read	from	your	perturbed	countenance	that	you	had	become
我	可以	直觉上	读	从	你的	忐忑	面容	那	你	有	变得

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

aware	of	the	authorship	of	the	same	.
意识到的	的	这	作者身份	的	这	相同的	.

从你不安的表情中，我直觉地看出你已经知道了这篇文章的作者是谁。

[ɔ:'rɔ:rə] , [ɔ:'rɔ:rə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑ:rgrət] [mək'dɑ:n(ə)ld] !

Aurora	,	Aurora	,	I	am	Margaret	MacDonald	!
极光	,	极光	,	我	是	玛格丽特	麦克唐纳	!

奥罗拉，奥罗拉，我是玛格丽特·麦克唐纳！

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['kɑ:nfɪdænt][æt; ət][ðə; ði][daɪ'ænə] ['semɪneri] , [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌvd] ,

I	am	your	confidant	at	the	Diana	Seminary	,	whom	you	loved	,
我	是	你的	知己	在	这	戴安娜	神学院	,	谁	你	喜爱	,

我是你在戴安娜神学院的知己，你曾深爱着她。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	am	now	metamorphosed	into	a	man	by	the	miraculous	powers	of	the
和	是	现在	变态	进入	一个	男人	经过	这	神奇	权力	的	这

[ˌvɪvə'sekʃənɪst] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - - — ['haɪdɚ] [ben] - .

vivisectionist	and	re	-	incarnator	—	Hyder	Ben	Raaba	.
活体解剖学家	和	关于	-	-	—	海德	本	-	.

现在，他通过活体解剖师和转世者海德尔·本·拉巴的神奇力量，变成了一个男人。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] .

I	have	come	to	claim	you	as	my	own	.
我	有	来	到	宣称	你	作为	我的	自己的	.

我来是为了将你占为己有。

[ɔ:'rɔ:rə] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! ”

Aurora	,	I	love	you	!	”
极光	,	我	爱	你	!	”

奥罗拉，我爱你！

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

“	And	With	a	Piercing	Shriek	,	She	Fell	Into	His	Arms
”	和	和	一个	冲孔	尖叫	,	她	费尔	进入	他的	武器

她发出一声尖锐的尖叫，跌入了他的怀抱。

” [ɔ:'rɔ:rə] , [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

”	Aurora	,	bewildered	at	this	remarkable	and	dramatic	declaration	and	revelation	,
”	极光	,	困惑	在	这	卓越	和	戏剧性	宣言	和	启示	,

[tu:] ['spelbaʊnd] [tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

too	spellbound	to	speak	even	a	word	,
也	着迷	到	说话	甚至	一个	单词	,

“奥罗拉被这惊人而戏剧性的宣告和启示弄得不知所措，她太过着迷，甚至说不出话来。”

['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['spensər] ['hæmɪltən] .

uttered	a	piercing	shriek	and	fell	into	the	open	arms	of	Spencer	Hamilton	.
说出	一个	冲孔	尖叫	和	跌倒	进入	这	打开	武器	的	斯宾塞	汉密尔顿	.

她发出一声尖锐的尖叫，倒在了斯宾塞·汉密尔顿张开的双臂中。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [wɪtʃ] ['ekəud] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

At	the	sound	of	this	cry	of	distress	,	which	echoed	throughout	the	palace	,
在	这	声音	的	这	哭	的	痛苦	,	哪个	回声	自始至终	这	宫殿	,

这声凄厉的呼喊响彻整个宫殿，

['futsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [-]

footsteps	were	heard	approaching	from	every	[	143	]
脚步声	是	听到	接近	从	每一个	[	-	]

听到脚步声从四面八方传来[143]

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction **.**
方向 .

方向。

['soʊldʒərz] , [fʊt] - [gɑːrdz] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Soldiers **,** **foot** **-** **guards** **,** **servants** **,** **and** **the** **Viceroy** **Cunningham** **himself** **with** **his**
士兵 , 脚 - 守卫 , 仆人 , 和 这 总督 坎宁安 他自己 和 他的
[gests] ,
guests **,**
客人 ,

士兵、步兵卫队、仆人，以及总督坎宁安本人和他的宾客们，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðɪs] ['haɪli] [sər'praɪzɪŋ] ['tæbloʊ] [ʌv; əv]
rushed **into** **the** **drawing** **-** **room** **and** **beheld** **this** **highly** **surprising** **tableau** **of**
匆忙 进入 这 绘画 - 房间 和 观看 这 高度 奇怪 画面 的
[roʊ'mæntɪk] [lʌv] .
romantic **love** **.**
浪漫的 爱 .

冲进客厅，看到了这幅令人十分惊讶的浪漫爱情画面。

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Explanations **of** **very** **delicate** **and** **discreet** **nature** **were** **promptly** **given** **to** **the**
解释 的 非常 精美的 和 慎重 自然 是 及时 给定 到 这
['vaɪsrɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ,
Viceroy **by** **the** **two** **lovers** **,**
总督 经过 这 二 恋人 ,

两位恋人立即向总督作出了非常委婉谨慎的解释。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
and **consent** **to** **their** **union** **was** **presently** **forthcoming** **.**
和 同意 到 他们的 联盟 曾是 目前 即将推出 .

他们的结合很快就获得了批准。

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['poʊstskrɪpt]
Postscript
后记

后记

['æftər][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['braɪdl] [tʊr] [θruː] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
After **a** **triumphal** **bridal** **tour** **through** **England** **and** **America** **,**
后 一个 凯旋的 新娘 旅游 通过 英格兰 和 美国 ,

在结束了横跨英国和美国的凯旋式新娘巡游之后，

[ɔː'rɔːrə] [ænd; ənd] ['spensər] ['hæmɪltən] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['kɑːmənwelθ] ,
Aurora **and** **Spencer** **Hamilton** **settled** **in** **the** **Central** **African** **Commonwealth** **,**
极光 和 斯宾塞 汉密尔顿 定居 在 这 中央 非洲 联邦 ,

奥罗拉和斯宾塞·汉密尔顿定居在中非联邦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['strenjuəs] ['kwɑːlətiz] [ɪn'herənt] [ɪn][bəuθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][ænd; ənd]
and **by** **the** **strenuous** **qualities** **inherent** **in** **both** **they** **had** **become** **popular** **and**
和 经过 这 费力的 品质 固有 在 两个都 他们 有 变得 受欢迎的 和
['prɑːmɪnənt] [ɪn]['sɪvɪk] [ə'ferz] .
prominent **in** **civic** **affairs** **.**
著名的 在 公民 事务 .

由于两者所固有的坚韧品质，它们在市政事务中变得受欢迎且声名显赫。

[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [θruː] [ʃɪr] ['merɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] [ʌv; əv] ['juːsflnəs]

Fifteen	years	later	,	in	1976	,	through	sheer	merit	of	a	public	life	of	usefulness
十五	年	之后	,	在	-	,	通过	透明	优点	的	一个	民众	生活	的	用处

[ænd; əndˈrektɪtuːd] ,

and	rectitude	,
和	正直	,

十五年后，也就是1976年，凭借其在公共生活中所展现出的有用价值和正直品格，

['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [gə'zɛtɪd] [æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['kɑːmənwelθ] .

Hamilton	was	gazetted	as	Viceroy	to	the	African	Commonwealth	.
汉密尔顿	曾是	公报	作为	总督	到	这	非洲	联邦	.

汉密尔顿被正式任命为非洲联邦总督。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['pɪriəd] .

The	year	1976	was	indeed	an	epoch	-	making	period	.
这	年	-	曾是	的确	一个	时代	-	制作	时期	.

1976年的确是一个划时代的年份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

It	was	the	two	hundredth	anniversary	of	the	Declaration	of
它	曾是	这	二	百分之一	周年纪念日	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

今年是《独立宣言》发表两百周年纪念日。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['semi] - [sen'teniəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [-]

and	at	the	same	time	the	semi	-	centennial	of	the	happy	[	144	]
和	在	这	相同的	时间	这	半	-	百年纪念	的	这	快乐的	[	-	]

同时也是幸福[144]五十周年

['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [ə'laɪəns] .

Anglo	-	American	Alliance	.
盎格鲁	-	美国人	联盟	.

英美联盟。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [neiʃəns] , [kəm'praizɪŋ] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	double	jubilee	of	these	two	nations	,	comprising	nearly	one	-	half	of	the
这	双倍的	禧年	的	这些	二	国家	,	包括	几乎	一	-	一半	的	这

['wɜːldz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

world's	population	,
世界的	人口	,

这两个国家（人口总数几乎占世界人口的一半）的双重周年纪念日，

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['spoʊkən] , [wɪð; wɪθ] [kə'menʃərət]

was	celebrated	wherever	the	English	tongue	was	spoken	,	with	commensurate
曾是	著名	无论	这	英语	舌头	曾是	说	,	和	相称的

['grændʒər] , [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [eɪ'klɑː] ,

grandeur	,	enthusiasm	and	eclat	,
宏伟	,	热情	和	埃克拉特	,

凡是讲英语的地方，都会以相应的盛大、热情和欢欣鼓舞的方式庆祝这一节日。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ɔːl] [ðə; ði]['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr] , [voʊlksfɛsts] [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

such	as	absolutely	to	eclipse	all	the	Durbars	,	Volksfests	and	celebrations
这样的	作为	绝对地	到	蚀	全部	这	杜巴	,	民俗节	和	庆祝活动

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	history	of	the	world	.
在	这	历史	的	这	世界	.

绝对超越世界历史上所有的杜尔巴节、民俗节和庆祝活动。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [bʌt; bət] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['æfrɪkən] ['kɑːmənwelθ] , ['ʌndər]

And	none	the	less	,	the	composite	but	flourishing	African	Commonwealth	,	under
和	没有任何	这	较少的	,	这	合成的	但	芊芊	非洲	联邦	,	在下面

[ðə; ði] [waɪz] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv] ['spensər] ['hæmɪltən] ,

the	wise	regime	of	Spencer	Hamilton	,
这	明智的	政权	的	斯宾塞	汉密尔顿	,

然而，在英明的斯宾塞·汉密尔顿的领导下，非洲联邦作为一个多元化但繁荣发展的组织，

[wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːspərəs] [praɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

was	ablaze	with	prosperous	pride	in	unison	with	England	and	America	,
曾是	燃烧	和	繁荣	自豪	在	齐声	和	英格兰	和	美国	,

与英国和美国一样，当时的人们都洋溢着繁荣和自豪感。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] ['duːəl] [ə'keɪʒn] .

for	this	grand	and	felicitous	dual	occasion	.
为了	这	盛大	和	幸福的	双重的	场合	.

为了这个盛大而喜庆的双重盛事。

[[ðə; ði] [end]]

[	THE	END	]
[	这	结尾	]

【剧终】

['kɑːləfən]

Colophon

版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]

Availability

可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with	almost
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和	几乎

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

no	restrictions	whatsoever	.
不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project	Gutenberg
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目	古腾堡

['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.	gutenberg	.	org	.
执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] ([ˈkɑːpi][wʌn] , [ˌtuːˈtuː]) .

Scans	of	this	book	are	available	from	The	Internet	Archive	(	copy	1	,	2	)	.
扫描	的	这	书	是	可用的	从	这	互联网	档案	(	复制	1	,	2	)	.

本书的扫描版可在互联网档案馆获取（副本 1、2）。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈkætəlɔːg][peɪdʒ] : - .

Related	Library	of	Congress	catalog	page	:	06019934	.
有关的	图书馆	的	国会	目录	页	:	-	.

相关国会图书馆目录页：06019934。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈoʊpən] [ˈlaɪbreri] [ˈkætəlɔːg][peɪdʒ] ([fɔːr; fər] [sɔːrs]) : OL24178692M .

Related	Open	Library	catalog	page	(	for	source	)	:	OL24178692M	.
有关的	打开	图书馆	目录	页	(	为了	来源	)	:	OL24178692M	.

相关开放图书馆目录页面（来源）：OL24178692M。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈoʊpən] [ˈlaɪbreri] [ˈkætəlɔːg][peɪdʒ] ([fɔːr; fər] [wɜːrk]) : OL12181595W .

Related	Open	Library	catalog	page	(	for	work	)	:	OL12181595W	.
有关的	打开	图书馆	目录	页	(	为了	工作	)	:	OL12181595W	.

相关开放图书馆目录页面（用于工作）：OL12181595W。

[rɪˈleɪtɪd] [ˈwɜːrldˌkæt] [ˈkætəlɔːg][peɪdʒ] : - .

Related	WorldCat	catalog	page	:	29370103	.
有关的	世界猫	目录	页	:	-	.

相关 WorldCat 目录页面：29370103。

[ɪnˈkoʊdɪŋ]

Encoding
编码

编码

[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Revision	History
修订	历史

修订历史

- - - - - [ˈstɑːrtɪd] .

2016	-	08	-	27	Started	.
-	-	-	-	-	开始	.

2016年8月27日开始。

[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈrefrənsɪz]

External	References
外部的	参考

外部参考文献

[ðɪs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] [kənˈteɪnz] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈrefrənsɪz] .

This	Project	Gutenberg	eBook	contains	external	references	.
这	项目	古腾堡	电子书	包含	外部的	参考	.

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

These	links	may	not	work	for	you	.
这些	链接	可能	不是	工作	为了	你	.

这些链接可能无法打开。

[kəˈrekʃnz]

Corrections
更正

更正

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	corrections	have	been	applied	to	the	text	:
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn]
Page **Source** **Correction**
页 来源 更正

页面源代码更正

[viː] , - , - , - [swɑː'reɪ][swɑː'reɪ]
v , 28 , 32 , 118 Soiree Soirée
v , - , - , - 晚会 晚会

v, 28, 32, 118 Soiree Soirée

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ʃepərd] ['ʃepərdz]
viii Shepards Shepherds
八 牧羊人 牧羊人

八、牧羊人 牧羊人

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ʃepərd] ['ʃepərdz]
viii shepards shepherds
八 牧羊人 牧羊人

八位牧羊人

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['steɪtmən] statesmen30 “
viii statemen statesmen30 “
八 政治家 statesmen30 “

八位政治家30 “

- - [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]
' 30 [Not in source]
- - [不是 在 来源]

'30 [来源中未提及]

- - - [feɪt]
' 32 Féte Fête
- - - 宴请

'32 Féte Fête

- , - - [feɪt]
35 , 63 féte fête
- , - - 宴请

35, 63 féte fête

- - [mɔnt'gɔlfiə]
54 Montgoflier Montgolfier
- - 蒙哥尔菲耶

54 蒙哥弗利尔·蒙哥弗利尔

- - ['hɛrtsəl]
57 Herzle Herzl
- - 赫茨尔

57 赫茨勒 赫茨尔

- ['kɑːmən] - [welθ] ['kɑːmənwelθ]
59 common - wealth commonwealth
- 常见的 - 财富 联邦

59 英联邦

- [swɑː'reɪ] soirée73
65 soiree soirée73
- 晚会 soirée73

65 soiree soirée73

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
[Not in source] , 85 , 85 , 86 , 87 , 87 , 87 , 87 , 134
[不是 在 来源] , - , - , - , - , - , - , - , - , -

[原文中未提及],85, 85, 86, 87, 87, 87, 87, 134

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] “ -
[Not in source] “ 86
[不是 在 来源] ” -

[原文未提及] “86

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

” - [dɪtɜ˞mɛntəl] [ˌdetrɪˈment(ə)l]
” 86 determental detrimental
” - 决定性的 有害的

“86 不利的”

- [kənˈsɜːvənt] [kənˈvɜːrs(ə)nt]
102 conservant conversant
- 保护区 熟人

102 保守派 熟人

- [ðoʊ][ðə; ði]
104 tho the
- 虽然 这

104 虽然

- [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [teɪt] - - - [teɪt]
111 tete - a - tete tête - à - tête
- 头像 - 一个 - 头像 头 - - - 头

第111章

- [dəˈvɛləmənt] [dɪˈveləpmənt]
121 develoment development
- 发展 发展

121 发展

- [ˈæmpɪˌθiːˌeɪtər] - [laɪk] [ˈæmfɪθiːətər] - [laɪk]
127 ampitheatre - like amphitheatre - like
- 露天剧场 - 喜欢 圆形剧场 - 喜欢

127 圆形剧场状圆形剧场状

- [sɪˈmɪlɑːr] [ˈsɪmələr]
129 similiar similar
- 类似的 相似的

129 个相似 相似

- [mɪˈlɛniəm] millennium134
134 millenium millennium134
- 千禧年 millennium134

134 千年 millennium134

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] - - ”
[Not in source] ' 134 ”
[不是 在 来源] - - ”

[来源中未提及] '134”

- - [ˌfɪləˈpiːnoʊ] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ]
' 136 Philippino Filipino
- - 菲律宾 菲律宾人

'136 菲律宾人

- [ɑːpɜ˞ɑːtə] [ˌɑːpəˈretə]
137 operatta operetta
- 奥佩拉塔 轻歌剧

137 轻歌剧

-	-	[voʊlksfɛsts]
144	**Volkfests**	**Volksfests**
-	-	民俗节

144 民俗节

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神